This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Digitized by Google

Clar. Press.
66. a. 12

Digitized by Google

Digitized by Google

BS. 4to. 612

Arch. Clar.

Digitized by Google

GRAMMATICA

ÆGYPTIACA.

Digitized by Google

Digitized by Google

CHRISTIANI SCHOLTZ,

BEROLIN. MARCHICI, AULÆ REGIÆ BORUSSICÆ
A CONCIONIBUS SACRIS, ET ECCLESIÆ REFORMATÆ
CATHEDRALIS BEROLINENSIS PASTORIS;

GRAMMATICA
ÆGYPTIACA
UTRIUSQUE DIALECTI:

QUAM

BIBLIOTHECA · BODLEIANA ·

BREVIAVIT, ILLUSTRAVIT, EDIDIT,

CAROLUS GODOFREDUS WOIDE, S.A.S.

OXONII:
E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.
M DCC LXX VIII.

Digitized by Google

Digitized by Google

HONORATISSIMO DOMINO,

FREDERICO, DOMINO NORTH,

ILLUSTRISSIMO UNIVERSITATIS OXONIENSIS

CANCELLARIO,

&c. &c. &c.

CELEBERRIMÆ ACADEMIÆ OXONIENSI,

ET SPECIATIM PRÆLI PUBLICI

CURATORIBUS DIGNISSIMIS,

HOC OPUS,

EORUM JUSSU INCHOATUM,

BENEVOLENTIA PROMOTUM,

EX ACADEMIÆ MANUSCRIPTIS ADAUCTUM,

ACADEMIÆ MUNIFICENTIA ET SUMPTIBUS

EDITUM;

IN GRATI ANIMI TESTIMONIUM

DAT DICAT DEDICAT,

CAROLUS GODOFREDUS WOIDE.

Digitized by Google

Digitized by Google

PRÆFATIO

L. S.

INCREDIBILI diligentia Grammaticam utriuſque Dialecti Ægyptiacam XXVIII abhinc annis concinnavit, Vir plurimum Reverendus, Chriſtianus SCHOLTZ, qui mihi tunc etiam prima Linguæ Ægyptiacæ fundamenta per literas amiciſſime tradidit. Nulla id temporis affulgebat ſpes, fore, ut Lexicon La CROZII Ægyptiacum ederetur. Hinc Doctiſſimus hujus Grammaticæ Auctor, ſingulis vocibus Copticis et Sahidicis in ea allegatis, locum MSti, ubi eæ reperiuntur adjecerat; pluribuſque regulas propoſitas confirmaverat exemplis. Hæc, et reliqua quæ præſtitit, ipſe Vir eruditiſſimus in præfatione huic operi præmiſſa hiſce verbis exponit:

" Codices MSS. Bibliothecæ Regiæ Berolinenſis Copticos, " partim vetuſtos, partim admodum curate exaratos, maxima qua " potui diligentia, diu conſului, utpote ſine quibus Codicibus " MSS. nemo teſte Cel. La Crozio (Tom. III. p. 74. Theſ. " Epiſt. La Croz.) ſolidam cognitionem Linguæ Ægyptiacæ ac- " quirere poteſt. Imo nec minima hujus linguæ punctula, va- " riationeſque Vocalium et Literarum, neglexi. Regulas Linguæ " Copticæ formavi, partim ex accuratiſſima inter explicandum " textum Copticum facta collatione Verſionis Ægyptiacæ S. Scrip- " turæ cum Græco Textu N. T. et Græca Verſione τῶν ὁ reſpectu " V. T. utpote quos Verſio Coptica κατα ποδα ſequuta eſt; par- " tim ex notatis in Schedis a Celeberrimo La Crozio, et Theo- " doro Petræo, Holſato; nec non ex iis, quæ ad quæſita per " Epiſtolas Celeber. Paulus Erneſtus Jablonſki aliquoties ad me

" reſcripſit.

“ reſcripſit. In tradendis hujus linguæ fundamentis hanc me-
“ thodum elegi, qua totum opus Grammatices in partem Ety-
“ mologicam et Syntacticam commode diſpeſci poteſt. In priori
“ parte maximum mihi negotium faceſſit mutatio Vocalium apud
“ Coptos, ob accedens vocis incrementum, et ob tonum. Re-
“ gulam quamlibet quatuor, tribus, vel ſaltem duobus exemplis
“ Biblicis, vel aliquando etiam ex Ægyptiacis Liturgiis Eccleſiæ
“ Copticæ depromptis, confirmavi, adductis eorum locis; id quod
“ in editis hactenus Grammaticis Copticis maxime deſideratum
“ fuit.

“ Parti Etymologicæ in fine adjunxi Caput de Dialecto Sahi-
“ dica, ſeu Thebaidica, i.e. Superioris Ægypti; et de illa tan-
“ tum præcipua, quæque ea præ communi priva habet, notavi, &c.

Sed Opus hoc difficile, et plurium annorum, in majorem excreverat molem, adeo ut duo Volumina in forma 4ta complecteretur. Hoc ut commodo Lectorum Emtorumque brevius facerem, voluerunt celeberrimi Typographiæ Univerſitatis Oxonienſis Curatores, quorum liberalitate et propenſiſſima erga Literas S. voluntate nunc prodit in lucem. Eum in finem alia omittenda, alia brevius erant dicenda. Quæ e Lexico Ægyptiaco typis vulgato addiſci, aut e Grammaticis aliarum linguarum ſupponi, poſſunt; vel quæ bis dicta erant; ea hic omnino præterii. In exemplis, quæ ſæpius recurrunt, unicum tantum; in rebus autem, de quibus dubitari poſſet, plura retinui; imo interdum etiam quædam adjeci.

Duplex autem eſt linguæ Ægyptiacæ Dialectus: Inferioris Ægypti, quæ Coptica plerumque appellatur, ſed potius Memphitica appellanda eſt; et Superioris Ægypti, quæ Dialectus Sahidica, vel Thebaidica, ſive Thebennitica, vocatur. Utramque tractat hæcce Grammatica. *Pars Etymologica*, decem complectebatur Capita. *Primum Caput*, de Literis, in duas diviſi partes; quarum prima de Literis, altera de punctis et ſignis agit. In poſteriore, diſſertationem longiorem de puncto ſuperno paucis, et maxime neceſſariis, regulis comprehendi. Diu deliberavi, num punctum ſuperius, quod Vocalibus imponitur, retinendum, an potius omittendum ſit, cum in Codicibus antiquis MSS. non adhibeatur;

(Gramm.

Digitized by Google

(Gramm. Ægypt. §. 7.) èt in recentioribus ſæpius vel adſit, vel deſit; ita ut eadem vocalis ejuſdem vocis modo cum puncto ſuperſcripto, modo ſine eo, appareat. Retinui id tamen, ubi illud plerumque adſcriptum reperii. Quoad formam etiam hujus puncti ſuperni, ſuſpenſus hærebam. Sahidici Codices MSS. ſolent longiorem vel breviorem lineolam [— -], et Coptici punctum [.], vel accentum gravem [`] adhibere. Et hanc ego methodum in primis Grammaticis plagulis ſecutus ſum. Sed cum hæc diverſitas Typothetæ laborem faceſſeret; [et *lineola* illa *ſuperior* facile cum *abbreviationis linea*, quæ vocibus contractis, e. g. ⲓ̅ⲥ̅, ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ, ⲑ̅ⲥ̅, ⲑⲉⲟⲥ, imponitur, poſſet confundi: in ſequentibus Grammaticæ paginis, tum ſuper Voces Copticas, tum etiam ſuper Sahidicas, loco puncti aut lineæ ſuperioris, accentum gravem poſui; quod jam a Wilkinſio in N. T. et Pentateucho factum eſt, et aliquoties etiam in Codice MS. Aſkewano admiſſum eſſe video.

Secundum Caput, de Syllaba, et tertium de Accentu, omiſi, quod ea vel ex arbitrio noſtro, vel e pronuntiatione Coptitarum hodierna, unice penderent.

Quartum Caput, de Nomine, in ſeptem diſtinxi capitula, quæ Derivativa, Articulos, Genera, Pluralia, Caſus, Comparationem, et Numeralia pertractant.

Caput Quintum, de particulis, in tres diviſi partes, quæ Pronomina; (Infixa atque Suffixa;) et Adverbia, Præpoſitiones, Conjunctiones, et Interjectiones exponunt. Catalogum Pronominum perſonalium contraxi, et in catalogo Particularum Ægyptiacarum, Adverbia, Præpoſitiones, Conjunctiones, et Interjectiones tantummodo retinui, omiſſis Præformantibus Verborum, et vocibus Græcis.

Caput Sextum, quod mihi eſt decimum tertium, Verbum attingit; atque eo capite omnia, quæ de Verbis obſervanda ſunt, complexus ſum.

Caput Septimum verba imperfecta longius proſequebatur: ſed hæc ego ad exiguum reducta numerum præcedenti inſerui capiti, et fere omnia e doctrina verborum abundantium explicavi.

Caput Octavum, de Verborum mutatione differens, capite ſuperiori undecimo, quod verborum affixa tractat, comprehendi;

Digitized by Google

et ea, quæ conjunctiones Verbo præmittendas ſpectant, præcedenti capite de Verbo annotavi.

Caput Nonum Figuras Etymologicas explicabat; ſed ita prioribus capitibus neceſſarias intexui regulas, ut integrum hoc caput nunc poſſit deeſſe.

Caput Decimum Dialectum Sahidicam explanabat. Hoc ego integrum diffinxi, multum adauxi, et ſingulis præcedentibus Capitibus regulas, et exempla Sahidica addidi, ut ſic convenientia ac differentia Dialectorum pateſceret; et quæ vel Dialectus Inferioris Ægypti, vel Superioris, priva haberet, uno adſpectu poſſet animadverti. Hoc licet valde eſſet laborioſum; attamen et brevius, et lectoribus minime injucundum fore exiſtimo. Adjecerat Reverendus Scholtz huic capiti catalogum differentiæ, quæ inter Vocales et Conſonantes duarum Ægypti Dialectorum deprehenditur, qui inſigniter adaugeri poteſt. Sed commodius hæc comparatio inſtituetur, ubi in Lexico Sahidico, brevi typis vulgando, ſingulis Vocibus Sahidicis Vox Coptica adjicietur.

Syntactica Pars Grammatices XVIII capita continebat, quæ ego XIII capitulis complexus ſum. Aderant tantummodo exempla Dialecti Inferioris Ægypti, quibus ego etiam exempla Dialecti Superioris Ægypti ubique addidi, et tandem Operi huic indices novos adjeci.

In perficiendo eo uſus ſum Pentateucho, et N. T. Coptico a Wilkinſio typis edito, et variis Codicibus MSS. typis nondum exſcriptis.

E Codice MS. in Bibliotheca St. Germanenſi Pariſiis adſervato, qui eſt inter Orientales LI^mus^, et Officium Hebdomadis Sanctæ inſcribitur; quædam loca Jeſaiæ, Jeremiæ, Jobi, Proverbiorum, Syracidis et Sapientiæ Salomonis, hic allegata reperies.

E Bibliotheca Regia Pariſienſi habui integram Ezechielis Prophetiam, et ex eadem Bibliotheca Danielem cum Prophetis minoribus.

E Bibliotheca Regia Berolinenſi Apographum Pſalterii nactus ſum, manu Venerandi Scholtzii accurate deſcriptum.

E Bibliothecæ Bodleianæ Pſalterio, quod eſt inter Huntingtonianos MSS. Codex CI^mus^, deſcripſi quædam Cantica S. Scripturæ,

turæ, quæ calci Pſalmorum adſcribi ſolent; atque ex iis etiam interdum exempla produxi. Sed a Liturgiis et Libris Eccleſiaſticis, e. g. Pſalmodia, Theotokia &c. omnino abſtinui, quia eos recentiores verſione Ægyptiaca Bibliorum eſſe judico; et præterea, paginæ meorum Apographorum a paginis Originalium, in variis Bibliothecis aſſervatorum, differunt.

In Dialecto Superioris Ægypti uſus ſum Actis Apoſtolorum Sahidicis MSS. qui Codex eſt inter MSS. Huntingtonianos CCCXCIV^{tum}; atque cum hoc Originali contuli Apographum, quod in uſum La Crozii Waſſius olim deſcripſerat, (Theſaur. Epiſt. La Crozian: T. I. pag. 203, 204, 360. T. III. p. 188.) Waſſiique errores inde correxi. Ex eodem MS. larga ex Epiſtola ſecunda Petri fragmenta, tres Epiſtolas Johannis, et integram fere Epiſtolam Judæ, deſcripſi.

Ex eadem Bibliotheca Bodleiana deſcripſi Codices MSS. inter Huntingtonianos III^{tium}, IV^{tum}, V^{tum}, qui loca S. Scripturæ V. et N. T. in Eccleſiis prælegi ſolita, continent.

Interdum etiam e MSto inter Huntingtonianos CCCXCIII^{tio}, qui de myſteriis Literarum Græcarum inſcribitur, exempla deſumſi.

Uſus ſum præterea Codice MS. præſtantiſſimo Doctiſſimi et mihi ſemper cariſſimi, Antonii Askew, M. D. et S. R. ac Collegii Medici Socii, præmatura morte orbi erudito erepti, qui Codex *Fidelis Sapientia* inſcribitur. Ac tandem Codicem MS. Bibliothecæ Regiæ Pariſienſis, qui eſt inter Copticos XLIV^{tus}, adhibui. Hic Codices hos MSS^{tos}, qui non ſine multo labore et temporis diſpendio, deſcribi, conferri, perlegi, et ad illuſtrandam Grammaticam adhiberi potuerunt, nominaſſe ſufficiat; cum deſcriptio eorundem Supplemento Lexici Coptici, et Lexico Sahidico, typis vulgando, deſtinata ſit.

In brevianda autem hacce Grammatica uſus ſum ea Libertate, quam et a Celeberrima Oxonienſium Univerſitate, et a Doctiſſimo hujus Operis Auctore, impetravi, ut ea quæ maxime eſſent neceſſaria, et exemplis obviis comprobarentur, tantummodo retinerem; quæ cum exemplis in MSS. repertis non omni ex parte convenirent, vel limitarem, vel omitterem; et quæ in lectione

MSSrum

Digitized by Google

MSS[rum] a nemine adhuc examinatorum notatu digna occurrerent, loco ſuo insererem. Nihil temere mutavi; et ſi de quibuſdam ſubdubitarem, quorum contrarium nondum certo conſtaret, ea ita, uti illa repereram, reliqui: e. g. §. 10. n. 3. de puncto ſuperno Spiritum aſperum denotante; §. 5, 6. de antiquo numero et ordine literarum Ægyptiacarum, qua de re in Diſſertatiuncula de Lingua Ægyptiaca ſententiam meam declaravi; et §. 90, 94. pag. 83 et 90. de ϥ et c, præformantibus Præteriti, quæ ego præſenti ſoli mallem vindicare.

Petræus et La Crozius pauca, Jablonskius plura, Grammaticam Ægyptiacam ſpectantia, annotaverat, quæ Venerandus Scholtzius magna accuratione a ſuis diſtinxerat. Hæc ego brevitatis gratia ſemper obſervare non potui: et ſi vel de meis quædam adjicerem, vel a Viris his Doctiſſimis opinione differrem; nullam hujus rei intuli mentionem. e g. La Crozius (Theſ. Epiſt. T. III. p. 173.] exiſtimat, articulum ⲫ ſemper adhiberi, ſi vox a Syllaba ⲟⲩ exordiatur: et Jablonskius in notis MSStis ad Blumbergii Grammaticam Copticam, ⲛ̀ⲛ̀ ante pluralia adhiberi poſſe negat. Ego exempla contrarium probantia §. 18, 33, 34. adduxi, ſuppreſſo horum Virorum nomine, ſuppreſſaque eorum ſententia. Non enim Virorum, quos veneror, et a quibus me plurimum didiciſſe lubens confiteor, cenſorem agere, eorumve meritis quidpiam derogare; ſed verum inveſtigare, et inventis, ſi fieri poſſet, quædam addere volui. Vale. Londini Calendis Julii Anni 1777.

Digitized by Google

PARS PRIMA

GRAMMATICÆ ÆGYPTIACÆ.

CAPUT I.

DE LITERIS.

§. 1. Ægyptii habent XXXII Literas; quas ſequens Tabula exhibet.

Figura.	Nomen;		Poteſtas.	Numerus.	Pronuntiatio hodierna.
ⲁ	Alpha	ⲁⲗⲫⲁ	α	1	*a*
ⲃ	Vida	ⲃⲏⲧⲁ	β	2	uti U, V, W, in ter duas Vocales.
ⲅ	Gamma	ⲅⲁⲙⲙⲁ	γ	3	
ⲇ	Dalda	ⲇⲉⲗⲧⲁ vel ⲇⲉⲗⲇⲁ	δ	4	
ⲉ	Ei	ⲉⲓ	ε	5	uti, *a*
ⲋ	So		ϛ	6	
ⲍ	Zida	ⲍⲏⲧⲁ	ζ	7	
ⲏ	Hida	ϩⲏⲧⲁ	η	8	uti *a* ante conſonant. Uti *i* ante vocalem: ⲏⲓ uti *ai*; ⲏⲟⲩ uti *au*

Figura.	Nomen.		Poteſtas.	Numerus.	Pronuntiatio hodierna.
ⲑ	Thita	ⲑⲏⲧⲁ	ϑ	9	uti ⲧ
ⲓ	Jauda	ⲓⲱⲧⲁ	ι	10	uti *j* ante ⲏ; ⲓⲏⲟⲩ, *jau*
ⲕ	Kabba	ⲕⲁⲡⲡⲁ	κ	20	uti ⲕⲉ ante ⲏ
ⲗ	Lauda	ⲗⲁⲩⲗⲁ	λ	30	uti *l*
ⲙ	Mi	ⲙⲉ	μ	40	uti *am*
ⲛ	Ni	ⲛⲉ	ν	50	uti *an*
ⲝ	Exi	ⲝⲓ	ξ	60	
ⲟ	O	ⲟⲩ	ο	70	uti *u*
ⲡ	Bi	ⲡⲓ	π	80	uti *bi*
ⲣ	R	ⲣⲱ	ρ	100	uti *r*
ⲥ	Sima	ⲥⲩⲙⲙⲁ vel ⲥⲓⲙⲁ	σ	200	uti *ſ*, uti *is* poſt ⲧ
ⲧ	Dau	ⲧⲁⲩ	τ	300	uti *d*
ⲩ	He	ϩⲉ vel ϩⲩ	υ	400	in initio uti *h*; in medio uti *f*; cum puncto Superno uti *ih* vel *eh*
ⲫ	Phi	ⲫⲓ	φ	500	
ⲭ	Chi	ⲭⲓ	χ	600	uti *ſch* Germanorum, vel *ſh* Anglorum
ⲱ	Au	ⲱ	ω	800	uti *o* longum ante vocalem, uti *u* ante conſonant.
ϣ	Schei	ϣⲉⲓ	ש Heb.	900	uti *iſch* German. vel *iſh* Anglor.
ϥ	Phei	ϥⲉⲓ	f	90	uti *f*, et cum puncto ſuperno *if*
ϧ	Chei	ϧⲉⲓ	kch		uti Arabicum خ; uti Germanorum *ch*
ϩ	Hori	ϩⲟⲣⲓ	h		uti *h*
ϫ	Genga	ϫⲁⲛϫⲓⲁ	ج Arabicum, vel *g* Gallorum in *Gique*: vel Gj; vel uti *th* blæſum Anglorum.		Ante ϣ uti *is*; ante vocalem uti *j*, Jota.
ϭ	Skima	ϭⲓⲙⲁ	σκ uti Danorum *ſk*.		Uti Germanorum *ſch*, vel Anglorum *ſh*.
ϯ	Dei	ⲧⲉⲓ	ti		uti *di*
ⲯ	Ebſi	ⲯⲓ	ψ	700	uti *bs*

Digitized by Google

§. 2. Nomina Literarum Ægyptiacarum, quæ etiam in Alphabeto Græco occurrunt, et hic Charactere Coptico exprimuntur, deſumta ſunt e Codice MSS. Bibliothecæ Bodleianæ, n. 393. e Huntingthonianis, qui de Myſteriis literarum Græcarum tractat.

§. 3. De pronuntiatione hodierna Literarum Copticarum vide M. Theodorum Petræum in Pſalmo primo Davidis Coptice, Arabice et Latine, in dimidia plagula 1659, Londini, typis * vulgato, cui pronuntiationem Coptitarum hodiernam literis Latinis hoc pacto ſubjecit:

* Thomæ Roycroft.

Psal. I.

1. ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ [chni
ouniádf ambirómi áda ambàſſcha chân ibſóſchni vel ebſuſ-

ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ-
andáni aſawâs úda ambàfóhi arádf hiibmoît andáni-

ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓⲧⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲗⲟⲓⲙⲟⲥ.
rafarnówi úda ambàfhámſi hidkátadra andánilóimos.

2. ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
álla ara bàfuoòch ſchob chân ibnomos amibſcheûs

ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲟ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀-
afaàr maladàn chan bafnómos ambiahúü nam bia-

3. ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲟⲓ
jorh. uòh afäàr amibrádi ambiſchſchàn adrâd chadàn nifoï

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓϥ
ammòù biadnádi ambafudàf chân ibſâu andâif

ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
uóh ujóûvi andàf annasfurfâr hûb niwân aſchafâidu

4. ϣⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ſchafdimádi anchádu. bâirádi an niaſawâs bâiradi

ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏⲓⲥⲓ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
an. álla amibrádi ambirâiſi áſchara ibtâù nahf aûùl

5. ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
hisjàn ibhù amibkáhi. atwa bâi annàniaſawâs doúnu

ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ-
chan dikrisîs: úda nirafarnúwi chân ibſuſchni andani-

6. ⲉ̀ⲑⲙⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
itmâî. sjâ ibſcheûs ſoün amibmoid anda niitmâi uoh

ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.
ibmôid anda niaſauâs ifnádakù.

Ludolphus etiam in Hiſt. Æthiop. p. 563, et in Gram. Æthiop. p. 183, pronuntiationem Orationis Dominicæ hodiernam Coptorum literis latinis expreſſit.

§. 4. Ordo hic Literarum Copticarum reperitur in Grammaticis Copticis ab Athanaſio Kirchero in *Lingua Ægyptiaca reſtituta* editis, et convenit cum Alphabeto, quod MS° Bibliothecæ Regiæ Berolinenſis annexum eſt; niſi quod hic ⲯ ponatur inter ⲭ et ⲱ. Idem ordo obſervatur in Precibus Copticis MSS in 12mo, ubi ſingulæ Paragraphi ab alia Alphabeti litera inchoant. In multis precibus invenitur tantum Alphabetum Græcorum, in quo ⲯ inter ⲭ et ⲱ ponitur; in quibuſdam tamen precibus ſeptem reliquæ literæ, Ægyptiis propriæ, hoc ordine ſequuntur: ϣ, ϥ, ϧ, ϣ, ϫ, ϭ, ϯ.

§. 5. Ex poteſtate numerica Literarum colligere licet, ordinem earum hunc fuiſſe:

ⲁ,	ⲃ,	ⲅ,	ⲇ,	ⲉ,	ⲋ,	ⲍ,	ⲏ,	ⲑ,	ⲓ,	ⲕ,	ⲗ,	ⲙ,	ⲛ,	ⲝ,	ⲟ,	ⲡ,	ϥ,	ⲣ,
1,	2,	3,	4,	5,	6,	7,	8,	9,	10,	20,	30,	40,	50,	60,	70,	80,	90,	100,

ⲥ,	ⲧ,	ⲩ,	ⲫ,	ⲭ,	ⲯ,	ⲱ,	ϣ,	ϧ,	ϩ,	ϫ,	ϭ,	ϯ.
200,	300,	400,	500,	600,	700,	800,	900.					

§. 6. Alphabetum Vetus Ægyptiorum XXV Literas complectebatur. [Vide Plutarch. *De Iſid. et Oſir*. p. 374.] ⲅ, ⲇ, ⲍ, ⲝ, ⲯ, ⲋ, ϯ, ſunt ſeptem literæ in hodierno Alphabeto Coptorum, quibus demtis remanent 25 antiquæ. *La Croze* et *Jablonſki*.

§ 7. Forma, ordo, et poteſtas literarum Dialecti Inferioris Ægypti, quam Copticam appellamus, conveniunt cum literis Dialecti Sahidicæ, ſeu Superioris Ægypti; niſi quod Dialectus Sahidica literam ϧ plane reſpuat. In MSS Codicibus, quos nunc habemus, literæ Copticæ ſunt rotundiores literis Sahidicis.

§. 8. De literis, earumque pronuntiatione in ſpecie notandum:

ⲁ, pronuntiatur, uti *a*. e. g. ⲁⲇⲁⲙ, ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.

ⲃ, uti β, in ⲃⲟⲉⲥ, *βοός*, Mat. i. 5. Item fere, uti *v* vel *f*, Gen. x. 2. ⲓⲱⲃⲁⲛ, *Ιωυαν*, Act. ii. 25. ⲇⲁⲩⲓⲇ, *Δαυίδ*. Hinc Joel. i. 4. ii. 25. Nahum. ii. 15. ϥⲣⲟⲩⲭⲟⲥ, *βροῦχος*, male ſcribitur, pro ⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ, quod exſtat Nahum. ii. 16: et in MS. Codice Sahidico, n. 3. e Huntingthonianis ⲁϥⲣⲁϩⲁⲙ aliquoties vitioſe occurrit, pro ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. Cum ⲛ permutatur, Pſ. xliv. 1. ϣⲉⲃϣⲱⲃ, et v. 5. ϣⲉⲛϣⲱⲛ.

ⲅ, non

ⲅ, non adhiberi in Dialecto Coptica niſi in vocibus peregrinis notavit Jablonſki, Diſſert. VII. de Terra Goſen. Et La Crozius in Lexico obſervavit ⲅ tantum ſcribi in voce ⲁⲅⲱ, ſeu ⲁⲕⲱ, pernicies, et in voce ⲅⲁⲗⲗⲟⲩ, veſpertilio, Lev. xi. 19. (ubi vero Wilkinſii editio habet ⲭⲁⲗⲭⲟⲩ. et MS. Oxon. Hunt. 33. ⲅⲁⲗⲭⲟⲩ, et Deut. xiv. 18. uterque ⲭⲉⲗⲗⲟⲭ.)

Coptice loco ⲕ ſcribitur Ezech. xxv. 16. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲅⲣⲏⲧⲏ, κρῆτας, viros Cretæ. Joel. ii. 26. καμπη, ϯⲅⲁⲙⲡⲓ. Nahum. iii. 4. ⲛⲓⲫⲁⲣⲙⲁⲅⲟⲥ, φάρμακοι. &c.

Sahidice pro ⲕ in medio et fine vocis ſæpius, in initio autem non niſi in vocibus peregrinis adhibetur, e. g. ⲁⲛ̄ⲕ et ⲁⲛ̄ⲅ, ego; ⲛ̄ⲅϥⲓ et ⲛ̄ⲕϥⲓ, fer.

ⲇ, in utraque Dialecto in vocibus peregrinis tantum admittitur, et eſt litera priſcis Ægyptiis prorſus inuſitata. [Jablonſki in Panth. Ægypt. P. I. L. II. c. 7. p. 274.] ⲧ, ejus loco adhibuerunt, e. g. Apocal. xxi. 14. pro χαλκηδὼν eſt ⲭⲁⲣⲕⲏⲧⲱⲛ.

ⲉ, videntur paulo obſcurius pronuntiaſſe, ita ut ad ſonum τȣ α accederet. Certe Græci ſæpenumero, quando voces Ægyptiacas adferunt, et explicant, ⲉ Ægyptiorum in α mutant, quod plurimis exemplis probari poteſt. Jablonski.

Hinc ⲉⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ pro ἁμαρτίας, ⲕⲉ pro καὶ paſſim in Liturgiis; et Gen. xlvi. ⲣⲁⲙⲉⲥⲥⲏ pro ῥαμεσσῆ ſcribitur. In Codice St. Germanenſi Danielis MS. ⲁⲛⲉϩ pro ⲉⲛⲉϩ, ſæpius, ſed male ponitur, quæ Sphalmata e pronuntiatione hodierna Coptitarum orta ſunt.

Loco αι ſcribitur Matth. i. 5. Ἰεσσαὶ, ⲓⲉⲥⲥⲉ: ſic pro αἰὼν paſſim ⲉ̀ⲱⲛ. Loco ο occurrit Matth. i. 5. βοὸζ, ⲃⲟⲉⲥ. Epſilon ⲉⲓ vocabatur apud veteres Græcos [Plutarchus περὶ τȣ̃ ει:] ⲉⲓ etiam vocatur in Myſt. Literar. Græcarum Sahidico, MS. Oxonienſi.

ⲋ, eſſe tantum notam numericam, et in ſcribendo ſemper ⲥⲧ adhiberi obſervavit Jablonski. Obtinet hoc in utraque Dialecto. In Precibus Copticis MStis in 12mo, ubi ſingulæ paragraphi a ſingulis Alphabeti Literis incipiunt, ⲋ frequentiſſime occurrit, et ſemper numerum *ſex*, nunquam autem literam denotat.

ⲍ, tantum in vocibus peregrinis occurrit, e. g. ⲍⲁⲣⲁ, ⲟⲍⲓⲁⲥ, ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ, &c. Alias eſt nota numerica, et in Precibus Copticis MSS. jam citatis ſemper *ſeptem* deſignat. Apocal. xxi. 20. ⲧⲟⲡⲁⲍⲓⲟⲛ pro τοπάζιον exſtat.

ⲏ, in

ⲏ, in vetuſto Græcorum Alphabeto cum adſpiratione pronuntiabatur, uti Athenæus in Deipnoſophiſt. L. 9. c. 12. teſtatur. In Myſterio Lit. Græc. Sahidico MSS. etiam ϩⲏⲧⲁ appellatur. Matth. i. 5. ⲣⲏⲭⲁⲃ pro ῥαχὰβ reperitur.

ⲑ, ut ϑ, in ⲑⲁⲙⲁⲣ, ⲣⲟⲩⲑ. Matt. i. 3, 5. Rariſſime in Dialecto Sahidica occurrit, quæ ejus loco ⲧ adhibet. Admittitur tamen ſæpius in hacce Dialecto uti compendium ſcribendi pro ⲧϩ, e. g. ϩⲉ modus, cum articulo fæminino eſt ⲧϩⲉ hic modus, et per compendium ſcribendi ⲑⲉ.

ⲓ, uti ι, in ⲇⲁⲩⲓⲇ, Δαβὶδ, ⲓⲥⲁⲁⲕ. Matth. i. 2. uti jota in ⲓⲉⲥⲥⲉ. Matth. i. 5. et ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ.

Scribunt etiam ⲡⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ pro ταμεῖον. Matth. xxiv. 26. ⲉⲧⲓⲛ pro αἰτεῖν. Pſ. ii. 8. ⲭⲣⲓⲁ pro χρεία. Marc. xi. 3. ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ pro δεῖπνον. Ibid. xii. 39. Et mira eſt apud ſcribas Coptitarum inter ⲓ, ⲉ, ⲏ, ⲩ, et ⲉⲓ, in vocibus Græcis confuſio.

ⲕ, uti κ, in ⲓⲥⲁⲁⲕ. Interdum pro ⲅ ponitur. Hiſtoria Beli Babyl. 2. ⲁⲥⲧⲓⲁⲕⲏⲥ pro Aſtyages. Hoſ. x. 4. ϩⲛⲟⲩⲁⲕⲣⲟⲥⲑⲉⲛ, ἄγρωστις. Jer. viii. 19. ⲟⲩⲕⲗⲩⲡⲧⲟⲛ, γλυπτῶν. Sahidice ſæpiſſime cum ⲅ permutatur, vide ⲅ. Coptice etiam cum ⲭ permutatur, e. g. ⲕⲛⲁⲛⲁⲩ et ⲭⲛⲁⲛⲁⲩ, videbis.

ⲗ, uti λ, e. g. ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ. Matth. i. 5.

ⲙ, uti μ, e. g. ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. Matth. i. 5.

ⲛ, uti ν, e. g. ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ. Matth. i. 4. Gen. x. 6. Μεσραιν, ⲛⲉⲥⲧⲣⲉⲙ, ſcribitur (niſi ſit Sphalma.)

ⲝ, in vocibus peregrinis, e. g. ⲁⲣⲫⲁⲝⲁⲇ. Luc. iii. 36. raro in vocibus Ægyptiacis adhibetur. Coptice tamen ⲑⲟⲩⲝ et ⲑⲟⲩⲕⲥ, ⲗⲓⲝ et ⲗⲟⲝ, et Sahidice ⲗⲟⲩⲝ et ⲝⲟⲩⲣ per ⲝ ſcriptum reperitur. In Precibus Copticis MSS. ſæpe citatis, ſi Paragraphus a ⲝ incipere debeat, adhibetur ⲕⲥ, e. g. ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ noſti, et ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ benedictus tu es, ſcribuntur ⲝⲱⲟⲩⲛ et ⲝⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ut ordo Alphabeti ſervetur. Sic Grammaticus antiquus, fol. 155. MSti Pariſ. 44. in Bibl. Regia, ⲝⲟⲗⲥⲉⲗ pro ⲕⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ſcribi annotat.

ⲟ, uti ο, ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ. Matth. i. 7. Oſiris ſecundum Hellenium apud Plutarchum in libro de Iſide et Oſiride a Sacerdotibus pronuntiabatur,

tur, ut ⲧⲉⲓⲣⲓⲥ. Jablonski Diſſ. VII. de Terra Goſen, p. 86. Apud Euſebium in Præpar. Evang. idem numen dicitur Ἰσιεῖς.

ⲡ, uti π, in ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. Rom. i. 1. Coptice ⲡ et ⲫ permutari poſſunt, quod fit in articulo ⲡⲓ et ⲫ.

ⲣ, uti ρ, in ⲫⲁⲣⲉⲥ. Matth. i. 3. Interdum pro ⲗ ponitur, e.g. Apoc. xxi. 19. ⲭⲁⲣⲕⲉⲧⲟⲛ pro ⲭⲁⲗⲕⲉⲇⲱⲛ.

ⲥ, uti σ, e.g. ⲓⲥⲁⲁⲕ. Matth. i. 2. Interdum ut ζ. Matth. i. 5. ⲃⲟⲉⲥ, βοὸζ, ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ, ζαρὲχ. Luc. iii. 35. Petræus vult pronuntiatum fuiſſe, uti ç Gallorum in voce *garçon*.

ⲧ, uti τ, in ⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ, Ἰωσαφὰτ. Matth. i. 8: uti δ. Lit. Baſ. §. 295. ⲁⲃⲃⲁ ⲧⲁⲛⲓⲉⲗ pro ⲇⲁⲛⲓⲉⲗ. Jeſ. lv. 12. ⲛⲟⲩⲕⲗⲁⲧⲟⲥ, κλάδοις. Jerem. viii. 21. ⲅⲁⲗⲁⲁⲧ, γαλαάδ.

ⲩ, uti υ, in ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ. Matth. i. 11. Nulla vox utriuſque Dialecti ab ⲩ incipit, ſed in medio et fine ſæpiſſime cum alia Vocali, nunquam autem ſola, occurrit. Scribitur etiam ⲕⲩⲣⲩⲝ pro κήρυξ; ⲁⲗⲏⲑⲩⲛⲟⲛ pro ἀληθινὸν; ⲇⲩⲛⲁ pro δῦνα, &c.

ⲫ, uti φ, e.g. ⲫⲁⲣⲉⲥ, φάρες. Matth. i. 3. In Dialecto Sahidica non adhibetur niſi in vocibus peregrinis, et uti compendium ſcribendi, e.g. ϩⲟ facies, cum articulo maſculino ⲡϩⲟ, et per compendium ⲫⲟ.
Ubi Coptice ⲫ occurrit, Sahidice ⲡ ponitur, e.g. ⲫⲉ cœlum, Coptice; ſed Sahidice ⲡⲉ.

ⲭ, uti χ, e.g. ⲁⲭⲁⲍ, ἄχαζ. Matth. i. 9. Apud Coptos frequentatur; et interdum cum ϩ permutatur, e.g. ⲭⲱⲡ et ϩⲱⲡ eſt occultare. Interdum loco ⲕ ponitur. Vide ⲕ. Sahidice tantum in vocibus peregrinis admittitur. Ejus loco adhibetur ⲕ, e.g. ⲭⲁ, et ⲭⲱ eſt ponere, Coptice; Sahidice ⲕⲁ, et ⲕⲱ.

ⲱ, uti ω, in ⲓⲁⲕⲱⲃ. Matth. i. 2. Sahidice ſæpe ⲟⲟ pro ⲱ ſcribitur, e.g. ϣⲟⲟⲡ et ϣⲱⲡ eſſe.

ϣ, uti ש Hebræorum, in ϣⲉⲙⲙϣⲓ, שמש. Aliquando χ Græcorum per ϣ exprimitur, e.g. Lit. Baſ. §. 297. ⲁⲣϣⲓⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ pro Archimandrites.

ϥ, uti *f*. Forma ejus, et numerica poteſtas reſpondet τῷ ἐπίσημα Græcorum.

ϩ, Apud

ϧ, Apud Coptos eſt frequens, et a Scribis male interdum cum ϫ permutatur, e. g. ⲉⲣϫⲟⲩ, Jeſ. liii. 10. alias ⲉⲣϧⲟⲩ. Sed Sahidice nunquam adhibetur. Ejus loco ponitur ϩ, e. g. ϧⲙⲟⲙ calere, Coptice: Sahidice ϩⲙⲟⲙ, ab Hebraico חמם, et Arabico حمّ.

ϩ, pro Spiritu aſpero ponitur in utraque Dialecto, e. g. ϩⲟⲡⲱⲥ, ϩⲟⲡⲗⲟⲛ, ϩⲓⲛⲁ, ἵν, ϩⲓⲛ, Hin. Num. xviii. 7. &c.

ϫ, pro *g*, ponitur in voce ⲧⲉϫⲓ, Tegius. Bonjour Exerc. in Mon. Copt. p. 4. et Apoc. xviii. 10. ⲙⲁⲣϫⲁⲣⲓⲧⲏⲥ pro μαργαρίτης: Geneſ. xlvii. 10, 27. ϫⲉⲥⲉⲙ pro γεσεμ, Deut. xxiv. 6. ϫⲁⲓ pro γαι, nomen oppidi. Hanc literam Græci accurate exprimere non poſſunt, modo per γ, modo per ϑ, modo per σ, modo per χ, modo per τ indicant. Vide Jablonski Diſſert. VII. de Terra Goſen, p. 81—83. e. g. ⲉϫⲱⲣϩ, ἀϑωρ et ἀτας (hæc derivatio videtur dubia. W.) ϫⲉⲙⲛⲟⲩϯ Sebennythus, nomen urbis: ϫⲱϫⲉⲙ, γωσιν, i. e. terra Herculis: ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ſæpius in MS. Fidelis Sapientiæ Sahidico, pro *Melchiſedek*.

Hebræi eam per צ exprimunt. Pſ. lxxviii. 13, 43. צען vertitur ϫⲁⲛⲏ, et nomen Ægyptiacum Pharaonis ϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛ̀ⲛⲉϩ, Hebræi verterunt צפנת פענח Geneſ. xli. 45.

ϭ, aliquando cum ϫ permutatur. Sic ϭⲁⲙⲟⲩⲗ, Camelus. Gen. xxiv. 10. alias ſæpiſſime ϫⲁⲙⲟⲩⲗ. Sahidice frequentiſſime ϭ pro Coptico ϫ adhibetur, e. g. ϫⲓⲛ, nota Gerundii, Sahidice ϭⲓⲛ; ⲛ̀ϫⲉ, nota Nominativi, Coptica, Sahidice ⲛ̀ϭⲓ.

Aliquando cum ϣ permutatur, e. g. Joel. ii. 5. ⲥⲉⲛⲁϣⲓϯ, ἐξαλοῦνται, alius ⲥⲉⲛⲁϭⲓϯ. Mich. vi. 11. ϩⲁⲛϣⲓ et ϩⲁⲛϭⲓ. viii. 1. ⲡϣⲱⲗ et ⲡϭⲱⲗ. Quod ſi Sphalma ſit, tamen probat literas haſce ſimilem habuiſſe aliquando pronuntiationem.

Sahidice κ Græcorum exprimit. Act. xiii. 21. ϭⲓⲥ, Κίς. Gal. vi. 6. ⲉⲩϭⲁⲕⲉⲓ, ἐκκάκει. ⲇⲟϭⲓⲙⲁⲍⲉⲓⲛ pro δοκιμάζειν, paſſim in Fidel. Sap. MS.

ϯ, uti τι, Luc. iii. ϯⲃⲉⲣⲓⲟⲥ, Τιβέριος. Joh. vi. 1. ϯⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ, Tiberias. Uti ⲇⲓ, 1 Cor. iv. 7. ϯⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉⲓⲛ, διακρίνειν, ϯⲁⲃⲟⲗⲟⲥ, διάβολος, paſſim. Sahidice etiam adhibetur, ſæpe tamen in ⲧⲉ reſolvitur, e. g. Copticum eſt ϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ delere, Sahidice ſcribitur ϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

ⲯ, uti ψ Græcorum, in ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ, ψάλλειν. Præter ⲯⲓⲥ et ⲯⲓⲧⲉ *novem*, nulla hactenus vox in utraque Dialecto reperta eſt, quæ a ⲯ incipiat. In Precibus Copticis MSS. ſi paragraphus a ⲯ incipere debeat, aſſumitur ejus loco ⲡⲥ, e. g. ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ſcribitur ⲯⲱⲧⲏⲣ: et vetus Grammaticus (MS. Par. 44. fol. 155) obſervat ſcribi ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, et ⲯⲟⲗⲥⲉⲗ.

CAPUT

Digitized by Google

CAPUT II.

DE PUNCTIS, ET SIGNIS ABBREVIATIONIS ET DISTINCTIONIS.

§. 7. PUNCTUM ſupernum, vel linea ſuperna, ſuperſcribitur tum conſonantibus, tum etiam vocalibus.

In Codice MS. Fidelis Sapientiæ Šahidico ſemper lineola longior, e. g. ⲙ̅ⲙ̅, nunquam vero punctum ponitur. In Actis Apoſtolorum Sahidicis Oxonii aſſervatis plerumque lineola brevior, e. g. ⲙ̄ⲙ interdum etiam punctum ponitur. Idem in reliquis Codicibus Sahidicis obtinet. In antiquo Codice 4 Evangeliorum Coptico n. xiii. Bibliothecæ Regiæ Pariſienſis, quod Jablonski jam obſervavit, et in Pſalterio Coptico, n. 121. MSS. Huntingthon. Bibliothecæ Bodleianæ per ſigna, ſpiritui aſpero vel leni, vel circumflexo, ſimilia punctum ſupernum exprimitur. In reliquis MSS.Copticis Punctum ſuperius reperitur literis impoſitum, e.g. ⲙ̇ⲙ, Hoc punctum ſuperius in MS. Græco, quod decimo circiter ſeculo exaratum eſt, accentus Græcos, et ſpiritum aſperum et lenem exprimit. Vide Palæo graphiam Græcam Montfauconii, p. 235. Sic ⲉⲛ ⲧ̀ⲯⲓⲥⲧⲟⲓⲥ, Cod. Alex. T. III. p. 569. col. 2.

§. 8. Si linea hæc, vel punctum hocce, conſonanti, præcipue literæ ⲙ̇ et ⲛ̇ imponatur, vicem ſuſtinet vocalis ⲉ, adeoque pronuntiandum ⲉⲙ et ⲉⲛ: quod tum ex pronuntiatione hodierna Coptitarum, tum etiam inde elicitur, quia promiſcue ſcribitur ⲙ̇ⲛⲟⲩⲧ, cuſtos, Geneſ. xxxix. 22. et ⲉⲙⲛⲟⲩⲧ, Geneſ. xxxix. 21: ⲙ̇ⲡϣⲁ et ⲉⲙⲡϣⲁ, dignus, Geneſ. xxxi. 28: ⲙ̇ϩⲁⲩ et ⲉⲙϩⲁⲩ, ſepulchrum, Geneſ. xxxiv. 10: ⲛ̇ⲕⲟⲧ, Geneſ. xxxiv. 10. et ⲉⲛⲕⲟⲧ, dormire: ⲙ̇ⲃⲟⲛ et ⲉⲙⲃⲟⲛ, ira, Ezech. xx. 33, 34. &c.

Quod vocalis illa ⲉ etiam ut obſcurum ⲁ vel ⲟ fuerit pronuntiata, patet ex eo, quod Herodotus vocem Ægyptiacam ⲙ̇ⲥⲁϩ, exprimat per χάμψα, Lib. II. c. 13. et Ælianus ⲛ̇ⲟⲩϥⲓ exprimit per ὄνφι: et quod Jerem. xi. 21 & 23, Ἀναθὼθ ſcribatur ⲛ̇ⲁⲑⲱⲑ. “In Dialecto Sahidica “lineola ſuperior vel punctum ſupernum vocalium vices adhuc frequen-“tius ſupplet. Per eam ſæpiſſime ⲉ denotatur; e. g. ⲥⲱⲧⲙ̅ *audire*, in-

"terdum etiam ⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲃⲣ̄ⲣⲉ *novus*, interdum etiam ⲃⲉⲣⲣⲉ : ⲣ̄ *fa-* "*cere, eſſe*, interdum ⲉⲣ: ⲛ̄ϥ, ⲛ̀ϥ vel ⲛⲉϥ, et innumera alia.

"Per eam etiam o exprimitur, e. g. ⲁⲛ̄ⲕ et ⲁⲛ̄ⲅ, ⲛ̄ⲧⲕ̄ et ⲛ̄ⲧⲅ̄, "quorum loco etiam legitur ⲁⲛⲟⲕ et ⲁⲛⲟⲅ, ⲛ̀ⲧⲟⲕ et ⲛ̀ⲧⲟⲅ. Sic "ϣⲙ̄ⲛⲧ et ϣⲟⲙⲛⲧ; ϣⲣ̄ⲡ, ϣⲟⲣⲡ et ϣⲉⲣⲡ ſcribitur.

"ⲁ videtur denotare in ⲛ̀ϫⲡ̄, cum Dialectus Coptica ejus loco ponat "ⲛ̀ⲁϫⲡ, quæ vox numeris horarum ſolet præfigi; vide Numeralia. "ⲉ̀ⲟⲩⲛ̄ⲧⲥ̄, *ἔχων*, Luc. xv. 8: pro quo eſt ⲉ̀ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ, 2 Tim. ii. 19. "Sic ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ et ⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄, habetur.

§. 9. Per hoc punctum ſuperius diſtinguitur ⲙ̀ et ⲛ̀ ſervile, a ⲙ et ⲛ radicali, et a ⲛ, nota pluralis Numeri ante infixa, e. g. ⲛⲏⲓ ſine puncto eſt, *mihi*; cum puncto autem ⲛ̀ⲏⲓ eſt domus, vel domum, ab ⲏⲓ domus, cum præfixo ſervili ⲛ̀. Sic ⲛⲱⲟⲩ ſine puncto eſt *nobis*, et ⲛ̀ⲱⲟⲩ cum puncto eſt gloria, vel gloriam. ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ cum puncto eſt terra aliqua, a ⲕⲁϩⲓ terra, cum articulo indefinito ⲟⲩ, et ⲛ̀ ſervili; ſed ⲛⲟⲩⲕⲁϩⲓ ſine puncto eſt *terra eorum*, quod ex ⲛⲓ nota pluralis numeri, et infixo ⲟⲩ 3 perſ. plur. ac voce ⲕⲁϩⲓ componitur.

"Sic Sahidice, ⲛⲉⲓ ſine lineola, *illi* vel *illa*, vertendum; ⲛ̄ⲉⲓ vero "cum lineola denotat *venire*, vel *ad veniendum*, et eſt infinitivus verbi ⲉⲓ, "*ire*, *venire*."

§. 10. Punctum ſupernum, ſeu linea ſuperna, etiam vocalibus quibuſdam ſuperſcribitur:

1. Præſtat uſum accentus acuti Græcorum, adeoque eſt ſignum vocem eſſe attollendam, e. g. ⲉ̀ⲛⲉϩ, éneh, ævum. Jablonski.

2. Notat vocalem, cui ſuperſcriptum eſt, ſeparatim eſſe pronuntiandam, e. g. Marc. v. 7. ⲁϥⲓ̀, legendum ⲁϥ-ⲓ̀, non ⲁ-ϥⲓ̀. ⲛⲁⲓ̀, *veniet*, Ezech. xx. 31. legendum ⲛⲁ-ⲓ̀, non autem ⲛⲁⲓ, *nai*, quod eſt pronomen relativum pluralis numeri. Patet id etiam inde, quod vocalibus hæc puncta imponantur in vocibus origine Græcis, e. g. ⲁ̀ⲛⲟⲙⲉⲓⲁ̀, Ez. xi. 21. ubi prius et poſterius Alpha habet punctum ſupernum. Idem etiam fieri obſervavi in fragmento pretioſo MSti Græci, Bibl. Cottonianæ, Titus. C. xv, quod in Muſæo Britannico aſſervatur, ubi Joh. xiv. 6. ſcribitur ⲏ̀ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲉⲓⲁ̀ ⲕⲁⲓ ⲏ̀ ⲍⲱⲏ̀, et Alpha ac ⲏⲑⲁ finale habent punctum ſupernum. Potuit ergo hoc puncto æque vocis ac Syllabæ initium indicari, quod linguâ jam mortuâ commodum erat, cum voces nullo a ſe invicem ſpatio in MSS. diſtinguantur. Hinc etiam, quo recentiores ſunt Codices MSS, eo plura puncta ſuperna in iis cernuntur.

3. Adſpira-

Digitized by Google

3. Aſpirationem vocalis notare videtur in ⲁ̀ⲃⲉⲗ, הבל, Gen. iv. 2. Ἄβελ. ⲉ̀ⲛⲱⲭ, חנוך, Gen. v. 15. Ἐνώχ. ⲏ̀ⲥⲁⲩ, עשו, Gen. xxxv. 1. Ἡσαῦ. ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ, Ἡρώδης, Matth. II. 3. licet alias ſpiritus aſper plerumque per ϩ exprimatur, e. g. ϩⲟⲡⲗⲟⲛ, ὅπλον. In MSS. Græco modo citato Joh. xiv. 34. ⲩ̀ⲙⲓⲛ, ⲩ̀ⲙⲁⲥ, ⲟ̀ⲡⲟⲩ, ⲩ̀ⲡⲁⲅⲱ, ⲟ̀ⲗⲟⲥ &c. reperiuntur.

"Sahidice rarius linea ſuperior vocalibus adſcribitur. In Codice MS. "Askewano Fidelis Sapientiæ conjunctio ⲏ̄ *vel*, et interjectio ⲱ̄ tantum-"modo hanc lineam habent. In Actis Apoſtolicis cæteriſque MSS. Sa-"hidicis aliæ etiam vocales eâ notantur, e.g. ⲉ̄ϩⲣⲁⲓ, ⲉ̄, ⲉ̄ⲙⲙⲁⲩ, ⲉ̄ⲛⲉϩ, "ⲉ̄ⲃⲟⲗ, ubi eundem ac in Dialectu Coptica uſum habere videtur.

§. 11. "In Dialecto Sahidica duo puncta vocali ⲓ̈ interdum imponun-"tur. Videntur ea eſſe aliquando compendium ſcribendi, quo abſentia τοῦ ep-"ſilon indicatur: Nam ⲟⲩⲟⲉⲓϣ, et ⲟⲩⲟ̈ⲓϣ tempus; ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, Dominus, "et ⲡϫⲟ̈ⲓⲥ; ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ, lux, et ⲟⲩⲟ̈ⲓⲛ in MS. Askewano frequenter oc-"currit, præcipue in fine lineæ, ſi ſpatium deficiat. Sic Matth. xxvi. 41. "ⲡ̈ⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, πειρασμός; alias ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, Deut. ix. 22. ſcribitur. "Idem Codex hæc puncta etiam adhibet in vocibus ⲡⲁ̈ⲓ, hic; ⲧⲁ̈ⲓ, hæc; "ⲛⲁ̈ⲓ, illi; ⲡⲁϣⲁ̈ⲓ, multitudo; ⲕⲟⲩ̈ⲓ, parvus; ⲙⲟⲩ̈ⲓ, leo, &c: in "præformantibus verborum ⲁ̈ⲓ et ⲉ̈ⲓ, e. g. ⲁ̈ⲓⲉⲓ, veni; ⲉ̈ⲓϣⲓⲛⲉ, inter-"rogo: in affixione primæ perſonæ, e. g. ⲉⲣⲟ̈ⲓ, ⲛ̄ⲙⲟ̈ⲓ, me; ϩⲁⲣⲟ̈ⲓ, "ad me; ⲛ̄ⲥⲱ̈ⲓ, poſt me; ⲧⲟⲩϫⲟ̈ⲓ, libera me, &c. In quibus voci-"bus hæc puncta nihil aliud indicare videntur, quam quod per punctum "ſupernum in Dialecto Coptica indicatur.

§. 12. Si literæ numerum indicent, vel ſi voces abbreviatæ ſint, ſolet iis lineola tranſverſa ſuperſcribi, e. g. ⲃ̄ *duo*, alias ⲥⲛⲁⲩ; ⲣ̄ *centum*, alias ϣⲉ, &c. Vide *numeralia*.

Et ⲇ̄ⲁ̄ⲇ̄ pro ⲇⲁⲩⲓⲇ.
ⲉ̄ⲑ̄, vel ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, ſanctus.
ⲑ̄ⲥ̄, ⲑ̄ⲩ̄; ⲑⲉⲟⲥ, ⲑⲉⲟⲩ.
ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ. Sahidice ⲓ̄ⲥ̄.
ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ pro ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ. Sahidice ⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ pro ⲧϩⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ.
ⲓ̄ⲛ̄ⲥ̄ pro ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣ, in Pſalmodia MS. p. 4.
ⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄ pro ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ. Sahidice ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄.
ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄ et ⲓ̄ⲱ̄ⲛ̄ pro ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ⲕ̄ⲫ̄ ⲕ̄ⲗ̄, ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ.
ⲕ̄ⲉ̄, ⲕ̄ⲛ̄, ⲕ̄ⲥ̄; ⲕⲩⲣⲓⲉ; ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ, ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ.
ⲙⲉⲧⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄, ⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ.

Digitized by Google

ⲛ finale in utraque Dialecto per lineolam: ſic ⲟ̅ pro ⲟⲛ exprimitur.

ⲟ̅ pro ⲟⲩ. Sahidice ȣ vel (ⲩ) in Actis Apoſt.

ⲙ̅ⲣ̅, ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. Sahidice ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.

ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ.

ⲥ̅ⲣ̅, ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ ⲥⲱⲧⲏⲣ.

⳨ⲥ, ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

⳨, ⲫ̅ϯ̅ pro ⲫⲛⲟⲩϯ.

ⲭ̅ⲥ̅, ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅; ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ. Sic et Sahidice ⲭ̅ⲥ̅.

ⲟ̅ⲥ̅ pro ϭⲟⲓⲥ; ⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ pro ⲉⲣϭⲟⲓⲥ, &c.

§.12. Codex MS. Askewanus in fine paragraphi punctum (.), vel duo puncta (:) adhibet, ſed non frequenter: in reliquis MSS. Copticis et Sahidicis quædam ſigna, ad commota et puncta exprimenda admittuntur, quæ paululum interdum variant, et rubro ſæpius atramento ſcripta ſunt, atque e lectione MSS. facillime addiſcuntur.

CAPUT III.

DE NOMINIBUS DERIVATIS ET COMPOSITIS.

§. 13. PRIMITIVUM eſt, vel Nomen ipſum, vel nudus Imperativus ſeu Infinitivus, e. g. ab ⲟⲩⲣⲟ *rex* derivatur ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ *regnum*, et ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ *regnare:* a ⲥⲱⲧⲉⲙ *audire*, derivatur ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ, *ἀκοὴ.*

“ Sic a Sahidico ⲣ̅ⲣⲟ *rex*, derivatur ⲙⲛ̅ⲧⲣ̅ⲣⲟ *regnum*, et ⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ *reg-*
“ *nare:* a ⲥⲱⲧⲙ̅ *audire*, ⲡⲥⲱⲧⲙ̅ *obedientia*. Rom. vi. 16.

§. 14. Derivata formantur, ſi initio vocis ſequentes literæ, vel monoſyllaba præponantur:

1. ⲙⲉⲧ, in nominibus abſtractis, e. g. ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ opulentia, a ⲣⲁⲙⲁⲟ

ⲣⲁⲙⲁⲟ dives: ⲙⲉⲧⲁⲧϣⲟⲃⲓ ſinceritas, ab ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ, ſincerus, quod ex ⲁⲧ et voce ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ hypocriſis, componitur; ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲙⲉⲩⲓ recordatio, a ⲣⲉϥ et ⲉⲣⲙⲉⲩⲓ recordari. Præponitur ſæpius etiam vocibus peregrinis, e. g. ⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ bonitas, a Græco χρηστός.

ⲙⲉⲑ etiam ſcribitur, ſi ⲙ, ⲛ, vel ⲣ, ſequatur, e. g. ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ falſitas, mendacium.

"Sahidice ⲙⲛ̄ⲧ ponitur, e. g. ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ divitiæ, a ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ
"dives. ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥϫⲓϩⲟ proſopolepſia, a ϫⲓϩⲟ accipere faciem;
"ⲙⲛ̄ⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ bonitas, a Græco ἀγαθός.

2. ⲣⲉϥ, in nominibus concretis, e. g. ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ peccator, ab ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ peccare: ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ mortuus, a ⲙⲱⲟⲩⲧ mori.

"Sic Sahidice ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ peccator, ab ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ, peccare.

3. ⲥⲁ, in nominibus concretis, et habitus, e. g. ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ mendax, a ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ mendacium; ⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ malus, maleficus, ⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ malus.

"Sic Sahidice, ⲥⲁⲙ̀ⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩϫ mendax.

4. ⲁⲧ, in nominibus privativis, e. g. ⲁⲧⲥⲛⲟϥ incruentus, a ⲥⲛⲟϥ ſanguis.

Interdum ⲁⲑ, ante ⲓ et ⲗ, præcipue ante ⲙ, ⲛ, ⲟ, e. g. ⲁⲑⲓⲱⲟⲩⲧ, illotus; ⲁⲑⲗⲱϫⲓ, irreprehenſibilis; ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ, ſine aqua; ⲁⲑⲛⲁϩϯ incredulus; ⲁⲑⲟⲩⲱⲙ, non cibatus.

Interdum ⲁⲧϣ, e. g. ⲁⲧϣⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, incomprehenſibilis; ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ, ineffabilis; ⲁⲧϣⲧⲁϩⲟ, incomprehenſibilis; ⲁⲧϣϧⲱⲛⲧ, inacceſſus, a verbis ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ cogitare, ⲥⲁϫⲓ dicere, ⲧⲁϩⲟ prehendere, ϧⲱⲛⲧ accedere.

"Sahidice, ⲁⲧ tantum, nunquam ⲁⲑ, reperitur, e. g. ⲁⲧⲙⲟⲩ, immortalis; a ⲙⲟⲩ, mori.

5. ⲙ̀ et ⲛ̀ in formatione adjectivorum, e. g. ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ, ferreus; a ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ, ferrum. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ, aureus; a ⲛⲟⲩⲃ, aurum.

"Sic Sahidice, ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ, ferreus; a ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ, ferrum. ⲛ̀ϩⲟⲙⲧ,
"æneus; a ϩⲟⲙⲧ, æs. Pro ⲙ et ⲛ̀, etiam ⲉⲙ et ⲉⲛ ponitur. Con-
"fer Jablonski in Chronologia de Vignoles, p. 736.

6. ⲣⲉⲙ, in Gentilitiis, e.g. ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ, Ægyptius; a ⲭⲏⲙⲓ, Ægyptus.

"Sahidice, ⲣⲙ̄ ſcribitur, e.g. ⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ, Ægyptius; a ⲕⲏⲙⲉ,
"Ægyptus.

7. ϣⲟⲩ, in Nominibus intenſivis, e. g. ϣⲟⲩϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣ, inſignis perturbator; a ϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣ, perturbator. Vide Jablonskium loco citato.

"Exemplum Sahidicum nondum occurrit.

8. ϫⲓⲛ,

Digitized by Google

8. ϫⲓⲛ, in nominibus actionem deſignantibus, et gerundiis, e.g. ⲡϫⲓⲛ-ϩⲉⲙⲥⲓ, ſeſſio; a ϩⲉⲙⲥⲓ, ſedere. Lit. Cyril. §. 90. ⲉⲡϫⲓⲛϭⲱⲗⲕⲟⲩ, ad feriendum eos; a ϭⲱⲗⲕ. Pſ. x. 2.

"Sahidice, ϭⲓⲛ adhibetur, e.g. ϭⲓⲛϩⲙⲟⲟⲥ, ſeſſio; a ϩⲙⲟⲟⲥ, ſe-
"dere. In Myſterio Lit. Græc. MS. p. 67. l. m. 10 et 15. legitur etiam
"ϫⲓⲛϫⲟⲟⲥ, dictio, pro ϭⲓⲛϫⲟⲟⲥ, niſi ſit Sphalma.

§. 14. Derivata etiam formantur, dum voci in fine litera accedit, e. g. ab ϩⲱⲛ, dogma, fit ϩⲱⲛⲧ doctor dogmatum; a ⲭⲁⲣⲟ ſilere, ſeu cohibere os, fit ⲭⲁⲣⲱⲛ Charon, quod non trajectorem, ſed ſilentii auctorem notat, vide Theſaurum La Croz. T. III. p. 43. ⲭⲁⲣⲱϥ, ſilentium; a ⲭⲁⲣⲱ, ſilere. Amos VIII. 3. ⲥⲟⲣⲙⲉⲥ, error; a ⲥⲱⲣⲉⲙ, errare. ϣⲟⲡⲥ, convivium; a ϣⲟⲡ, recipere.

§. 15. Si a Subſtantivo maſculino formetur Subſtantivum fœmininum, ſæpius ſolo articulo tantum ab eo differt, e. g.

ⲡⲟⲩⲣⲟ Rex,	ϯⲟⲩⲣⲟ Regina.
ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ puer,	ϯⲁⲗⲟⲩ puella.

"Sic Sahidice,

"ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ Deus,	ⲧⲛⲟⲩⲧⲉ Dea.
"ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ſervus,	ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ſerva.

Interdum vox ϩⲱⲟⲩⲧ, maſculus, et ⲥϩⲓⲙⲓ, fæmina, ſubſtantivo adjicitur, e.g. ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ, diſcipula fæmina. Act. ix. 36. ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲱⲟⲩⲧ, et ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ, *παιδάρια καὶ κοράσια.* Joel. iii. 3. et Zachar. viii. 5.

"Sic Sahidice, Act. ii. 18. ⲛⲁϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩⲧ *τὰς δȣ́λας μȣ*, et ⲛⲁϩⲙ̄-
"ϩⲁⲗ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲉ, *τȣ̀ς δȣ́λȣς μȣ*, ſervi mei; maſculi, et fæminæ.

Interdum vocalis, aut terminatio mutatur, e. g.

ⲡⲓⲃⲱⲕ ſervus,	ϯⲃⲱⲕⲓ ſerva.
ⲡϣⲏⲣⲓ filius,	ϯϣⲉⲣⲓ filia.
ⲡϣⲟⲙ ſocer,	ⲧϣⲱⲙⲓ ſocrus.
ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ ſenex,	ⲧϧⲉⲗⲗⲱ anus.
ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ adoleſcens,	ϯϧⲉⲗϣⲁⲓⲣⲓ adoleſcentula.
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ agnus,	ϯϩⲓⲉⲃⲓ agna.
ⲡⲥⲟⲛ frater,	ⲧⲥⲱⲛⲓ ſoror, &c.

"Sic et Sahidice,

"ⲡⲣ̄ⲣⲟ Rex,	ⲧⲣ̄ⲣⲱ Regina.
"ⲡⲥⲟⲛ frater,	ⲧⲥⲱⲛⲉ ſoror.
"ⲡϣⲏⲣⲉ filius,	ⲧϣⲉⲉⲣⲉ filia, &c.

Interdum terminatio Græca retinetur, e. g. Deut. xv. 12. ⲛ̀ϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲓⲉ ϯϩⲉⲃⲣⲉⲁ, Hebræus, vel Hebræa.

§. 16. Nomina

§. 16. Nomina compoſita e duabus vocibus in unam cöaleſcunt, e. g. ⲙⲟⲩϩⲱϫ frigidus, contractum eſt ex ⲙⲱⲟⲩ aqua, et ϩⲱϫ frigidus. ϭⲓⲙⲱⲓⲧ viæ dux, a ⲙⲱⲓⲧ via, et ϭⲓ ducere. ⲡⲉⲃⲏⲓ, οἰκοδεσπότης, ex ⲛⲏⲃ Dominus, et ⲏⲓ domus. ⲡⲉⲃⲓⲟϩⲓ dominus agri, ex ⲛⲏⲃ dominus, et ⲓⲟϩⲓ ager. ϣⲁⲙϣⲉⲓⲇ, idolorum cultores, ex ϣⲁⲙϣⲉ *ſervire*, et ⲓⲇ *dæmon*; ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, gratiarum actio; ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ, paſſibilis, ex ϣⲉⲡ accipere, et ϩⲙⲟⲧ gratia, ac ⲙ̀ⲕⲁϩ, dolor, &c.

Cum voce ⲙⲁ locus, et ⲙⲁⲓ amare, plurimæ voces coaleſcunt, et poſt ⲙⲁ ſolet ⲙ vel ⲛ, nota Genitivi aut Gerundii, poni; e. g. ⲙⲁⲛ̀ⲁⲣⲉϩ, ſpecula, ſeu locus vigilis aut cuſtodis, a verbo ⲁⲣⲉϩ, vigilare; ⲙⲁⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ diverſorium, ſeu locus quietis, ab ⲉⲙⲧⲟⲛ quies, quieſcere. Sic ⲙⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ, amans peccati; ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ, φιλάνθρωπος, &c.

“ Eadem etiam in Sahidica Dialecto reperiuntur, e. g. ϫⲁⲓⲃⲉⲕⲉ
“ (ϭⲁⲓⲃⲉϫⲉ in dialecto communi) mercenarius, qui accipit mercedem,
“ a ϫⲓ accipere, et ⲃⲉⲕⲉ merces. ⲙⲁⲛ̀ϩⲁⲣⲉϩ, ſpecula, a verbo ϩⲁ-
“ ⲣⲉϩ, cuſtodire, vigilare. ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲉ habitaculum, a ⲙⲁ locus, et
“ verbo ϣⲱⲡⲉ habitare. ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲉ, φιλάνθρωπος, a ⲙⲁⲓ amare, et
“ ⲣⲱⲙⲉ homo, etc.

CAPUT IV.

DE ARTICULIS.

§. 17. ARTICULUS eſt vel determinatus, vel indeterminatus; uterque in utroque numero differt.

§. 18. Articulus determinatus ſingularis Numeri maſculini generis, eſt ⲡⲓ, vel ⲡ et ⲫ, e. g.

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, Ezech. xvii. 4, 5. et ⲡⲕⲁϩⲓ, terra. Gen. i. 2.
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ, Ezech. xvii. 6. ⲡⲟⲩⲣⲟ. Luc. ii. 1. et ⲫⲟⲩⲣⲟ, rex.
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ, et ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ, quivis. Paſſim.
ⲡⲓⲟⲩⲱϫⲡ, ſubverſio. Gen. xix. 29. et ⲫⲟⲩⲱϫⲡ. Job. xxvii. 7.
ⲡⲓⲙⲁ et ⲫⲙⲁ, locus. Ezech. xvii. 16. 20.

ⲡ, ſemper ante infixa ſingularis numeri, et ante pronomen relativum ⲉⲧ vel ⲉⲑ adhibetur; [Vide infixa et genus adjectivorum.] ⲫ ante literas ⲃ, ⲙ, ⲛ, ⲟ, ⲩ, ⲣ, licet etiam ⲡⲓ et ⲡ admittatur.

Digitized by Google

"Sahidice eſt ⲡⲉ vel ⲡ, nunquam autem ⲫ, e. g. ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, πνεῦμα;
"ⲡϩⲁⲣⲙⲁ, currus; ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, apoſtolus.

"Rarius ⲡⲓ reperitur, e. g. ⲡⲓⲡⲉⲥⲧⲁⲓⲟⲩ, nonaginta. Luc. ix. 4. 7.
"ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. Matth. v. 14.

"ⲡ, ſemper ante infixa Nominum ſingularis Numeri, et ante prono-
"men relativum ⲉⲧ adhibetur.

§. 19. Articulus determinatus Sngularis fæmini generis eſt ⲧ, ⲑ, vel ϯ, e.g. ⲧ, in ⲧⲁⲣⲭⲏ, initium. Marc.vi.10. ⲧⲏⲡⲓ, numerus. Ez.iv.4. ⲧⲭⲱⲣⲁ, regio. Marc. v. 6. ⲧⲕⲟⲓ, ager. Luc. viii. 34. ⲧϫⲓϫ, manus. Act. xi. 21. et ante infixa fæmininorum ſingularium. ⲑ, in ⲑⲃⲁⲕⲓ, civitas. Ez.xxv.5. ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ, Babylon. Ez. xvii.12.16. ⲑⲙⲁⲩ, mater. Marc. xiv. 40. ⲑⲙⲏϯ, medium. Paſſim. ⲑⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, dextra. Ezech. x. 3. ϯ, in ϯⲃⲁⲕⲓ. Ez. ix. 5. Jon. iv. 5. ϯⲙⲁϩ ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ. Ez. i.2. quinto anno. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, Judæa. Marc.x.1. ϯⲏⲡⲓ, numerus. Paſſim.

"Sahidice eſt ⲧⲉ vel ⲧ, nunquam ⲑ: e. g. ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ, ſcriptura.
"Act. i. 16. ⲧⲉⲥⲃⲱ, doctrina. Act. ii. 42. a ⲥⲃⲱ, ⲧⲡⲉ cœlum. Luc.
"xv. 21. ⲧ, ante infixa fæmininorum ſingularium et ante vocales ſem-
"per, ſæpe etiam ante conſonantes admittitur, e.g. ⲧⲉϥϭⲓϫ manus ejus.
"Act.vii. 25. ⲧⲣ̄ⲣⲟ regina. Act.viii. 27. ⲧⲁⲡⲉ caput. Myſt. L. G. MS.

§. 20. Articulus determinatus pluralis numeri utriuſque generis eſt ⲛⲓ, et in nominibus quibuſdam ⲛⲉⲛ etiam admittitur.

ⲛⲓ, e.g. ⲛⲓϥⲟⲓ, rivi. Pſ.i.3. ⲛⲓⲥⲁϧ, ſcribæ. Marc.xi.27. ⲛⲓⲁⲇⲓⲕⲓⲁ, injuſtitiæ. Exech. iv. 5. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ibid. 13.

Ante infixa, et relativum ⲉⲧ et ⲉⲑ, Jota ex hoc ⲛⲓ eliditur, e. g. ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ, veſtes ſuas. Marc. xi. 8. poſitum, pro ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲃⲱⲥ, a ϩⲃⲱⲥ veſtis. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, oculos eorum. Marc. xvi. 4. eſt pro ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲃⲁⲗ, a voce ⲃⲁⲗ oculus.

ⲛⲉⲛ, e. g. ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi. Gen. iii. 7. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅, filii Iſraelis. Paſſim. ⲛⲉⲛⲥⲫⲟⲧⲟⲩ, labia. Deut. iv. 48. ⲛⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ, ſeniores. Numer. xi. 16. ⲛⲉⲛϫⲓϫ, manus. Jer. xii. 7. ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ, pedes. Actor. iv. 36.

Hoc ⲛⲉⲛ ſignificatione differt a ⲛⲉⲛ *noſtri*, quod eſt infixum primæ perſonæ pluralis, e. g. ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi noſtri. Pſ. cxxii. 2. Vide infixa.

"Sahidice eſt plerumque ⲛⲉ aliquando ⲛⲉⲩ, aliquando etiam, ſed
"rarius, uti in Dialecto Communi ⲛⲓ, aliquando tandem ⲛ̄ⲛ̄ vel ⲛⲉⲛ
"vel ⲛ̄ⲙ̄, ſi ⲙ, vel ⲡ ſequatur.

"ⲛⲉ, e. g. ⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ, tempora. Act. i. 7. ⲉ finale ante infixa et ante
"relativum ⲉⲧ ſemper eliditur, e. g. ⲛⲁⲃⲁⲗ, oculi mei. Pſ. xxiv. 15.
"pro ⲛⲉⲁⲃⲁⲗ, vide infixa. ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, ſancti, pro ⲛⲉⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

"ⲛⲉⲩ,

Digitized by Google

" ⲛⲉⲩ, e.g. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲏϥⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲉⲣⲟⲟⲃ, *μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύ-*
" *λων*. Matth. xxvi. 47. Marc. xiv. 43. Pſ. cvi. 3. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲭⲱⲣⲁ,
" *ἐκ τῶν χώρων*. Sah. *in regionibus*. 12. ϩⲛ ⲛⲉⲩϩⲓⲥⲉ, *ἐν κόποις*. Fidel. Sap.
" MS. p.21.6. ⲛⲉⲩⲧⲟⲡⲟⲥ loci, ⲛⲉⲩⲁⲓⲱⲛ Aiones, ⲛⲉⲩⲧⲁⲝⲓⲥ ordines;
" et alibi. In quibus locis ⲛⲉⲩ non poteſt eſſe infixum 3 pl. *eorum*.

" ⲛⲓ, e.g. ⲛⲓϣⲁϫⲉ, Luc. ix. 28. ſermones. ⲛⲓⲕⲟⲩⲓ, Pſ. cxviii. 130.
" parvi.

" ⲛ̄ ⲛ̄ vel ⲛⲉⲛ, e.g. ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ, ſicut oculi. Pſ. cxxii. 2. ⲛⲉⲛⲃⲁ-
" ⲥⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ, *βασανισταῖς*. Matth. xviii. 35.

" ⲛ̄ⲙ̄, ſi ⲡ ſequatur, e.g. ⲧⲙ̄ⲙⲛⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ, regnum cœ-
" lorum. Matth. v. 20. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ, dixit multitudinibus.
" Simili modo præpoſitiones ϩⲓϫⲛ̄ ſuper, et ϩⲓⲧⲛ̄ per, in ϩⲓϫⲙ̄ et
" ϩⲓⲧⲙ̄ mutantur ſi ⲡ ſequatur.

§. 21. Articulus indeterminatus Singularis numeri in utroque genere eſt ⲟⲩ, e.g. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ mulier, Marc. x. 6. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ homo, Marc. xii. 1. Sic etiam ante adjectivum ϯⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ, caro vero infirma.

Interdum articulus indeterminatus cum nomine cöaleſcit. Ab antiquo (et inuſitato) ⲣⲟ rex, fit ⲟⲩⲣⲟ, et hinc cum articulo ⲡⲟⲩⲣⲟ et ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ rex, Act. xxii. 21. A ϣⲉⲃⲓⲱ fit ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ, et cum articulo determinato fit ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ retributio, Pſ. xvii. 20.

" Sahidice quoque eſt ⲟⲩ, e.g. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ, homo. Paſſim. ⲟⲩⲥϩⲓ-
" ⲙⲉ, mulier. Joh. iv. 7.

" Si hunc articulum ⲟⲩ præcedat immediate præformans verborum ⲁ,
" quod pro præformante ⲁϥ, ⲁⲥ vel ⲁⲩ ponitur, tunc ⲁ et ⲟⲩ con-
" trahi poſſunt in ⲁⲩ, e.g. ⲁⲩⲉϩⲉ ⲥⲟⲩⲛ pro ⲁⲟⲩⲉϩⲉ ⲥⲟⲩⲛ. Act. xvi.
" 9. ⲁⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ (pro ⲁ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ) ϭⲱⲗⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, viſio
" revelata eſt Paulo. Act. v. 5. ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲉ (pro ⲁ ⲟⲩⲛⲟϭ)
" magnus timor cecidit. Etiam ſine contractione reperitur ⲁ ⲟⲩϣⲃⲏⲣ
" ⲉⲓ, venit amicus. Luc. xi. 6. ⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ, egreſſa eſt mu-
" lier. Joh. iv. 7. quod ſemper locum habet in Dialecto Communi.

§. 22. Articulus indeterminatus pluralis numeri utriuſque generis eſt ϩⲁⲛ, e.g. ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ, fratres. Marc. x. 30. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, aliqui. Marc. xi. 5. ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ, mulieres. Num. xxxvi. 3.

" Sahidice eſt ϩⲉⲛ vel ϩⲛ̄, e.g. ϩⲉⲛⲗⲁⲥ, linguæ. Act. ii. 3.
" ϩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ, homines. Paſſim.

Digitized by Google

CAPUT V.

DE GENERE NOMINUM.

§. 23. PLuralia nullam admittunt differentiam generis. In ſingulari autem genus eſt vel maſculinum, vel fæmininum. Neutrum genus Ægyptii non habent, ſed per fæmininum plerumque, aliquando etiam per maſculinum exprimunt, e. g. ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, dixerunt eam, ſcilicet rem, h. e. id. Mar. x. 5. ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ, *bona* ei eſt, i. e. *bonum* ei eſt. Marc. xiv. 21. ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲥⲱⲛ, nos reliquimus *omnem* poſt nos, i.e. omne, ⲡⲧⲏⲣϥ eſt maſculinum. Marc. xiv. 21. ⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲧⲱⲧ, τὸ χλωρὸν, viride, proprie *viridis* in maſculino genere.

" Sic et Sahidice, Marc. ix. 5. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, dicens *illam*, h. e. " illud. Ibid. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲛ, bona nobis, i. e. bonum (eſt) nobis. Gr. " καλόν ἐστι. Matth. xxvi. 56. ⲡⲁⲓ ⲡⲧⲏⲣϥ, hic omnis, i. e. hoc omne, " τοῦτο ὅλον.

§. 24. Quædam nomina ſunt generis communis, e. g. ⲡⲉⲣⲱϯ lac, habet articulum maſculinum, Pſ. cxviii. 20. Pſ. cxxx. 12. et alibi. Sed in fæminino occurrit ⲧⲉⲣⲱϯ. Exod. xxiii. 19. Deut. xiv. 21. ⲡⲟⲙⲓ, lutum. Pſ. xvii. 42. xxxix. 2. ⲧⲁⲓⲟ̀ⲙⲓ. Pſ. lxviii. 14. ⲡⲓϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ, ſeſſio. Lit. Baſil. et ϯϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ. Pſ. cxxxviii. 2. Plura exempla utriuſque Dialecti, vide ſuperius, §. 15.

§. 25. Subſtantivorum genus e praxi potius quam e regulis addiſcendum eſt, et dignoſcitur;

1. Vel ex ſignificatione, e. g.

ϩⲁⲓ maritus,	ⲥϩⲓⲙⲓ mulier.
ⲓⲱⲧ pater,	ⲙⲁⲩ mater.
ϣⲏⲣⲓ filius,	ϣⲉⲣⲓ filia.

2. Vel ex articulo præcedente,

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ terra,	ⲧϣⲱϯ puteus.

3. Vel e pronomine, adjectivo, participio, aut verbo maſculini vel fæmini generis appoſito, e. g. ⲟⲩⲧⲁϩ, ⲉⲣⲉⲡⲉϥϫⲣⲟϫ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, fructus, cujus ſemen eſt in illo. Gen. i. 11. Infixum ⲉϥ maſculinum genus indicat.

Digitized by Google

cat. Gen. ii. 21. ⲛ̀ⲟⲩⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲙⲁ, coſtam, et locum illius. Infixum ⲉⲥ indicat fœmininum. ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ, terra tota. Paſſim: Adjectivum maſculinum ⲧⲏⲣϥ probat, ⲕⲁϩⲓ eſſe maſculinum.

ⲫⲓⲥⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ, Piſon circumdans. Geneſ. ii. 11. ⲟⲩⲥⲁⲅⲏⲛⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϩ, ſagena impleta. Matth. xiii. 48. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ. Gen. i. 6. fiat firmamentum, ⲙⲁⲣⲉϥ eſt præformans maſc. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲅⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲱⲟⲩϯ. Marc. xiii. 47. ⲁⲥ eſt 3 p. fœm.

“ Sahidice genus eodem modo agnoſcitur.

§. 26. Adjectivorum et participiorum genus non ex terminatione dignoſcitur, quæ in utroque genere eſt eadem; ſed indicatur:

Vel per articulum, e. g.

ⲡⲓⲛⲓϣϯ magnus, ϯⲛⲓϣϯ magna.
“ Sahidice ⲡⲛⲟϭ magnus, ⲧⲛⲟϭ magna.

Vel per præformantia, e. g.

ⲉϥⲟϣ multus, ⲉⲥⲟϣ multa.
“ Sahidice ⲉϥϩⲟⲟⲩ malus, ⲉⲥϩⲟⲟⲩ mala.

Vel per Pronomina, e. g.

ⲡⲉⲧⲟϣ et ⲫⲏⲉⲧⲟϣ multus, ⲑⲏⲉⲧⲟϣ multa.
“ Sahidice ⲡⲉⲧϩⲟⲟⲩ malus, ⲧⲁⲓⲉⲧϩⲟⲟⲩ mala.

Vel per Affixa; ⲧⲏⲣϥ omnis, totus, ⲧⲏⲣⲥ tota.
ⲛⲁϣⲱϥ multus, ⲛⲁϣⲱⲥ multa.
“ Sahidice ⲧⲏⲣϥ m. ⲧⲏⲣⲥ f.
“ ⲛⲁⲛⲟⲩϥ bonus, ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ bona.

CAPUT VI.

DE PLURALIBUS.

§. 27. SINGULARIS et Pluralis Numerus a ſe invicem ſæpius terminatione non differunt, ſed tantum per articulos diſtinguuntur, e. g. ⲡⲓⲛⲟⲃⲓ et ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ peccatum, in plurali ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ et ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ peccata.

“ Sic Sahidice ⲡⲉⲛⲟⲃⲉ vel ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ peccatum, ⲛⲉⲛⲟⲃⲉ vel ϩⲉⲛⲛⲟⲃⲉ
“ peccata.

§. 27. Si nomina articulum ſingularis vel pluralis numeri non habeant, et cum ſolo ⲙⲙ vel ⲛ, caſus nota, vel etiam nude ponantur; tum numerus e ſola conſtructione dignoſcendus eſt, e. g. Ezech. iii. 12. ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ, vox magni motus. Subſtantivum ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ eſſe ſingulare, agnoſcitur ex adjectivo ſingulari, quod articulo ſingul. ⲟⲩ junctum eſt. Act. i. 8. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ, eritis teſtes. Deut. iv. 32. ⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲧ ⲣⲱⲙⲓ, Deus creavit hominem. Ezech. xix. 3. ⲁϥⲟⲩⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ, *ἀνθρώπους ἔφαγε*, homines comedit.

“ Sic Sahidice, ϫⲉ ⲁⲩϫⲡⲉ ⲙⲓϣⲉ, quia pugnas generant. 2 Tim. ii.
“ 23. ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ, parvum eſt membrum. Jac. iii. 5. ϫⲉ
“ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ, quia nos membra. Epheſ. iv. 25. ⲙⲛ̄ϯ ⲣⲱⲙⲉ
“ ⲙ̀ⲙⲁⲩ, non habeo hominem. Joh. v. 7. ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ, quis homo?
“ Luc. xv. 4. 1 Petr. i. 21. ϩⲛ ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲩ-
“ ϣⲁϫⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, in voluntate *hominis*, ſed locuti ſunt
“ *homines* ſancti.

§. 28. Quædam tamen nomina in plurali terminationem ſingularis mutant, quorum præcipua ordine Alphabetico hic recenſebimus.

ⲁⲃⲟⲧ menſis, pl. ⲛⲓⲁⲃⲏⲧ.
ⲁⲛⲁϣ jusjurandum, pl. ⲛⲓⲁⲛⲁⲩϣ.
ⲁⲗⲟⲩ puer, pl. ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ.
ⲁⲧϫⲁⲣⲱ vox aſſidua, pl. ⲁⲧϫⲁⲣⲱⲟⲩ.
ⲁⲧϣϧⲉⲧϧⲟⲧϥ incomprehenſibilis, pl. ⲁⲧϣϧⲉⲧϧⲟⲧⲟⲩ.
ⲁⲫⲱⲫ gigas, pl. ⲛⲓⲁⲫⲱⲫⲓ.
ⲁⲫⲉ caput, pl. ⲛⲓⲁⲫⲏⲟⲩⲓ.
ⲁϫⲱ magus, pl. ⲛⲓⲁϫⲱⲟⲩⲓ.
ⲁⲩⲗⲏ aula, pl. ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ.
ⲁⲩⲣⲏϫ terminus, pl. ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ.
ⲁϥ caro, pl. ⲛⲓⲁϥ et ⲛⲓⲁϥⲟⲩⲓ.
ⲁϩⲟ theſaurus, pl. ⲁϩⲱⲣ.
ⲃⲉⲗⲗⲉ cæcus, pl. ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ.
ⲃⲉϫⲉ merces, pl. ⲛⲓⲃⲉϫⲏⲟⲩⲓ. Mich. i. 7.
ⲃⲱⲕ ſervus, et ⲃⲱⲕⲓ ſerva, pl. ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ.
ⲉⲃⲟ mutus, pl. ⲛⲓⲉⲃⲱⲟⲩ.
ⲉⲣⲙⲏ lacryma, pl. ⲛⲓⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ.
ⲉⲛⲁϣⲱ multus, pl. ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.
ⲉⲑⲱϣ Æthiops, pl. ⲉⲑⲁⲩϣ.
ⲉⲛⲉⲥⲉ pulcher, pl. ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ.
ⲉⲣⲫⲉⲓ templum, pl. ⲛⲓⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ.

ⲉⲧⲫⲱ

Digitized by Google

ⲉⲧⲫⲱ onus, pl. ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ.
ⲉⲱ aſinus, pl. ϩⲁⲛⲉϩⲉ et ϩⲁⲛⲉⲉⲩ.
ⲉϣⲱ ſus, pl. ⲉϣⲁⲩ.
ⲉϣⲱⲧ mercator, pl. ⲛⲓⲉϣⲟϯ.
ⲉϩⲉ bos, pl. ⲛⲓⲉϩⲱⲟⲩ et ⲛⲓⲉϩⲏⲟⲩ.
ⲏⲓ domus, pl. ⲛⲓⲏⲓ et ⲛⲓⲏⲟⲩ.
ⲓⲟⲙ mare, pl. ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ.
ⲓⲱⲧ pater, pl. ⲛⲓⲟϯ.
ⲓⲁⲣⲟ fluvius, pl. ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ.
ⲙⲁ locus, pl. ⲛⲓⲙⲁⲓ. Sic La Croze in Lex: repetitur et ⲛⲓⲙⲁ.
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ſolus, pl. ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ſoli.
ⲙⲉⲑⲣⲉ teſtis, pl. ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ.
ⲙⲉⲑⲟⲩⲣⲟ regnum, pl. ⲙⲉⲑⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ dilectus, pl. ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ. Sic La Croze.
ⲙⲉⲣⲓ meridies, pl. ϩⲁⲛⲁⲙⲉⲣⲓ.
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ teſtimonium, pl. ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ.
ⲙⲉϣϣⲱⲧ ager, pl. ⲛⲓⲙⲉϣϣⲟϯ. Joel. ii. 22.
ⲙ̀ⲕⲁϩ dolor, pl. ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ.
ⲙⲛⲟⲧ uber, pl. ⲛⲓⲙⲛⲟϯ.
ⲙⲱⲓⲧ via, pl. ⲛⲓⲙⲓⲧⲱⲟⲩⲓ et ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ.
ⲛⲁⲛⲉ bonus, pl. ⲛⲁⲛⲉⲩ.
ⲛⲁϣⲉ multus, pl. ⲛⲁϣⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲉⲭⲣⲟ poſtis, pl. ⲛⲓⲉⲭⲣⲱⲟⲩ. Deut. vi. 9.
ⲟⲩⲛⲟⲩ hora, pl. ⲛⲓⲟⲩⲛⲱⲟⲩⲓ.
ⲟⲩⲣⲟ rex, pl. ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉ bonus, pl. ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ, et ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ. Mic.iii.2.
ⲣⲁⲙⲁⲟ dives, pl. ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, et ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩⲓ.
ⲣⲁⲧ pes, pl. ⲣⲁⲧⲟⲩ.
ⲣⲉⲙⲏⲧ decima, pl. ⲛⲓⲣⲉⲙⲏⲧ et ⲛⲓⲣⲉⲙⲁϯ.
ⲣⲉⲙϩⲉ liber, pl. ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ.
ⲣⲉϥⲭⲱ cantor, pl. ⲣⲉϥⲭⲱⲟⲩⲓ.
ⲣⲟ janua, pl. ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.
ⲣⲟⲩϩⲓ veſper, pl. ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ.
ⲥⲁϧ ſcriba, pl. ⲛⲓⲥⲁϧ et ⲛⲓⲥϧⲟⲩⲓ.
ⲥⲁⲃⲉ ſapiens, pl. ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ m. ⲛⲓⲥⲁⲃⲏ f.
ⲥⲃⲱ doctrina, pl. ⲛⲓⲥⲃⲱⲟⲩⲓ.
ⲥⲁⲓⲉ pulcher, pl. ⲥⲁⲓⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

ⲥⲟⲃⲧ murus, pl. ⲛⲓⲥⲉⲃⲑⲁⲓⲟⲩ.
ⲥⲟⲛ frater, pl. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ.
ⲥⲟⲛⲓ latro, pl. ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ, ⲛⲓⲥⲱⲛⲓ et ⲛⲓⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ.
ⲥⲫⲓⲣ latus, pl. ⲛⲓⲥⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲓ.
ⲥϩⲓⲙⲓ mulier, pl. ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ.
ⲧⲉⲃⲛⲏ beſtia, pl. ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ.
ⲧⲏⲣϥ omnis, pl. ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲧⲟⲧ manus, pl. ⲛⲓⲧⲟⲧⲟⲩ.
ⲧⲟⲟⲩⲓ mane, pl. ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ.
ⲫⲉ cœlum, pl. ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.
ϣⲁϥⲉ deſertum, pl. ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ. Malach. i. 4.
ϣⲃⲱⲧ virga, pl. ⲛⲓϣⲃⲟϯ.
ϣⲉⲙⲙⲟ peregrinus, pl. ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.
ϣⲛⲉ rete, pl. ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ.
ϣⲟⲙ gener, pl. ϩⲁⲛϣⲟⲙ et ϩⲁⲛϣⲙⲱⲟⲩ.
ϣϫⲉ locuſta, pl. ⲛⲓϣϫⲉⲩ et ⲛⲓϣϫⲏⲟⲩ.
ϧⲣⲉ cibus, pl. ⲛⲓϧⲣⲏⲟⲩⲓ.
ϧⲁⲉ ultimus, pl. ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ.
ϩⲁⲓ maritus, pl. ⲛⲓϩⲱⲟⲩⲓ et ⲛⲓϩⲁⲓ.
ϩⲑⲟ equus, pl. ⲛⲓϩⲑⲱⲣ.
ϩⲟ malum, pl. ⲉⲩϩⲱⲟⲩ.
ϩⲟⲩⲓⲧ primus, pl. ϩⲟⲩⲁϯ.
ϩⲱⲃ opus, pl. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ.
ϩⲱϯ tributum, pl. ⲛⲓϩⲟϯ. Luc. xxiii. 2.
ϫⲁⲗⲏ mollis, pl. ⲛⲓϫⲁⲗⲉⲩ humilia.
ϫⲁⲙⲟⲩⲗ camelus, pl. ⲛⲓϫⲁⲙⲟⲩⲗⲓ.
ϫⲁϭⲏ læva, pl. ⲛⲓϫⲁϭⲉⲩ debiles.
ϫⲟⲓ navis, pl. ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ.
ϭⲁⲗⲟϫ pes, pl. ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ.
ϭⲁⲗⲉ claudus, pl. ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ.
ϭⲁϫⲏ mancus, pl. ⲛⲓϭⲁϫⲉⲩ.
ϭ̅ⲥ̅ Dominus, pl. ⲛⲓϭ̅ⲥ̅ et ⲛⲓϭⲓⲥⲉⲩ.

Ex hiſce exemplis liquet, pluralia terminari in ⲁⲩ, ⲉⲩ, ⲓ, ϯ, ⲟⲩⲓ, ⲱⲟⲩⲓ, ⲏⲟⲩⲓ, ⲟⲩ, ⲏⲟⲩ, ⲱⲟⲩ &c. Ex adjectivis autem patet, illud ⲟⲩ nihil eſſe aliud niſi affixum plurale 3 perſonæ, e. g. ⲧⲏⲣϥ. ⲧⲏⲣⲥ, ⲧⲏⲣⲉⲛ, ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ, ⲧⲏⲣⲟⲩ, omnis ille, omnis illa, omnes nos, omnes vos, omnes illi.

§. 28. “ In

§. 28. "In Dialecto Sahidica pluralia etiam interdum mutant termi-
" nationem ſingularis, e. g.

ⲁⲡⲉ caput, pl. ⲁⲡⲏⲩⲉ.
ⲁϩⲟ theſaurus, pl. ϩⲛ̄ⲁϩⲟ vel ϩⲉⲛⲁϩⲱⲱⲣ.
ⲧⲃⲓⲣ ſporta, pl. ⲛⲉⲃⲣⲏⲟⲩⲉ.
ⲉⲓⲉⲣⲟ fluvius, pl. ⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ et ⲛⲉⲉ̀ⲣⲟⲟⲩⲉ. Fol. 129. F. S.
ⲧⲉⲓⲱ aſina, pl. ⲛⲉⲓⲱⲟⲩⲉ.
ⲉⲓⲱⲧ pater, pl. ⲛ̀ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.
ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ hora, pl. ⲛⲉⲩⲛⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲉⲩϣⲏ nox, pl. ⲛ̄ⲉⲩϣⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲕⲉ alia, pl. ⲛ̀ⲕⲟⲟⲩⲉ.
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ, ſolus, pl. ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ regnum, pl. ϩⲉⲛⲙⲛⲧⲉⲣⲟ et ⲙⲛⲧⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲧⲙ̄ⲣⲟ, الساحل, littus, pl. ⲛ̄ⲙ̄ⲣⲟⲟⲩⲉ.
ⲛⲁⲓⲁⲧϥ beatus, pl. ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ.
ⲛⲁϣⲟϥ et ⲉⲛⲁϣⲟϥ multus, pl. ⲛⲁϣⲱⲟⲩ et ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ bonus, pl. ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.
ⲟⲩϩⲟⲣ canis, pl. ⲟⲩϩⲟⲟⲣ.
ⲡⲉ cœlum, pl. ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ.
ⲡⲣⲟⲃⲟⲗⲏ προβολη, pl. ⲛⲉⲡⲣⲟⲃⲟⲗⲟⲟⲩⲉ.
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ preces, pl. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲟⲟⲩⲉ.
ⲣⲓⲙⲉ lachryma, pl. ⲛ̄ⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲣⲙⲉⲓⲏ, idem, pl. ⲛ̄ⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ annus, pl. ⲛ̀ⲣⲙ̄ⲡⲟⲟⲩⲉ.
ⲣ̄ⲣⲟ rex, pl. ⲛ̀ⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ.
ⲥⲟⲛ frater, pl. ⲥⲛⲏⲩ.
ⲡⲉⲥⲡⲓⲣ latus, pl. ⲛⲉⲥⲡⲓⲣⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲃⲛⲏ jumentum, pl. ⲛ̀ⲧ̄ⲃⲛⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲏⲣϥ omnis, pl. ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲧⲟⲟⲧ manus, pl. ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.
ⲫⲩⲗⲏ tribus, pl. ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ. Amos iii. 2.
ϣⲧⲉⲕⲟ carcer, pl. ϩⲛ̄ϣⲧⲉⲕⲟ et ϩⲛ̄ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ.
ϩⲁⲉ ultimus, pl. ⲛ̀ϩⲁⲉⲉⲩ et ⲛ̀ϩⲁⲉ̀.
ⲧϩⲁⲉ ultima, pl. ⲛ̀ϩⲁⲉⲩ.
ϩⲁⲗⲏⲧ avis, pullus, pl. ⲛ̀ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ.
ϩⲱⲃ opus, pl. ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ.
ϩⲓⲏ via, pl. ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ.
ϩⲣⲉ cibus, pl. ⲛⲉϩⲣⲏⲩⲉ.
ϫⲟⲓ navis, pl. ⲛ̄ⲛⲉϫⲏⲩ.

ϫⲟⲉⲓⲥ

Digitized by Google

ϫⲟⲉⲓⲥ Dominus, pl. ϩⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ et ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ.
ⲧϫⲟⲉⲓⲥ Domina, pl. ⲛ̄ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ.
ⲯⲩⲭⲏ anima, pl. ⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ.

Ex hiſce patet nomina Sahidica in plurali admittere terminationes ⲁⲩ, ⲏⲩ, ⲉⲩⲉ, ⲏⲩⲉ, ⲟⲩ, ⲱⲟⲩ, ⲟⲩⲉ, ⲟⲟⲩⲉ, ⲧⲉ, &c.

§. 30. Quamvis quædam adjectiva terminationem ſingularem in plurali numero ſoleant mutare, uti §. 28, 29 exemplis probatum eſt: attamen plerumque terminationem ſingularem in plurali retinent, et in hoc caſu pluralis adjectivorum vel ex articulo pluralis numeri, vel ex preformantibus participialibus ⲉⲛ, ⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲉⲩ, ⲥⲉ; vel e pronominibus ⲛⲏⲉⲧ, ⲛⲓⲉⲧ, et ⲛⲉⲧ, vel e conſtructione (uti in ſubſtantivis, §. 24.) agnoſcitur, e. g.

ⲉⲛ, 1 perſ. ⲁϥⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲃ, fecit nos eſſe ſanctos *nos.*
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, 1 Cor. iv. 16. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ſimiles vos, ab ⲟ̀ⲛⲓ ſimilis.
ⲥⲉ, ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ, ſancti ſunt. Apocal. xxii. 6. ab ⲟⲩⲁⲃ ſanctus.
ⲉⲩ, ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ, ſancta. Pſ. xi. 6.
ⲛⲏⲉⲧ, ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲁⲃ et ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ, ſancti, ſanctæ, ſancta.

" Sic et Sahidice;
" ϩⲉⲛ, ϩⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ, *τὰ κακα,* mala.
" ⲉⲛ, ⲉⲛⲙⲟⲟⲩⲧ, *nos* mortui. Offic. Hebdom. S. pag. ⲧⲉ.
" ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲃ. Coloſſ. iii. 15.
" ſitis vos quoque ſancti.
" ⲉⲧ, ⲛⲉⲕϣⲱⲛⲉ ⲉⲧⲟϣ, morbi tui multi. 1 Timoth. v. 23.
" ⲛⲉⲧ, ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, ſancti.
" ⲥⲉ, ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ, puri ſunt.
" ⲉⲩ, ⲉⲩⲛⲁϣⲧ, duri. Paſſim.

§. 31. Dualem numerum lingua Ægyptiaca non habet in utraque Dialecto, ſed per numerum Cardinalem, ut aliæ linguæ, exprimit.

CAPUT

CAPUT VI.

DE CASIBUS.

§. 32. LITTERÆ ⲙ̀ et ⲛ̀ omnibus caſibus in ſingulari et plurali poſſunt præfigi, unde Varro de Lingua Latina Lib. VIII. p. 97. Edit. Stephani obſervat: Ægyptiorum vocabula ſingulis caſibus dici, i. e. unicum habere caſum. Vide Jablonſki de Rempha. p. 55.

ⲙ̀ ante ⲡ ſemper, et plerumque etiam ante ⲙ, ⲃ, ⲫ, adhibetur, ante quas etiam ⲛ interdum reperitur, e. g. ⲛ̀ⲙ̀ⲃⲟⲛ, ira. Ezech. xx. 33. pro quo 34. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ. ⲛ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ, vinea. Ez. xvii. 8. ⲛ̀ⲃⲉⲛⲛⲁⲓⲟⲥ X. 1. pro quo eſt 13. ⲙ̀ⲃⲉⲛⲛⲁⲓⲟⲥ, nomen proprium.

"Sahidice ante ⲃ ſæpius ⲛ̀ reperitur, e. g. ⲛ̀ⲃⲣ̄ⲣⲉ, novus. 1 Pet. iv.
"12. Paſſim. ⲛ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ, barbarus. 1 Cor. xiv. 11. ⲛ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ, cæci.
"Joh. v. 3. Jud. ii. ⲛ̀ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ. Luc. xxiii. 18. ⲛ̀ⲃⲁⲣⲣⲁⲃⲁⲥ,
"unde videtur conſtare, ſonum literæ ⲃ, ad ϥ vel ⲫ prope acceſſiſſe.

§. 33. Exempla Coptica Caſuum hæc ſunt:

Nominat. ⲙ̀, ⲙ̀ⲫⲁⲓ, hic. Marc. vi. 3. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, ignis eorum. Marc. ix. 48. In *plural.* Ezech. xiv. 3. ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, has cogitationes. Dan. ix. 12. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, magna mala. Hoſ. viii. 11. ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲁϯ, altaria dilecta. Vide quoque Deut. vi. 21. x. 28.

ⲛ̀, ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ, regio. Marc. i. 5. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ, ſicut mel. Ezech. iii. 2. *Plur.* ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ, prudentes. Matth. x. 16.

Genit. ⲙ̀, ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲁϣϫ, in auditu auris. Pſ. xxxvii. 40. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ. Ezech. vi. 2. Paſſim. *Plur.* ⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲏⲓⲧ, ſanguinem hircorum. Pſ. xlix. 13. Ez. xxxviii. 17. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, per manus Servorum meorum, Prophetarum.

ⲛ, ⲡϫⲱⲕ ⲛ̀ⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲕⲟⲣϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, impletio numeri dierum obſidionis tuæ. Ez. v. 2. ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ, domus Judæ. Ezec.

 iv. 6.

iv. 6. ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ. *Plur.* ⲡϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲛϩ, vocem alarum. Ezech. iii. 13.

Dativ. ⲙ, ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ, populo ſuo. Luc. i. 77. Pſal. ix. 24. ⲁϥϯϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, exacerbavit Dominum. Pſal. ix. 24. Copt. *dedit iram Domino.* *Plur.* ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, diſcipulis ſuis ſanctis. Lit. Baſil. §. 101.

ⲛ, ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ, non permittebat alicui. Marc. xi. 16. *Plural.* ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ, εἰπὸν τούτοις. Ezech. ix. 5.

Accuſat. ⲙ, ⲙ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ, εἰς ἐξάλειψιν, in perniciem. Ezech. ix. 6. *Plur.* Nahum. i. 2. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, imperans multis aquis. Deut. vi. 10. ⲉ̀ϯⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ, ad dandum tibi magnas urbes.

ⲛ̀, ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, libera animam meam. Pſ. vi. 4. ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ, adducam gladium. Ezech. vi. 3. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ, aperui os meum. Ezech. iii. 2. ⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ, delinea urbem. Ezech. iv. 1. Ezech. 37. 23. ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ, ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ, in populum, in Deum. *Plur.* ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲁⲗ, abſciderunt ramos. Marc. xi. 8.

Vocat. ⲙ, ⲫⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ, venerande martyr. Dox. S. in Pſalm. Sacra, p. 1. ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, γένοιτο κύριε. Jeſ. xxv. 1.

ⲛ, ⲛ̀ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ ⲑⲉⲱⲫⲓⲗⲉ, præſtantiſſime Theophile. Luc. i. 3.

Ablativ. ⲙ, ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ, in circulo. Marc. vi. 6. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, hoc modo. Marc. xii. 21. *Plur.* Ezech. x. 12. ⲛⲓⲧⲣⲟⲭⲟⲥ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀ⲃⲁⲗ, rotæ plenæ oculis.

ⲛ, ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ, oleo. Pſ. xxii. 5. ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ, omnibus diebus. Ibid. 6. ⲛ̀ⲉⲫⲣⲱⲛ, ab Ephrone. Gen. xlix. 30. ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ, omni tempore. Ezech. iii. 9.

§. 33. "Sahidica nomina etiam in omnibus Caſibus Singularis et Plu-" "ralis Numeri, ſive cum articulis ſive ſine iis ponantur, literas ⲙ̄ et ⲛ̄ "(vel ⲉⲙ et ⲉⲛ) ab initio admittunt.

"*In Nominativo*;

"ⲙ, ⲡⲗⲁⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ. Jac. iii. 5. lingua parvum eſt "membrum. ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, ſicut ipſe Moſes. Hebr. "iii. 2.

Plur.

Digitized by Google

" *Plur.* ⲧⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲙⲉⲛⲧⲣⲉ, ſumus teſtes. Act. x. 39. ⲙ̀ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ, milites. Matth. xxvii. 27. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ, magnæ urbes. Deut. ix. 1. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ, fideles dilecti. 1 Tim. vi. 2. ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ, ſancti, dilecti. Coloſſ. iii. 12. ϩⲁϩ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, multi Prophetæ. 1 Joh. iv. 1. ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ. Deut. ix. 1. magnæ urbes.

" ⲛ, ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ, bonus et fidelis Pontifex. Hebr. ii. 17. ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲕⲱϩⲧ, parvus ignis. Jac. iii. 5. ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ, magna pax. Pſ. cxviii. 165.

" *Plur.* ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ, juſti ſunt. Luc. xviii. 9. ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩϩⲟⲟⲣ. etiam canes. Luc. xvi. 21. ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ, fures. Matth. v. 19.

" *In Genitivo*;

" ⲙ, ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ, vias vitæ. Act. ii. 28. ⲡⲛⲁϩⲃ ⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̀ϩⲁⲗ, jugum ſervitutis. 1 Tim. vi. 1.

" *Plur.* ⲉ̀ϩⲛ̀ϩⲟⲩⲧϩⲉⲧ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν. Rom. xiv. 1.

" ⲛ̄, ϩⲛ̀ϩⲁⲓⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ, hæreſes perditionis. 2 Petr. i. 1. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ, dies Pentecoſtes. Act. ii. 1. ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, ſemen Abrahami. Hebr. ii. 6. ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ, unus conſervorum. Matth. xviii. 28.

" *In Dativo*;

" ⲙ, ⲛ̄ⲥⲉϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ. Matth. v. 16. gloriam dent Patri veſtro. ⲉⲣⲉⲧⲙ̀ⲟⲩⲁ ⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, Si non remiſerit quis fratri ſuo. Matth. xviii. 35.

" *Plur.* ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲙⲟⲕϩⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. 1 Petr. iv. 13. κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασι.

" ⲛ, ⲉ̀ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ, ſimilem eſſe fratribus ſuis. Hebr. ii. 17.

" *In Accuſativo*;

" ⲙ̀, ϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ, aſſumſit ſemen. Hebr. ii. 16. ⲧⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ, faciemus hoc. Jac. iv. 5.

" *Plur.* ⲡⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ. Pſ. cxxxv. 5. qui fecit cœlos. ⲁⲩⲧⲟⲩⲟϥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. Matth. iv. 8. monſtravit ei regna omnia.

Digitized by Google

“ⲛ̄, ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲡⲉ, Deus fecit cœlum. Gen. i. 1. ⲉϥϫⲱ
“ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ, dixit parabolam. Luc.xiv.7. ⲉⲕϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ,
“ accepiſti bona tua. Luc. xiv. 25. ⲛ̄ϩⲛ̄ⲁϩⲟ, theſauros (congregate)
“ Matth. vi. 20. ϭⲱϣⲧ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ, intuemini aves. 26.

“ *In Vocativo*;

“ 1 Joh. ii. 12, 13. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ, *τέκνα*. 13. ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ, *πατέρες*, o Patres!
“ 13, 14. ⲛ̄ϩⲉⲣϣⲓⲣⲉ, *νεανίσκοι*, o Juvenes!

In Ablativo;

“ ⲙ̄, ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ, Sabbatô. Luc. xiv. 1. ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃ-
“ ⲃⲁⲧⲟⲛ, die Sabbathi. Ibid. 5.

“ *Plur*. Matth. xviii. 35. ⲉⲧϩⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ, qui in cœlis. Luc. xviii. 30.
“ ⲙ̄ⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ, cum ſcortis.

“ ⲛ, ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ, omni tempore. 2 Pet. i. 15. ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩ-
“ ⲗⲏ, Luc. xxii. 55. in medio aulæ. Jac. v. 15. ⲉⲁⲩⲧⲁϩⲥϥ ⲛ̄ⲟⲩ-
“ ⲛⲉϩ, ad ungendum oleo. Luc. xvi. 22. ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ,
“ ab angelis.

§. 35. Speciales notæ caſuum in utroque numero hæ ſunt:

In Nominativo;

ⲛ̀ϫⲉ, e. g. ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Dominus. Ezech. xi. 11. Paſſim. ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ, homo. Ezech. x. 3. ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲁⲕⲓⲁ, malitia tua, *fœm*. Nah. iii. 19. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ, reges. Pſ. ii. 2. ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, ignis. Nah. iii. 15. ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟ̀ϩⲓ, greges. Sophon. ii. 14. ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ, *βροῦχος*. Nahum. iii. 16. ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, omnis. Sophon. iii. 9.

“ ⲛ̄ϭⲓ Sahidice, e. g. ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, Petrus. Act. i. 3. ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅, Matt.
“ iv. 10. Jeſus. ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ, dies. Act. ii. 1. ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲛⲏⲥⲟⲥ, in-
“ ſulæ. Pſ. xcvi. 1. ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ, filii. 2 Joh. 13. ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏ-
“ ⲧⲏⲥ, diſcipuli. Joh. xi. 12.

In Genitivo;

ⲛ̀ⲧⲉ, e. g. ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲧⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ, hora ſuffitus. Luc. i. 10. ⲛⲓⲃⲁϩⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲃⲁⲥⲁⲛ, vaccæ Baſanis. Amos. iv. 1. ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϯϣⲉⲃⲓⲱ, dies retributionis. Jeſa. lxiii. 4. ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ, alæ *τῶν* Cherubim. Ezech. x. 5. ⲱ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲛⲟϥ, O urbs ſanguinum! Nahum. iii. 1. ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲥ, ſonus ſcuticarum. Ibid. 2.

“ Sahidice

Digitized by Google

"Sahidice quoque ⲛ̀ⲧⲉ, e. g. ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, verba Dei.
" 1 Petr. iv. 11. ϩⲙ̄ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲙⲉ, in verbo veritatis.
" 2 Cor. vi. 7.

In Dativo; non datur alia nota Caſus in utraque Dialecto, præter ⲙ̀ et ⲛ̀, ſuperius notata.

In Accuſativo;

Præpoſitiones, quæ accuſativum regunt, vide de iis Syntaxin.

Præcipue præpoſitio ⲉ̀ in, e. g. ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲓⲗⲏⲙ, cum appropinquaſſet Hieroſolymas. Marc. xi. 1. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯϣⲱ, viderunt arborem. Marc. xi. 20.

Si hanc præpoſitionem ⲉ̀, immediate ſequatur articulus indeterminatus ⲟⲩ, contrahitur cum eo in ⲉⲩ, e. g. ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ, in perniciem. Ez. xxv. 7. et contracte ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ, idem. Ezech. xxvi. 21. Mich. iii. 3. ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲱ, in ollam. Sic Codex Regius, ſed Officum H. S. MS. ⲉⲩϣⲓⲱ. ⲉⲩϫⲱϫ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ (pro ⲉ̀ⲟⲩϫⲱϫ) in anguli Caput. Marc. xii. 10. ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲓ (pro ⲉ̀ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ) in uxorem. Marc. xii. 23.

Hinc ſi prius ſubſtantivum ⲉⲩ præfixum habeat, ſequens ſubſtantivum habet articulum ⲟⲩ, Ezech. xiv. 8. ⲉⲩϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ, in deſertum et perniciem.

Hinc ⲉⲩ tantum ante ſingularia, quæ nullum articulum habent, ponitur, et non ante pluralia, e. g. reperitur ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ in perniciem, ſed non legitur ⲉⲩⲛⲧⲁⲕⲟ vel ⲉⲩⲟⲩⲧⲁⲕⲟ, verum ⲉ̀ⲛⲧⲁⲕⲟ. Hoſ. v. 9. Malach. i. 2. vel ⲉⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. Sic ⲉⲩϭⲗⲓⲗ in holocauſtum. Num. vi. 11. vii. 15. xv. 8. ⲉ̀ⲟⲩϭⲗⲓⲗ Num. vi. 14. xv. 24. ⲉ̀ⲛⲓϭⲗⲓⲗ vii. 33, 34, 35.

"Sic Sahidice, ⲉ̀ⲥⲓⲭⲉⲙ, in (urbem) Sichem. Act. vii. 16. ⲙ̄ⲡⲣ̄
" ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ, ne curetis animam veſtram. Matth. vi. 25.
" ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̀ϯⲥⲙⲏ, audivimus vocem. 2 Petr. i. 18. ⲁⲓϩⲁⲣⲉϩ
" ⲉ̀ⲛⲉⲕⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, cuſtodivi mandata tua. Pſ. cxviii. 168. Sic et ⲉⲩ ad-
" hibetur ante ſingularia, quæ articulum non habent, e. g. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲩ-
" ⲣⲱⲙⲉ, invenerunt hominem (pro ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ) Act. xiii. 6. Solet
" enim verbum ϩⲉ cum præpoſitione ⲉ conſtrui. (ⲉⲩⲣ̄ⲣⲟ pro ⲉ̀ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ)
" in regem. Act. xiii. 12.

In Vocativo;

ⲱ, ⲱⲣⲱⲙⲓ, o homo. Rom. ix. 20. Hoc ⲱ poteſt omitti, et tunc Vocativus e Senſu dijudicandus eſt, e. g. ⲁⲙⲟⲥ, o Amos! Amos vii. 8. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ, fili hominis! Ezech. xi. 4. ⲡⲓⲁⲧϣⲁϫⲉ, mute! Marc. ix. 25. ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ, o filia Sionis! Joh. xii. 15. ϯⲡⲟⲣⲛⲏ, o ſcortum! Ezech. xvi. 35.

Præcipue

Præcipue ſi infixum primæ perſonæ adſit, uti in *Gallico : Monſieur, mes freres*, e. g. ⲡⲁⲡⲁⲗⲁⲟⲥ, popule mi! Seu vos, qui pertinetis ad populum meum! ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧ, dilecti mei! Paſſim. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, Domine mi! Hiſtoria Beli. 29.

"Sic Sahidice, ⲱ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, Domine! Pſ. cxv. 16. ⲡⲉϣⲃⲉⲉⲣ, ami-"ce! Luc. xiv' 10. ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ, *γυναι.* xxii. 57. ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ, fratres mei! "Jac. ii. 4. Paſſim. ⲛⲁϣⲏⲣⲉ, *τεκνα*, infantes mei! 1 Joh. ii. 18.

In utraque Dialecto Vocativus Græcus ſæpe retinetur, e. g. Luc. i. 3. ⲑⲉⲱⲫⲓⲗⲉ.

"Sic Sahidice, ⲡⲉⲧⲣⲉ, Petre. Act. ix. 7.

In Ablativo ;

Variæ Præpoſitiones in utraque Dialecto nomini præponuntur et nomen vel nude, vel cum nota Caſus ⲙ̀ et ⲛ̀ ſequitur.

Coptice.	*Sahidice.*
ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉⲃⲟⲗ, ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ &c.
ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ &c. ex	ex
ⲓⲥϫⲉⲛ a	ⲓⲥϫⲉⲛ a
ⲛⲉⲙ cum	ⲙⲛ̀ cum
ϧⲉⲛ in	ϩⲛ̀ in
ϩⲓ in, &c.	ϩⲓ in, &c.

§. 36. Paradigma Caſuum utriuſque numeri et generis in utraque Dialecto hoc eſt :

Nom. ⲙ̀, ⲛ̀, ⲛ̀ϫⲉ, et Sahidice ⲛ̀ϭⲓ.
Gen. ⲙ̀, ⲛ, ⲛ̀ⲧⲉ.
Dativ. ⲙ̀, ⲛ̀.
Accuſ. ⲙ̀, ⲛ̀, et præpoſitiones, quæ regunt Accuſativum.
Vocat. ⲙ̀, ⲛ̀, ⲱ̀.
Ablat. ⲙ, ⲛ; et præpoſitiones, quæ regunt Ablativum.

Dialectus Sahidica loco ⲙ̀ et ⲛ etiam ⲉⲙ et ⲉⲛ admittit tam in ſingulari, quam plurali, e. g. ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ, cæli, pro ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ. Fid. Sap. p.5. l. 42. ϣⲙ̀ⲏⲛ ⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲉ, octo annos, alias ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. Ibid. p. 328. l. 40. ⲉⲛϩⲏⲕⲉ pauperes, pro ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ. ⲉⲙⲡⲱⲛϩ, pro ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ, vitæ. Act. ii. 22. ⲉⲛⲙ̀ⲧⲟⲛ quietis, pro ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ. Act. iii. 20. ⲉⲛⲣ̀ⲣⲟ regis, pro ⲛ̀ⲣ̀ⲣⲟ. Act. xii. 21. &c.

§. 37. Si

Digitized by Google

§. 37. Si nulla caſus nota adſit, vel tantum ⲙ̀ et ⲛ̀, quæ ante omnes Caſus admittuntur; e ſenſu et nexu caſus diſcernendi ſunt, e. g. Marc. xi. 14. ⲛ̀ⲛⲉϩⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲧⲁϩ, nemo amplius edat fructum. Marc. iii. 23. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ, ut Satanas ejiciat Satanam. ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲉⲣⲓ, filii et filiæ non &c. Ezech. xiv. 8.

" Sic Sahidice, Luc. xv. 2. ⲡⲁⲓ ϣⲉⲡ ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ, hic recipit
" peccatores ad ſe. Pſ. cxv. 12. ⲉⲓⲛⲁⲧⲏⲏⲃⲉ ⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, quid retri-
" buam Domino. Joh. ix. 6. ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲟⲙⲉ, fecit lutum.

CAPUT VIII.

DE COMPARATIONE.

§. 38. COMPARATIVUS exprimitur, dum poſt poſitivum, ante ſequens ſubſtantivum vel pronomen, particula ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ vel ⲉ̀ ponitur, e. g. ϥϫⲟⲣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ fortior me (fortis plus me) Matth. iii. 11. ⲛⲁⲁϥ ⲉ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, major Johanne (magnus quam Johannes) Mat. xi. 11. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ, majora his (magna quam hæc) Ez. viii. 1.

Interdum poſitivo vox ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ *plus*, *magis*, additur, e. g. ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ viam meliorem (bonam magis) Hebr. iii. 3. ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲧⲁⲓⲟ dignus magis honore, i. e. dignior.

" Sahidice, ⲉϩⲟⲩⲉ, ⲉ, ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, et ⲡⲁⲣⲁ adhibetur, e. g. Pſ. cxviii.
" 103. ϩⲗⲟϭ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲃⲓⲱ, dulcior melle (dulcis ſupra mel). Paſſim.
" ⲛ̀ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ, pejora quam hoc (mala quam hoc). Joh. v. 14.
" Paſſim. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, πλείονος δόξης παρὰ Μωσῆν.
" Hebr. iii. 3. Fidel. Sap. MS. pag. 4. lin. 25. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
" ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ, nos beatiores omnibus hominibus
" ſumus (beati ſupra homines).

§. 39. Interdum Comparativus e ſola conſtructione dijudicandus eſt, e. g. Matth. xviii. 19. ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ,

magnus

magnus in regno cœlorum. Græce μείζων, major. Ezech. viii. 13. ϫⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ, videbis magnas, i. e. majores iniquitates. Græce μείζονας.

" Sic Sahidice: ⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ, magnum, i. e. majus, peccatum.
" Græce μείζονα. Joh. xix. 11. 1 Joh. v. 9. ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
" ⲛⲁⲁⲥ, teſtimonium Dei magnum, i. e. majus. 1 Cor. xiii. 13. ⲟⲩⲛⲟϭ
" ⲇⲉ ⲡ̄ⲛⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ, magna his (i. e. major) eſt amor. Græce
" μείζων.

§. 40. Superlativus formatur dum Poſitivo vox ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ *valde* additur, quæ etiam uti apud Hebræos ſolet duplicari. Gen. xxx. 43. ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉ̀ⲙⲁϣⲟ ⲉ̀ⲙⲁϣⲟ, dives valde valde, i. e. ditiſſimus.

" Sic Sahidice: Fidelis Sap. MS. p.450. ⲡ̄ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉ-
" ⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲙⲁϣⲟ ⲉⲙⲁϣⲟ, magna vis luminis, lucens valde valde,
" i. e. maxime. p. 5. lin. 10. eadem. It. p. 7. l. 12. etiam ⲉⲙⲁⲧⲉ
" ⲉⲙⲁⲧⲉ, valde valde, i. e. maxime. Ibid. l. 31.

Interdum Superlativus eodem fere modo, ut Comparativus, formatur, præponendo voci, quæ Poſitivum ſequitur, particulam aliquam, ⲉⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ inter, ex, vel ⲉ̀, quam, et addendo voci adjectivum ⲧⲏⲣ omnis, e. g. Geneſ. iii. 1. ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ, prudens inter beſtias omnes, i. e. prudentiſſimus. Græce φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων. Epheſ. iii. 8. ⲫⲏⲉⲧⲥⲃⲟⲕ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, parvus quam omnes Sancti, i. e. minimus omnium Sanctorum, ἐλαχιστοτέρῳ πάντων τῶν ἁγίων.

" Sic Sahidice: Pſ. lxxxviii. 7. ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲝⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ, terribi-
" lis ſuper omnes, i. e. terribiliſſimus. Officium Hebd. S. pag. ⲥⲛ̄ⲍ.
" lin. 10. ⲉⲥϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙ; pejor dæmoniis omnibus.

§. 41. Interdum Superlativus e ſolo ſenſu dignoſcendus eſt, e. g. Thr. iii. 55. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲉϥⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ, ἐκ λάκκου κατωτάτου, ex lacu
" infero, i. e. infimo.

" Sic Sahidice: 2 Petr. i. 4. ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲣⲏⲧ, μέγιστα παραγγέλματα, mag-
" næ, i. e. maximæ, promiſſiones.

CAPUT

CAPUT IX.

DE NUMERALIBUS.

§. 42. NUMEROS Ordinales Ægyptiorum huc apponere libet.

	Coptice.	*Sabidice.*
ⲁ̅,	ⲟⲩⲁⲓ m. ⲟⲩⲓ f.	ⲟⲩⲁ m. ⲟⲩⲉⲓ f. unus, una.
ⲃ̅,	ⲥⲛⲁⲩ m. ⲥⲛⲟⲩϯ f.	ⲥⲛⲁⲩ m. ⲥⲛ̄ⲧⲉ f. duo, duæ.
ⲅ̅,	ϣⲟⲙⲧ m. ϣⲟⲙϯ f.	ϣⲟⲙⲛⲧ m. ϣⲟⲙⲧⲉ f. tres, a.
ⲇ̅,	ϥⲧⲟⲟⲩ m. ϥⲧⲟⲉ f.	ϥⲧⲟⲟⲩ m. ϥⲧⲟⲉ f. quatuor.
ⲉ̅,	ϯⲟⲩ m. ϯⲉ̀ f.	ϯⲟⲩ m. ϯⲉ f. quinque.
ⲋ̅,	ⲥⲟⲟⲩ m. ⲥⲟ f.	ⲥⲟⲟⲩ m. ⲥⲟⲉ f. ſex.
ⲍ̅,	ϣⲁϣϥ m. ϣⲁϣϥⲓ f.	ⲥⲁϣϥ m. ⲥⲁϣϥⲉ f. ſeptem.
ⲏ̅,	ϣⲙⲏⲛ m. ϣⲙⲏⲛⲓ f.	ϣⲙⲟⲩⲛ m. ϣⲙⲏⲛⲉ f. octo.
ⲑ̅,	ⲯⲓⲧ m. ⲯⲓⲧϯ f.	ⲯⲓⲥ m. ⲯⲓⲧⲉ f. novem.
ⲓ̅,	ⲙⲏⲧ m. ⲙⲏϯ f.	ⲙⲏⲧ m. ⲙⲏⲧⲉ f. decem.
ⲓ̅ⲁ̅,	ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ m. ⲙⲉⲧⲟⲩⲓ f.	ⲙⲏⲧⲟⲩⲁ undecim.
ⲓ̅ⲃ̅,	ⲙⲉⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ m. ⲙⲉⲧⲥⲛⲟⲩϯ f.	ⲙⲏⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ duodecim.
ⲓ̅ⲅ̅,	ⲙⲉⲧϣⲟⲙⲧ m. ⲙⲉⲧϣⲟⲙϯ f.	ⲙⲏⲧϣⲟⲙⲧ tredecim.
ⲓ̅ⲇ̅,	ⲙⲉⲧϥⲧⲟⲟⲩ m. ⲙⲉⲧϥⲧⲟⲉ f.	ⲙⲏⲧⲁϥⲧⲉ quatuordecim. MS. Par. n. 44. fol. 132.
ⲓ̅ⲉ̅,	ⲙⲉⲧϯⲟⲩ m. ⲙⲉⲧϯⲉ f.	quindecim.
ⲓ̅ⲋ̅,	ⲙⲉⲧⲥⲟⲟⲩ	ſexdecim.
ⲓ̅ⲍ̅,	ⲙⲉⲧϣⲁϣϥ	ſeptemdecim.
ⲓ̅ⲏ̅,	ⲙⲉⲧϣⲙⲏⲛ	octodecim.
ⲓ̅ⲑ̅,	ⲙⲉⲧⲯⲓⲥ	novemdecim.
ⲕ̅,	ϫⲱⲧ m. ϫⲟⲩⲱϯ f.	ϫⲟⲩⲱⲧ m. ϫⲟⲩⲧⲉ f. viginti.
ⲗ̅,	ⲙⲁⲃ	ⲙⲁⲁⲃ triginta.
ⲙ̅,	ϩⲙⲉ	ϩⲙⲉ quadraginta.
ⲛ̅,	ⲧⲉⲟⲩⲓ	ⲧⲁⲓⲟⲩ quinquaginta.
ⲝ̅,	ⲥⲉ	ⲥⲉ ſexaginta.
ⲟ̅,	ϣⲃⲉ	ϣⲃⲉ ſeptuaginta.
ⲡ̅,	ϧⲙⲉⲛⲉ	ϩⲙⲉⲛⲉ octuaginta.
ϥ̅,	ⲡⲓⲥⲧⲉⲟⲩⲓ	ⲡⲓⲥⲧⲁⲓⲟⲩ nonaginta.
ⲣ̅,	ϣⲉ	ϣⲉ centum.

Coptice.	*Sahidice.*	
ⲥ̄, ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲉ	ϣⲏⲧ	200.
ⲧ̄, ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ϣⲉ	ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ϣⲉ	300.
ⲩ̄, ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	400.
ⲫ̄, ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	500.
ⲭ̄, ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	600.
ⲯ̄, ϣⲁϣϥ ⲛ̀ϣⲉ	ⲥⲁϣϥ ⲛ̀ϣⲉ	700.
ⲱ̄, ϣⲙⲏⲛ ⲛ̀ϣⲉ	ϣⲙⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	800.
ϩ̄, ⲯⲓⲧ ⲛ̀ϣⲉ	ⲯⲓⲥ ⲛ̀ϣⲉ	900.
ⲁ̱, ϣⲟ	ϣⲟ	1000.
ⲃ̱, ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲟ	ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲟ	2000.
ⲅ̱, ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ϣⲟ	ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ϣⲟ	3000.
ⲇ̱, ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	4000.
ⲉ̱, ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	5000.
ⲋ̱, ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	6000.
ⲍ̱, ϣⲁϣϥ ⲛ̀ϣⲟ	ⲥⲁϣϥ ⲛ̀ϣⲟ	7000.
ⲏ̱, ϣⲙⲏⲛ ⲛ̀ϣⲟ	ϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣⲟ	8000.
ⲑ̱, ⲯⲓⲧ ⲛ̀ϣⲟ	ⲯⲓⲥ ⲛ̀ϣⲟ	9000.
ⲓ̱, ⲙⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟ, vel ⲑⲃⲁ, ربوا	ⲙⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟ, vel ⲧⲃⲁ	10000.
ϣⲉ ⲛ̀ϣⲟ, vel ⲙⲏⲧⲛ̀ⲑⲃⲁ	ϣⲉⲛ̀ϣⲟ, vel ⲙⲏⲧⲛ̀ⲧⲃⲁ	100,000.
ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ, جوق	ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ	
ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ	ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ	1,000,000.

Numeri hi exſtant in MS. Bibliothecæ Regiæ Pariſienſis, qui inter Copticos eſt 44tus, fol. 136. et ſequent. et fol. 152. et ſequent. Coptice Numeri raro per voces, Sahidice raro per literas alphabeti exprimuntur.

§. 43. Numeri ordinales exprimuntur, ſi numero cardinali præfigatur particula ⲙⲁϩ, cum articulo, e. g.

Coptice.	*Sahidice.*
ϩⲟⲩⲓⲧ m. primus,	ϩⲟⲩⲓϯ f. prima.
ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄, ⲡ̀ⲙⲁϩⲃ̄ } ⲡⲓⲙⲁϩ ⲥⲛⲁⲩ m.	ϯⲙⲁϩⲃ̄ϯ, ϯⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ f. ſecundus, ſecunda.
ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄, ⲡⲓⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ m.	ϯⲙⲁϩⲅ̄, ϯⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ f. 3us.
ⲡⲓⲙⲁϩⲇ̄ m.	ϯⲙⲁϩⲇ̄ f. quartus, a.

Digitized by Google

Coptice.	*Sahidice.*	
ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲉ̅ f.	quintus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲋ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲋ̅ f.	ſextus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲍ̅ f.	ſeptimus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲏ̅ f.	octavus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲑ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲑ̅ f.	nonus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲓ̅ f.	decimus, a.

" Sahidice raro ⲙⲁϩ, plerumque ⲙⲉϩ adhibetur, cujus exempla
" in Myſterio MS. Litterarum Græcarum p. m. 8. 9. 11. exſtant.

" ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ primus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲥⲛⲁⲩ ſecundus.
" ⲡⲙⲉϩ ϣⲟⲙⲛⲧ tertius.
" ⲡⲙⲉϩ ϥⲧⲟⲟⲩ quartus.
" ⲡⲙⲉϩ ϯⲟⲩ quintus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲥⲟⲟⲩ ſextus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲥⲁϣϥ ſeptimus.
" ⲡⲙⲉϩ ϣⲙⲟⲩⲛ octavus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲯⲓⲥ nonus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲙⲏⲧ decimus.

§. 44. Adverbia *primo*, *ſecundo*, *tertio* &c. exprimuntur per numeros Cardinales, e. g. ⲥⲛⲁⲩ ſecundo, ϣⲟⲙⲧ tertio, 1 Cor. xii. 28.

" Sic Sahidice ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ primo.

§. 45. Diebus menſium particula ⲥⲟⲩ ſolet præmitti, e. g. ϣⲁ ⲥⲟⲩ ⲙⲏⲧ ϥⲧⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ, ad decimam quartam menſis. Exod. xii. 6. Gen. viii. 4. ⲛ̀ⲥⲟⲩ ⲕ̅ⲍ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ, 27ma menſis. Poteſt tamen etiam ⲙⲁϩ, adhiberi. Gen. ii. 2. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲥⲛⲁⲩ, ſecundo die.

" Sic Sahidice, in Inſcriptione Pſalmi XLVIImi ⲛ̄ⲥⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃ-
" ⲃⲁⲧⲟⲛ, δευτέρῳ σαββάτῳ. Plerumque tamen ⲙⲉϩ adhibetur.

§. 46. Numero horarum diei præmittitur ⲁϫⲡ, e.g. ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲅ̅, hora tertia. Matth. xx. 3.

" Sahidice ϫⲡ̀. Matth. xx. v. ⲙ̀ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲡ̀ ⲥⲟⲉ ⲙⲛ̄ ϫⲡ̀ ⲯⲓⲧⲉ,
" circa ſextam et nonam horam.

§. 47. Numeri diſtributivi exprimuntur repetitione ejuſdem vocis, e.g. ⲂⲂ vel ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ, bini. Marc. vi. 7. ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ, unuſquiſque. Luc. xvi. 5.

" Sic Sahidice, ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ, εἷς καθ' εἷς. Marc. xiv. 19. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ,
" quilibet. Act. ii. 6.

§. 48. Numeralia Latinorum adverbialia, quæ vices rei numerant, exprimuntur, ſi numeris Cardinalibus vox ⲥⲟⲡ addatur, e. g. ⲟⲩⲥⲟⲡ, ſemel. Rom. vi. 7. ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲥⲛⲁⲩ bis, duabus vicibus. Pſ. lxi. 11. ϣⲁϣϥ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, Pſ. ciii. 30. ſepties, ſeptem vicibus.

" Sic Sahidice, ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ, ἅπαξ, ſemel. Jud. iii. 5. ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, πολ-
" λάκις, multis vicibus. Joh. xviii. 2. Scribitur etiam ⲥⲉⲡ et ⲥⲟⲟⲡ.

§. 49. Numeralia multiplicativa exprimuntur per numeros Cardinales, addendo iis vocem ⲛ̄ⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, e. g. ⲉϥⲉϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲣ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, accipiet centuplum. Matth. xix. 29.

" Sic Sahidice, ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲕⲱⲃ, μυριοπλάσιον. Pſ. lxvii. 17.

CAPUT X.

DE PRONOMINIBUS.

§. 50. Pronomina perſonalia hæc ſunt:

Primæ Perſonæ.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	ⲁ̀ⲛⲟⲕ ego	ⲁ̀ⲛⲟⲕ, vel ⲁⲛⲕ̄ / ⲁⲛⲟⲅ, vel ⲁⲛⲅ̄ } ego.
	ⲛⲏⲓ mihi	ⲛⲁⲓ mihi.
Plur.	ⲁⲛⲟⲛ nos	ⲁⲛⲟⲛ nos.
	ⲛⲁⲛ nobis	ⲛⲁⲛ nobis.

Coptica.

	Coptica.		*Sabidica.*
	Secundæ Perſonæ.		
Sing.	ⲛ̀ⲑⲟⲕ tu, m.		ⲛ̀ⲧⲟⲕ tu, m. vel ⲛ̄ⲧⲕ.
	ⲛ̀ⲑⲟ tu, f.		ⲛ̀ⲧⲟ tu, f.
	ⲛⲁⲕ tibi, m.		ⲛⲁⲕ tibi, m.
	ⲛⲉ tibi, f.		ⲛⲉ tibi, f.
Plur.	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ vos,		ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̄ et ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ vos.
	ⲛⲱⲧⲉⲛ vobis,		ⲛⲏⲧⲛ̄ vobis.
	ⲑⲏⲛⲟⲩ	vos, vobis.	ⲧⲏⲛⲟⲩ vos, vobis.
	ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ⲑⲏⲛⲟⲩ		Fid. Sap. MS. p. 175.
	ⲉⲧⲉⲛ̀ⲑⲏⲛⲟⲩ		l. 42. p. 235. l. 14.
	Tertiæ Perſonæ.		
Sing.	ⲛ̀ⲑⲟϥ ille, m.		ⲛ̀ⲧⲟϥ ille, m.
	ⲛⲁϥ ei, m.		ⲛⲁϥ illi, m.
	ⲛ̀ⲑⲟⲥ illa, f.		ⲛ̀ⲧⲟⲥ illa, f.
	ⲛⲁⲥ ei, f.		ⲛⲁⲥ ei, f.
Plur.	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ illi, illæ, illa.		ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ illi, illæ, illa.
	ⲛⲱⲟⲩ illis.		ⲛⲁⲩ illis.

§. 51. Pronomina *Perſonalia* etiam per certas voces ac particulas, cum præpoſitionibus et affixis conjunctas, exprimuntur, e. g.

I. ⲙ̀ⲙⲟ. ⲙ̀ⲙⲟⲓ̀, me. Marc. xi. 37. Pſal. xxiii. 1. ⲙ̀ⲙⲟⲛ, noſtrum, nobis, nos. Marc. x. 37, 39. Luc. i. 71. ⲙ̀ⲙⲟⲕ, te. Pſ. xx. 13. ⲙ̀ⲙⲟ, tibi, fæm. Gen. xxi. 17. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, vos, vobis. Marc. vi. 31. ⲙ̀ⲙⲟϥ, ei, eum. Luc. i. 74. ⲙ̀ⲙⲟⲥ, illam. Pſ. cxiii. 9. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, illos. Pſ. viii. 4.

" Sic Sahidice, ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈, mihi, me. ⲙ̀ⲙⲟⲛ, nos. ⲙ̀ⲙⲟⲕ, te, m.
" ⲙ̀ⲙⲟ, te, f. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄, vos. ⲙ̀ⲙⲟϥ, eum. ⲙ̀ⲙⲟⲥ, eam.
" ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ, illos, illas. Vide Lexicon.

II. ⲣⲟ, janua, os. ⲉ̀ⲣⲟⲓ, mihi. Pſ. xvi. 11. ϩⲁⲣⲟⲓ, ſuper me. Pſ. iv. 1. ϩⲁⲣⲟⲓ, ad me. Ex. x. 17. ⲉ̀ⲣⲟⲛ, ad nos. Gen. xliii. 4. ⲉ̀ⲣⲟⲕ, tibi, te. Pſ. viii. 1. Pſ. xii. 4. ϩⲁⲣⲟ, te, fæm. Ezech. xxvii. 25. ⲉ̀ⲣⲟ, te, f. Joh. xi. 28. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟ, a te, f. Apocal. xviii. 14. ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ, vos. Gen. xlvi. 33. ⲉ̀ⲣⲟϥ, ei. Luc. i. 9. eum. Pſ. xci. 2. ϩⲁⲣⲟϥ, contra

contra eum. ϩⲁⲣⲟϥ, ad eum. Marc. xiii. 13. ⲉⲣⲟⲥ, ei. Marc. xi. 21. eam. Marc. xii. 15. ⲉⲣⲱⲟⲩ, eos. Marc. vi. 5. Sæpius etiam cum ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ conſtruitur, e. g. ⲉϩⲟⲧⲉ ⲣⲟⲓ, ſuper me. &c. Vide Lexic.

" Sic Sahidice, ⲉ̀ⲣⲟⲓ, ⲉⲣⲟⲛ, ⲉⲣⲟⲕ, ⲉⲣⲟ, ⲉ̀ⲣⲱⲧⲛ̄, ⲉⲣⲟϥ, ⲉⲣⲟⲥ, ⲉⲣⲟⲟⲩ:
" Vide MS. Pariſ. n. 44. fol. 133. mihi, nobis, tibi, vobis, illi, illis.

III. ⲧⲟⲧ, manus. ⲛ̄ⲧⲟⲧ, manus mea, i. e. ego. Pſal. cxxx. 8. ⲉ̀ⲧⲟⲧ, μοι, mihi. Syrac. xxiv. 8. ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ, inter nos. Marc. xii. 20. ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ, in manus noſtras, i. e. nobis. Act. vi. 14. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ, idem. Liturg. Baſil. §. 275. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ, tibi. Lit. Cyrill. §. 30. ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ, ipſum. Marc. xiii. 34. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ, ab illo. Marc. xv. 45. ⲧⲟⲧⲥ, ei. Act. xi. 41. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ, cum ipſa, ſecum. Marc. xiv. 3. ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ, illa. Gen. xviii. 19. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ, illis. Apocal. xxi. 9.

" Sahidice ⲧⲟⲟⲧ, manus. ⲉⲧⲟⲟⲧ, manui meæ, id eſt, mihi. Mat.
" xxvii. 10. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲕ, tibi. Luc. xviii. 11. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ, ab eo. Pſ. cxxix.
" 7. ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄, ἐφ' ἡμᾶς. Act. i. 21. ⲉⲧⲟⲟⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄, vobis. Act. vi.
" 14. ⲉ̀ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ, eos. Act. xii. 4.

IV. ϧⲏⲧ, collum, venter. ⲛ̄ϧⲏⲧ, in me. Gen. xlii. 11. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ, in nobis. Luc. i. 1. ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ, juxta te. Pſ. v. 4. ⲛ̄ϧⲏϯ, in te, f. Apoc. xviii. 22. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, in illo. Marc. vi. 3. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ, in illa. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, in illis. Pſ. i. 3.

" Sahidice ϩⲏⲧ et ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲛ̄ϩⲏⲧ, in me. ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ, in te, m.
" ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ, in te, f. ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄, in nobis. ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄, in vobis.
" ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ, in illis. Vide Lexicon.

V. ϩⲣⲁ, facies. ⲛⲁϩⲣⲁⲓ, πρὸς ἐμὲ. Ezech. ii. 9. ⲉ̀ϩⲣⲁⲕ, contra te. Pſ. lxxv. 7. ⲉ̀ϩⲣⲁϥ, contra eum. Luc. ii. 34. ⲉ̀ϩⲣⲁⲥ, contra ſe. Marc. iii. 24. ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ, πρὸς αὐτοὺς, ad illos. Ezech. xx. 9.

" Sahidice ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ, inter ſe. Marc. xv. 24.

VI. ϫⲱ, caput. ⲉ̀ϫⲱⲓ, in caput meum, i. e. in me. Oſeæ v. 3. ⲉ̀ϫⲱⲛ, nos. Pſ. lxxxiii. 9. ⲉ̀ϫⲱⲕ, te. Pſ. xci. 4. ⲉ̀ϫⲱ, te, f. Ezech. xvi. 8. Mich. iv. 11. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲱ, ibid. ⲉ̀ϫⲱϥ, illum. Marc. xv. 16. ϩⲓϫⲱϥ, in eo. Marc. xvi. 17. ⲉ̀ϫⲱⲥ, ſuper eam. Apocal. xviii. 9. ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ, ſuper eos. Marc. xi. 7. ϩⲓϫⲱⲟⲩ, in iis. Marc. vi. 5.

" Sic Sahidice, ⲉ̀ϫⲱⲓ, ⲉ̀ϫⲱⲕ, ϩⲓϫⲱϥ, ⲉ̀ϫⲱⲥ, ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ. Vide Lexic.

§. 52. Pro-

Digitized by Google

§. 52. Pronomina poſſeſſiva hæc ſunt:

	Coptica.	*Sabidica.*
	Primæ Perſonæ.	
Sing.	ⲛ̀ⲧⲏⲓ meus.	
	ⲫⲱⲓ, et ⲉⲧⲉⲫⲱⲓ meus,	ⲡⲱⲓ meus.
	ⲑⲱⲓ mea, f.	ⲧⲱⲓ et ⲛ̀ⲧⲱⲓ mea.
	ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓ mei, meæ, mea,	ⲛⲟⲩⲓ mei, meæ, mea.
Plur.	ⲛ̀ⲧⲁⲛ noſtri, noſtræ.	
	ⲫⲱⲛ noſter, m.	ⲡⲱⲛ noſter, m.
	ⲑⲱⲛ noſtra, f.	ⲧⲱⲛ noſtra, f.
	ⲛⲟⲩⲛ noſtri, noſtræ,	ⲛⲟⲩⲛ noſtri, noſtræ.
	Secundæ Perſonæ.	
Sing.	ⲫⲱⲕ / ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲕ / ⲫⲏⲉⲧⲉⲫⲱⲕ } tuus,	ⲡⲱⲕ tuus.
	ⲑⲱⲕ tua,	ⲧⲱⲕ tua.
	Item ϯⲉⲧⲉⲑⲱⲕ tua, et ⲑⲏⲉⲧⲉⲑⲱⲕ.	
	ⲛ̀ⲧⲁⲕ / ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲕ } tuus.	
	ⲛⲟⲩⲕ tui, tuæ, tua, ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ idem.	ⲛⲟⲩⲕ tui, tuæ, tua.
Plur.	ⲫⲱⲧⲉⲛ veſter, veſtra,	ⲡⲱⲧⲛ̀ veſter, a, um.
	ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ veſter. Gen. xvii. 11. ⲡⲓϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ, quilibet maſculus veſter. Dan. x. 21. ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ, ὁ ἄρχων ὑμῶν.	
	ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ veſtri.	
	Tertiæ Perſonæ.	
Sing.	ⲛ̀ⲧⲁϥ / ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁϥ } illius, m.	ⲛ̀ⲧⲁϥ illius, m.
	ⲛ̀ⲧⲁⲥ illius, f.	ⲛ̀ⲧⲁⲥ illius, f.
	ⲛ̀ⲧⲏϥ illius, m.	
	ⲛ̀ⲧⲏⲥ illius, f.	

Coptica.

Digitized by Google

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	ⲛⲟⲩϥ, ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ } illius, m.	ⲛⲟⲩϥ, ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ } illius, m.
	ⲛⲟⲩⲥ illius, f.	
	ⲫⲱϥ illius, m.	ⲡⲱϥ illius, m.
Plur.	ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ et ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ quæ illorum, ſui.	
	ⲛⲟⲩⲟⲩ et ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ idem ſignificat.	ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ Act. iv. 23. quæ illorum, ſua.

§. 53. Pronomina Demonſtrativa hæc ſunt:

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	ⲫⲁⲓ, ⲫⲏ, ⲡⲁⲓ } hic, m. Dan. ix. 7, 15.	ⲡⲁⲓ, ⲡⲉⲓ et ⲡⲉⲩ, ⲡⲏ } hic, m. Joh. ix. 17, 25.
	ⲑⲁⲓ, ⲑⲏ, ⲧⲁⲓ } hæc, f. Marc. xii. 12, 16.	ⲧⲁⲓ, ⲧⲉⲓ } hæc, f. Marc. xiv. 24.
Plur.	ⲛⲁⲓ, ⲛⲏ } hi, hæ.	ⲛⲁⲓ, ⲛⲉⲓ } hi, hæ.

Huc etiam refer particulas:

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	m. ⲫⲁ, ad aliquem pertinens, *poſt ſubſtantivum maſcul.*	ⲡⲁ idem, quod ⲫⲁ.
	f. ⲑⲁ, ad aliquem pertinens, *poſt Subſtan. fæmininum.*	ⲧⲁ idem, quod ⲑⲁ.
Plur.	ⲛⲁ, quæ ad aliquem pertinent. *Si Plur. præcedat.*	ⲛⲁ, quæ ad aliquem pertinent.

Remota Demonſtrativa.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	ⲉⲧⲧⲏ, ille.	
	ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ille, illa.	ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ille, illa.
	ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ille.	ⲡⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ille.
	ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ illa.	

Plur.

Coptica.		*Sabidica.*	
Plur. ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ	illi, æ, a.	ⲉ̀ⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ	illi, illæ, illa.
Sing. et Pl. ⲣⲱ idem ipſe, eadem ipſa, iidem ipſi, eædem ipſæ.		ⲣⲱ idem ipſe, in Sing. et Plur.	

§. 54. Relativa Pronomina hæc ſunt:

Coptica.	*Sabidica.*
ⲉ̀, ⲉⲧ, ⲉ̀ⲧⲉ, qui, quæ. In Sing. et Plur.	ⲉ, ⲉⲧ, ⲉⲧⲉ, qui, quæ. In Sing. et Plur. ⲛ̀ⲧ, ⲛ̀ⲧⲉ et ⲉⲛⲧ, qui, quæ. In Sing. et Plur.

ⲉⲧ Coptorum mutatur in ⲉⲑ ante ⲙ, ⲛ, ⲟ, et ϣ, e. g. ⲉⲑⲙⲉϩ, plenus. Apoc. xix. 20. ⲉⲑⲛⲁϣϯ, quis dabit. Pſal. xiii. 7. ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, ſanctus. Pſ. iv. 3. ⲡⲉⲑϣⲟⲩⲓⲧ, vanus. Pſ. ii. 1.

Relativis Pronominibus ſæpiſſime præfiguntur Demonſtrativa, et Articuli, e. g.

Coptica.		*Sabidica.*	
Sing. ⲫⲏ ⲉⲧ, ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧ, ⲡⲉⲧ ⲉ̀	hic, qui: *vel* qui.	ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧ ⲡⲉⲧ, ⲡⲉⲧ ⲉ	hic, qui: *vel* qui.

ⲡⲉⲧ ſæpe cum nominibus coaleſcit, e. g. ϩⲱⲟⲩ, et ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, malus: ⲛⲏⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, mala.

ⲑⲏⲉⲧ, ⲑⲏⲉⲧⲉ ⲑⲏⲉ, ⲑⲁⲓⲉ	hæc, quæ: quæ.	ⲧⲁⲓ ⲛ̀ⲧ hæc, quæ. Act. i. 16.	
Plur. ⲛⲁⲓ ⲉ̀, ⲛⲁⲓ ⲉⲧ, ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧ, ⲛⲉⲧ ⲉ̀ ⲛⲏ ⲉ̀, ⲛⲏ ⲉⲧ, ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉ	hi, qui; hæ, quæ; qui, quæ.	ⲛⲉⲧ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧ	hi, qui; hæ, quæ; qui, quæ.

§. 55. Interrogativa Pronomina hæc ſunt:

Coptica.	*Sabidica.*
ⲁϧⲟ	ⲁϩⲣⲟ
ⲁϧⲟⲕ quid tibi? m.	ⲁϩⲣⲟⲕ quid tibi? m.
ⲁϧⲟⲧⲓ quid tibi? f.	
ⲁϧⲟϥ quid ei? m.	
ⲁϧⲟⲛ quid nos?	
ⲁϧⲟⲧⲉⲛ quid vos?	ⲁϩⲣⲱⲧⲛ quid vos?

Digitized by Google

Coptica.	*Sahidica.*
ⲛⲓⲙ, quis, quæ; qui, quæ?	ⲛⲓⲙ, quis, quæ; qui, quæ?
In utroque numero, et genere.	
ⲟⲩ, quis? quæ? quid?	ⲟⲩ, quis? quæ? quid?

§. 56. Pronomina Reciproca hæc ſunt:

Coptica.	*Sahidica.*
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ cum affixis omnium perſonarum conjungitur.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ, me ipſum.	Sic et Sahidice.
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, te ipſum.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ, te ipſam.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ, illum ipſum.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, eam ipſam.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, nos ipſi.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, vos ipſi.	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄, vos ipſi.
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, illi ipſi.	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ, illi ipſi.
ⲉⲣⲏⲟⲩ, invicem. Hinc	ⲉⲣⲏⲩ, invicem.
ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ, nos invicem.	ⲛ̄ⲛⲉⲣⲏⲩ, nos invicem.
ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ, vos invicem.	ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ, vos invicem.
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ, illi invicem.	ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲩ, illi invicem.

Pronomina reciproca etiam per affixa tertiæ perſonæ exprimuntur, e.g. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲁ̀ⲛⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲗⲉⲧ, quivis ſponſam *ſuam* violat. Ezech. xxii. 11. Sic ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ, ſororem *ſuam*. Ibid. Vide etiam inferius verba reciproca. " Sic Sahidice: Joh. xix. 7. ϫⲉ ⲁϥⲁⲁϥ, quia fecit " *ſe* [filium Dei.]

§. 57. Pronomina Vaga hæc ſunt:

Coptica.	*Sahidica.*
ⲛⲓⲙ, aliquis, ὁ δεῖνα.	ⲛⲓⲙ, τὶς, aliquis.
ⲟⲩⲁⲓ, aliquis, unus.	ⲟⲩⲁ, aliquis, unus.
ⲉⲛϫⲁ et ⲛ̀ϫⲁ, aliquid.	ⲗⲁⲁⲩ, aliquis, aliquid.
ⲡⲁⲫⲙⲙⲁⲛ, ὁ δεῖνα.	
ⲟⲩⲟⲛ, aliquis, aliquid.	ⲟⲩⲟⲛ, aliquis, aliquid.
ϩⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ, et ϩⲁⲛ ⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, quidam.	ϩⲟⲓⲛⲉ, quidam.
ϫⲉⲧ, alius. ϫⲉϯ, alia.	

CAPUT

Digitized by Google

CAPUT XI.

DE INFIXIS ET AFFIXIS.

§. 58. INFIXA ſunt Pronomina inſeparabilia, quæ inter articulum nominis, et nomen ipſum inſeruntur, et cum Subſtantivo præcedenti in genere conveniunt. In ſingulari maſculino articulus ⲡ; in fæminino ⲧ; in plurali ⲛ, in utraque Dialecto ſemper adhibetur, quod ſequens Jablonſcii tabella, paululum auctior explicat.

Si nomen ſit maſculinum.

	Coptice.	*Sabidice.*
1 Perſ.	ⲡⲁⲃⲁⲗ, oculus *meus.*	convenit.
	ⲛⲁⲃⲁⲗ, oculi *mei.*	convenit.
	ⲡⲉⲛⲃⲁⲗ, oculus *noſter.*	ⲡⲛ̄ⲃⲁⲗ, idem.
	ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi *noſtri.*	ⲛⲛ̄ⲃⲁⲗ, idem.
2 Perſ.	ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ, oculus *tuus*, m.	convenit.
	ⲡⲉⲃⲁⲗ, oculus *tuus*, f.	ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ, oculus tuus, f.
	ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ, oculi *tui*, m.	convenit.
	ⲛⲉⲃⲁⲗ, oculi *tui*, f.	ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, oculi tui, f.
	ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, oculus *veſter.*	ⲡⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ, oculus veſter.
	ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi *veſtri.*	ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ, oculi veſtri.
3 Perſ.	ⲡⲉϥⲃⲁⲗ, oculus *ejus*, m.	convenit.
	ⲛⲉϥⲃⲁⲗ, oculi, *ejus*, m.	convenit.
	ⲡⲉⲥⲃⲁⲗ, oculus *ejus*, f.	convenit.
	ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ, oculi *ejus*, f.	convenit.
	ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ, oculus *eorum.*	ⲡⲉⲩⲃⲁⲗ, idem.
	ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, oculi *eorum.*	ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ, idem.

Si nomen ſit fæmininum:

	Coptice.	*Sabidice.*
1 Perſ.	ⲧⲁⲃⲟ, arbor *mea.*	convenit.
	ⲛⲁⲃⲟ, arbores *meæ.*	convenit.
	ⲧⲉⲛⲃⲟ, arbor *noſtra.*	ⲧⲛ̄ⲃⲟ, idem.
	ⲛⲉⲛⲃⲟ, arbores *noſtræ.*	ⲛⲛ̄ⲃⲟ, interdum ⲛⲉⲛⲃⲟ, idem.

	Coptice.	*Sahidice.*
2 Perſ.	ⲧⲉⲕⲃⲟ, arbor *tua*, m.	convenit.
	ⲧⲉⲃⲟ, arbor *tua*, f.	ⲧⲟⲩⲃⲟ, idem.
	ⲛⲉⲕⲃⲟ, arbores *tuæ*, m.	convenit.
	ⲛⲉⲃⲟ, arbores *tuæ*, f.	ⲛⲟⲩⲃⲟ, idem.
	ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲟ, arbor *veſtra*.	ⲧⲉⲧⲛⲃⲟ, idem.
	ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲟ, arbores *veſtræ*.	ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲟ, idem.
3 Perſ.	ⲧⲉϥⲃⲟ, arbor *ejus*, m.	convenit.
	ⲛⲉϥⲃⲟ, arbores *ejus*, m.	convenit.
	ⲧⲉⲥⲃⲟ, arbor *ejus*, f.	convenit.
	ⲛⲉⲥⲃⲟ, arbores, *ejus*, f.	convenit.
	ⲧⲟⲩⲃⲟ, arbor *eorum*.	ⲧⲉⲩⲃⲟ, idem.
	ⲛⲟⲩⲃⲟ, arbores *eorum*.	ⲛⲉⲩⲃⲟ, idem.

§. 59. Exempla Infixorum Coptica.

1 Perſ. ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ, filio meo. Marc. xii. 6.
ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, animam meam. Pſ. vii. 4.
ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ, peccata mea. Dan. ix. 20.
ⲛⲁⲃⲱⲕⲓ, ſervæ meæ. Joel. ii. 29.
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, patris noſtri. Luc. i. 73.
ⲧⲉⲛϩⲩⲕⲱⲛ, imaginem noſtram. Gen. i. 26.
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi noſtri. Marc. xii. 11.

2 Perſ. ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ, Deus tuus. Marc. xii. 29.
ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ, peccata tua. Marc. ii. 9.
ⲧⲉⲕⲥⲙⲏ, vocem tuam. Dan. ix. 11.
ⲛⲉⲕϩⲁⲡ, judicia tua. Dan. ix. 5.
ⲡⲉⲛⲁϩϯ, fides tua, f. Marc. v. 34.
ⲧⲉϩⲩⲇⲣⲓⲁ, hydria tua, f. Gen. xxiv. 43.
ⲛⲉⲫⲉⲣⲓ, præclara tua, f. Apocal. xviii. 14.

Raro in Coptica Dialecto ⲟⲩ, in 2. p. f. uti in Sahidica, adhibetur, e.g.

ⲛⲟⲩϥⲱⲓ, pilus tuus, f. Ezech. xvi. 7.
ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ, pulchritudo tua, f. Ezech. xvi. 14.
ⲧⲟⲩϫⲟ́ⲙ, robur tuum, f. Ezech. xxvii. 11, 12.
ⲙⲡⲟ̀ⲩⲱⲟⲩ, gloriam tuam, f. Ibid. 10.
ⲛⲟⲩⲥⲟⲃⲧ, muri tui, f. Ezech. xxvii. 11.
ⲛⲟⲩⲃⲟⲥⲉⲣ, *τὰς κώπας σου*, remos tuos, f. Ezech. xxvii. 6.

Ϧⲉⲛ

Digitized by Google

ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, in corde veſtro. Marc. ii. 8.
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ, propter veſtram traditionem. Matth. xv. 3.
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, in cordibus veſtris. Pſ. iv. 4.

3 Perſ. ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ, auris ejus. Pſ. ix. 37.
ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ, conſuetudinis ejus. Marc. x. 1.
ⲛ̄ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ, ſervorum ſuorum. Dan. ix. 10.
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲏⲧ, nomen ejus Eliſabeth. Luc. i. 5.
ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ, caput ſuum, f. 1 Cor. xi. 10.
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ, filii ejus, f. Gal. iv. 15.
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ, cordis eorum. Luc. i. 51.
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ, in medio eorum. Ezech. ii. 5.
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, oculos eorum. Marc. xvi. 4.

§. 60. " Exempla Dialecti Sahidicæ, in qua pro ⲡⲉⲛ, ⲧⲉⲛ, ⲛⲉⲛ,
" ⲡⲉⲧⲉⲛ, &c. plerumque ⲡⲛ̄, ⲧⲛ̄, ⲛⲛ̄, ⲡⲉⲧⲛ̄, &c. ſcribitur.

1 Perſ. " ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ, pater meus. Luc. xvi. 24.
" ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, anima mea. Pſal. cxviii. 167.
" ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, pedes mei. Pſ. cxviii. 4. a ⲧⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, f. pes.
" ⲛⲁⲃⲁⲗ, oculi mei. Pſ. cxxi. 1. a ⲡⲃⲁⲗ, m. oculus.
" ⲡⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ, Domine noſter! Pſ. viii. 9.
" ⲧⲛ̄ⲙⲁⲁⲩ, mater noſtra. Gal. iv. 26.
" ⲛⲛ̄ⲃⲁⲗ, oculi noſtri. Pſ. cxxii. 2. in fine verſus.
" ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ, peccata noſtra. Pſ. cii. 10.

2 Perſ. " ⲡⲉⲕⲱⲛϩ, vita tua. Luc. xvi. 25.
" ⲧⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, pes tuus. Pſ. xc. 12.
" ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ, bona tua. Luc. xvi. 25.
" ⲡⲟⲩϩⲁⲓ, maritum tuum, f. Joh. iv. 16.
" ⲡⲟⲩⲣⲣⲟ, rex tuus (filia Zionis!) Joh. xii. 15.
" ⲧⲟⲩⲥⲱⲛⲉ, ſororis tuæ. 2 Joh. 13.
" ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲙⲏⲧⲉ ⲑⲓⲗⲏⲙ, in medio tui, Jeruſalem! Pſ. cxv. 19.
" ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ, liberi tui, f. 2 Joh. 4.
" ⲡⲉⲧⲛ̄ⲱⲛϩ, vita veſtra. Jac. iv. 14.
" ⲧⲉⲧⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ, juſtitia veſtra. Matt. v. 20.
" ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ, corda veſtra. 1 Pet. i. 19.

3 Perſ. " ⲡⲉϥⲏⲓ, domus ejus. Hebr. iii. 2.
" ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ, uxorem ſuam. Luc. xvi. 18.

" ⲡⲉϥⲥⲛⲏⲩ,

Digitized by Google

" ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ, fratres ſui. Hebr. ii. 17.
" ⲡⲉⲥϩⲁⲓ, maritus ejus, f. Luc. xvi. 18.
" ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲟⲉⲓⲥ, Dominæ ſuæ, f. Pſ. cxxii. 2.
" ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲉ, filiis ſuis, f. Gal. iv. 25.
" ⲡⲉⲩⲕⲉⲥⲱⲙⲁ, καὶ τὸ σῶμα αὐτῶν. Jac. iii. 3.
" ⲧⲉⲩϣⲟⲩⲱⲃⲉ, guttur eorum. Pſ. cxlix. 6.
" ⲛⲉⲩϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ, Domini eorum. 1 Tim. vi. 1.

§. 61. Particula ⲙ̀ⲑⲟ, *coram*, infixa etiam admittit, cum articulo præcedente: unde ſuſpicari licet eam eſſe ſubſtantivum, e. g.

ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ, coram me. Pſ. xxiii. 4.
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ, coram te. Pſ. vii. 8.
ⲙⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ, coram eo. Marc. xv.
Et ſic in cæteris perſonis. Vide Lexicon.

" Sahidice ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, e. g. ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, coram me.
" ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, coram te, &c.

§. 62. Loco Infixorum, interdum etiam Affixa adhiberi poſſunt, ita ut eadem maneat ſignificatio, e. g. ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ, claude os tuum, pro quo etiam dici poteſt ⲡⲉⲕⲣⲱ. Affixa autem nominibus hoc pacto affiguntur.

Primæ Perſonæ.

Sing. ⲓ (a ⲛⲏⲓ mihi) meus, ⲣⲱⲓ, os meum.
ⲧ, ſi vox in literam ⲧ terminetur, e. g. ⲣⲁⲧⲧ, ⲛ̀ⲧⲟⲧⲧ, pes meus, manus mea. Secundum ⲧ omiſſum, e. g. ⲉ̀ⲧⲟⲧ, *mihi*. Matth. xi. 27. xv. 5. Joh. iv. 9. Act. i. 4.

Plur. ⲛ, (ab ⲁⲛⲟⲛ, nos) ⲛⲉⲧⲉⲣⲟⲛ, debita noſtra. Matth. vi. 12.
ⲉⲛ, in voce ⲣⲁⲧ, e. g. ⲁⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ, ſtetimus in planta noſtra. Pſ. xix. 8.

Secundæ Perſonæ.

Sing. ⲕ, (ex ⲛ̀ⲑⲟⲕ, tu) ⲛ̀ⲣⲁⲧⲕ, pes tuus. Pſal. xci. 12.
f. ϯ, e. g. ⲉ̀ⲣⲁϯ. pedem tuum, f. i. e. te, f. Ezech. xvi. 10. ⲉⲣⲁⲧⲉ, 25. ⲉⲣⲁⲧⲏ ſcribitur, Exech. xxvi. 20.

Plur. ⲧⲉⲛ, (a ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ) e. g. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, vos tenebitis os veſtrum. Exod. xiv. 14. Pro ⲉ̀ⲣⲁⲧⲧⲉⲛ legitur ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ. Marc. vi. 9. Judæ 24. et alibi. (conf. §. 50.)

Tertiæ

Digitized by Google

Tertiæ Perſonæ.

Sing. m. ϥ, (a ⲛ̀ⲑⲟϥ, ille) ϧⲉⲛ ϩⲣⲁϥ, in vultu ejus: a ϩⲣⲁ, vultus. Marc. xiv. 65.

f. ⲥ, (a ⲛ̀ⲑⲟⲥ, illa) ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ, ſuper plantam ſuam. Marc. iii. 24.

Plur. ⲟⲩ, (ab ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ) ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ, ſuper plantas eorum. Marc. xiv. 47.

§. 63. "In Dialecto Sahidica Affixa nominibus eodem modo uti in "Dialecto Coptica accedunt; niſi quod loco ϯ ponatur ⲧⲉ (p. 55) loco "ⲧⲉⲛ in 2 pl. adhibeatur ⲧⲛ̄ vel ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, et loco ⲟⲩ in 3 p. plur. "etiam poni poſſit ⲁⲩ vel ⲏⲩ, uti exempla, ſuperius §. 51. ad finem "Pronominum perſonalium adducta, id docent.

§. 64. Vox ϩⲏⲧ, cor, animus, in utraque Dialecto Affixa ſic admittit.

Coptice.	*Sahidice.*
ϩⲑⲏⲓ, cor meum.	ϩⲧⲏⲓ.
ϩⲑⲏⲕ, cor tuum.	ϩⲧⲏⲕ.
ϩⲑⲏϥ, cor ejus. m.	ϩⲧⲏϥ.
ϩⲑⲏⲥ, cor ejus. f.	ϩⲧⲏⲥ.
ϩⲑⲏⲛ, cor noſtrum.	ϩⲧⲏⲛ.
ϩⲑⲏⲧⲉⲛ, cor veſtrum.	ϩⲧⲏⲧⲛ̄ vel ϩⲧⲏⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ϩⲑⲏⲟⲩ, corda eorum.	ϩⲧⲏⲩ.

§. 65. Adjectivis affixa etiam poſſunt accedere, e. g. ⲧⲏⲣ, omnis:

ⲧⲏⲣⲕ, omnis tu, tu totus.	} Sahidice conveniunt.
ⲧⲏⲣϥ, omnis ille.	
ⲧⲏⲣⲥ, omnis illa.	
ⲧⲏⲣⲉⲛ, nos omnes.	Sahid. ⲧⲏⲣⲛ̄.
ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ, vos omnes.	ⲧⲏⲣⲧⲛ̄.
ⲧⲏⲣⲟⲩ, omnes illi, vel illæ.	ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Confer §. 26, de Genere Adjectivorum.

§. 66. Schema affixorum cum Nominibus hic apponere libet.

ⲣⲱⲓ, os meum, a ⲣⲟ, os.	ⲣⲱⲛ, os noſtrum.
ⲣⲱⲕ, os tuum, m.	ⲣⲱⲧⲉⲛ, os veſtrum.
ⲣⲱϯ, os tuum, f.	Sahid. ⲣⲱⲧⲉⲛ et ⲣⲱⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ⲣⲱϥ, os ejus, m.	ⲣⲱⲟⲩ, os illorum, illarum.
ⲣⲱⲥ, os ejus, f.	

ⲣⲁⲧ

Digitized by Google

ⲣⲁⲧⲧ, vel ⲣⲁⲧ (§.62.) pes meus.
ⲣⲁⲧⲕ, pes tuus, m.
ⲣⲁϯ, pes tuus, f. *Sabid.* ⲣⲁⲧⲉ.
ⲣⲁⲧϥ, pes ejus, m.
ⲣⲁⲧⲥ, pes ejus, f.
ⲣⲁⲧⲉⲛ, pes noſter.
Sahidice ⲣⲁⲧⲉⲛ, et ⲣⲁⲧⲛ̄.

ⲣⲁⲧⲧⲉⲛ, vel potius ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, pes veſter.
Sahidice ⲣⲁⲧⲧⲉⲛ, vel potius ⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ⲣⲁⲧⲟⲩ, pes eorum.
Sahidice Analogia permittit ⲣⲁⲧⲟⲩ, ⲣⲁⲧⲁⲩ, et ⲣⲁⲧⲏⲩ.

§. 67. Affixa etiam particulis ſequentibus hoc pacto junguntur.

1. ⲁⲧϭⲛⲉ, ſine.
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲓ, ſine me. Joh. xv. 5.
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲕ, ſine te. Geneſ. xli. 44.
ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ, ſine eo. Joh. i. 3.
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ, ſine nobis. 1 Cor. iv. 8.

" Sahidice ⲁϫⲛ̄, ſine. ⲁϫⲛ̄ⲟⲩϥ, ſine eo. Joh. i. 2.

2. ⲁϧⲟ, vide inter Pronomina Interrogativa.

3. ⲉⲑⲃⲉ, propter.
ⲉⲑⲃⲏⲧ, propter me. Marc. viii. 35.
ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ, propter te, m. Pſ. xliii. 22.
ⲉⲑⲃⲏϯ, propter te. Gen. xii. 13. Ezech. xvi. 44.
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, de eo. Marc. viii. 30.
ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ, de ea. Marc. i. 30.
ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ, propter nos. Symb. Nycænum.
ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ, propter vos, cum *pron. perſ.* (§. 50.)
ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ, propter eos. Gen. xviii. 25.

" Sahidice ⲉⲧⲃⲉ, propter, de.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ, de me. Act. xxii. 18.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ, et ⲉⲧⲃⲏⲕ, propter te.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲉ, propter te, f.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ et ⲉⲧⲃⲏϥ, propter illum.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ et ⲉⲧⲃⲏⲥ, propter illam.
" ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, propter vos, cum *pron. perſ.* (§. 50.)
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ, propter illos, illas.

4. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ, poſt, eodem modo uti ⲛ̄ⲥⲁ ſequens, affixa admittit.

5. ⲛⲉⲙ, cum.
ⲛⲉⲙⲏⲓ, mecum. Marc. xiv. 37.
ⲛⲉⲙⲁⲕ, tecum. Pſal. cx. 3.

ⲛⲉⲙⲉ,

Digitized by Google

ⲛⲉⲙⲉ, tecum, f. Luc. i. 28.
ⲛⲉⲙⲁϥ, cum eo. Pſal. xci. 15.
ⲛⲉⲙⲁⲥ, cum ea. Luc. i. 56.
ⲛⲉⲙⲁⲛ, nobiſcum. Marc. i. 24.
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ, vobiſcum. Marc. xiv. 6.
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ, cum illis. Pſ. i. 5.

“ Sahidice ⲛⲙ̄ⲙ̄, cum.
“ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ, mecum.
“ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ, tecum, m.
“ ⲛⲙ̄ⲙⲉ, tecum, f.
“ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ, cum eo.
“ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲥ, cum ea.
“ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ, nobiſcum.
“ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄, vobiſcum.
“ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ, cum illis.

6. ⲛ̀ⲥⲁ, poſt.
ⲛ̀ⲥⲱⲓ. poſt me. Marc. ii. 14.
ⲛ̀ⲥⲱⲕ, poſt te. Marc. xv. 34.
ⲛ̀ⲥⲱ, poſt te, f. Hoſ. ii. 9. bis. Ezech. xvi. 45.
ⲛ̀ⲥⲱϥ, poſt eum. Marc. xv. 21.
ⲛ̀ⲥⲱⲥ, poſt eam. Syr. i. 30.
ⲛ̀ⲥⲱⲛ, poſt nos. Marc. ix. 38.
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ, poſt vos. Luc. x. 16.
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ, poſt illos. Marc. iv. 36.

“ Sahidice etiam ⲛ̀ⲥⲁ.
“ ⲛ̀ⲥⲱⲓ, poſt me. Luc. x. 21.
“ ⲛ̀ⲥⲱϥ poſt eum. Joh. ix. 31.

7. ⲟⲩⲃⲉ, contra, ad.
ⲟⲩⲃⲏⲧ, contra me.
ⲟⲩⲃⲏⲕ, ad te. Pſ. xxvii. 2.
ⲟⲩⲃⲏϥ, ad eum. Pſ. cli. 3.
ⲟⲩⲃⲏⲛ, contra nos. Marc. ix. 40.
ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ, contra eos. Apoc. xii. 8.

“ Sahidice etiam ⲟⲩⲃⲉ, contra, ad.
“ ⲟⲩⲃⲏⲓ, ⲟⲩⲃⲏⲕ, ⲟⲩⲃⲏϥ.
“ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ et ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, ad vos. (§. 50.)
“ ⲟⲩⲃⲏⲩ, contra illos. Actor. xii. 8.

Digitized by Google

8. ⲟⲩⲧⲉ, inter.
ⲟⲩⲧⲱⲓ, inter me. Geneſ. ix. 12.
ⲟⲩⲧⲱⲕ, inter te. Gen. iii. 15.
ⲟⲩⲧⲱϥ, inter eum. 1 Cor. vi. 1.
ⲟⲩⲧⲱⲛ, inter nos. Gen. xxxi. 53.
ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ, inter ipſos. Gen. xxi. 27.

" Sic Sahidice, ⲟⲩⲧⲱⲕ, inter te.
" ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ, inter eos. Amos iii. 2.

9. ⲥⲁⲧⲟⲧ, ſtatim, (ex ⲥⲁ ad, et ⲧⲟⲧ, manus.)
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, ſtatim ille. Marc. iii. 16.
ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ, ſtatim illa. Luc. iv. 39.
ⲥⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, ſtatim vos. Marc. xi. 2.
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ, ſtatim illi. Pſ. xxxix. 15.

" Sahidice ⲥⲁⲧⲟⲧ hoc ſenſu nondum occurrit.

10. ϩⲓⲱⲧ, ſuper.
ϩⲓⲱⲧⲕ, ſuper te.
ϩⲓⲱϯ, ſuper te, f.
ϩⲓⲱⲧϥ, ſuper eum.
ϩⲓⲱⲧⲥ, ſuper eam.
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ, ſuper eos. Vide Lexicon.

" Sahidice, ϩⲓⲱ, ſuper.
" ϩⲓⲱⲱⲧ, ſuper me.
" ϩⲓⲱⲱϥ, ſuper eum.
" ϩⲓⲱⲱⲥ, ſuper eam.
" ϩⲓⲱⲟⲩ, ſuper eos. Vide Lexicon.

11. ϩⲱ, quoque.
ϩⲱ, αὐτὸς, ego ipſe. Actor. xxiv. 16. et ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ, ego etiam.
ϩⲱⲕ, tu etiam, m.
ϩⲱⲓ, tu etiam, f.
ϩⲱϥ, ille etiam.
ϩⲱⲥ, illa etiam.
ϩⲱⲛ, nos etiam; et ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ.
ϩⲱⲧⲉⲛ, vos etiam.
ϩⲱⲟⲩ, illi, illæ etiam.

" Sic

Digitized by Google

“ Sic Sahidice, ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ, et ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ, ego etiam.
“ ϩⲱⲱⲕ, tu etiam, m.
“ ϩⲱⲱⲧⲉ, tu etiam, f.
“ ϩⲱⲱϥ, ille etiam.
“ ϩⲱⲱⲥ, illa etiam.
“ ϩⲱⲱⲛ, nos etiam.
“ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄, vos etiam. ϩⲱⲟⲩ, illi etiam. Vide Lexicon.

§. 68. Affixa etiam verbis accedunt in omnibus Modis.

Affixæ Primæ Perſonæ.

Sing.	ⲓ vel ⲧ.	Sahidica conveniunt cum Copticis.
Plur.	ⲛ.	

Secundæ Perſonæ.

Sing.	ⲕ, m.	Convenit.
	ϯ vel ⲓ, f.	Sahidice ⲧⲉ.
Plur.	ⲧⲉⲛ.	Sah. ⲧⲛ̄ plerumque, vel ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, interdum, ⲧⲉⲛ.

Tertiæ Perſonæ.

Sing.	ϥ, m.	
	ⲥ, f.	Conveniunt.
Plur.	ⲟⲩ.	

Hæc affixa verbis nude accedunt. Notandum tamen:

1. Verba ϥⲓ portare, ϩⲓ jacere, ϫⲓ aſſumere, ϭⲓ accipere; et imperativi, ⲁⲗⲓ cape, ⲁⲛⲓ affer, ⲁⲣⲓ fac, omnibus affixis ⲧ præmittunt. Idem facit verbum ϣⲓ menſurare, et ⲉⲣϣⲟⲩϣⲓ fibilare.

“ Sahidice verbum ⲛ̄ ducere, ⲁϣ crucifigere, ϥⲓ portare, ϫⲓ accipere,
“ ϭⲛ̄ reperire, ϫⲁⲥ exaltare, idem faciunt.

2. Quædam verba Coptica hoc ⲧ tantum in tertia perſona pluralis numeri admittunt, e. g. ⲁⲓ facere, ⲙⲁⲏⲓ dare, ⲟⲗ ferre, ⲧⲏⲓ dare, ⲫⲁⲥ coquere, ϫⲟ dicere.

3. Verba, quæ in ultima Sillaba ⲉ ſequente conſona, et in penultima vocalem ⲁ, ⲟ vel ⲱ habent, ſolent in fine ⲉ ante affixa, a conſonante incipientia, aſſumere, et abjecto ⲉ ultimæ Syllabæ, vocalem longam pe-

Digitized by Google

nultimæ Syllabæ in brevem mutare, e.g. ϧⲱⲧⲉⲃ format ϧⲱⲧⲉⲃⲉⲧ, ϧⲱⲧⲃⲉⲧ ϧⲟⲧⲃⲉⲧ, et tandem mutato ⲧ propter ſequens ⲃ in ⲑ, ϧⲟⲑⲃⲉⲧ, occide me.

Sic affixa accedunt verbis ſequentibus:

ⲑⲱⲕⲉⲙ, extraxit.
ⲑⲁϩⲉⲙ, vocavit.
ⲛⲁϩⲉⲙ vel ⲛⲟϩⲉⲙ, ſalvavit.
ⲟⲩⲁϩⲉⲙ, interpretatus eſt.
ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ, tranſportavit.
ⲣⲱⲧⲉⲃ, cubavit.
ⲥⲁϧⲉⲙ, extraxit.
ⲥⲱⲧⲉⲙ, audivit.
ⲥⲱⲣⲉⲙ, erravit.
ⲱⲣⲉⲃ, abominatus eſt.
ⲱϣⲉⲙ, exſtinxit.
ϧⲱⲧⲉⲃ, occidit.
ϩⲱⲗⲉⲙ, rapuit.
ϫⲱⲕⲉⲙ, lavavit.
ϭⲁϧⲉⲙ, maculavit.

" Sahidice affixa eodem modo accedunt verbis ſequentibus: ⲛⲁϩⲙ̀
" vel ⲛⲟⲩϩⲙ̀, liberavit:
" ⲟⲩⲁϩⲙ̀, interpretatus eſt.
" ⲟⲩⲱϣⲃ, reſpondit.
" ⲥⲱⲧⲙ̀, audivit.
" ⲥⲱⲣⲙ̀, erravit.
" ⲧⲁϩⲙ̀, vocavit.
" ⲧⲟϭⲧ̀, repulit.
" ϩⲱⲧⲃ, occidit.
" ϫⲁϩⲙ̀, maculavit.
" ϫⲱⲕⲙ̀, lavit.

" Hæc verba quidem vocalem longam Syllabæ penultimæ in brevem,
" ſed ⲧ ante ⲃ vel ⲙ nunquam in ⲑ mutant.

4. Si in ultima verborum Syllaba reperiatur ⲱ, ſequente Conſona: ſolet plerumque in ⲟ mutari. Exempla et Exceptiones inferius, §. 70, allegabuntur.

§. 69. Exempla affixorum utriuſque Dialecti nunc ſubjungemus

1 Perſ. Sing.

ⲓ, me, mihi; poſt verba deſinentia in ⲟ, e.g. ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ, libera me, a ⲧⲟⲩϫⲟ, liberare.

ⲧ, me, mihi; poſt verba, quæ non deſinunt in ⲟ, e.g. ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ, nutrivit me. Pſal. xxxiii. 2. a ϣⲁⲛⲟⲩϣ. ⲁϥⲭⲁⲧ, poſuit me. Lament. iii. 11. a verbo ⲭⲁ, poſuit. ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲙⲧ, qui reperiet me. Gen. iv. 14. a verbo ϫⲉⲙ. ⲁϥⲣⲁϧⲧⲧ, dejecit me, (a verbo ⲣⲁϧⲧ.) Lament. iii. 11. ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ, παρεδόθην. Jeſ. 38. 13. a ⲧⲏⲓ, dare.

ⲧⲧ, (vide

ⲧⲧ, (vide §. 68. n. 1.) ⲁⲓϩⲓⲧⲧ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ, projeci me, i. e. procidi in faciem meam. Ezech. ii. 1. Lament. iii. 43. Jonas i. 12. a verbo ϩⲓ. ⲁϥϥⲓⲧⲧ, tulit me. Ezech. v. 2. a verbo ϥⲓ. ⲁϥϭⲓⲧⲧ, aſſumſit me. Ezech. iii. 14. viii. 3. Pſ. xvii. 17. a verbo ϭⲓ.

ⲉⲧ, (vide §. 68. n. 3.) ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ, eripiet me, a verbo ⲛⲟϩⲉⲙ, vel ⲛⲁϩⲉⲙ. Pſ. xci. 3. ⲓⲥ ϧⲟⲑⲃⲉⲧ, ecce occide me. Num. xi. 15. a verbo ϧⲱⲧⲉⲃ.

“ Sic et Sahidice;

“ ⲓ, me, mihi; poſt verba deſinentia in ⲟ, e. g. ⲁⲓⲑⲉⲃⲃⲓⲟⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉ “ ⲙⲁⲧⲁⲛϩⲟⲓ, humiliavi me valde, vivifica me. Pſal. cxviii. 107. “ a verbis ⲑⲉⲃⲃⲓⲟ et ⲧⲁⲛϩⲟ.

“ ⲧ, me, mihi; poſt verba, quæ non deſinunt in ⲟ. Joh. v. 7. ⲉϥⲉ̀“ ⲛⲟϫⲧ, projiciet me, a ⲛⲟϫ. Luc. xiv. 8. ⲁⲁⲧ, fac me, a “ verbo ⲁⲁ.

ⲧⲧ, juxta Analogiam. Vide §. 68. n. 1.

“ ⲉⲧ, (vide §. 68. n. 3.) ⲛⲁϩⲙⲉⲧ, libera me. Pſ. xvi. 7. ⲁϥⲛⲁϩ-“ ⲙⲉⲧ, liberavit me. Actor. xii. 11. a verbo ⲛⲟⲩϩⲉⲙ vel ⲛⲁ-“ ϩⲉⲙ. Act. vii. 27. ⲉϩⲟⲧⲃⲉⲧ, ad occidendum me, a ϩⲱⲧⲉⲃ.

·1 *Perſonæ Plural.*

ⲛ, nos, nobis; ſi verbum in vocalem deſinat. Pſ. xl. 15. ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟⲛ, humiliaſti nos. Marc. i. ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲛ, ad perdendum nos. ⲁⲕⲭⲁⲛ, poſuiſti nos. Lament. iii. 43. Scribitur etiam ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲛ, dirige nos. Lit. Baſil. §. 47. niſi ſit Sphalma.

ⲉⲛ, (vide §. 68. n. 3.) ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ, Aſſur non liberabit nos. Hoſ. xiv. 4. ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ, ut Deus liberet nos. Jon. i. 6. a verbo ⲛⲁϩⲉⲙ. Lament. iii. 43. ⲁⲕϧⲟⲑⲃⲉⲛ, occidiſti nos, a verbo ϧⲱⲧⲉⲃ.

Et in genere poſt conſonantem: ⲁⲩϫⲉⲙⲉⲛ, reperierunt nos, ſeu reperti ſumus. Galat. i. 17. a verbo ϫⲉⲙ. ⲁⲩϣⲁⲛϣⲟϣⲉⲛ, ὑβρισθέντες. 1 Theſſ. ii. 2. ⲁⲩϣⲟϣⲉⲛ, ſi vituperaverint nos, a ϣⲱϣ. Catech. Sheautii in MS. Hebd. S. pag. m. 49. ⲁⲩϣⲟⲛϩⲉⲛ, ἀπορφανισθέντες. 1 Theſſ. ii. 17. a ϣⲟⲛϩ. ⲁⲩⲣⲁϧⲧⲉⲛ, dejecerunt nos, a verbo ⲣⲁϧⲧ. Lam. iii. 44. ⲁⲛϩⲉⲛⲉⲛ, avertimus nos, a verbo ϩⲉⲛ. Dan. ix. 5.

ⲧⲉⲛ,

Digitized by Google

ⲧⲉⲛ, (vide §. 68. n. 1.) Pſal. lxxx. 1. ⲁⲕϩⲓⲧⲉⲛ, repuliſti nos, a verbo ϩⲓ. Lit. Baſil. §. 173. ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ, fac nos, ab imperativo ⲁⲣⲓ, fac.

Et in aliis verbis, e. g. ⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ, mitte nos. Marc. v. 12. ab ⲟⲩⲱⲣⲡ, mittere. ⲁⲛⲟⲩⲁϩⲧⲉⲛ ⲛⲥⲱⲕ, ſecuti ſumus te, a verbo ⲟⲩⲁϩ. Mat. xix. 27. Mal. i. 2. ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲧⲉⲛ, amaſti nos, a verbo ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ. Mal. iii. 7. ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ, convertemus nos, a verbo ⲕⲟⲧ, vide Deut. ii. 1. iii. 1. ⲥⲟⲧⲧⲉⲛ, redime nos, a ⲥⲟⲧ. Pſ. xciii. 26. Pſ. lxv. 10. ⲁⲕⲫⲁⲥⲧⲉⲛ, ἐπυρώσας ἡμᾶς, a verbo ⲫⲁⲥ. Deut. i. 27. ⲉϥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ad delendum nos. Deut. i. 41. ⲉⲧⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲉⲛϩⲱⲛⲧⲉⲛ, quæ Dominus mandavit nobis. Deuter. vi. 21. ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, eduxit nos. Sic etiam verba ⲙⲁϩ, ⲙⲟⲛⲕ, ⲱⲙⲕ, ϣⲟⲛ, &c. conſtruuntur.

" Sic et Sahidice;

" ⲛ, poſt vocalem. Pſal. iv. 6. ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ, quis docebit nos, a " ⲧⲥⲁⲃⲟ. Pſ. xcix. 3. ⲡⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲛ, qui fecit nos, a ⲧⲁⲙⲓⲟ.

" ⲉⲛ, vel ⲛ̀ punctatum (vide §. 68. n. 3.) ⲙ̀ⲡⲛ̄ⲧⲁϩⲙⲉⲛ, qui voca- " vit nos. 2 Petr. i. 3. Actor. xvi. 12. a ⲧⲁϩⲙ̀. Matth. vi. 13. " ⲛⲅ̄ⲛⲁϩⲙⲛ̀, libera nos. Pſ. cxvii. 25. ⲛⲁϩⲙⲛ̀, libera nos, a " ⲛⲁϩⲙ̀. Ibid. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ, dirige nos, a ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ.

" ⲧⲉⲛ, vel ⲧⲛ̀. Matth. vi. 13. ⲙ̀ⲡⲣ̄ⲉⲛⲧⲛ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, ne " inducas nos in tentationem. 1 Joh. iv. 10. ⲡⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙⲉⲣⲉⲧⲛ̀, " qui dilexit nos. Ibid. 11. ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, Deus dilexit " nos. Act. vii. 40. ⲛ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̀ ⲕⲏⲙⲉ, qui eduxit nos " ex Ægypto, vide et Act. xvi. 37.

2 *Perſ. Singul. Maſcul.*

ⲕ, te, tibi. ⲁⲓϫⲫⲟⲕ, genui te. Pſ. x. 3. a ϫⲫⲟ. ⲁϥⲧⲁⲣⲕⲟⲕ, adjuravi te. Gen. l. 6. a verbo ⲧⲁⲣⲕⲟ.

ⲧⲕ, (vide §. 68. n. 1.) ⲉ̀ϩⲓⲧⲕ, ad projiciendum te. Siracid. xii. 15. Deuter. xiii. 5. ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲧⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, introducet te. Deuter. xxx. 5. xxviii. 36.

ⲉⲕ, (vide §. 68. n. 3.) ⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉⲕ, vocaverunt te, ſeu vocatus es, a ⲑⲁϩⲉⲙ. 1 Cor. vii. 21. Hoſ. xiii. 10. ⲙⲁⲣⲉϥ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ, liberet te, a ⲛⲁϩⲉⲙ. ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲕ, occidemus te. Hiſt. Bel. 29. Gen. xxvi. 29. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲣⲃⲉⲕ ⲁⲛⲟⲛ, non abominati ſumus te, a verbo ⲱⲣⲉⲃ. Deut. xiii. 5. ⲉ̀ⲥⲟⲣⲙⲉⲕ, ad ſeducendum te, a ⲥⲱⲣⲉⲙ.

" Sic

" Sic et Sahidice :

" ⲕ, ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲛⲟϫⲕ, ne accumbas, a ⲛⲟϫ. Luc. xiv. 8. ⲟⲗⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ, aſ-
" cende. Luc. xiv. 10. ab ⲟⲗ.

" ⲧⲕ, (vide §. 68. n. 1.) ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲧⲕ, ut portent te, a ϥⲓ. Luc. iv. 11.
" Pſ. xc. 19. ⲛ̀ⲧⲁϥⲛ̀ⲧⲕ, qui duxit te. Pſ. lxxx. 10. a verbo ⲛ̀.

" ⲉⲕ, (vide §. 68. n. 3.) ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲛ̀ⲧⲁϩⲙⲉⲛ, qui vocavit te. Luc. xiv. 8,
" 10. ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉⲕ, liberavi te. Pſ. lxxx. 7.

" ⲅ, interdum loco ⲕ. Joh. xvii. 25. ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛⲅ, mun-
" dus non cognovit te. ⲧⲱⲟⲩⲛⲅ, ſurge tu. Act. x. 26. xi. 7.

2 *Perſ. Sing. fæm.*

ⲓ, te, tibi. Marc. v. 34. ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ, fides tua ſervavit te, (o mulier.) Mich. iv. 10. ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲓ, liberabit te, fæm. a ⲛⲁϩⲙⲉⲙ. (Vide §. 68. n. 3.) Luc. xix. 43. ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫϩⲱϫⲓ, coarctabunt te, a ϩⲉϫϩⲱϫ.

ϯ, te, tibi, Geneſ. xxx. 2. ⲫⲏⲉⲧⲁϥϥⲟϫϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩ, qui privavit te fructu. Nahum. iii. 6. ϯⲛⲁⲭⲁϯ, ponam te, fæm. 15. ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲟⲙϯ, comedet te. Sophon. iii. 15. ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩϯ, Mich. iv. 10. liberabit te. Ezech. xvi. 41. ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲕⲟⲧϯ, ut non convertas te.

" Sahidice ⲉ, e. g. ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ ſurge, ϯϩⲏⲧⲉ attende, ϯϩⲓⲱⲧⲉ in-
" due, ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲉ ſta, ⲙⲟⲣⲉ liga. MS. Pariſ. n. 44. fol. 130. p. 2.
" a verbis ⲧⲱⲟⲩⲛ, ϯϩⲏⲧ, ϯϩⲓⲱⲧ, ⲁϩⲉⲣⲁⲧ, ⲙⲟⲣ.

" Vel, ⲧⲉ, e. g. Act. v. 9. ⲥⲉⲛⲁϥⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, efferent te, fæm. a ϥⲓ
" ⲉ̀ⲃⲟⲗ, efferre. ⲣⲁⲕⲧⲉ, inclina, a ⲣⲁⲕ. MS. Pariſ. n. 44. f. 130.
" p. 2.

2 *Perſ. Plural.*

ⲧⲉⲛ, vos, vobis; ⲟ finale verborum mutatur in ⲱ, e. g. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁϩⲱⲧⲉⲛ, ut conſtituant vos, a verbo ⲧⲁϩⲟ. Marc. xiii. 9. ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ, oſtendet vobis. Marc. xiv. 15. ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ, oſtendi vobis, a verbo ⲧⲁⲙⲟ. Sæpe loco affixi hujus pronomen perſonale ⲑⲏⲛⲟⲩ adhibetur, e.g. ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, ſurgite; ut facilius ab affixo 1 perſ. plur. diſtinguatur, quod ſæpius ⲧⲉⲛ habet. (Vide pag. 54. ab initio.)

" Sahidice,

Digitized by Google

“ Sahidice, ⲧⲛ̄ et ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, vos, vobis. ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, vo-
“ caverunt vos, i. e. vocati eſtis. 1 Petr. ii. 21. It. 25. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄-
“ ⲕⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄, qui converterunt vos, i. e. qui converſi eſtis. Act.
“ v. 39. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉϭⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, ne inveniant vos, i. e. ne inve-
“ niamini.

“ ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̄, ἔδειξα ὑμῖν. Joh. x. 32. lege ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲟⲧⲛ̄, per o,
“ Dialectus enim ſuperioris Ægypti o retinet, uti ad affixum ⲟⲩ,
“ 3 p. plur. annotabitur.

3 *Perſ. Sing. maſ.*

ϥ, eum, ei. Pſ. xx. 4. ⲁⲕⲧⲏⲓϥ, dediſti eum, a ⲧⲏⲓ. ⲉⲓⲉ̀ⲧⲥⲓⲟϥ, ſaturabo eum, a ⲧⲥⲓⲟ. Pſ. xci. 16.

ⲧϥ, (vide §. 68. n. 1.) Jon. i. 15. ⲁⲩϩⲓⲧϥ, projecerunt eum, a verbo ϩⲓ. Ezech. xxxi. 16. ⲉ̀ϭⲓⲧϥ ϭⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ, ad dejiciendum eum, a verbo compoſito ϭⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ. Joh. xi. 44. ⲁⲛⲓⲧϥ, adducite eum. ⲁⲗⲓⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ, προσαγάγετε. Mal. i. 8. ⲁⲣⲓⲧϥ. Pſ. l. 10. fac id.

ⲉϥ, (vide §. 68. n. 3.) ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ, ſalvet eum. Pſ. xxi. 3. Paſſim. ⲁⲩⲟⲣⲃⲉϥ, abominati ſunt eum. Amos iv. 10. ab ⲱⲣⲉⲃ. ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ, tranſportatus eſt, ab ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ. Hoſ. x. 5. et Gen. v. 24. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟϣⲙⲉϥ, ne extinguatis eum, ab ⲱϣⲉⲙ. 1 Theſſ. v. 19. Amos iv. 11. ⲉ̀ⲁⲩⲥⲁϧⲙⲉϥ, a verbo ⲥⲁϧⲉⲙ. Habac. ii. 9. ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲥⲁϧⲙⲉϥ, ab eodem ⲥⲁϧⲉⲙ, extrahere. Act. iv. 36. Mich. vi. 5. ⲉⲧⲉⲛⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ, cognominatus. ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ, occiderunt eum, a ϧⲱⲧⲉⲃ. Marc. xii. 5. Paſſim.

“ Sic Sahidice;

“ ϥ, ϣⲟⲡϥ, excipit eum. Rom. xiv. 1. ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ, excitabit eum.
“ Jac. v. 15.

“ ⲧϥ, (vide §. 68. n. 1.) ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϣⲧϥ, ſuſpendiſtis eum, a verbo
“ ⲁϣ. Act. v. 30. Pſ. lviii. 1. ⲙ̄ⲛⲛ̄ϭⲛ̄ⲧϥ, ut non reperias eum,
“ a ϭⲛ̄, reperire, deſunt in Græco. Luc. iv. 9. ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ, duxit
“ eum, a verbo ⲛ̄. ϥⲓⲧϥ, tolle eum, a ϥⲓ. Joh. v. 12. ⲛ̄ⲥⲉϫⲓⲧϥ,
“ acceperunt eum, i. e. acceptus eſt. Luc. xvi. 22. a ϫⲓ. ⲥⲉⲛⲁ-
“ ϫⲁⲥⲧϥ, exaltabunt eum, a ϫⲁⲥ. Luc. xviii. 14. xiv. 11.

“ ⲉϥ, (vide §. 68. n. 3.) ⲛⲁϩⲙⲉϥ, libera eum, a ⲛⲁϩⲉⲙ. Pſal.
“ lxxxi. 4. Actor. vii. 10. 14. ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ, cognominatus,
ab

" ab ⲟⲩⲁϩⲙ̀. Act. iv. 36. Joh. ix. 7. ⲉ̀ⲟⲩⲟϣⲃⲉϥ, ad reſponden-
" dum ei, ab ⲟⲩⲱϣⲃ̀. Luc. xiv. 6. xxiii. 9. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲟⲧⲙⲉϥ,
" audiviſtis eum, a ⲥⲱⲧⲙ̀. Epheſ. iv. 21. ⲁϥⲧⲟϭⲛⲉϥ, repulit
" eum, a ⲧⲟϭⲛ̀. Act. vii. 27. ⲁⲩϩⲟⲧⲃⲉϥ, occiderunt eum, a
" ϩⲱⲧⲃ̀. Actor. v. 36. ⲁⲩϫⲁϩⲙⲉϥ, contaminarunt eum, a
" ϫⲁϩⲙ̀. Ezech. xxxvi. 17.

3 *Perſ. Sing. fœm.*

c, ei, eam. Pſ. xx. 2. ⲁⲕⲧⲏⲓⲥ, dediſti eam, a verbo ⲧⲏⲓ.

ⲧⲥ, (vide §. 68. n. 1.) ⲫⲏⲉⲧⲁ̀ⲩϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, quam ejecerunt, ſeu repudiatam. Sophon. iii. 19. Mich. iv. 6. ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ ϫⲓⲧⲥ, alius accipiat eum, a ϫⲓ. Actor. i. 20. ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲓⲧⲥ, non accipias eam. Ez. xviii. 16. Paſſim. ⲁⲛⲓⲧⲥ, induces eam, ab imperativo ⲁⲛⲓ. Ezech. v. 1. ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϣⲟⲩϣⲓⲧⲥ, συριεῖ, ſibilabit eum. Soph. ii. 15.

ec, (vide §. 68. n. 3.) ⲙ̀ⲡⲉⲛⲁϩⲙⲉⲥ, ne liberes eam, a ⲛⲟϩⲉⲙ vel ⲛⲁϩⲉⲙ. Hoſ. ii. 10. ⲁϥⲥⲟⲑⲙⲉⲥ, exaudivit eam. Pſ. ix. 37. a ⲥⲱⲧⲉⲙ. ϯⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲥ, occides eam, a ϧⲱⲧⲉⲃ. Hoſ. ii. 3. ϯⲛⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ, ſeduces eam, a ⲥⲱⲣⲉⲙ. Hoſ. ii. 14.

" Sic Sahidice;
" c, ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲥ, faciet id, ab ⲁⲁ. Matth. xxiii. 35.
" ⲧⲥ, (vide §. 68. n. 1.) ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓⲧⲥ, cum accepiſſent eam, a ϫⲓ.
" Matth. xx. 11. ⲁⲩϥⲓⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ, extulerunt eam, a ϥⲓ. Act. v. 10.
" Amos iii. 1. ⲛ̀ⲧⲁⲓⲛ̀ⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ, quam eduxi, a verbo ⲛ̀.
" ec, (vide §. 68. n. 3.) Act. ix. 36. ⲧⲁϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ, quam interpre-
" tantur, ab ⲟⲩⲁϩⲙ̀. 39. ⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ, lavarunt eam, a ϫⲱⲕⲙ̀.
" Luc. xv. 9. ⲛ̀ⲧⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ, quam perdidi, a verbo ⲥⲱⲣⲙ̀. Luc.
" ix. 24. ϥⲛⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ, perdet eam, ab eodem verbo ⲥⲱⲣⲙ̀.

3 *Perſ. Plural.*

ⲟⲩ, eos, eas, ea, illis. Pſ. cx. 6. ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩⲟⲩ, implebit eos, a verbo ⲙⲁϩ.

ⲧⲟⲩ, (vide §. 68: n. 1.) ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ, ejice eos ex cordibus eorum. Lit. Baſil. §. 126. ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ, quos acceperunt. Ezech. xxix. 14. ϣⲓⲧⲟⲩ, menſurabis eos, a ϣⲓ. Ezech. v. 1. (vide §. 68. n. 2.) ⲉ̀ϣⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, quæ fecit, ab ⲁⲓ. Pſal. i. 3.

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲓⲧⲟⲩ, dediſtis ea, a verbo ⲙⲏⲓ. Ezech. xx. 30. ⲉⲓⲉ̀-ⲟⲗⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ, ducam eos Babylonem, a verbo ⲟⲗ. Ezech. xii. 13. ⲁⲕⲫⲁⲥⲧⲟⲩ, coques ea, a ⲫⲁⲥ. Ezech. iv. 2. ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ, quæ dixi, a verbo ϫⲱ vel potius ϫⲟ. Jeſ. lx. 11. Paſſim.

ⲟⲩ, etiam in verbis, §. 68. n. 3. allegatis, e. g.
ϯⲛⲁⲛⲁϩⲙⲟⲩ, liberabo eos, a ⲛⲁϩⲉⲙ. Hoſ. xiii. 14.
ⲁϥⲑⲁϩⲙⲟⲩ, vocavit eos, a ⲑⲁϩⲉⲙ. Joel. ii. 32.
ⲛⲁⲓ ⲟⲣⲃⲟⲩ, hæc abominemini, a verbo ⲱⲣⲉⲃ. Lev. xi. 13.
ⲁⲩⲥⲟⲣⲙⲟⲩ, ſeduxerunt eos, a ⲥⲱⲣⲉⲙ. Amos ii. 4.
ⲁⲩⲥⲁϧⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, irrepſerunt, a ⲥⲁϧⲉⲙ. Judæ 4.
ⲉⲑⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ, audivi eos, a ⲥⲱⲧⲉⲙ. Ezech. xxxv. 13.
ⲁⲩⲣⲟⲑⲃⲟⲩ, accubuerunt, a ⲣⲱⲧⲉⲃ. Matth. ix. 10.
ϯⲛⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ, occidam eos, a verbo ϧⲱⲧⲉⲃ. Amos ii. 3.
ⲉⲩⲉ̀ϩⲟⲗⲙⲟⲩ, rapient eos, a verbo ϩⲱⲗⲉⲙ. Sophon. ii. 9.

ⲱⲟⲩ, ſi verba in ⲟ deſinant, ⲟ mutatur in ⲱ, e.g. ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ, quæ fecit, a verbo ⲑⲁⲙⲓⲟ. Gen. ii. 2. et alibi paſſim.

ⲁⲩ, ſi verba in ⲁ deſinant, ⲁⲟⲩ contrahitur in ⲁⲩ, e. g. ⲭⲁⲩ, pone eos, a verbo ⲭⲁ, pro ⲭⲁⲟⲩ. Marc. v. 36.

" Sic et Sahidice;

" ⲟⲩ, 2 Petr. ii. 1. ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ, qui redemit eos, a ϣⲟⲡ. ⲉ̀ϫⲟⲕⲟⲩ, " ad implenda ea, a ϫⲱⲕ. Matth. v. 17.

" ⲧⲟⲩ, (vide §. 68. n. 1.) ⲁϥϫⲓⲧⲟⲩ, accepit eos. Marc. ix. 2. a ϫⲓ.
" Act. v. 22. ⲉⲧⲣⲉⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ, ad ducendum eos, a verbo ⲛ̄.
" Jeſ. i. 2. ⲁⲓϫⲁⲥⲧⲟⲩ, exaltavi eos, a ϫⲁⲥ.
" Act. v. 22. ⲙ̄ⲡⲟⲩϭⲛ̄ⲧⲟⲩ, *μὴ εὑρόντες αὐτοὺς*, a ϭⲛ̄ reperire.

" ⲟⲩ, in verbis, §. 67. n. 3. allegatis:
" ⲉⲛⲁϩⲙⲟⲩ, ad ſalvandum eos, a ⲛⲁϩⲉⲙ. Act. vii. 35.
" ⲁⲩⲣⲟⲧⲃⲟⲩ, accubuerunt. Joh. vi. 10. a verbo ⲣⲱⲧⲉⲃ.
" ⲁⲛⲥⲟⲧⲙⲟⲩ, audivimus eos, a ⲥⲱⲧⲙ̄. Act. v. 20.
" ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲁϩⲙⲟⲩ, ne inquines ea, a ϫⲁϩⲙ̄. Act. x. 15.
" ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ, lavit eos, a ϫⲱⲕⲙ̄. Act. xvi. 33.

" Verba quæ deſinunt in ⲟ in Dialecto Sahidica, omicron ante ⲟⲩ re-" tinent, e. g. ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ, fecit eos, a ⲧⲁⲙⲓⲟ. Heb. xii. 27.
" ⲁϥⲧⲥⲓⲟⲟⲩ, ſatiavit eos, a ⲧⲥⲓⲟ. Pſ.civ.40. et plura alia exempla.

" ⲁⲩ,

Digitized by Google

" ⲁⲩ, in verbis in ⲁ deſinentibus, e. g.
" ⲁⲓⲁⲁⲩ, feci eos, ab ⲁⲁ. 2 Cor. xii. 12.
" ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ, poſuerunt eos, a ⲕⲁⲁ. Matth. xviii. 32.
" ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ, dabo ea, a ⲧⲁⲁ. Matth. iv. 9.

" ⲥⲟⲩ, poſt verba ϫⲟⲟⲩ mittere, ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ idem, ⲥϩⲁⲓ ſcribere, e. g.
" ⲁⲓϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ, miſi eos. Joh. xvii. 19. Act. xv. 22,23. xiii. 4. x. 9.
" Matth. xx. 2.
" ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ, quos miſi. 2 Cor. xii. 17. Act. x. 17, 20. xi. 11.
" ⲉⲥϩⲁⲓⲥⲟⲩ, ad ſcribenda ea. 2 Joh. 12. 3 Joh. 13.

" ⲉ eliditur ante ⲟⲩ in verbis ⲣⲁϣⲉ, gaudere; ϭⲟⲟⲗⲉ, induere;
" ⲡⲟⲟⲛⲉ, tranſportare, &c. Act. xiii. 48. ⲁⲩⲣⲁϣⲟⲩ. Act. vii. 16.
" ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ. Pſ. lxx. 13. ⲙⲟⲣⲟⲩϭⲟⲟⲗⲟⲩ, ἐκδαλλίσωσαν.
" Act. vii. 16. ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ.
" Pſ. lxx. 13. ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲟⲟⲗⲟⲩ, περιβαλλέσθωσαν.

§. 69. Affixa, ⲱ in ultima Syllaba verborum reperiundum, plerumque mutant in ⲟ. Sed negari non poteſt, ſcribas hanc diſtinctionem non ſemper accurate obſervaſſe: et præterea verba Ægyptiaca ſæpe per ⲟ et per ⲱ ſcribi, (e. g. ϣⲟⲛ et ϣⲱⲛ, ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ et ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ): ac multas tandem exceptiones occurrere, uti ex exemplis ſequentibus patebit: ab ⲟⲩⲱⲣⲡ, mittere, formatur ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲧ, miſerunt me. Dan. x. 11. Zach. ii. 8, 9, 10. Jeſ. lx. 1. ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, emiſerunt te. Obad. 7. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ, miſerunt eum. Haggai. ii. 37. ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲥ, miſi eam. Joel ii. 25. ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ, miſerunt nos. Marc. v. 12. ⲉⲧⲉⲣⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ, miſiſti (fæm.) eos. Ezech. xxiii. 41. xxv. 10. ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ, mittam eos. xxix. 11. Mal. i. 14. Zach. i. 10.

Sed exſtat etiam ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡϥ, miſit eum. Marc. xii. 3. per ⲱ. Ez. xiii. 6. ⲙⲡⲉⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡⲟⲩ, Dominus non miſit eos.

Sic a verbo ⲟⲩⲱⲙ comedere, formatur ⲁϥⲟⲩⲟⲙϥ, comedit eum. Marc. iv. 4. Ezech. xxiv. 13. Amos v. 6. ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ, comedit eos. Marc. ii. 26. Ezech. xv. 7. xvi. 13. xxiii. ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ, ad comedendum eos. Marc. ii. 26. &c.

Sed etiam ⲱ ante affixa manſit. Ezech. iii. 3. ⲁⲓⲟⲩⲱⲙⲥ, comedi eum (librum.) ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲟⲩ, comedes eos. Ezech. iv. 9. Nah. ii. 13. Hoſ. viii. 8. Deut. xxviii. 38. xxxix. 42.

" In Dialecto Sahidica ⲱ quoque in omicron mutatur, accedentibus " affixis, Pſ. cxviii. 163. ⲁⲓϥⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, delevi eum; et Pſ. xxxvi 9.

"ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ

Digitized by Google

" ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, delebuntur, a verbo ϥⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. Mat. v. 17.
" ⲉ̀ϫⲟⲕⲟⲩ, ad implenda ea, a verbo ϫⲱⲕ. Joh. xvii. 26. ϯⲛⲁⲟⲩ-
" ⲟⲛϩϥ, manifeſtabo illud, ab ⲟⲩⲱⲛϩ. Ez. xxviii. 14. ⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲕ,
" quo (die) creatus es, ſeu creaverunt te. ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ, ſepultus eſt, a
" ⲧⲱⲙⲥ, ſepelire. Luc. xvi. 17. Act. v. 6.

" Sed ⲱ etiam ante affixa retinetur: Luc. xvi. 22. ⲁⲩⲧⲱⲙⲥϥ, ſe-
" peliverunt eum. Joh. iv. 8. ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲙϥ, id quod comede-
" rent.

Quædam verba ⲱ ante affixa ſemper retinere ſolent, e. g.

ⲑⲟⲩⲱⲧ, congregare, ϯⲛⲁⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ, congregabo eos. Ezech. xi. 17. xxxiv. 13. xxvii. 21. Mich. ii. 12.

ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ, præparare. Zac. v. 11. ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ, ad præparandum eum. Amoſ. iv. 12. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲕ, præpara te, ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ, præparaſti eos. Pſal. x. 3.

ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, dirigere. Pſ. vii. 9. ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛϥ, diriges eum.

ⲥⲟⲩⲱⲛ, ſcire. ⲁⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲕ, novimus te. Hoſ. viii. 2. Habac. iii. 2. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ. Hoſ. ix. 2. xiv. 10. Job. xxviii. 10. non noverunt eos.

" Sic in Dialecto Sahidica;

" A ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ, eſt Act. xxi. 25. ⲁⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲛ̄, præparavimus nos.
" A verbo ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, formatur ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ, dirige nos. Pſ. cxvii. 25.
" A ⲥⲟⲩⲱⲛ, ſcire. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲧ, non cognovit me. Jeſ. i. 3. Joh. viii. 34. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲛϥ, non cognoviſtis eum.
" Matth. vii. 16. 20. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ, cognoſcetis eos.

Verba, geminantia radicales, ſolent etiam ⲱ ante affixa retinere, e. g.

ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ, projicere. Joel. ii. 4. ⲁⲕⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧ, projeciſti me. Joel. i. 7. ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲥ, projeciſti eam. Zach. v. 8. Sophon. ii. 4. ⲉⲓⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ. Zac. xi. 10. projicies eum. ⲉϥⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ. Mich. vii. 19. projicies eos.

ϧⲉⲙϧⲱⲙ, conterere. ⲉϥⲉ̀ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ, conteres eos. Ez. xxix. 18. Hoſ. ii. 18. Mich. i. 3. iii. 3. Deut. v. 5. x. 2.

ϧⲉⲗϧⲱⲗ, occidere. ⲉ̀ϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ, ad occidendum eos. Hoſ. ix. 13. Zach. xi. 5. Numer. xi. 22. et plura alia verba, e. g. ϩⲉⲛϩⲱⲛ, mandare. ϩⲉϫϩⲱϫ, affligere. ϫⲉⲗϫⲱⲗ, ϭⲉⲧϭⲱⲧ, &c.

In his tamen verbis etiam ⲟ ante affixa occurrit, e. g.

ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲗϧⲟⲗⲟⲩ. Ezech. xxxvii. 23. xxxiv. 21. xxi. 15. xxiii. 47.
ⲁⲩϧⲉⲙϧⲟⲙⲟⲩ. Ezech. xxxvi. 35, 36. xxxviii. 20. contriverunt eos.
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲣⲃⲟⲣⲟⲩ. Ezech. xxxiv. 21. projeciſtis eos.

" Sahidica

Digitized by Google

" Sahidica Verba, quæ radicales geminant, ſolent etiam ω ante affixa
" retinere, e. g.

" cπcωπ, rogare. ⲁⲕcπcωπⲧ, rogaſti me. Matth. xviii. 32. ⲁϥcπ-
" cωπϥ, rogavit eum. Luc. xv. 29. Joh. xii. 21. ⲁccπcωπⲛ, ro-
" gavit nos. Act. xx. 15. ⲁⲩcπcωⲡⲟⲩ, rogaverunt eos. Act. xvi.
" 39, 40. xx. 1.
" ceⲗcωⲗ: ϫe eⲩecⲉⲗcωⲗⲟⲩ. Joh. xi. 19. ut conſolarentur eas.
" ϣⲧⲣⲧωⲣ. Ezech. xxi. 14. eⲕeϣⲧⲣⲧωⲣⲟⲩ, perturbabis eos, &c.

Ex hiſce exemplis, quibus plurima alia facile poſſent addi, colligere licet, vel o et ω ante affixa promiſcue adhiberi potuiſſe, vel ſcribas differentiam inter o et ω non ſatis accurate obſervaſſe.

§. 71. ⲏ, ſi in ultima Verborum Syllaba occurrat, ante affixa retinetur, e. g. ceⲙⲛⲏⲧ conſtituere, format cum affixis ceⲙⲛⲏⲧϥ, Deut. xx. 4. ceⲙⲛⲏⲧc. Deuter. xxix. 13. conſtitue eum, eam. ⲁϥceⲙⲛⲏⲧⲟⲩ, conſtituit eos. Ez. xxi. 19. cϧⲏⲧ, ſcribere. epeⲧeⲛcϧⲏⲧⲟⲩ, ſcribete ea. Ez. xiii. 9. Deut. vi. 3, 20. ϣeⲙϣeⲧ, ſervire. eⲕeϣeⲙϣⲏⲧϥ, ſervies ei. Deut. vi. 13. ϣeⲙϣⲏⲧⲟⲩ. Paſſim.

Scribitur tamen etiam e ante affixa: Ezech. xvii. 5. ⲁϥceⲙⲛeⲧϥ, ordinavit eum. xviii. 15. ⲙⲡeϥceⲙⲛeⲧⲟⲩ, non ordinabit eos; quod vel incuriæ ſcribarum adſcribendum, vel ex genio Linguæ derivandum, quæ in verbis e et ⲏ admittit, e. g. ⲑeϣ et ⲑⲏϣ, ⲕeⲧ et ⲕⲏⲧ, &c. idem ſignificant.

§. 72. Verbum ⲣⲁⲛ placere, et eϩⲛe, vel eⲧeϩⲛe velle, pronomina perſonalia loco affixorum admittunt, hoc modo:

ⲁcⲣⲁⲛⲏⲓ, (pro ⲣⲁⲛ ⲛⲏⲓ) placuit mihi. Luc. i. 3.
ⲡⲓϩωⲃ ⲣⲁⲛⲁⲛ (pro ⲣⲁⲛ ⲛⲁⲛ) ⲁⲛ, hoc non placet nobis. Act. vi. 6.
ⲁⲓⲣⲁⲛⲁⲕ (pro ⲁⲓⲣⲁⲛⲛⲁⲕ) placui tibi. Pſ. xxv. 3.
eⲧⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ. Pſal. xxiv. 12. placuit ei. [pro ⲣⲁⲛ ⲛⲁϥ]
eⲩⲣⲁⲛωⲟⲩ (pro eⲩⲣⲁⲛ ⲛωⲟⲩ) ⲛⲛⲓⲣωⲙⲓ, placentes hominibus. 1 Theſſ. ii. 4.
eⲧeϩⲛⲏⲓ (pro eⲧeϩⲛe ⲛⲏⲓ) quod volo. Marc. xiv. 36.
ⲡeⲧeϩⲛⲁⲕ, voluntas tua. Pſal. xxxix. 8. [pro ⲡeⲧeϩⲛe ⲛⲁⲕ]
ⲫⲏeⲧeϩⲛⲁϥ, ἡ εὐδοκία αὐτοῦ. Sirac. i. 34. [pro eⲧeϩⲛe ⲛⲁϥ]
eⲧeϩⲛωⲟⲩ, quæ voluerunt. Matth. xvii. 12. [pro eⲧeϩⲛe ⲛωⲟⲩ]

" Dialectus Sahidica verbum ⲣⲁⲛ, placere; et eϩⲛe, velle; eodem
" modo format, e.g. ⲁïⲣⲁⲛⲁⲕ, placui tibi. Pſ. xxxiv. 14. ⲛⲡeⲧⲣⲁⲛⲁϥ.
" Joh. viii. 29.

Digitized by Google

" Joh.viii.29. quæ placent ei. Act. xii.3. ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, placuit
" Judæis. Sic ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ, ſermonem, quem vis. MS. Fid. Sap.
" p. 34. ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉϩⲛⲉ, fæm. ſermonem, quem vis. Ibid. p. 32.
" ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ, quod vult. Ibid. pag. 191. ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲩ, ſicut volue-
" runt. Mat. xvii. 12.

CAPUT XII.

DE ADVERBIIS, PRÆPOSITIONIBUS, CONJUNCTIONIBUS, ET INTERJECTIONIBUS.

§. 72. ADVERBIA præcipua ordine Alphabetico hic apponere libet.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲁⲛ, non.	ⲁⲛ, non.
ⲁ̀ⲛ ϫⲉ, non amplius.	
ⲁⲣⲏⲟⲩ, forſitan.	
ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀, mane.	
ⲁⲩⲏⲣ, quantum, quanto magis.	
ⲁϩⲁ, imo, ita, utique.	
ⲁϩⲏ, idem.	

ⲉ̀ quam, incomparatione, modo nunc, jam. Joh. xviii. 18.

ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ, unde?	ⲟⲩⲉⲃⲟⲗⲧⲱⲛ, idem.
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ, exinde.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ, ab intus, ἔσωθεν.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗⲧⲁⲓ, abhinc, hinc. Gen. l. 25.	
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ, quare, cur?	ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ, idem.
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ, quare? propter quod opus. Dan. ii. 15.	
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, propter hoc.	ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ, idem.
ⲉ̀ⲑⲱⲛ, ubi? quo?	ⲉⲧⲱⲛ, idem.

ⲉ̀ⲙⲁⲩ,

Digitized by Google

Adverbia.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲉ̀ⲙⲁⲩ, ibi. Exod. x. 26.	ⲉⲙⲁⲩ, idem.
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ, valde.	ⲉⲙⲁϣⲟ, idem.
ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ, exinde.	
ⲉ̀ⲙⲛⲏ, illuc, hinc.	
ⲉ̀ⲛⲉϩ, unquam, aliquando.	ⲉⲛⲉϩ, idem.
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ, deorſum.	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, idem.
ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ, die ſequenti cras.	ⲛ̀ⲣⲁⲥⲧⲉ, ⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ, idem.
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ, ſupra.	ⲉⲡϣⲱⲓ, idem.
ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀, poſtremo, in fine.	
ⲉⲥⲕⲉⲛ, ſecus, penes, ad oram.	ⲉⲡϩⲁⲉ̀, idem.
ⲉ̀ⲧⲓ, ἔτι, adhuc.	
ⲉ̀ⲧϩⲏ, antrorſus, anterius.	
ⲉⲩⲙⲁ, ſimul, una, in unum locum.	
ⲉⲩⲥⲟⲡ, ſimul.	ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ, idem.
ⲑⲩⲕⲱⲧ, honeſte, (honeſta.)	
ⲉⲩⲑⲏϣ, ordinate (ordinata.)	
ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ, retro.	ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ.
ⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ, fruſtra.	
ⲉ̀ⲫⲙⲁ, loco.	ⲉⲡⲙⲁ.
ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, diſtincte. Pſ. 144. 15.	
ⲉϥⲟϣ, multum.	
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ, magis, quam.	ⲉϩⲟⲩⲉ.
ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ, obviam. Gen. xlvi. 28.	
ⲑⲛⲁⲩ, et ⲛ̀ⲑⲁⲩ, quando. Pſal. xxxiv. 17.	ⲧⲛⲁⲩ.
ⲑⲱⲛ, ubi.	ⲧⲱⲛ.
ⲓⲉ, vel.	ⲏ, vel.
ⲓⲥ, ecce.	ⲉⲓⲥ.
ⲓⲥⲑⲛⲉⲩ, jam pridem. Mat. xi. 21.	
ⲓⲧⲁ, ἶτα, deinde.	
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, ſicuti, juxta modum.	
ⲕⲁⲧⲁ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ, nullo modo.	
ⲕⲉ, iterum. Pſ. ii. 2.	
ⲕⲉⲥⲟⲡ, ſemel.	
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ, magis.	
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ, ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ, poſtea.	ⲙⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ, ⲙⲛ̀ⲛ̀ⲥⲱⲥ.

Digitized by Google

Adverbia.

Coptica.	*Sahidica.*
ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ, Græce.	
ⲙⲏ, μὴ, forſitan, num, an.	ⲙⲏ.
ⲙⲏ ⲁⲛ, nonne?	
ⲙⲏⲛⲓ, quotidie, et ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ.	ⲙⲏⲛⲉ et ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ.
ⲙⲏϯ, μήτι, numquid.	
ⲙ̀ⲙⲁⲙⲁ, locatim. Marc. vi. 40.	
ⲙ̀ⲙⲁⲩ, ibi.	ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲙ̀ⲙⲁϩ, præponitur numero ordinati. Scribitur et ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ.	ⲙⲉϩ, ⲙ̀ⲙⲉϩ.
ⲙ̀ⲙⲟⲛ. Matth. v. 37. non niſi, non eſt, non poteſt.	
ⲙ̀ⲡⲁⲓ, hûc, hîc.	
ⲙ̀ⲡⲏ, illuc. Matth. xvii. 20.	
ⲙ̀ⲡⲁ, antequam. Marc. xiv. 30. nondum. Marc. xiii. 7.	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ, ⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ.
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ, hic, in hoc loco.	
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ita, hoc modo.	
ⲙ̀ⲡⲓ, ⲙ̀ⲡⲉⲕ &c. non.	ⲙ̀ⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣ, ne.	ⲙ̀ⲡⲣ̄.
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲥ, ne forte.	
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ et ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, quemadmodum.	
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ, tunc.	
ⲙ̀ⲫⲏ, nihil.	
ⲙ̀ⲫⲱⲣ, non, ne.	
ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ, deſuper, ἄνωθεν. Gen. xlix. 25.	
ⲛ̀, ante verbum, ſequente ⲁⲛ, non.	Sic et Sahidice.
ⲛⲁⲩ, quaſi, circiter, *in numerando.*	ⲛⲁ.
ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲛ, rurſus, iterum. Vid. ⲕⲉⲥⲟⲛ.	
ⲛ̀ⲛⲉ, non, nequaquam, ante verba.	Sic et Sahidice.
ⲛ̀ⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲛ, præmittitur numero, qui multiplicitatem indicat. Mat. xix. 29.	Sic et Sahidice.
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛ, excepto, abſque.	

Digitized by Google

Adverbia.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ, paululum.	ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ.
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ, olim.	
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ, ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ, ⲉ̀ⲃⲟⲗ, manifeſte.	ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ, ſubito.	
ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ, undique, per regionem omnem.	
ⲛ̀ⲥⲁϥ, heri.	ⲛ̀ⲥⲁϥ.
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ſemper, omni tempore.	ⲛ̀ⲥⲏⲩ ⲛⲓⲙ.
ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲓ, quotannis.	
ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ, cito.	
ⲛ̀ⲭⲱⲡ, clam.	
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ, primo.	ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.
ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ, mane.	
ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ, intus. Gen. xviii. 9. Act. xiii. 29.	ⲛ̀ϩⲟⲩⲛ.
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ, mane. Vide ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ.	
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, amplius.	ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀, magis quam.	
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, maxime, abundanter.	
ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ, gratis.	
ⲛ̀ϫⲱⲣϩ, noctu.	
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ, injuſte, violenter.	
ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ, furtim.	
ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, ſtatim, hora hâc.	ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ.
ⲟⲛ, et, etiam, iterum utique.	ⲟⲛ.
ⲟⲩ, ubi, non, an? quando? quid?	ⲟⲩ.
ⲟⲩⲇⲉ, οὐδὲ, neque.	ⲟⲩⲇⲉ.
ⲟⲩ ⲇⲉ, τὶ δὲ.	
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲛ, nonne?	
ⲟⲩⲏⲣ et ϫⲉ ⲟⲩⲏⲣ, quantum, quot. Confer ⲁⲩⲏⲣ.	ⲟⲩⲏⲣ.
ⲟⲩⲓⲱⲥ, celeriter.	
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ, ſæpius, multis vicibus.	ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.

Adverbia.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲁ ⲟⲩⲟⲛ, ordine, ἑξῆς. Exod. x. 1.	
ⲟⲩⲥⲟⲡ, ſemel.	
ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ. Vide ⲛⲟⲩϩⲟϯ. Luc. i. 64.	
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ita.	
ⲡⲁⲗⲓⲛ, πάλιν.	
ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ, e contrario, contra. 2 Cor. ii. 7.	
ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀, ubi, ibi, loco quo.	ⲡⲙⲁ, ubi.
ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ, πρόσκαιρον, ad tempus.	
ⲣⲟⲩϩⲓ, veſperi.	
ⲣⲱ, obſecro, quæſo. Dan. i. 12.	
ⲥⲁⲃⲟⲗ, extra, foras. Pſ. xxi. 11.	ⲥⲁⲃⲟⲗ.
ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ, ὀπίσθεν, poſt. Hoſ. i. 2.	
ⲥⲁⲛⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ, ſeorſim, in regionem ſeparatam; et ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ, idem.	
ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ, hinc et illuc, ex utraque parte.	
ⲥⲁⲛⲥⲁ, ſeorſim.	
ⲥⲁⲥⲁⲛⲓⲃⲉⲛ, undique.	
ⲥⲁⲡϣⲱⲓ, ſupra.	ⲥⲁⲡϣⲱⲓ.
ⲥⲁⲧⲉⲛ, ſtatim, in ⲥⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, vos ſtatim.	
ⲥⲁⲧⲟⲧ, ſtatim.	
ⲥⲁϥ, heri. Vide ⲛ̀ⲥⲁϥ.	
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ, intus.	ⲥⲁϩⲟⲩⲛ.
ⲥⲉ, imo, ita.	ⲥⲉ.
ⲥⲛⲟⲩϥ, anno ſuperiori. 2 Cor. viii. 10. ix. 2.	
ⲥⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ, quotieſcunque.	
ⲥⲟⲩ, numeris dierum præponitur.	Sic et Sahidice.
ⲥⲧⲁⲓ, hic.	
ⲥⲧⲏ, illic.	
ⲧⲁⲓ, hic.	
ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ, vere, profecto.	
ⲧⲟⲧⲉ, τότε, tunc.	

Digitized by Google

Adverbia.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲫⲟⲟⲩ, ⲉⲫⲟⲟⲩ, ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ, hodie.	ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ.
ϫⲱⲗⲉⲙ, cito. Pſ. xxxvi. 2.	
ϣⲁ, uſque ad, uſquedum, donec.	ϣⲁ.
ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ, ſemper, uſque ad finem.	ϣⲁ ⲃⲟⲗ.
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ, æterne, in æternum.	ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, uſque ad, incluſive. Gen. xlvi. 34.	ϣⲁ ϩⲟⲩⲛ.
ϣⲁⲑⲛⲁⲩ et ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ, uſque quo.	ϣⲁ ⲧⲛⲁⲩ.
ϣⲱⲣⲡ, mane.	
ϩⲁⲙⲙⲛⲁⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲙⲙⲛⲏ, hic vel illic.	
ϩⲁⲣⲁⲅⲉ, ἄραγε, num, igitur. Gen. xxxvii. 10.	
ϩⲏⲇⲏ, jam, modo, ἤδη.	
ϩⲏⲡⲡⲉ et ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, ecce.	ϩⲏⲏⲧⲉ, ϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ.
ϩⲓⲟⲩⲙⲁ, unâ, in unum locum.	
ϩⲓⲧϩⲏ, ἔμπροσθεν, ante, in initio.	
ϩⲓⲫⲁⲓ ⲉ̀ ⲫⲁⲓ, ſimul, ἐπὶ τὸ αὐτό. Act. i. 15.	
ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ, a tergo, poſt, retro.	ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ.
ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, e longinquo.	
ϩⲟⲡⲱⲥ, ut.	
ϩⲟⲥ, ϩⲱⲥ, quam, ὡς.	
ϩⲟⲧⲁⲛ, ὅταν, quando.	
ϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ. Vide ⲟⲩϩⲟϯ.	
ϫⲉ, ſcilicet. Eph. i. 4. Gen. xxx. 13. amplius, adhuc, *in fine paragraphi.*	
ϫⲓⲛϫⲏ et ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ, gratis, ſine pretio. Marc. x. 8.	ϫⲓⲛϫⲏ, ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ.
ϭⲟϥⲧⲉⲛ et ⲛ̀ϭⲟϥⲧⲉⲛ, aliunde, furtim. Joh. x. 1.	
ϯⲛⲟⲩ, nunc.	ⲧⲉⲛⲟⲩ.
ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, ſtatim. Act. v. 10. hac hora.	ⲧⲉⲛⲟⲩ.

§. 74. Adverbia ſæpius a Subſtantivis formantur, dum litera ⲛ̀ iis præponitur, e. g. ⲟⲩⲱⲛϩ, manifeſtatio; ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ, manifeſto. Marc. i. 45. ϩⲟⲩⲟ, abundantia; ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, abundanter. Marc. vii. 36. ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, rectus; ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, rectè, rectâ viâ. Act. xxi. 1.

Digitized by Google

Sæpius exprimuntur per Subſtantivum cum Præpoſitione ϧⲉⲛ, e. g. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ, φρονίμως, prudenter, in prudentia.

Participia etiam adhibentur pro adverbiis, e. g. ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, recte, diſtincte, *proprie* rectus. Marc. vii. 35. ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲏϣ, honeſte et ordinate, *proprie* honeſta et ordinata. Dan. vi. 16. ⲉⲧⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲙⲏⲛ, ὧ σὺ λατρεύεις ἐνδελεχῶς, *perſeverans*, i.e. continuo.

"Sic et Sahidice;

"A ϩⲟⲩⲟ eſt ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ, magis, plus. Paſſim. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ, in veritate,
" i. e. vere. Pſal. lxviii. 13.

Reliqua adverbia Sahidica vide in Lexico.

§. 75. Præpoſitiones præcipuas ordine Alphabetico adjiciemus.

Copticæ.	*Sahidicæ.*
ⲁⲧϭⲛⲉ, ſine. Joh. xv. 5.	ⲁϫⲛ̄, idem.
ⲁϭⲛⲉ, ſine. Joh. viii. 7.	
ⲉ̀, ad, apud, in, præ, adverſus. Act. ix. 1.	ⲉ, idem.
ⲉ̀ⲃⲏⲗ, præter.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗ, de, ex, a. Hinc	ⲉⲃⲟⲗ, idem.
ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ, præ.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ, a conſpectu.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ, præ, e, ex, de, in, inter.	ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄, et ſequente litera ⲡ, ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̀, ex.
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ, ex, ad, a. Apocal. xviii. 14. Pſ. ii. 12.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟ, a.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲧϩⲏ, a, e, per, poſt.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ, de, in, a, præ.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ, a, e, per.	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄, et ſequente ⲡ, ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̀, idem.
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ, a, e, per.	ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧ, idem.
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧϩⲏ, ante, anterius.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲱⲧ, ex.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ, a, verſus, ex.	ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲛ̄, et ſequente ⲡ, ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲙ̀, idem.

ⲉⲑⲃⲉ,

Digitized by Google

Præpoſitiones

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲉⲑⲃⲉ, de, propter. Pſ. viii. 2.	ⲉⲧⲃⲉ, idem.
ⲉ̀ⲙⲏⲣ, trans. Matth. viii. 18.	
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ, uſque, infra.	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, idem.
ⲉⲡⲥⲁ, adverſus. Geneſ. xxiii. 14. (in regionem.)	
ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ, penes, juxta, *proprie*: ad oram.	
ⲉⲩ, ad, in, *cum nominibus ſingul. numeri* (*pro* ⲉⲟⲩ)	ⲉⲩ, idem.
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛϧⲁ, *us*, ſub.	
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, intra.	ⲉϩⲟⲩⲛ, idem.
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀, in, ad.	ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ, idem.
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, uſque, ad, ſupra.	
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, ſuper.	
ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ, inter, verſus, ſuper, contra. Pſ. lxxxiv. 10.	
ⲉ̀ϩⲣⲁ, adverſus, in occurſum. Pſal. lviii. 4. ci. 8.	
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ, ſuper, ſupra contra.	ⲉϩⲣⲁⲓ, idem.
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀, verſus locum. Apoc. xx. 3.	ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀, idem.
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ, in, ad, ſuper.	ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲛ, idem.
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲁ, ad. Pſ. xvii. 41.	ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁ, idem.
ⲉ̀ϫⲉⲛ, ſuper, contra, ab, ex, pro, de.	ⲉϫⲉⲛ, et ante ⲛ, ⲉϫⲙ̀, idem.
ⲉ̀ϫⲱ, ſuper. Matth. xvii. 27.	ⲉ̀ϫⲱ, idem.
ⲓⲥϫⲉⲛ, a, de, e, ex, terminus a quo.	
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ, anno ſuperiori. 2 Cor. viii. 10. ix. 2.	
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, e longinquo. Pſ. 137. 6.	
ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ, ab initio.	
ⲕⲁⲧⲁ, κατά.	ⲕⲁⲧⲁ, idem.
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ, poſt.	ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ, idem.
ⲙ̀ⲑⲟ, coram. Pſ. xv. 8. et ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ, idem.	ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟⲉⲃⲟⲗ, idem.
ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ, circa. Act. xxii. 16.	ⲙ̀ⲡⲕⲱⲧⲉ, idem.
ⲛⲁϩⲣⲁ, ſub, coram. Luc. iii. 2.	
ⲛⲁϩⲣⲉⲛ, ad.	ⲛⲁϩⲣⲛ̄, ⲛⲁϩⲣⲙ̀, ad.
ⲛⲉⲙ, cum.	ⲛⲙ̀, idem.
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛ, ſine. Matth. v. 32.	
ⲛ̀ⲥⲁ, poſt.	ⲛ̀ⲥⲁ, idem.
ⲛ̀ⲧⲉ, a. Pſ. cviii. 24.	ⲛ̀ⲧⲉ, idem.
ⲛ̀ϧⲏⲧ, in. Pſ. xxxv. 1.	ⲛ̀ϩⲏⲧ, idem.

ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ,

Digitized by Google

Præpoſitiones

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ, intus. Luc. i. 22.	ⲛ̀ϩⲟⲩⲛ, idem.
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, in infra, per, ſuper, in. Pſal. ii. 5.	
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ, in me. Sic cum reliquis perſonis.	
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ, in.	
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ, in. Pſ. xvi. 4.	
ⲟⲩⲃⲉ, ad, adverſus, contra.	ⲟⲩⲃⲉ, idem.
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ, ex, ſi de loco ſermo eſt. Pſ. ix. 13.	ⲟⲩⲉⲃⲟⲗϩⲙ̅, idem.
ⲟⲩⲧⲉ, inter. Gen. i. 6.	ⲟⲩⲧⲉ, idem.
ⲥⲁ, et ⲛⲥⲁ. Gen. xxviii. 14. ad, penes, a, ab. Apocal. xxi. 13.	
ⲥⲁⲛⲉⲥⲏⲧ, ad, infra.	ⲥⲁⲛⲉⲥⲏⲧ, idem.
ⲥⲁⲛϣⲱⲓ, ſupra.	ⲥⲁⲛϣⲱⲓ, idem.
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ, intra. Pſ. 38. 3.	ⲥⲁϩⲟⲩⲛ, idem.
ⲥⲁϧⲣⲏⲓ, infra. Gen. i. 7.	
ⲫⲁⲓⲣⲏϯ, ſic, taliter. Act. xxvii. 17.	
ⲫⲁϩⲟⲩ, ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ, et ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ, poſt.	ⲡⲁϩⲟⲩ, et ⲥⲁⲡⲁϩⲟⲩ, et ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ, idem.
ⲭⲱⲣⲓⲥ, præter.	
ϣⲁ, ad.	ϣⲁ, idem.
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, uſque ad.	ϣⲁ ϩⲟⲩⲛ, idem.
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, uſque ad.	ϣⲁ ϩⲣⲁï, idem.
ϣⲁⲧⲉ, præter. Act. viii. 1.	
ϧⲁ, ad, erga, ſub, contra, adverſus.	ϩⲁ, idem.
ϧⲁⲑⲟⲩⲟ, ad. Gen. xli. 23.	
ϧⲁⲣⲁⲧ, ſub. Matth. viii. 9.	
ϧⲁⲣⲟ, de. Marc. v. 25. Mat. ix. 20. Luc. viii. 43, 44.	ϩⲁⲣⲟ, πρὸς, κατὰ, &c.
ϧⲁⲧⲉⲛ, ſub, ante, juxta, ad, apud, a, ab. Pſal. i. 3. xv. 16. vii. 10. xxxvi. 39.	ϩⲁⲧⲛ̄, ϩⲁⲧⲙ̄, } idem.
ϧⲁⲧⲟⲧ, apud. Joh. i. 40.	
ϧⲁⲧϩⲏ, coram, ante, a, ad. 1 Cor. iv. 5. Exod. ii. 15. Pſ. xxiv. 15.	ϩⲁⲑⲏ, πρὸ, ante. ϩⲁⲧϩⲏ, idem.

ϧⲁϫⲉⲛ,

Digitized by Google

Præpoſitiones

Copticæ.	*Sahidicæ.*
ϧⲁϫⲉⲛ, ante.	
ϧⲁϫⲱ, ante. Ex. iv. 10.	
ϧⲉⲛ, in.	ϩⲛ̄, in.
ϧⲉⲛⲧ, prope. Pſ. xxi. 11.	
ϩⲁ, ad, ſub.	ϩⲁ, idem.
ϩⲁⲣⲟ, coram, proprie ad vultum.	ϩⲁⲣⲟ, idem.
ϩⲓ, in.	ϩⲓ.
ϩⲓⲙⲙⲏⲣ, trans.	
ϩⲓⲣⲉⲛ, ante, præ, ſi de janua ſermo ſit.	ϩⲓⲣⲛ̄, idem.
ϩⲓⲡⲉⲥⲏⲧ, ſub. Pſ. vii. 5.	ϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ, idem.
ϩⲓⲧⲉⲛ, a, ex, propter, per. Pſ. lxxvii. 49.	ϩⲓⲧⲛ̄ vel ϩⲓⲧⲙ̄ⲙ̄, idem.
ϩⲓⲱⲧ, ſuper.	ϩⲓⲱ, idem.
ϩⲓϫⲉⲛ, in, ſuper.	ϩⲓϫⲛ̄ vel ϩⲓϫⲙ̄ⲙ̄, idem.
ϩⲓϫⲱ, in, ſuper. Pſ. ii. 3.	ϩⲓϫⲱ.

" Sahidicæ præpoſitiones reliquæ, brevitatis gratia, Lexico Sahidico " reſervantur.

§. 76. Conjunctiones præcipuas ordine Alphabetico recenſebimus.

Copticæ.	*Sahidicæ.*
ⲅⲁⲣ, γάρ.	
ⲇⲉ, δὲ.	
ⲉ̀, quum, poſtquam.	ⲉ, et ⲉⲧ.
ⲉⲧ, idem, cum ⲧ, epenthetico.	
ⲉ̀ⲃⲏⲗ, niſi. Pſ. xiv. 2.	ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ.
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ, niſi. Exod. iii. 19.	
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ, niſi. Pſ. xciii. 17. niſi quia. Pſ. cxviii. 92.	
ⲉ̀ⲛⲉ, ſi. Pſ. l. 16.	ⲉⲛⲉ.
ⲉ̀ϣⲱⲡ, quum, dum.	ⲉϣⲱⲡⲉ.
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ, quum.	
ⲉ̀ϣⲱⲡ ϣⲁⲛ, quodſi. Pſ. xxii. 4.	
ⲓⲉ, aut.	ⲏ.
ⲓⲥϫⲉ, ſi, vel, quum. Pſ. vii. 3. xxx. 19.	ⲉϣϫⲉ.

ⲕⲁⲛ,

Digitized by Google

Conjunctiones

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲕⲁⲛ, κἂν, quaſi, ſi.	
ⲕⲉ, et, etiam.	
ⲕⲉⲅⲉ, καίγε, ſimiliter. Act. iii. 18.	
ⲙⲉⲛ, μὲν, quidem.	
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ, ne, ne forte, μήποτε.	ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ.
ⲙⲏⲡⲱⲥ, ne, μήπως.	ⲙⲏⲡⲱⲥ.
ⲛ̀, ut, *ante verbum*. Item: et Joh. xiv. 6. Luc. xiii. 19. Pſ. lxv. 16. Pſ. lxvi. 4. Pſ. cviii. 16. lxix. 4. cxvi. 4.	
ⲛⲉⲙ, et. Ita etiam, ſi præceſſit ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, ſicut.	ⲛⲙ̄.
ⲛ̀ⲧⲉ, ut.	ⲛ̀ⲧⲉ.
ⲟⲩⲛ, igitur.	ⲟⲩⲛ.
ⲟⲩⲟϩ, et, nam. Marc. viii. 3.	ⲁⲩⲱ.
ⲡⲗⲏⲛ, πλὴν, ſed, ut.	
ⲭⲁⲥ, etiamſi, licet. Luc. xviii. 4.	
ⲭⲱⲣⲓⲥ, niſi.	
ϣⲁⲛ, quia, ſi, vel, an, num. Joh. vii. 17. quum Pſ. xlviii. 10.	ϣⲁⲛ.
ϩⲁⲣⲁ, igitur.	
ϩⲓ, et.	ϩⲓ.
ϩⲓⲛⲁ, ut ſequente ⲛ̀ⲧⲉ.	
ϩⲟⲡⲱⲥ, ὅπως, ut, ſi.	
ϩⲟⲧⲁⲛ, ὅταν, quando: ſequitur ordinario ϣⲁⲛ.	
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧ, quando, quum.	
ϩⲱ, etiam. Matth. x. 33.	ϩⲱ.
ϩⲱⲥ, ὡς, ſicut.	
ϩⲱⲥⲧⲉ, ὥστε, ſequente ⲛ̀ⲧⲉ, ut, adeo ut.	
ϫⲉ, οὖν, igitur. Gen. xxx. 30. εἰ, num. Pſal. xiii. 2. ut, quia, nunc, quod, quam. Sane, profecto.	ϫⲉ.
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ, nam, quia. Pſ. xiii. 6.	
ϫⲉ ⲭⲁⲥ, ut. Prov. vi. 22.	

§. 77. Inter-

Digitized by Google

§. 77. Interjectiones præcipuas nunc commemorabimus.

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲁⲙⲟⲓ, utinam. Pſ. cxviii. 5.	
ⲓⲥϫⲉⲕ, quam! ὡς. Gen. xxviii. 17.	
ⲟⲩⲁⲓ, væ.	ⲟⲩⲟⲓ.
ⲱ, o!	
ϣⲉ, per, forma jurandi. Gen. xlii. 15. per Salutem Pharaonis. 1 Cor. xv. 31. per gloriam veſtram.	
ϫⲉ, nota admirationis, Vah! Marc. x. 26. xv. 4. [Niſi malis hæc ad Conjunctiones referre.]	

CAPUT XIII.

DE VERBO.

§. 78. ÆGYPTII quinque habent tempora: Præſens, Imperfectum, Perfectum, Pluſquamperfectum, et Futurum, quod triplex eſt.

§. 79. Genus neutrum non habent, ſed per fœmininum exprimunt, Marc. v. 16. ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ, quæ facta eſt, id eſt, quod factum fuit. In plurali genus præformantium non differt.

§. 80. Numerum dualem non habent.

§. 81. Conjungatio tantum eſt unica. Hiphilica conjungatio exprimitur per verbum ⲉⲣⲉ et ⲉⲣⲟ *facere*, cum ſuis affixis:

Sing.	1 ⲉⲣⲓ,	2 ⲉⲣⲉⲕ,	3 ⲉⲣⲉϥ, ⲉⲣⲉⲥ.
Plur.	ⲉⲣⲉⲛ,	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ,	ⲉⲣⲟⲩ.
	facit me,	facit te,	facit illum, illam.
	facit nos,	facit vos,	facit illos, illas.

e. g. Pſ. xx. 6. ⲉⲕⲉⲉⲣⲉϥ ⲟⲩⲛⲟϥ, facies eum lætari.

 " Verbum

" Verbum Sahidicum ⲧⲣⲉ, facere ; eodem modo cum verbis conjun-
" gitur.

Sing. 1 ⲧⲣⲁ, 2 ⲧⲣⲉⲕ, 3 ⲧⲣⲉϥ, ⲧⲣⲉⲥ.
1 ⲧⲣⲉⲛ, ⲧⲣⲉⲧⲛ̄, ⲧⲣⲉⲩ.

" e. g. 1 Joh. iii. 7. ⲙ̄ⲡⲣ̄ ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄, nemo
" faciat errare vos, nemo ſeducat vos. Pſ. iv. 8. ⲁⲕⲧⲣⲁⲟⲩⲱϩ, facis
" me habitare.

Sed plurima tamen reperiuntur in utraque dialecto exempla, in quibus verbum ⲑⲣⲉ et ⲧⲣⲉ otioſum eſt. Ezech. xii. 2. ⲉⲑⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩ, τῦ βλέπειν, ad videndum.

" Sic Sahidice, ⲉⲧⲣⲁϫⲉ, εἰπεῖν, Sah. ut ego dicam. Act. xxi. 37.

§. 82. Ægyptii interdum radicales verbi geminant, quod Hebræa, aliæque orientales Dialecti etiam faciunt in קלקל, et reliquis verbis quadriliteris, e. g.

ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ornare, ϧⲉⲙϧⲱⲙ, et ϧⲟⲙϧⲉⲙ confringere.

" Sic et Sahidice, ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ conſolari, ϩⲉϫϩⲱϫ affligere, &c.

§. 83. Forma Paſſiva ab Activa non differt terminatione, ſed e ſenſu et circumſtantiis determinanda eſt.

1. Exprimitur ſæpe per tertiam plur. Activi ſequente accuſativo, e.g. ⲉⲩⲉⲙⲥⲉⲑⲏⲛⲟⲩ, baptizabunt vos, i. e. baptizabimini. Marc. x. 39. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ, filius hominis tradent eum, i. e. tradetur. Mar. xi. 3. ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, illa autem adducentes eam, i. e. adducebatur. Geneſ. xxviii. 25. ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲟϫ, paralyticus portantes, vel portant eum ſuper lectum. i. e. portabatur. Marc. ii. 3. ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ, non dabunt ſignum, i. e. non dabitur ſignum. Marc. viii. 12. ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ, ut deſpiciant eum, i. e. ut deſpiciatur. Mar. viii. 31. ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ, non invenerunt illis locum, i. e. locus iis non eſt inventus. Apoc. xx. 11. Dan. vi. 12. ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ, ἐμβληθήσεται, injiciant eum, i. e. injiciatur.

" Sic Sahidice, Luc. iv. 12. ⲁⲩϫⲟⲟⲥ, dixerunt id, i. e. dictum eſt, εἴρηται. Actor. xvii. 13. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, quia annuntiaverunt ſermonem per Paulum, i. e. ſermo an-
" nuntiatus eſt a Paulo, κατηγγέλη ὑπὸ Παύλου ὁ λόγος.

2. Paſſivum etiam inde agnoſcitur, ſi nominativus cum verbo jungatur, nec ullus adſit accuſativus, e. g. Apoc. xx. 3. ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲛ̀ϫⲉ

Digitized by Google

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ, uſque dum finiantur mille anni. Ibid. ver. 7. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ, ſi ſimpleti fuerint mille anni. Ezech. i. 1. ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, aperti ſunt cœli. Ezech. x. 4. ϯϭⲏⲡⲓ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲏⲓ, ⲟⲩⲟϩ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲁⲥⲙⲟϩ, nubes implevit domum, et aula impleta eſt.

" Sahidice eodem modo, Joh. v. 9. ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ, ſana-
" tus eſt homo. Pſal. iv. 6. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
" ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ, manifeſtatur ſuper nos lumen faciei tuæ.

3. Paſſiva forma ſæpius e ſolo ſenſu dijudicanda et dignoſcenda eſt. Dan. viii. 22. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥϧⲉⲙϧⲟⲙ, *καὶ τοῦ συντριβέντος*, et ejus, qui contritus eſt. Juxta linguæ genium poſſes quoque interpretari, qui contriverat. ⲁⲩϫⲟⲥ, *ἐῤῥέθη*, dictum eſt. Jon. iii. 7. et ⲁⲩϫⲟⲥ, dixerunt, paſſim.

" Sic Sahidice; ⲁⲕⲟⲩϫⲁⲓ, Joh. v. 14. *ὑγιὴς γέγονας*, ſanatus es.
" Poſſet etiam ſignificare: ſanaſti.

§. 84. Verba Ægyptiaca Vocales ſæpe mutant, et eaſdem conſonantes et eandem ſignificationem retinent. Hæc abundantia appellabimus.

1. Si verbum terminetur in vocalem, ſolet ea mutari, e. g. ϫⲁ et ϫⲱ, ponere: ⲥⲉ et ⲥⲱ, bibere: ϫⲉ et ϫⲱ, loqui: ⲧⲁϫⲣⲉ et ⲧⲁϫⲣⲟ, firmare; ⲧⲁⲕⲉ et ⲧⲁⲕⲟ, perdere; ϭⲉⲣⲉ et ϭⲉⲣⲟ, accendere; ⲙⲉⲥⲧⲉ et ⲙⲟⲥϯ, odiſſe; ⲥⲉⲙⲛⲉ et ⲥⲉⲙⲛⲓ, ponere.

" Sic Sahidice; ⲕⲁ et ⲕⲱ, ponere; ⲥⲉ et ⲥⲱ, bibere; ⲧⲁⲗⲉ et ⲧⲁ-
" ⲗⲟ, imponere; ⲧⲁⲙⲉⲓⲟ, ⲧⲁⲙⲉⲓⲉ, facere; ϫⲉ, ϫⲓ, ϫⲟ, ϫⲱ, di-
" cere, &c.

2. Vocales ultimæ Syllabæ verborum (quas una, vel duæ literæ ſequuntur) frequenter mutantur, e. g.

ⲑⲁϣ, ⲑⲏϣ, ⲑⲟϣ, ⲑⲱϣ, ordinare.
ⲃⲁϣ, ⲃⲉϣ, ⲃⲏϣ, ⲃⲱϣ, ⲃⲉϣⲃⲱϣ, nudare.
ⲁϣ, ⲉϣ, crucifigere; ⲙⲁⲓ, ⲙⲉⲓ, amare.
ⲑⲁϩⲥ, ⲑⲱϩⲥ, ungere; ⲕⲁϣ, ⲕⲱϣ, frangere.
ⲑⲁⲕⲥ, ⲑⲟⲕⲥ, configere; ⲟⲩⲁϣ, ⲟⲩⲉϣ, ⲟⲩⲱϣ, velle.
ⲥⲁⲧ, ⲥⲉⲧ, ſeminare; ϣⲁⲧ, ϣⲉⲧ, ϣⲱⲧ, immolare.
ⲕⲉⲧ, ⲕⲏⲧ, ⲕⲱⲧ, ædificare; ⲕⲉⲧ, ⲕⲟⲧ, convertere.
ⲉⲗ, ⲟⲗ, ⲱⲗ, ferre; ⲕⲉⲗ, ⲕⲟⲗ, ⲕⲱⲗ, ⲕⲟⲩⲗⲱⲗ, volvere.
ⲕⲉⲣϥ, ⲕⲟⲣϥ, ⲕⲱⲣϥ, abolere; ⲉⲡ, ⲟⲡ, ⲏⲡ, ⲱⲡ, numerare.
ⲫⲉⲣⲕ, ⲫⲟⲣⲕ, evellere; ⲥⲉⲕ, ⲥⲟⲕ, ⲥⲱⲕ, trahere.

Digitized by Google

ϩⲉⲗ, ϩⲏⲗ, ϩⲱⲗ, volare.
ⲑⲟⲩⲏⲧ, ⲑⲟⲩⲱⲧ, congregare; ⲕⲏⲃ, ⲕⲱⲃ, duplicare.
ⲙⲏⲓ, ⲙⲟⲓ, dare; ϯⲏⲓ, ϯⲟⲓ, dare, &c.

" Sic Sahidice; ⲃⲗ̄ ⲉⲃⲟⲗ, ⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ, ⲃⲟⲗ ⲉⲃⲟⲗ, ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ,
" diſſolvere; ⲃⲏⲕ, ⲃⲱⲕ, venire; ⲕⲉⲧ, ⲕⲟⲧ, vertere.
" ⲕⲉⲗϫ, ⲕⲱⲗϫ, flectere; ⲙⲁϩ, ⲙⲟⲩϩ, implere.
" ⲛⲉϫ, ⲛⲏϫ, ⲛⲟϫ, ⲛⲟⲩϫ, projicere.
" ϭⲗⲡ, ϭⲉⲗⲡ, ϭⲱⲗⲡ, revelare, &c.

3. In penultima Syllaba quoque mutari ſolent Vocales, e. g.

ⲁϣⲓ, ⲱϣⲓ, ſuſpendere; ⲑⲁϧⲓ, ⲑⲓϧⲓ, ebrium eſſe.
ⲑⲁϩⲉⲙ et ⲑⲱϩⲉⲙ, vocare.
ϭⲁϧⲉⲙ et ϭⲱϧⲉⲙ, maculare.
ⲑⲉⲕⲉⲙ et ⲑⲱⲕⲉⲙ, extrahere.
ⲙⲓⲥⲓ et ⲙⲟⲥⲓ, parere. ⲫⲓⲣⲓ et ⲫⲱⲣⲓ, florere. ϧⲓⲥⲓ et ϧⲟⲥⲓ, laborare.
ⲗⲓⲃⲓ et ⲗⲟⲃⲓ, inſanire. ⲓⲛⲓ et ⲟⲛⲓ, ſimilis eſſe, &c.

" Sic et Sahidice: ⲗⲓⲃⲓ et ⲗⲟⲃⲓ, inſanire. ⲛⲁϩⲙ, ⲛⲟϩⲙ,
" ⲛⲟⲩϩⲙ, ſalvare. ⲥⲉⲣⲙ̀, ⲥⲟⲣⲙ̀ et ⲥⲱⲣⲙ̀, errare. ⲥⲉⲛⲥⲱⲛ, ⲥⲟⲛ-
" ⲥⲱⲛ et ⲥⲛ̀ⲥⲱⲛ, rogare. ⲧⲁϩⲙ, ⲧⲉϩⲙ et ⲧⲱϩⲙ, vocare, &c.

4. Verba, quæ geminant radicales, ſolent in ultima et penultima Syllaba vocales ſuas mutare, e. g.

ⲙⲉⲕⲙⲉⲕ et ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, cogitare.
ⲥⲉⲗⲥⲉⲗ, ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ et ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, ornare.
ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ et ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, projicere.
ϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣ et ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, perturbare.
ϧⲉⲗϧⲱⲗ et ϧⲟⲗϧⲉⲗ, occidere.
ϧⲉⲙϧⲱⲙ et ϧⲟⲙϧⲉⲙ, conterere.
ϧⲉⲧϧⲉⲧ, ϧⲉⲧϧⲱⲧ et ϧⲟⲧϧⲉⲧ, ſcrutari.
ϩⲉⲙϩⲉⲙ et ϩⲟⲙϩⲉⲙ, rugire.
ϩⲉⲛϩⲱⲛ et ϩⲟⲛϩⲉⲛ, jubere, &c.

" Sic Sahidice: ⲃⲣ̀ⲃⲣ̀ et ⲃⲉⲣⲃⲣ̀, projicere.
" ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ et ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, conſolari.
" ϣⲧⲣⲧⲣ̀, ϣⲧⲣ̀ⲧⲱⲣ, ϣⲧⲉⲣⲧⲱⲣ et ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̀, perturbare.
" ϩⲉϫϩⲱϫ et ϩⲟϫϩⲉϫ, affligere.

5. Inter-

5. Interdum litera vocalis, vel conſonans, ab initio vel a fine accedit, e. g. In fine ı adjicitur, e. g. ⲧⲱⲙ et ⲧⲱⲙⲓ, adhærere. ⲥⲉⲛ et ⲥⲓⲛⲓ, tranſire; ⲣⲉⲕ, ⲣⲓⲕⲓ, inclinare. ⲟⲗ, ⲟⲗⲓ, ⲱⲗⲓ, ferre; ⲙⲁⲥ, ⲙⲉⲥ, ⲙⲓⲥⲓ, parere. ϭⲟⲛ, ϭⲱⲛⲓ, prehendere; ϭⲁⲥ, ϭⲉⲥ, ϭⲓⲥⲓ, exaltare.

Interdum ⲧ in fine accedit, e. g. ⲥⲉⲃⲧⲉ et ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ, præparare. ⲥⲉⲙⲛⲉ et ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ, ſtatuere.

Ab initio interdum ⲁ, ⲙⲁ, ⲟⲩ et ⲧ admittitur, e. g. ⲟⲩⲱⲛ et ⲁⲟⲩⲱⲛ, aperire. ϣⲟⲁⲙ et ⲙⲁϣⲟⲁⲙ, claudere. ⲱϣ et ⲟⲩⲱϣ, velle. ⲥⲁⲃⲉ et ⲧⲥⲁⲃⲟ, vel ⲧⲥⲁⲃⲉ, docere. ϩⲉⲙⲥⲓ et ⲧϩⲉⲙⲥⲓ, ſedere, &c.

"Sic Sahidice, in fine ⲉ admittitur, e. g. ϥⲱⲧ et ϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ, "delere. ⲛⲟϫ et ⲛⲟϫⲉ, projicere. ⲣⲉⲕ et ⲣⲓⲕⲉ, inclinare. Ab initio "ⲧ et ⲟⲩ occurrit, ⲥⲁⲃⲟ et ⲧⲥⲁⲃⲉ, oſtendere. ⲱϣ et ⲟⲩⲱϣ, velle.

Varietas hæc vocalium in verbis abundantibus inde videtur orta quia Ægyptii vocales olim promiſcue per lineolam ſupernam expreſſerunt, quod patet e Dialecto Sahidica, quæ ⲃ̀ⲗ, ϣ̀ⲧⲣⲧ̀ⲣ ſcribit, quod etiam ⲃⲉ̀ⲗ, ⲃⲟⲗ et ⲃⲟⲗ et ϣⲧⲟⲣⲧ̀ⲣ ac ϣⲧⲉⲣⲧⲱⲣ ſcribitur.

§. 85. Reperiuntur quædam etiam apud Ægyptios Verba imperſonalia, e. g. ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ, oportet; ⲛⲁⲥⲙⲡϣⲁ, oportebat: ϣϣⲉ, oportet; ⲛⲉϣϣⲉ, oportebat.

Etiam tertia perſona ſingularis verborum imperſonaliter adhibetur, e.g. ⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ, Dan. vi. 1. placuit Dario. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, factum eſt, accidit. Marc. iv. 14. ⲁϥϣⲱⲡⲓ, ἐγένετο, factum eſt. Dan. viii. 15.

"Sic Sahidice: ϩⲁⲡⲥ, oportet; ⲛⲉ ϩⲁⲡⲥ ⲡⲉ, oportebat. Act. i. 16. "ⲁⲥϣⲱⲡⲉ, factum eſt, quod frequenter occurrit.

§. 86. Verba compoſita e duabus vocibus coaleſcunt. In compoſitione verbum ⲉⲣ eſſe, vel facere, ϣⲉⲡ ſuſcipere, ϥⲓ ferre, ϩⲓ projicere, ϫⲉⲙ invenire, ϭⲓ accipere, ϯ dare, ſæpiſſime occurrunt, e. g. ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ lucere, ex ⲉⲣ et ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ lux. ⲉⲣϣⲉⲙⲙⲟ peregrinum eſſe, vel peregrinari, ex ⲉⲣ et ϣⲉⲙⲙⲟ peregrinus. ϣⲉⲡ ⲙ̀ⲕⲁϩ, pati, ex ϣⲉⲡ et ⲙ̀ⲕⲁϩ, dolor. ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ curare, ex ϥⲓ et ⲣⲱⲟⲩϣ cura. ϩⲓⲥⲉⲛϯ fundare, ex ϩⲓ et ⲥⲉⲛϯ fundamentum. ϫⲉⲙⲕⲁϯ intelligere, ex ϫⲉⲙ et ⲕⲁϯ intellectus. ϭⲓϣⲓⲡⲓ pudefieri, ex ϭⲓ et ϣⲓⲡⲓ pudor. ϯⲱⲟⲩ glorificare, ex ϯ et ⲱⲟⲩ gloria.

Præpoſitiones

Digitized by Google

Præpoſitiones verbis poſtponuntur, et earum ſignificationem variant, e.g. ab ı ire, formatur ì ϵϧoʏn intrare, ì èϐoλ exire, ì ènecнт deſcendere, ì ϵϩpнı aſcendere, ı neм, una ire, ambulare cum aliquo.

" Sahidice p̀ eſſe, facere, ϣen ſuſcipere, ϥı ferre, ϩı projicere, ϫı
" accipere, ϯ dare, eodem modo cum aliis vocibus componuntur, e.g.
" p̀ϩωϐ operari, ex p̀ et ϩωϐ opus; ϥıωπ numerare, ex ϥı et ωπ
" ratio, numerus; ϣenϩıce pati, ex ϣen et ϩıce labor; ϩıωne la-
" pidare, ex ϩı et ωne lapis; ϫıcϐω erudiri, ex ϫı et cϐω doctrina;
" ϯeooʏ glorificare, ex ϯ et eooʏ gloria.

" Præpoſitiones verbis quoque poſtponuntur, e.g. ab eı ire, forma-
" tur, eı ϵϩoʏn intrare, eı eϐoλ exire, eı ϵϩpaı aſcendere, eı ene-
" cнт deſcendere.

§. 87. Verba reciproca loco pronominum reciprocorum affixa admittunt, quæ iis vel immediate, vel mediante particula м̀мo, èpo, vel alia quadam, junguntur, e.g.

aıкoтт, converti me. Zachar. i. 3.
aккoтк, convertiſti te. Zachar. i. 3. Deut. xvi. 7.
aккoтϯ, convertiſti te. fæm. Pſ. cxiv. 7.
aϥкoтϥ, convertit ſe. Jeſ. lv. 7.
acкoтc, convertit ſe. f. Luc. i. 56.
anкoттen, convertimus nos. Act. xiii. 46.
aтeтenкoтθнnoʏ, covertiſtis vos. Ezech. xviii. 30.
aʏкoтoʏ, converterunt ſe. Pſ. lxxvii. 34.

Verbum ϣoʏϣoʏ gloriari, affixa mediante particula м̀мo admittit.

aıϣoʏϣoʏ м̀мoı
aкϣoʏϣoʏ м̀мoк
aкϣoʏϣoʏ ммo f.
aϥϣoʏϣoʏ м̀мoϥ
acϣoʏϣoʏ м̀мoc
anϣoʏϣoʏ м̀мωoʏ
aтeтenϣoʏϣoʏ м̀мωтen
aʏϣoʏϣoʏ м̀мωoʏ

Verbum ϣωπ recipere, et àpeϩ cuſtodire, affixa mediante voce èpo (vide §. 50. ii.) adſciſcunt, e.g.

ϯnaϣonoʏ èpoı, recipiam eos ad me. Hoſ. ix. 10.
мapeϥ apeϩ epoϥ, cuſtodiat ſe, caveat ſibi. Jerem. ix. 4.

" Sahidice

“ Sahidice verba reciproca eodem formantur modo, e. g.

“ ⲁϥⲕⲟⲧϥ, Act. xiii. 13. ὑπέστρεψε, reverſus eſt, vertit ſe, Hieroſolymas.
“ ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ, 2 Cor. xii. 9. gloriabor.
“ ⲡⲛⲁ ϣⲁϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ, miſericordia gloriatur. Jac. ii. 13.
“ ⲛⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ, glorianteſ. Pſ. xciv. 7.
“ ⲁϥϣⲱⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ, recepit eos, (Sahid. ad ſe) Act. xvii. 6.
“ ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ, Act. xv. receperunt eos (Sahid. ad ſe.)
“ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲟⲩⲁⲃ, σεαυτὸν τήρει ἁγνόν. 1 Timoth. v. 22.

§. 88. Ad verba reciproca etiam referenda ſunt verbum ⲧⲱⲛ ſurgere, ſeu erigere ſe, et ϣⲉ ire.

ⲧⲱⲛ, quod uti ex exemplis allegandis patebit etiam ⲧⲉⲛ et ⲧⲱⲟⲩⲛ pronuntiabatur (vide §. 84) affixa ſemper fere admittit, e. g.

ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ, ἀναστήσομαι, ſurgam, erigam me. Amos. vii. 9. Mic. vii 8.
ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ, ſurrexi. Pſal. iii. 5.
ⲧⲱⲛⲕ, ſurge, erige te. Ezech. iii. 22. Mich. ii. 10.
ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ, ſurge, fæm. erige te, fæm. Dan. vii. 5. Mich. iv. 13.
ⲁϥⲧⲱⲛϥ, ſurrexit, erexit ſe. Zachar. ii. 13.
ⲛⲁⲥⲧⲱⲛⲥ, ſurget, eriget ſe. fæm. Mich. vii. 6.
ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, ſurgite, erigite vos. Obad. i.
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, ſurrexerunt, erexerunt ſe. Mich. ii. 1. Zach. i. 18.

Scribitur tamen ſine affixo, ⲁⲓⲧⲱⲟⲩⲛ, ſurrexi. Ezech. iii. 23. et ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ, ſurreximus. Pſ. xvii. 48. Deut. i. 19.

“ Sahidice ⲧⲱⲟⲩⲛ et ⲧⲟⲩⲛ, ſurgere, aliquando cum affixis, aliquando ſine iis reperitur, e. g.

“ Act. viii. 25. xxii. 10. Deut. ix. 12. eſt ⲧⲱⲟⲩⲛ ſurge, ſed Act. x.
“ 13. 26. et xi. 2. eſt ⲧⲱⲟⲩⲛⲅ ſurge. erige te.
“ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ, Marc. xiv. 16. ſine affixo, ſed Act. xiii. 43, habet affixum.
“ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲱⲟⲩⲛⲥ, quum Synagoga ſurrexiſſet, erex-
“ iſſet ſe.
“ Matth. xxvi. 46. ⲧⲟⲩⲛⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ſurgite, erigite vos.
“ Sic Marc. xiv. 57. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, ſurrexerunt, erexerunt ſe, ſed
“ Act. v. 6. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ, ſine affixo, ſurrexerunt.

Verbum ϣⲉ in Sahidica Dialecto non occurrit, ſed in Dialecto Coptica, loco affixorum, pronomina perſonalia aſſumit, ut Gallicum *je m'en vais, tu t'envas*, &c. e. g. ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ. Ezech. iii. 23. ivi.

ⲉⲓⲉ̀ϣⲉⲛⲁⲕ, ibis. Zach. vi. 10. ϣⲉⲛⲁⲕ, abi. Ezech. xxxvi. 1. ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, exi. Ezech. iii. 22.

ⲙⲁϣⲉⲛⲉ,

Digitized by Google

ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, ἔμβηθι, fæm. ingredere. Nah. iii. 14.
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϣⲉⲛⲁϥ, ſi iverit. Mich. v. 5. ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ, ivit, fæm.
ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ, eamus. Hiſt. Suſannæ 13. Hoſ. vi. 1, et Mic. iv. 2.
ⲁⲛϣⲉⲛⲁⲛ, ivimus. Deut. i. 19. iii. 1.
ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ, eatis. Joel. i. 3.
ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ, intraverunt. Hoſ. ix. 10.

Si præpoſitio ad finem verbi ϣⲉ accedat, pronomina perſonalia omitti poſſunt, e. g. ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ, intra, Ezech. iii. 4. ii. 24. viii. 9. xxiii. 39. ϣⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, ingreſſi ſunt. Ezech. xii. 16. xxxvi. 20. &c.

§. 89. Modus Conjunctivus ab indicativo non differt terminatione, ſed e præcedentibus particulis, et e contextu determinandus eſt.

Conjunctivum indicant particulæ ⲛ̀ *ut* ⲛ̀ⲧⲉ vel ⲛ̀ⲧ *ut*, quibus ⲉϣⲱⲡ, ⲙⲏ ⲡⲱⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ, ϩⲟⲡⲱⲥ, ϩⲱⲥ, ϩⲱⲥⲇⲉ, præponi poſſunt. Item ϣⲁⲛ, ⲉϣⲱⲡ ϣⲁⲛ, et ϩⲟⲧⲁⲛ ϣⲁⲛ, *ſi*; ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ἐὰν ἄρα, &c.

ⲛ̀, *ut*, ſi præformans a conſonanti ordiatur. Marc. ii. 19. ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ, non eſt poſſibile, ut jejunent. Sic MS. Marc. v. 4. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉ ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲇⲏⲥ, et confracti ſint compedes.

ⲛ̀ⲧ et ⲛ̀ⲧⲉ, *ut*, ſi præformans a vocali ordiatur, e. g. ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ, gaudeamus, et exultemus. Apocal. xix. 7. Epheſ. i. 4. ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ, exultet. (Vide et infra, §. 106.)

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ, ut præhenderent eum. Joh. vii. 32.

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ, Ex. x. 1. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁⲓⲁⲓ ut ſigna mea augeam. Ezech. xii. 3. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ, ut videant. (Gr. ἴδωσι.)

ϩⲱⲥ ⲛ̀, Marc. iv. 27. ϩⲱⲥ ⲛ̀ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ, ita, ut neſciat ille.

ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀, ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ, adeo, ut quærerent. Marc. i. 27.

ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ, Deut. xxviii. 57. ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲧⲉⲙ ⲥⲟⲩⲟ ⲥⲱϫⲡ, ita, ut triticum non relinqueretur.

ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀, Act. iii. 20. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ, ut eveniant vobis.

ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧ, Zachar. xii. 7. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ, ut non exaltetur.

ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ, Deut. xvii. 14. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, ſi ingreſſus fueris. Deut. xvii. 8. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲁⲧϫⲟⲙ, ſi res impoſſibilis fuerit.

ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲩϣⲛ. ἐὰν ἄρα, ſi forte audiant, vel percellantur. Ezech. i. 5.

ⲙⲏⲡⲱⲧⲉ, ⲙⲏⲡⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ, Pſ. xcix. 22. ne forte rapiat.

ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ, ſi. Ezech. iii. 11. ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσι, ſi forte audirent.

ⲉϣⲱⲛ, ſi. Ezech. ii. 7. ⲉϣⲱⲛ ⲉⲩⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσι.

ϣⲁⲛ, ſi. Ezech. xxx. 8. ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ̀ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, ὅταν, ſi dedero ignem. xxxii. 15. xxvi. 19.

ⲉϣⲱⲛ ϣⲁⲛ, ſi. Deut. xxv. 1. ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ϣⲱⲡⲓ, ſi contentio fuerit.

ϩⲟⲧⲁⲛ ϣⲁⲛ, Ez. xvii. 12. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ, ſi venerit Rex.

ϩⲓⲛⲁ, Ezech. xii. 19. ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲁⲕⲟ, ut terra perdatur.

ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉ, Deut. vi. 15. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϫⲱⲛⲧ, ne forte Dominus iraſcatur.

" Sahidica Conjunctivi exempla etiam ſubjungemus :

" ⲛ̄, ut, ⲛ̄ⲥⲉϫⲱⲣⲉ, ut diſpergantur. Matth. xxvi. 31.

" ⲛ̄ⲧⲉ, ⲉϣϣⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ, oportet nos, (ut gaudeamus, ſeu) gaudere.

" ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ, Marc. xv. 5. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲣ̀ϣⲡⲏⲣⲉ, ita, " ut Pilatus miraretur.

" ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄, Act. xix. 12. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ, ut accipiant.

" ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄, Act. v. 39. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉϭⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, ne forte reperiamini. Act. xxiii. 10.

" ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄, Act. v. 26. ⲙⲏⲡⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲱⲛⲉ, ne forte lapident. " Act. xxvii. 29.

" ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧ, ſi. Joh. xi. 12. ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ, εἰ κεκοίμηται, ſi dormiat.

" ϫⲉ ⲛ̄, Matth. v. 17. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ, quod venerim.

" ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲛ̄, 1 Petr. ii. 24. ϫⲉ ⲕⲁⲥ . . . ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ, ut vivamus.

Digitized by Google

§. 90. Modus Indicativus, Optativus, Infinitivus, et Participialis, ex ſequenti Paradigmate facile agnoſcetur.

PARADIGMA VERBORUM.

Indicativus.

Præſens.

		Coptice.	*Sahidice.*
Sing.	1	ⲉⲓ	
		ϯ	
	2 m.	ⲉⲕ	
		ⲕ	
		ϫ	ϫ, Sahidice non admittitur, reliqua conveniunt.
	f.	ⲧⲉ	
		ⲉⲣⲉ	
	3 m.	ⲉϥ	
		ϥ	
		ⲉⲣⲉ	
	f.	ⲉⲥ	
		ⲥ	
		ⲥⲉ	
		ⲉⲣⲉ	
Plur.	1	ⲉⲛ	ⲛ̄
		ⲧⲉⲛ	ⲉⲛ
			ⲧⲛ̄
	2	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲣⲉⲧⲛ̄
		ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲛ̄
	3	ⲉⲩ	
		ⲥⲉ	Conveniunt cum Copticis.
		ⲟⲩ	
		ⲉⲣⲉ	

Imperfectum.

		Coptice.	*Sahidice.*
Sing.	1	ⲛⲁⲓ	ⲛⲉⲓ
	2 m.	ⲛⲁⲕ	ⲛⲉ̀
	f.	ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲣⲉ
	3 m.	ⲛⲁϥ	ⲛⲉϥ, ⲛ̄ϥ, ⲛⲉ ⲉϥ

Sing.

Digitized by Google

			Coptice.	*Sahidice.*
Sing.	3	m.	ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲣⲉ
		f.	ⲛⲁⲥ	ⲛⲉⲥ
		f.	ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲣⲉ
Plur.	1		ⲛⲁⲛ	ⲛⲉⲛ
	2		ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲉⲣⲉⲧⲛ̄
	3		ⲛⲁⲩ	ⲛⲉⲩ
			ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲣⲉ

Perfectum.

Sing.	1		ⲁⲓ	Conveniunt Sahidica.
			ϣⲁⲓ	
	2		ⲁⲕ	
			ϣⲁⲕ	
		f.	ⲁⲣⲉ vel ⲁⲣ	
			ϣⲁⲣⲉ	
	3		ⲁϥ	
			ϣⲁϥ	
			ϥ	
			ⲁ	
		f.	ⲁⲥ	
			ϣⲁⲥ	
			ⲥ	
			ⲁ	
Plur.	1		ⲁⲛ	ⲁⲛ
	2		ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	
			ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	
			ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲁⲧⲉⲧⲛ̄
	3		ⲁⲩ	ⲁⲩ
			ϣⲁⲩ	ϣⲁⲩ
			ⲁ	ⲁ
			ⲁⲣⲉ	ϣⲁⲣⲉ

Digitized by Google

Pluſquamperfectum.

		I. Coptice.	I. Sabid.	II. Coptice.	II. Sabid.
Sing.	1	ⲡⲁⲓⲛⲁ ⲡⲉ	ⲡⲉⲓⲛⲁ	ⲡⲉ ⲁⲓ	
	2	ⲡⲁⲕⲛⲁ			
	3	ⲡⲁϥ ⲛⲁ	. . .		
		ⲡⲁⲣⲉ ⲛⲁ	ⲡⲉⲣⲉ ⲛⲁ	ⲡⲉ ⲁϥ ⲡⲉ	ⲡⲉ ⲁϥ ⲡⲉ
	f.	ⲡⲁⲥⲛⲁ		ⲡⲉ ⲁ ⲡⲉ	ⲡⲉ ⲁ ⲡⲉ
Plur.	1	ⲡⲁⲛⲛⲁ	ⲡⲉⲛⲛⲁ	ⲡⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ	
	2	ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ			
	3	ⲡⲁⲩⲛⲁ	. . .	ⲡⲉ ⲁⲩ ⲡⲉ	ⲡⲉ ⲁⲩ ⲡⲉ
		ⲡⲁⲩⲛⲁ ⲡⲉ		ⲡⲉ ⲁⲩ	ⲡⲉ ⲁⲩ
					ⲡⲉ ⲁ ⲡⲉ

Quæ hic deſunt, juxta Analogiam facile poſſunt ſuppleri.

Futurum I.

			Coptice.	Sabidice.
Sing.	1		ⲉⲓⲉ̀	Sahidica conveniunt, niſi quod punctum ſupernum, ſeu lineola ſuperna ſuper ſecundum ⲉ non ſcribatur.
	2		ⲉⲕⲉ̀	
			ⲉⲣⲉ̀	
	3		ⲉϥⲉ̀	
		f.	ⲉⲥⲉ̀	
Plur.	1		ⲉⲛⲉ̀	
	2		ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀	
	3		ⲉⲩⲉ̀	

Futurum II.

Sing.	1		ϯⲛⲁ	ϯⲛⲁ
			ⲉⲓⲛⲁ	ⲉⲓⲛⲁ
			ⲁⲓⲛⲁ	
	2		ⲉⲕⲛⲁ	ⲉⲕⲛⲁ
			ⲁⲕⲛⲁ	
			ⲕⲛⲁ	ⲕⲛⲁ
			ⲭⲛⲁ	ⲛⲅⲛⲁ
		f.	ⲉⲣⲉⲛⲁ	
			ⲁⲣⲉⲛⲁ	

Digitized by Google

			Coptice.	Sabidice.
	3		ⲉϥⲛⲁ	ⲉϥⲛⲁ
			ⲁϥⲛⲁ	ⲉⲣⲉⲛⲁ
			ϥⲛⲁ	ϥⲛⲁ
			ⲛⲁ	ⲛⲁ
		f.	ⲉⲥⲛⲁ	ⲉⲥⲛⲁ
			ⲁⲥⲛⲁ	
			ⲥⲛⲁ	ⲥⲛⲁ
			ⲛⲁ	ⲛⲁ
Plur.	1		ⲉⲛⲛⲁ	ⲉⲛⲛⲁ
			ⲁⲛⲛⲁ	ⲁⲛⲛⲁ
			ⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲧⲛ̀ⲛⲁ
	2		ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	
			ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲧⲉⲧⲛⲁ
			ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ
	3		ⲉⲩⲛⲁ	
			ⲁⲩⲛⲁ	ⲉⲩⲛⲁ
			ⲥⲉⲛⲁ	ⲥⲉⲛⲁ
			ⲟⲩⲛⲁ	ⲟⲩⲛⲁ
			ⲛⲁ	ⲛⲁ

Futurum III.

Sing.	1		ⲧⲁ	ⲧⲁ
	2	m.		
		f.	ⲧⲉⲣⲁ	ⲧⲉⲣⲁ
	3		ⲧⲁⲣⲉϥ	ⲧⲁⲣⲉϥ
Plur.	1		ⲧⲁⲣⲉⲛ	ⲧⲁⲣⲛ̀
	2		ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̀
	3		ⲧⲁⲣⲟⲩ	ⲧⲁⲣⲟⲩ

Optativus.

Sing.	1		ⲙⲁⲣⲓ	Conveniunt Sahidica.
	2		ⲙⲁⲣⲉⲕ	
		f.	ⲙⲁⲣⲉ	
	3		ⲙⲁⲣⲉϥ	
			ⲙⲁⲣⲉ	
		f.	ⲙⲁⲣⲉⲥ	
			ⲙⲁⲣⲉ	

Coptice.

Digitized by Google

		Coptice.	*Sahidice.*
Plur.	1	ⲙⲁⲣⲉⲛ	ⲙⲁⲣⲛ̄
	2	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲙⲁⲣⲉⲧⲛ̄
	3	ⲙⲁⲣⲟⲩ	ⲙⲁⲣⲟⲩ

Imperativus

Eſt ipſa radix : vel in Singulari et Plurali ſequentes præformantes admittit.

ⲁ — Sahidica conveniunt.
ⲙⲁ
ⲁⲣⲓ

Si negatio exprimenda ſit
ⲙ̀ⲡⲉⲣ

Infinitivus

Eſt ipſa radix : vel ſequentes præformantes aſſumit ;

ⲙ̀ vel ⲛ̄ — Sic et Sahidice.
ⲉ̀

Gerundia.

ⲉ̀ ⲡϫⲓⲛ — ϫⲓⲛ non admittitur in Sahidica Dialecto.
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧ

Participia

Vel deſinunt in

ⲛⲟⲩ	
ⲛⲟⲩⲧ	ⲏⲩ
ⲱⲟⲩⲧ	ⲉⲓⲧ

Vel exprimuntur per pronomen relativum, et verbum præſentis, præteriti, aut futuri temporis.

Vel a præſenti Indicativi non differunt, ſi præſens Participium exprimendum ſit.

§. 92.

Digitized by Google

§. 92. Exempla præſentis Indicativi.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲉⲓ, ⲉⲓⲓⲣⲓ, facio. 1 Cor. ix. 17.	ϩⲓϫⲱ, dico. Epheſ. iv. 7.
ϯ, ϯϫⲱ, dico. Mat. v. 2.	ϯϫⲱ, dico. Matth. xxvi. 64.
2 ϩⲕ, ⲉⲕⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲣⲁⲕ. Pſ. ix. 21. deſpicis me.	ϩⲕⲟⲩⲱϣ, θέλεις, vis. Joh. v. 6.
ⲕ, ⲕⲓⲣⲓ, facis. Pſ. xii. 1.	ⲕϫⲱ, dicis. Joh. xviii. 33.
ϫ, ante ⲗ, ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ, ⲣ. ϫⲛⲁⲩ, vides. Pſ. ix. 34.	Nunquam adhibetur.
f. ⲧⲉ, ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ, ploras. Joh. xx. 15. Pſ. xli. 5.	ⲧⲉⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁⲓ, credis hoc? Joh. xi. 27.
ⲉⲣⲉ, Ez. xvi. 22. ⲉⲣⲉ ⲉⲣⲃⲏϣ, nuda es.	ϩⲣⲉϫⲟ, dicis. Mat. xxvi. 10.
3 ϩϥ, ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲓⲣⲓ, accidit cum faceret. Luc. i. 8.	ϫⲉ ⲉϥⲣ̀ ⲟⲉⲓⲕ, ut fiat panis. Luc. iv. 3.
ϥ, ϥϯ ⲕⲓϯ ⲁⲛ, datne cenſum? Matth. xvii. 24.	ϥⲗⲟⲃⲉ, inſanit. Joh. x. 20.
3 m. ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ, ἐστί, eſt ſignum ſuper eos. Ezech. ix. 6. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉⲙϫⲟⲙ, unus invaleſcet. Dan. xi. 5.	ⲡⲉⲧ ⲉⲣⲉ ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲉ, quem Dominus diligit. Hebr. xi. 67.
3 f. ⲉⲥ, ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲥϣⲟⲡ, veritas habitat. 2 Cor. xiii. 10.	ⲉⲥⲧⲉⲛⲧⲱⲛ, ſimilis eſt. Matth. xviii. 23.
ⲥ, ⲥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ, circumdabat eum tentorium ejus. Pſ. xvii. 11.	ⲥϭⲏⲩ, eſt arcta (porta.) Matth. vii. 14.
ⲥⲉ, ⲧⲁⲓϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲥⲉϫⲏ, viſio eſt. Ez. xii. 27. Item. ii. 10. xviii. 29. Syrac. xxiv. 1. niſi forte legendum ſit, ⲉⲥ.	ϫⲉ ⲥⲉⲣⲓⲙⲉ, ἵνα κλαύσῃ. Joh. xi. 31.
ⲉⲣⲉ, ⲉⲣⲉ ⲟⲩϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ, eſt manus hominis. Ezech. i. 8. ϫⲓϫ eſt fæmininum.	ⲉⲣⲉ ⲧⲁ ⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ ⲛⲏⲩ, auxilium meum venit. Pſ. cxx. 2.
Plur.	
1 ⲉⲛ, ⲉⲛⲉⲙⲓ, ſcimus. 2 Cor. iv. 8.	ⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲉⲓⲁ, opus habemus. Marc. xiv. 63.
	ⲛ̀ϣⲁϫⲉ, loquimur. 1 Cor. i. 6, 7. ⲛ̀ pro ⲉⲛ.
ⲧⲉⲛ, ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, ſcimus. Marc. i. 24.	ⲧⲛ̀ϣⲟⲟⲡ, ſumus. 1 Joh. iv. 13.
2 ϩⲣⲉⲧⲉⲛ, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ, ſolvitis pullum. Marc. xi. 5.	

ⲧⲉⲧⲉⲛ,

Digitized by Google

Coptica.	*Sabidica.*
ⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ, dicitis. Pſ. x. 1.	ⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱϣ, βούλεσθε. Joh. xviii. 39.
3 ⲉⲩ, ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩϣⲟⲧ, dum ſacrificant. Marc. xiv. 12.	
ⲥⲉ, ⲥⲉⲥⲁϫⲓ, enarrant. Pſ. xviii. 1.	ⲥⲉⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ, εὐαγγελίζεται. Luc. xvi. 16.
ⲟⲩ, plerumque poſt relativum ⲉⲧ; ⲉⲧⲟⲩϯⲣⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ, quæ vocant. Eph. i. 21.	

In 3 perſ. ſingularis præformantia utriuſque generis omittuntur, ſi pronomen relativum adſit, quod in omnibus linguis obtinet, e. g.

ⲉⲧⲥⲉⲙⲓ, non ⲉⲧⲉϥⲥⲉⲙⲓ, qui intercedit. Rom. viii. 34.	ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ, qui novit. Jac. iv. 16.
ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ, τί ἐστιν, quid hoc eſt?	

§. 93. Exempla Imperfecti Indicativi.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲛⲁⲓ, ⲛⲁⲓϫⲏ, eram. Marc. xiv. 49.	ⲛⲉⲓ, ⲛⲉⲓⲛⲁⲩ, videbam, προωρώμην.
2 ⲛⲁⲕ, ⲛⲁⲕϫⲏ, eras. Marc. xiv. 67.	ⲛⲅ̄, ⲛⲅ̄ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁⲓ. Matth. iv. 9. adoraveris me.
f. ⲛⲁⲣⲉ, ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲓⲛⲉ, ſi ſcires. Joh. iv. 10.	ⲛⲉⲣⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ, ſi ſcires. Joh. iv. 10.
3 m. ⲛⲁϥ, ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ, docebat. Marc. xi. 17.	ⲛⲉϥ, ⲛⲉϥϫⲱ, εἶπε. Luc. xi. 3. ſcribitur etiam ⲛϥ̄ϫⲱ. ⲡⲉ ⲥϥ, ⲡⲉ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ, καθήμενος. Joh. xii. 6. ⲡⲉ ⲉϥⲟ, erat. x. 21.
m. ⲛⲁⲣⲉ, ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲓⲱⲙ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, mare vociferabatur. Joel. i. 11. Act. viii. 9. Num. xx. 3. Paſſim.	ⲛⲉⲣⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙⲉ, Jeſus amabat. Joh. xi. 5. Paſſim.
f. ⲛⲁⲥ, ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, egrediebatur. Marc. i. 5.	ⲛⲉⲥ, ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡⲉ, μένει, manet. 1 Cor. xiii. 13.
f. ⲛⲁⲣⲉ, ⲛⲁⲣⲉ ϯϭⲏⲡⲓϫⲏ, nubes erat. Ex. xl. 37. ⲛⲁⲣⲉ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ, manus Domini erat. Deut. ii. 15.	ⲛⲉⲣⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲓⲁ ⲇⲉ ⲥⲏϩ, ſcripta erat cauſa ejus. Marc. xv. 26. Sic in MS.

Plur.

Digitized by Google

Coptica.	*Sahidica.*
Plur.	
1 ⲛⲁⲛ, ⲙⲏ ⲛⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ, num ſciebamus? Gen. xliii. 7.	ⲛⲉⲛ; ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲡ, eramus. Act. xvi. 12.
2 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, ⲟⲩ ⲉ̀ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, quid cogitabatis? Marc. iv. 33.	ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄, ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲡⲉ, ἦτε, eratis. Rom. vi. 17.
3 ⲛⲁⲩ, ⲛⲁⲩϫⲱ, dicebant. Marc. xi. 5.	ⲛⲉⲩ, ⲛⲉⲩϫⲱ, ἔλεγον. Rom. vi. 10.
ⲛⲁⲣⲉ, Ez. i. 8. ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲁⲗ, terga eorum plena oculis. Apoc. xix. 12.	ⲛⲉⲣⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲏϩ, ὅτι ταῦτα ἦν γεγραμμένα. Joh. xii. 16. ⲛⲉⲣⲉ ϩⲟⲓⲛⲉ ϫⲱ, quidam dixerunt. Act. xvii. 18.

Nota, Imperfecto ſæpe in maſculino genere ⲡⲉ, in fæminino ⲧⲉ additur, e. g. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ, præteribat. Marc. xi. 30. ⲛⲁⲥⲕⲱⲗϫ ⲡⲉ, erat inclinata. Luc. xiii. 11. ⲛⲁⲛϯϩⲟ ⲡⲉ, orabamus. Actor. xxi. 12. ϫⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ, quia erant cum Jeſu. Act. iv. 13.

" Sic Sahidice; ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ, ſtabat. Joh. xviii. 16.
" ⲛⲉⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲡⲉ (legendum ⲧⲉ) ἐκαθέζετο. (Μαρία.) Joh. xi. 20.
" ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ, εἱστήκεισαν, ſtabant. Act. ix. 7.
" Act. xvii. 18. ⲛⲉⲩϯⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⲡⲉ, contendebant cum ipſo.

2. Si nullum adſit verbum particulæ ⲛⲉ .. ⲡⲉ vel ⲛⲉ .. ⲧⲉ imperfectum verbi *ſum* deſignant, e. g. ⲛⲉ ⲛⲁⲩⲙⲁ ⲡⲉ, καῦμα ἦν, æſtus erat. Hiſtoria Suſannæ 15. Etiam ⲛⲁϥ .. ⲡⲉ, ⲛⲁϥ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, amara enim erat (aqua.) Ex. xv. 23. ⲛⲉ ⲧⲕⲟϩⲥ ⲉ̀ⲙⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲧⲉ, erat conſuetudo Præſidis. Matth. xxvii. 15. Etiam ⲛⲁϥ . . . ⲡⲉ, occurrit. Deut. xxxiv. 7. ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲣ̅ⲕ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲉ, erat 120 annorum, *vel* in 120mo anno.

" Sic Sahidice, Joh. v. 9. ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ, Sabbathum erat.
" Joh. xviii. 14. ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉ, latro erat. Etiam ⲛⲉⲣⲉ . . ⲡⲉ, in-
" venitur. Luc. xxii. 59. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ̀ⲙⲙⲁϥ ⲡⲉ, hic cum eo erat.

§. 94. Perfecti Indicativi Exempla.

Coptica.	*Sahidica.*
Sing.	
1 ⲁⲓ, ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ, ſurrexi. Pſ. iii. 15. ϣⲁⲓ, ⲛⲏ ⲉ̀ ϣⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϣⲁⲓⲥⲁϩⲱⲟⲩ, quos dilexi, argui. Apoc. iii. 19.	ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ, ἤκουσα. 2 Cor. iv. 2. ⲁⲩⲱ ϣⲁⲓⲧⲁⲁⲥ, καὶ δίδωμι. Luc. iv. 6.

Digitized by Google

	Coptica.	*Sabidica.*
2	ⲁⲕ, ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟϥ, humiliaſti eum. Pſ. viii. 5.	ⲁⲕⲕⲱ, poſuiſti. Pſ. xc. 9.
f.	ⲁⲣⲉ, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣⲉϫⲟⲥ, bene dixiſti. Joh. iv. 17.	
f.	ⲁⲣ, ⲁⲣⲑⲙⲁⲓⲱⲟⲩ, ἐδικαίωσας, Ezech. xvi. 52.	ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣϫⲟⲟⲥ, bene dixiſti. Joh. iv. 17.
f.	ϣⲁⲣⲉ, ϣⲁⲣⲉ ϫⲱⲕⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟ, lavaſti te. Ezech. xxiii. 40.	
f.	ϣⲁⲣ, ⲡⲏⲉⲧ ϣⲁⲣϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, περιβόλαιά σου. Ezech. xxvii. 7. quæ induis.	
3	ⲁϥ, ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ, ſedit. Marc. xi. 7.	ⲁϥⲛⲁⲩ, vidit. Matth. xxvi. 7.
	ϣⲁϥ, ϣⲁϥⲓ̀, venit. Marc. iv. 15.	ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ, λέγει. 2 Cor. vi. 2.
	ϥ. ϥϭⲟⲥⲓ, exaltavit. Pſ. cxiii. 4.	ϥⲙⲟⲟϣⲉ, ambulavit. Joh. v. 6.

ⲁ, Si nominativus nominis vel pronominis intra Præformans et verbum ponatur. Idem fit in 3 perſ. ſing. fœm. ⲁⲥ, et 3 perſ. plur. ⲁⲩ, pro quibus etiam ⲁ ponitur, e. g.

	Coptica.	*Sabidica.*
	ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲟⲧϥ, quæ Jeſus incepit. Act. i. 1.	ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ, Jeſus reſpondit. Luc. iv. 8.
	ⲁⲣⲉ, ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓⲣⲓⲕⲓ, ſi juſtus diſceſſerit. Ezech. xviii. 24. et alibi.	ⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, hic deſcendit. Luc. viii. 14.
	ϣⲁⲣⲉ, ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲕⲱϯ, ὥσπερ ζητεῖ ὁ ποιμὴν. Ezech. xxxiv. 12. Paſſim.	ⲛ̄ⲑⲉ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ ϣⲛ̄ϩⲧⲏϥ, ſicut Pater miſeretur. Pſ. cii. 13.
3	ⲁⲥ, ⲁⲥⲙⲟⲩ, mortua eſt. Marc. xii. 22.	ⲁⲥⲛⲁⲩ, vidit. Matth. xxvi. 71.
	ϣⲁⲥ, ϣⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ, venit ſupra. Marc. iv. 32.	ϣⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ, vocat. Luc. xv. 9.
	ⲁ, vide 3 perſ. maſculini.	ⲁ ⲥⲓⲱⲛ ⲥⲱⲧⲙ̀, Sion audivit. Pſ. xcvi. 8.
	ⲁ ϯϭⲏⲡⲓ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϯⲁⲩⲗⲏ, nubes implevit aulam. Ez. x. 3.	ⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲕⲱ, poſuit mulier. Joh. iv. 28.
	ⲁⲣⲉ	
	ϣⲁⲣⲉ.	ϣⲁⲣⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲱⲃⲥ, caritas tegit. 1 Petr. iv. 8.

Digitized by Google

	Coptica.	*Sabidica.*
Plur.		
1	ⲁⲛ, ⲁⲛⲓ, venimus. Act. xv. 15.	ⲁⲛϩⲱⲛ, appropinquavimus. Act. xxvii. 27.
2	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, ⲑⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ, quam præveniſtis. Col. i. 5, 6.	
	ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, Hagg. ii. 17. ingreſſi eſtis.	ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲉⲓⲛⲉ, adduxiſtis. Luc. xxiii. 14.
	ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲁⲧⲉⲧⲛϯϩⲑⲏⲧ, obſervaſtis. Gen. iv. 10.	ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄, ἠκούσατε. Jac. v. 11.
3	ⲁⲩ, ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ, ſurrexerunt. Pſ. iii. 6.	ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ, ſepeliverunt eum. Luc. xv. 22.
	ϣⲁⲩ, ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ, prociderunt. Marc. iii. 11.	ϣⲁⲩⲉⲓ, venerunt. Luc. xvi.
	ⲁ, vide 3 perſ. ſing. maſcul. ⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲉϩ, hi pleni ſunt. Act. ii. 13. Vide quoque Ex. xxxiii. 6. 1 Joh. i. 1.	ⲁ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩ, populi viderunt. Pſ. xcvi. 6. Paſſim.
	ⲁⲣⲉ, ⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ϩⲟⲙⲟⲩ, quæ pedes veſtri conculcarunt. Ez. xxxvi. 19 bis.	
	ϣⲁⲣⲉ.	ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩϩ, cum Judæi congregati eſſent. Joh. xviii. 20.

Licet in 3 perſ. ſing. maſ. et fæm. et in tertia perſona plur. ⲁ, pro ⲁϥ, ⲁⲥ et ⲁⲩ adhibeatur, attamen interdum ⲁ et ⲁϥ, ⲁ et ⲁⲥ, ⲁ et ⲁⲩ ſimul retinentur, e. g.

ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ, Joſeph vero inſtruxit (currum.) Gen. xlvi. 28. ⲁ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ, filia mea appropinquavit. Marc. v. 23. ⲁ ϯ ⲍ̅ ⲛ̄ⲉϩⲉ ⲁⲩⲱⲙⲕ, ſeptem vaccæ deglutiverunt. Gen. xli. 4.

"Sic Sahidice: MS. Fidel. Sap. pag. 38. l. 61. ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
" ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ, quivis eorum viderunt myſte-
" rium. ⲁ ⲫⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲁϥⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ, ultimus Paraſta-
" ta fecit eos eſſe. MS. Fid. Sap. p. 180. l. 39.

§. 95. Pluſquamperfectum exprimitur, ſi præformantia Imperfecti apponantur Præterito vel Futuro ſecundo, quod exempla ſequentia declarabunt.

Digitized by Google

Exempla Coptica.

Sing.

1 ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲡⲉ, ⲛⲁⲓⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ, humiliaſſem eos. Pſal. lxxx. 13. ⲛⲁⲓⲛⲁϧⲉⲗϧⲱⲗⲱ (lege ⲗⲓ) ⲡⲉ, occidiſſem te, f. Num. xxii. 29. ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲕ ⲡⲉ, ⲑⲏ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲛⲁⲧⲁⲛϧⲟⲥ ⲡⲉ, nunc igitur te occidiſſem, hanc vero ſervaſſem. Num. xxii. 33. ⲛⲁⲓⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ, periiſſem. Pſal. cxviii. 92. ⲛⲁⲓⲛⲁϫⲟⲡⲧ ⲡⲉ, abſcondiſſem me. Pſ. liv. 12. ⲛⲁⲓⲛⲁϯ ⲟⲛ, alius MS. addit ⲡⲉ, dediſſem. Pſ. l. 16.

ⲛⲁⲓⲛⲁ, ſine ⲡⲉ exſtat. Pſ. lxxx. 13. ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ, adduxiſſem manum meam. Act. xviii. 14. ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲛⲉⲣⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, tolerarem vos.

ⲛⲉ ⲁⲓ, Deuter. ix. 25. ⲉ̀ ⲛⲉ ⲁⲓϯϩⲟ, (40 noctes) quibus precatus eram.

2 ⲛⲁⲕⲛⲁ, ⲛⲁⲕⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ, adduxiſſes. Gen. xxvi. 10. ⲛⲁⲕⲛⲁϫⲁⲧ, dimiſiſſes me. Gen. xxxi. 42.

3 m. ⲛⲁϥⲛⲁ...ⲡⲉ, ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, moriturus erat. Joh. iv. 47. ⲛⲁϥⲛⲁϫⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, non permitteret iis. Luc. xii. 39.

m. ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, frater meus non eſſet mortuus. Joh. xi. 21. ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ &c. navis ejectura erat (onus ſuum.) Act. xxi. 3.

m. ⲛⲉ ⲁϥ . . ⲡⲉ, ⲡⲓⲙⲁϩⲓ ⲛⲉ ⲁϥⲉⲣϫⲣⲟϫ ⲡⲉ, linum vero ſemen fecerat. Exod. ix. 31. ⲡⲓϫⲟⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, navis vero remota erat a terra. Matth. xiv. 24.

m. ⲛⲉ ⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲉ ⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ, facta erat veſpera. Act. iv. 3.

3 f. ⲛⲁⲥⲛⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲁⲥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, moribunda enim erat. Gen. xxxv. 18.

— ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ, ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲉⲣ, futura eſſet pax tua. Jeſ. xlviii. 18.

Plur.

1 Per. ⲛⲁⲛⲛⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲁⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ, non tradidiſſemus eum tibi. Joh. xviii. 30.

ⲛⲉ ⲁⲛ . . ⲡⲉ, ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ ⲛⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲡⲉ, utinam mortui fuiſſemus. Exod. xvi. 3. ⲛⲉ ⲓⲥⲑⲛⲉⲓ ⲁⲛⲉⲣ, ἐγενήθημεν, facti fuiſſemus. Jeſ. i. 9.

2 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ, dediſſetis eos mihi. Gal. iv. 15. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉ, credidiſſetis etiam mihi. Joh. v. 46. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ, gauderetis, gaviſuri

Digitized by Google

Exempla Coptica.

gaviſuri eſſetis. Joh. xiv. 28. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ, faceretis ea. (Sine ⲡⲉ.) Joh. viii. 39.

ⲛⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ ⲡⲉ. 1 Cor. iv. 8. ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ, utinam regnaviſſetis!

3 ⲛⲁⲩⲛⲁ .. ⲡⲉ, ⲛⲁⲩⲛⲁⲉϣ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ, non crucifixiſſent Dominum. 2 Cor. ii. 8. ⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ, non ſervaretur. Marc. xiii. 20. ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲉ, manſiſſent nobiſcum. 1 Joh. ii. 19. ⲙⲏ ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲱⲗⲡ .. ⲁⲛ ⲡⲉ, et ⲛⲁⲩⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ, annon furati eſſent, annon reliquiſſent? Obad. 5.

Abſque ⲡⲉ. Ezech. xxxvii. 10. ⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣ, facti eſſent, (deſunt in Græco.) Obad. 5. ⲛⲁⲩⲛⲁⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲕ, projecturi eſſent, projicerent te.

ⲛⲉ ⲁⲩ, ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁⲩⲭⲱ, ὅτι πεποιήκεισαν, *Copt.* quod poſuerant. Hiſt. Bel. 13. ⲛⲉ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ⲇⲉ ⲡⲉ, aggravati erant (oculi.) Gen. xlviii. 10, et alibi.

Exempla Sabidica.

Sing.

1 Per. ⲛⲉⲓⲛⲁ .. ⲡⲉ, ⲛⲓ (lege ⲛⲉⲓ) ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ, periiſſem. Pſ. cxviii. 92. ⲛⲉⲓⲛⲁⲁⲛⲓⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄, tolerarem vos (ſine ⲡⲉ.) Act. xviii. 14.

2 ⲛⲉⲕⲛⲁ .. ⲡⲉ, juxta Analogiam.

3 m. ⲛⲉϥⲛⲁ .. ⲡⲉ, juxta Analogiam.

m. ⲛⲉⲣⲉⲛⲁ .. ⲡⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, fater meus mortuus non eſſet. Joh. xi. 21.

m. ⲛⲉ ⲁϥ .. ⲡⲉ, ⲛⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲡⲉ, ἐληλύθει, venerat. Act. viii. 27.

m. ⲛⲉ ⲁ .. ⲡⲉ, ⲛⲉ ⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ, veſpera enim facta erat. Act. iv. 3. ⲛⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲣⲓⲛⲉ, Paulus judicaverat, conſtituerat. Act. xx. 16. Etiam ⲛⲉ ϣⲁⲣⲉ, ⲛⲉϣⲁⲣⲉ .. ⲕⲁ, dimittebat. Matth. xxvii. 15. Marc. xv. 6.

f. ⲛⲉⲥⲛⲁ .. ⲡⲉ, juxta Analogiam.

Plur.

1 Per. ⲛⲉⲛⲛⲁ, ⲛⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲁⲛ, non tradidiſſemus eum tibi, (ſine ⲡⲉ.) Joh. xviii. 30.

2 ⲛⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁ .. ⲡⲉ, ⲛⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲉ, amaretis me. Joh. viii. 42.

3 ⲛⲉⲩⲛⲁ ... ⲡⲉ, ⲛⲉⲩⲛ̄ⲁⲙⲓϣⲉ ⲡⲉ, contenderent. Joh. xviii. 36. ⲛⲉⲩⲛⲁⲥϯⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, non crucifixiſſent. 1 Cor. ii. 8. ⲛⲉⲩⲛⲁϭⲱ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲡⲉ, manſiſſent nobiſcum. 1 Joh. ii. 19. ⲛⲉⲩⲛⲁⲡⲱⲧϩ ⲉⲃⲟⲗ, effuderant. Act. xxii. 20.

Digitized by Google

ⲛⲉ ⲁⲩ .. ⲛⲉ, ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲛⲉ, venerant. Joh. xi. 19. ⲛⲉ ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̀ ⲛⲉ ⲉⲙⲁϣⲟ ⲉⲙⲁϣⲟ, conturbati erant vehementiſſime. Fid. Sap. MS. p. 6. l. 60. ⲛⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ, aſcenderant. Fid. Sap. MS. p. 5. l. 20.

§. 96. Exempla Futuri Primi.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.		
1	ⲉⲓⲉ̀, ⲉⲓⲉ̀ⲥⲁϫⲓ, enarrabo. Pſ. xxii. 22.	ⲉⲓⲉⲕⲁ ⲉⲃⲟⲗ, ἀπολύσω. Joh. xviii. 39.
2	ⲉⲕⲉ̀, ⲉⲕⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ, perdes. Pſ. xx. 10.	ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ, amabis. Jac. ii. 8.
f.	ⲉⲣⲉ, ⲉⲣⲉⲙⲟⲩϯ, vocabis. Gen. xvi. 11.	
3	ⲉϥⲉ̀, m. ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ, audiet. Pſ. xix. 1.	ϫⲉ ⲉϥⲉⲛⲟϫⲧ, ἵνα βάλλῃ με. Joh. v. 7.
	ⲉⲥⲉ̀, f. ⲉⲥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ, nuntiabit. Pſ. xxi. 30, 31.	ϫⲉ ⲉⲥⲉⲟⲩⲱϩ, ἵνα ἐπισκιάσῃ. 2 Cor. xii. 10.
Plur.		
1	ⲉⲛⲉ̀, ⲉⲛⲉ̀ϩⲱⲥ, canemus. Pſ. xx. 13.	ϫⲉ ⲉⲛⲉⲛⲁⲩ, ἵνα ἴδωμεν. Marc. xv. 32.
2	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ, reperietis. Marc. xi. 12.	
3	ⲉⲩⲉ̀, ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, remittentur. Marc. iii. 28.	ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ, ὅπως ἴδωσι. Matth. v. 16.

§. 97. Exempla Futuri Secundi.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.		
1	ϯⲛⲁ, ϯⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ, liberabo. Marc. v. 28.	ϯⲛⲁⲃⲱⲕ, ibo. Joh. xi. 11.
	ⲁⲓⲛⲁ, ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ, aſſimilabo. Matth. xi. 16.	
	ⲉⲓⲛⲁ.	ⲉⲓⲛⲁϣⲱⲡⲉ, ἔσομαι. Joh. viii. 55.
2	ⲉⲕⲛⲁ, ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲏⲓϥ, quod dabis. Gen. xv. 2.	ⲉⲕⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ, Matth. iv. 10. adorabis.
	ⲁⲕⲛⲁ, ⲁⲕⲛⲁⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ, venies ad me. Pſ. c. 2.	

ϫⲛⲁ,

Digitized by Google

Coptica.	*Sabidica.*
ϫⲛⲁ, ϫⲛⲁϣⲱⲡⲓ, eris. Act. xxii. 15.	ϫⲛⲁ Sahidice nunquam adhibetur, ſed ⲧ̄ⲛⲁ, et cum negatione, ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲁ . . . . ⲁⲛ. Pſ. xc. 5. ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ, non timebis.
ⲕⲛⲁ, ⲕⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲕ, converteris. Gen. iii. 19.	ⲕⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ, adorabis. Luc iv. 8.
f. ⲁⲣⲉⲛⲁ, ⲛ̄ⲑⲟ ⲁⲣⲉⲛⲁⲉⲣ ⲟⲩ, tu (fæm.) quid facies. Jer. iv. 30.	
3 ⲉϥⲛⲁ, ⲉϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ, viſitaturus eſt. Luc. i. 78.	ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ, morietur. Joh. xviii. 32.
ⲁϥⲛⲁ, ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϫⲉⲙ, num inventurus ſit. Marc. xi. 13.	
ϥⲛⲁ, ϥⲛⲁϩⲟⲛϩⲉⲛ, præcipiet. Pſ. xli. 11.	ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ, erit. Pſ. xc. 1.

ⲛⲁ, poſt relativa pronomina, et poſt nomen Subſtantivum, e.g.

ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϯ, quis dabit? Pſ. xiii. 7.	
ⲣⲱⲓ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ, os meum loquetur. Pſ. xlviii. 3.	ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ, Dominus cuſtodiet te. Pſ. cxx. 7.
ⲉⲣⲉⲛⲁ, ⲉⲣⲉⲫⲣⲏ ⲛⲁϩⲱⲧⲡ, ſi ſol occiderit. Deut. xxiv. 13. Vide et Num. xvi. 29.	ⲡⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲁϩⲉ, cujus filius ceciderit. Luc. xiv. 5.
3 f. ⲉⲥⲛⲁ	
ⲉⲧ ⲉⲥⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧ ϩⲓϫⲱⲟⲩ, ſuper quæ cubuerit. Lev. xv. 15.	ⲛⲉⲥⲛⲁⲕⲓⲙ ⲁⲛ, non movebitur. Pſ. xcv. 5.
ⲁⲥⲛⲁ, ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ, erit. Marc. xi. 23.	
ⲥⲛⲁ, ⲥⲛⲁϩⲉⲓ, cadet. Apocal. xviii. 3.	ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲥ, erit tibi omne. Luc. vi. 7.

ⲛⲁ, Si relativum Pronomen vel Nominativus præcedat, e. g.

ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ, illa morietur. Ezech. xviii. 20.	
ϯⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ, cruciatus erit. Ezech. vii. 19.	ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ, anima mea non faciet. Jer. ix. 9.

Plur.

1 ⲛ̄ⲛⲁ.	ⲙ̄ⲛⲁⲣ̄, ἐσόμεθα. 1 Joh. iii. 2.
ⲉⲛⲛⲁ, ⲉⲛⲛⲁϯ, dabimus. Act. xvi. 16.	ⲛⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲉ ⲁⲛ, οὐ λιθάζομεν. Joh. x. 33.

ⲁⲛⲛⲁ,

Digitized by Google

	Coptica.	*Sabidica.*
	ⲁⲛⲛⲁ, ⲁⲛⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ, aſſimilabimus. Marc. iv. 30.	ⲛ̄ⲧ ⲁⲛⲛⲁⲁⲩ, quæ fecimus. 2 Joh. 8.
	ⲧⲉⲛⲛⲁ, ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲥⲓ, exaltabimus. Pſ. xi. 4.	ⲧⲉⲛⲛⲁ ⲉⲓⲣⲉ, faciemus. Jac. iv. 15.
2	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲗ, auferetis. Gen. xliv. 13.	
	ⲧⲉⲧⲛⲁ.	ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲟⲩϫⲁⲓ, ſalvabimini. Act. xxvii. 31. ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ, Matth. vii. 16. ſcietis.
	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, intrabitis. Mar.xi.2.	
	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ, videbitis eum. Marc. xvi. 7.	
3	ⲉⲩⲛⲁ, ⲉⲩⲛⲁϣⲓ, menſurabunt. Marc. iv. 24.	ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ, vocabunt. Heb. xi. 18.
	ⲁⲩⲛⲁ, ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ, perdent eum. Marc. xi. 18.	
	ⲥⲉⲛⲁ, ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ, exultabunt. Pſ. xii. 4	ⲥⲉⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲉ, pudefient. Pſal. xcvi. 7.
	ⲟⲩⲛⲁ, poſt relativum ⲉⲧ. ⲉⲧ ⲟⲩⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ, qui blaſphemabunt. Marc. xii. 40.	ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϯ, qui dabunt, i.e. dabitur (vobis). 2 Pet. i. 4. ἀποχορηγηθήσεται.

ⲛⲁ, Si relativum ⲉⲧ, vel nominativus Nominis præcedat, e.g.

ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲥⲓ ⲁⲛ, animæ eorum non ſatiabuntur. Ez. vii. 19.	ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ, σωζόμενοι. Luc. xiii. 23. qui ſalvabuntur.
	ⲛⲁⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁϫⲱ, labia mea dicent. Pſ. cxviii. 171.

§. 98. Exempla Futuri Tertii.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.		
1	ⲧⲁ, ⲧⲁϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, διασκορπιῶ, Ezech. v. 10.	ⲧⲁⲣ̄, faciam. xxvii. 22.
	ⲧⲁϥⲟϯ, delebo. Ez.xxv.13,16.	ⲧⲁⲃⲱⲕ, πορεύσομαι. Luc. xiv.18.
	ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ, faciam. Ezech. xxx. 19. et plura alia exempla.	ⲧⲁⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ἀπολύσω. Joh.xviii. 39.

2. m.

Digitized by Google

	Coptica.	*Sabidica.*
2 m.		
f.	ⲧⲉⲣⲁ, ⲧⲉⲣⲁⲉ̀ⲙⲓ, ἐπιγνώσῃ. Ez. v. 13. 15. ⲧⲉⲣⲁϣⲱⲡⲓ, ἔσῃ, eris; *ſæpius* ⲧⲉⲣⲁⲥⲱ, bibes. Ez. xxiii. 32. Vide et Gen. xxx. 15. Joh. xi. 14. 1 Cor. vii. 16.	ⲛ̄ⲧⲟ ⲧⲉⲣⲁϣⲱⲡⲉ, tu (fæmin.) eris. MS. Fid. Sap. pag. 156. lin. 34 et 46.
3 m.	ⲧⲁⲣⲉϥ.	ⲧⲁⲣⲉϥϯ ⲛⲁⲕ, dabit tibi. Pſ. xxxvi. 4.
Plur.		
1	ⲧⲁⲣⲉⲛ.	ⲧⲁⲣⲛ̄, ⲧⲁⲣⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲉ, Luc. xxii. 49. percutiemus gladio. ⲧⲁⲣⲛ̄ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ, ἁμάρτήσομεν. Rom. vi. 15. ⲧⲁⲣⲛ̄ⲧⲁⲙⲉⲓⲟ, ποιήσομεν. Marc. xi. 5.
2	ⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲛ.	ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̄, ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̄ϭⲓⲛⲉ, reperietis. Luc. ix. 9.
3	ⲧⲉⲣⲟⲩ.	ⲧⲁⲣⲟⲩ, ⲧⲁⲣⲟⲩϯ, dabitur. Luc. xi. 9. ⲧⲁⲣⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛ, aperietur. Luc. xi. 9.
		Sabidice: dabunt, aperient.

§. 98. Exempla Optativi.

Sing.		
1	ⲙⲁⲣⲓ, ⲙⲁⲣⲓϫⲉⲙϯⲡⲓ. Gen. xxv. 30. guſtem. ⲙⲁⲣⲓⲙⲟⲩ, moriar. Gen. xlvi. 30.	
2	ⲙⲁⲣⲉⲕ, ⲙⲁⲣⲉⲕⲱⲕⲉⲙ ⲁⲛ, ne triſteris. Cath. Chryſoſth. Off. Hebd. S. 49.	
f.		
3	ⲙⲁⲣⲉϥ, ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩϫⲟϥ, liberet eum. Pſ. xxi. 8.	ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ, glorietur. 1 Cor. i. 31.

Digitized by Google

Coptica. *Sabidica.*

ⲙⲁⲣⲉ, Si nominatus inter Præformans et verbum collocetur, e. g.

ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, Iſrael ſperet. Pſ. cxxx. 6.
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲉⲗⲏⲗ, terra exultet. Pſ. xcv. 1.

3 f. ⲙⲁⲣⲉⲥ, ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ, adveniat. Matth. vi. 10.
ⲙⲁⲣⲉⲥⲧⲁϫⲣⲟ, βραβευέτω. Col. iii. 15. firmet.

ⲙⲁⲣⲉ. Vid. 3 S. m.

ⲙⲁⲣⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ, ſit virgo nobiſcum. Gen. xxiv. 55.
ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ϣⲱⲡⲉ, ſit manus tua. Pſ. cxviii. 173.

Plur.

1 ⲙⲁⲣⲉⲛ, ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲱⲗⲡ, frangamus. Pſ. ii. 3.
ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲓⲣⲉ, ἐργαζώμεθα. Galat. vi. 10.
ⲙⲁⲣⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲁ, deponamus. Rom. xii. 12, 13.

2 ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, juxta Analogiam.
ⲙⲁⲣⲉⲧⲛ̄.

3 ⲙⲁⲣⲟⲩ, ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲙⲓ, cognoſcant. Pſ. xix. 20.
ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲉ. 1 Tim. vi. 1,2. honorent.

§. 99. Imperativus eſt ipſa radix, vel nudus Infinitivus, et ſingularis a plurali non differt, e. g.

ϫⲁ, ponite. Marc. xi. 22. ⲛⲁϩϯ, credite. Marc. xi. 24. ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, remittite. Marc. xi. 25. ϩⲱⲙⲓ, καταπάτει, fæm. Soph. iii. 14. ⲣⲁϣⲓ ⲧϣⲉⲣⲓ, gaude, filia! Sophon. iii. 14.

“ Sic Sahidice: ⲥⲉ, bibe. 1 Timoth. v. 23. ϫⲓ, accipite. Jac. v. 10.
“ ⲥⲟⲩⲛ, κατανοήσατε. Hebr. iii. 1.

Infinitivus etiam ſequentes Præformantes admittit in utroque numero, e. g.

Coptica. *Sabidica.*

ⲁ, ⲁⲛⲁⲩ, vide. Joh. i. 47.
ⲁⲛⲁⲩ, videte. Pſ. xlv. 8.

ⲁⲛⲁⲩ, videte. Heb. i. 5.

ⲁⲟⲩⲱⲛ, aperi. Ezech. ii. 8.
ⲁⲟⲩⲱⲛ, aperi. Luc. xxiii. 25.

ⲁⲟⲩⲱⲛ, διανοίχθητι. Marc. vii. 34.

ⲁϫⲟⲥ,

Coptica.	*Sabidica.*
ⲁϫⲟⲥ, εἴπατε. Hoſ. xiv. 3. ⲁϫⲟⲥ, εἰπὸν. Pſ. xxxiv. 3.	ⲁϫⲓⲥ, εἰπὸν. Luc. xxii. 67. ⲁϫⲓⲥ, εἴπατε. Gal. iv. 21.
ⲙⲁ, ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ, honora. Deut. v. 16. ⲙⲁϩⲁⲡ, judicate. Act.xxvi.8.	ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ, doceas me. Pſal. cxviii. 169.
ⲁⲣⲓ, ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ, reſipiſcite. Matth. iii. 2. ⲁⲣⲓϣⲟⲣⲡ, præveni. Pſ. xvi. 3.	ⲁⲣⲓ ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ, teſtare. Joh. xviii. 33. ⲁⲣⲓϩⲙ̀ϩⲁⲗ, ſervite. Pſ. xcix. 2.
ⲙ̀ⲡⲉⲣ, ſi negatio exprimenda ſit. ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, ne conturbemini. Marc. xiii. 7.	ⲙ̀ⲡⲣ̄. ⲙ̀ⲡⲣ̄ⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ, non imponas manus. 1 Tim. v. 22. ⲙ̀ⲡⲣ̄ⲙⲉⲣⲉ, ne diligatis. 1 Joh. ii. 15.

§. 100. Infinitivus eſt ipſa radix, et non variatur, e. g.

ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲉⲣⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ, καταδυναστεύειν ἠγάπησε. Hoſ. xii. 7.

" Sic Sahidice: ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉϣ ⲥⲱⲧⲙ̀, non voluerunt audire. Jeſ. xxviii. 12.

Infinitivo etiam, ⲙ̀, ⲛ̀ et ⲉ̀ frequenter præponitur.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲙ̀, ſi ⲙ vel ⲡ ſequatur. ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, ambulando ante Dominum. Luc. i. 76.	
ⲛ̀, ⲛ̀ⲉⲣⲃⲟⲗ, ad effugiendum. Luc. xxi. 36. ἐκφυγεῖν.	ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ϯ, noviſtis dare. Luc. xi. 13.
ⲉ̀, ⲉ̀ⲉⲣ, ad eſſe, ut ſint. Joh. i. 12. ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ, ad faciendum. Luc. i. 72.	ⲉ̀ⲥⲉⲓ, χορτασθῆναι, ad ſatiandum. Luc. xvi. 21. a ⲥⲉⲓ, ſatiari.

§. 101. Gerundia formantur ab Infinitivo, præponendo ei, ſequentes particulas:

Digitized by Google

Coptica.

ϧⲉⲛⲡϫⲓⲛ, ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲓⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ, ἐν τῷ κραυγάζειν με. Pſal. iv. 3.

ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ, ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϭⲱⲗⲕⲟⲩ, adferiendum eos. Pſ. x. 2.

ⲡϫⲓⲛⲧ, ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩϥⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ. Ezech. i. 21. cum attollerentur e terra. ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲱⲛϧ, καὶ ζησάτωσαν. Ezech. xxxvii. 9.

Sahidica.

Sahidice ϫⲓⲛ in Gerundiis non adhibetur. In nominibus ϭⲓⲛ pro eo admittitur.

§. 102. Participia quorundam verborum terminatione a verbo ipſo differunt, et Coptice in ⲏⲩ, ⲏⲟⲩⲧ et ⲱⲟⲩⲧ, Sahidice in ⲏⲩ et ⲉⲓⲧ deſinunt, e. g.

ⲏⲩ, ⲉⲓϭⲏⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ, ἀδικούμενος, injuriam patiens; a ϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ. Habac. i. 1.

ⲏⲟⲩⲧ, ⲉⲧⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ, aſcendentes. Ez. xxxix. 20. a ⲧⲁⲗⲟ, ⲧⲁⲗⲉ, imponere.
ⲉⲧⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ, perditus. Ezech. xx. 44. a ⲧⲁⲕⲟ, perdere.
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ, Apocal. xxi. 19. honoratus; a ⲧⲁⲓⲟ, ⲧⲁⲓⲉ, honorare.
ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ, Ezech. xxx. 22. a ⲧⲁϫⲣⲟ, firmare.
ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ, purus. Pſ. xi. 6. a ⲧⲟⲩⲃⲟ, purus fuit.
ⲉⲥⲧⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ, inſtituta, fæm. Hoſ. x. 11. a ⲧⲥⲁⲃⲟ, docere.
ⲉⲩⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ, Marc. vi. 48. et ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ, male ſe habentes; a ⲧϩⲉⲙⲕⲟ, affligere.
ⲑⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ, juſtificatus. Pſ. xviii. 9. a ⲑⲙⲁⲓⲟ, juſtificare.
ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ, humiles. Ezech. xxi. 26. a ⲑⲉⲃⲓⲟ, humiliare.
ⲉϥⲣⲁⲟⲩⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ, θανάτου ἔνοχος. Geneſ. xxvi. 11. a verbo ⲣⲁⲟⲩⲱ, incidere.
ⲉⲥϩⲓⲱⲟⲩⲧ, cadens, fæm. Mich. v. 7.

ⲱⲟⲩⲧ, ⲉⲩϩⲓⲱⲟⲩⲧ, cadentes. Marc. xiii. 25. a ϩⲓ cadere.
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, benedictus. Paſſim.
ⲕⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ, pinguis. Mich. vi. 7. Pſ. xxi. 12. a ⲕⲉⲛⲓ pinguis fuit.

" Sahidice

Digitized by Google

" Sahidice eſt ⲏⲧ, e. g. ⲥⲏⲧ, ſatiatus; a ⲥⲉ ſatiare. Luc. xv. 17.
" ⲉⲩⲕⲏ ⲕⲁϩⲏⲧ, nudi exiſtentes. Jac. ii. 15.
" ⲉϥⲧⲃ̅ⲃⲏⲧ, purificatus. 2 Tim. ii. 21. a ⲧⲃ̅ⲃⲟ.
" ⲧⲁϫⲣⲏⲧ, firmatus. Paſſim. a ⲧⲁϫⲣⲟ.
" ⲧⲁⲉⲓⲏⲧ, honoratus; a ⲧⲁⲉⲓⲟ, honorare. Jac. v. 7.
" ⲉⲛⲧⲁⲕⲏⲧ, nos perditi. MS. Huntingt. V. Catech. Chryſoſth.
" a ⲧⲁⲕⲟ, peredere.
" ⲉϥⲧⲙⲙⲁⲉⲓⲏⲧ, juſtificatus. Luc. xviii. 14. a ⲧⲙⲙⲁⲉⲓⲟ, juſtificare.
" ⲙ̅ⲡⲉⲑⲃ̅ⲃⲓⲏⲧ, humilem. Pſ. lxxxi. 3. a ⲑⲃ̅ⲃⲓⲟ.
" ⲉⲩⲕⲧⲏⲧ, ædificatæ. Deut. ix. 1. a ⲕⲏⲧ, ædificare.

" ⲉⲓⲧ, eſt in ⲉⲩϩⲕⲁⲉⲓⲧ, πεινῶντες, eſurientes; a ϩⲕⲟ, eſurire. Pſal. cvi. 5. Act. xxvii. 33. ἄσιτοι, ſine cibo.

Hæc participia eodem modo, uti adjectiva genus et numeros diſtinguunt, vide §. 26, 30.

§. 103. Participium præſens Græcorum Ægyptiace per Præſens Indicativi ſæpiſſime exprimitur, adeo ut præſens Indicativi a Præſenti Participii in utraque Dialecto non differat, e. g.

ⲉⲓϯⲥⲃⲱ, διδάσκων, docens. Marc. xiv. 49.
ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, λέγων, tu dicens vel dicis. Gen. xliv. 19.
ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, ἐκπορευόμενος, veniens ille.
ⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, dans lucem, φωτίζων. Pſ. xviii. 8.
ⲉⲛⲓⲣⲓ, ποιοῦντες, nos facientes. Epheſ. ii. 3.
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ, εὐχαριστοῦντες, vos gratias agentes. Epheſ. v. 20.
ⲉⲩϫⲱ, λέγοντες. Paſſim.

" Sic et Sahidice:
" ⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ, εἰδὼς, ſciens ego. 2 Petr. i. 14.
" ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ, κρίνων, judicans tu. Rom. xiv. 4.
" ⲉϥϫⲱ, λέγων, dicens ille. Paſſim.
" ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, λέγων, fæm. Luc. xv. 9.
" ⲉⲛϣⲟⲟⲡ, ὄντες, 2 Petr. i. 18. nos ſumus.
" ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ, γινώσκοντες, vos cognoſcitis.
" ⲉⲩϫⲱ, λέγοντες, dicentes. Paſſim.

§. 104. Participia

Digitized by Google

§. 104. Participia tam activa, quam paſſiva frequentiſſime exprimuntur per verbum cui Pronomen relativum ⲉⲧ, vel conjunctio ⲉⲧ, *poſtquam* præmittitur, quod et in aliis linguis fieri ſolet, e. g. *qui facit*, i. e. *faciens*: *qui faciunt*, i. e. *facientes*: *qui faciet*, i. e. *facturus*: *qui facient*, i. e. *facturi*.

Activa Participia.

ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ, ἀρξάμενος, cum incœpiſſet. Gen. xliv. 12.
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, ἰδοῦσα, cum vidiſſet. Gen. xvi. 5.
ⲡⲉⲧⲁⲛⲙⲟϣⲓ, ἐξακολουθήσαντες, qui ſequimur. 2 Petr. i. 16.
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ, μένουσαν, (eſca) quæ erit, vel manebit. Joh. vi. 27.
Et plurima alia exempla.

" Sic Sahidice: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉϩⲙⲉⲙ, καλέσας, qui vocavit. 1 Pet. i. 15.
" a ⲧⲉϩⲙⲉⲙ, vocare.
" ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ, ποιήσαντι, ei, qui facit. Hebr. iii. 2.
" Joh. xiv. 13. ⲉⲧⲛⲁⲥⲱ, ὁ πίνων, qui biberit.
" Matth. vii. 13. ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ, εἰσερχόμενοι, qui ingredientur.

Participium Paſſivum.

ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ, λεγόμενος, is, quem vocant. Paſſim.
ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ, ἀνασωζόμενοι, ii, qui ſervabuntur. Ez. vi. 9. vii. 16.
ⲉⲧⲟⲩϫⲱ, λεγομένη, quæ dicta eſt, ſeu quam dicunt. Ezech. xx. 49.
ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ, ἐγηγερμένον, qui reſurrexit. Marc. xvi. 4.
ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ, ἐσταυρωμένος, is, quem crucifixerunt. Marc. xiv. 6.
ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ, ἡ δοθεῖσα, (gratia) quam dederunt, i. e. quæ data eſt. 1 Cor. i. 4.

" Sahidica exempla: ⲡⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ, λεγόμενος, quem vocant. Matth.
" xxvii. 27.
" ⲉⲁⲩⲥⲧⲟⲩ, ἐσταυρωμένον, quem crucifixerunt. 1 Cor. ii. 2.
" ⲛⲥⲉⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲙⲙⲟⲛ, οὐ θανατούμενοι, non occidunt nos.
" 2 Cor. vi. 9.
" ⲉⲩⲛⲁⲓⲁⲉⲩⲉ ⲙⲙⲟⲛ, παιδευόμενοι, caſtigant nos. 2 Cor. vi. 9.

§. 105. Si Particulæ ⲛⲧⲉ, *ut*; ⲛⲛⲉ, *non*, *ne*; ⲙⲡⲉ, *ne*, *non*; ⲙⲡⲁⲧⲉ, *antequam*; ϣⲁⲧⲉ, *uſquedum*, Sahidice ϣⲁⲛⲧⲉ; et ⲛⲧⲉⲣⲉ Sahidicum, *cum dum*, cum verbis ab initio coaleſcant, excludunt plerumque

rumque præformantes verborum, et infixa nominum (vide §. 58,59) ad perſonas deſignandas admittunt.

§. 106. Exempla particulæ ⲛ̀ⲧⲉ, *ut*, *et*.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲛⲧⲁ, ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲉ, ut non perdam. Joh. vi. 39.	ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ, ut perdam eos. Deut. ix. 14.
2 ⲛ̀ⲧⲉⲕ, ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, et recordatus fueris. Mat. v. 23.	
f. ⲛⲧⲉ, ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϭⲓϣⲓⲡⲓ, ὅπως μνησθῇς καὶ αἰσχυνθῇς. Ez. xvi. 63.	
3 ⲛⲧⲉϥ, ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ, niſi, ut furetur. Joh. x. 10.	
f. ⲛⲧⲉⲥ, ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ſi non fecerit fructum. Luc. xiii. 9.	

Si nominativus adſit, ϥ et ⲥ tertiæ Perſonæ omittuntur, e. g.

Coptica.	*Sabidica.*
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲧⲉⲙϩⲗⲓ ⲑⲱⲟⲩϯ, ὅπως μὴ συναχθῇ μηδεὶς. Mich. v. 7.	ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲓⲙⲉ, et ut mundus cognoſcat. Joh. xvii. 23.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲱⲓϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ, Gr. ἔσται γὰρ αὐτῷ ἐπισκοπή, ut cauſa ſit ſuper eum. Jerem. xxiii. 20.	ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲑⲉⲃⲃⲓⲟⲓ, ut Deus meus humiliet me. 2 Cor. xii. 21.
Plur.	
1 ⲛⲧⲉⲛ, ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡ, ἀγοράσομεν, ememus. Joh. vi. 5.	
2 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ, ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲛⲉⲃⲁϩⲓ. Prov. ix. 6. ut ſitis longævi.	ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄, ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛϫⲱ, narretis. Pſ. civ. 2. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲉⲛ, adducite. Luc. xv. 13.
3 ⲛ̀ⲧⲟⲩ, ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ, ut comedant. Joh. vi. 5.	

§. 107. Exempla

§. 107. Exempla particulæ ⲛ̀ⲛⲉ verbis junctæ, quæ futurum indicat.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.		
1	ⲛ̀ⲛⲁ, ⲛ̀ⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ, non agam inique. Pſ. lxxxviii. 33.	ⲛ̀ⲛⲁⲉⲓⲃⲉ, non ſitiam. Joh.iv.15.
2	ⲛ̀ⲛⲉⲕ, ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ, non dabis.	ⲛ̀ⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ, non adorabis. Pſ. lxxx. 9.
f.	ⲛ̀ⲛⲉ, ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲓ, καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῇς. Mich. vi. 14. ⲛ̀ⲛⲉⲟⲩϫⲁⲓ, οὐ μὴ διασώσῃς. Ibid.	
3	ⲛ̀ⲛⲉϥ, ⲛ̀ⲛⲉϥⲗⲟϥⲗⲉϥ, non conteretur. Pſ. xxxiii. 20.	ⲛ̀ⲛϥ̀, ⲛ̀ⲛϥ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ, quam neſciebat. Pſ.lxxx.5.
f.	ⲛ̀ⲛⲉⲥ, ⲛ̀ⲛⲉϥϥⲟⲣϥⲉⲣ, non defluet. Pſ. i. 3.	ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ, non fiat. Galat. vi. 14.

Si nominativus adſit, ϥ et ⲥ tertiæ perſonæ omittitur, e. g.

	ⲛ̀ⲛⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲓ̀ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ, μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά. Mich. iii. 11.	ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, ne pejus, quam hoc, eveniat tibi. Joh. v. 14.
	ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲓ ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲥⲓⲛⲓ, non hæc generatio tranſibit. Marc. xiii. 30.	
Plur.		
1	ⲛ̀ⲛⲉⲛ, ⲛ̀ⲛⲉⲛⲫⲟϩ, non præveniemus. 1 Theſſ. iv. 15.	ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲱ, non comedemus neque bibemus. Act. xxiii. 12.
2	ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ, ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲟϩ ⲉ̀ⲙⲉϣⲧ, non conſummabitis. Matth. x. 23.	ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̄, ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ, μὴ εἰς ἔλθητε, non intrabitis. Matth. v. 20.
3	ⲛ̀ⲛⲟⲩ, ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲑⲁⲙ, non claudent. Apoc. xxi. 25.	ⲛ̀ⲛⲉⲩ, ⲛ̀ⲛⲉⲩⲥⲓⲛⲉ, οὐ μὴ παρέλθῃ, non tranſibunt. Matth.v.18.

Si nominativus inter negationem et verbum ponatur eſt ⲛ̀ⲛⲉ. Ezech. xiv. 20. ⲛ̀ⲛⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲉⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ, non erunt iis filii et filiæ.

§. 108. Exempla

Digitized by Google

§. 108. Exempla Negationis ⲙ̀ⲡⲉ verbis junctæ, quæ præteritum indicat.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲙⲡⲓ, ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ, non comedi. Act. x. 14.	ⲙ̀ⲡⲓϭⲛ̄, non reperi. Luc. xxiii. 14. Interdum ⲙⲡⲉⲓ: Mat. vii. 23. ⲙ̀ⲡⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ, non novi.
2 ⲙⲡⲉⲕ, ⲙ̀ⲡⲉⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ, non crediḋiſti iis. Lit. Greg. p. 30.	
f. ⲙ̀ⲡⲉ, ⲙ̀ⲡⲉⲓ̀ⲣⲓ, οὐδ᾽ ἐποίησας. Ez. xvi. 47.	
f. ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲥⲓ, καὶ οὐδ᾽ οὕτως ἐνεπλήσθης. Ezech. xvi. 25.	
3 ⲙ̀ⲡⲉϥ, ⲙ̀ⲡⲉϥϯ, non dedit. Act. vii. 5.	ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ, οὐκ ἤθελε. Matth. xviii. 30.
ⲙ̀ⲡⲁϥ, ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀, non ivit. Ez. xxiv. 6. bis, et alibi.	
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲉⲓ, φῶς οὐκ ἀπέπιπτε. Job. xxix. 24.	
3 f. ⲙ̀ⲡⲉⲥ, ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ, οὐκ ἐδέξατο, non recepit ad ſe. Sophon. iii. 2.	
ⲙ̀ⲡⲁⲥ, ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ, non peccavit. Ezech. xvi. 51.	

Si nominativus adſit ϥ et ⲥ tertiæ perſ. omittuntur.

ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲓϥⲓ ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ, non relictus eſt halitus in me. Dan. x. 17.	ⲙ̀ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ, τοῦτο οὐκ ἐποίησεν Ἀβραάμ. Joh. viii. 40.
ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲟⲙ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ, non ſtat robur in me. Ibid. ϫⲟⲙ eſt fæmininum.	
Plur.	
1 ⲙ̀ⲡⲉⲛ, ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲉⲙ, non invenimus. Act. v. 23.	ⲙ̀ⲡⲛ̄, ⲙ̀ⲡⲛ̄ⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ, οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν. Joh. viii. 33.

Coptica.	*Sabidica.*
2 ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ, ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ, Act. i. 3. non poteſtis.	ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄, ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ, οὐκ ἠκούσατε. Joh. ix. 37.
3 ⲙ̀ⲡⲟⲩ, ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ, non intellexerunt. Act. vii. 25.	ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟⲓ̈, et non intellexerunt. Fid. Sap. pag. 3.
ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩ, ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲛ, μὴ λαλήσειν τὰ χείλη μου ἄνομα. Job. xxvii. 4.	
ⲙ̀ⲡⲁⲩ, ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟⲩⲣⲟⲩ, non ligaverunt eos. Ez. xxx. 21.	ⲙ̄ⲡⲉⲩ, ⲙ̄ⲡⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ, non recordati ſunt. Sap. Sal. ii. 22.
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, οὐ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις. Joh. iv. 8.	

§. 109. Exempla particulæ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ verbis junctæ, Sahidice etiam ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ſcribitur.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.		
1 Perſ.	ⲙ̀ⲡⲁϯ, ⲙ̀ⲡⲁϯϫⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, antequam compleviſſem. Gen. xxiv. 45.	ⲙ̄ⲡⲁϯⲉⲓ, [illegible], antequam venirem. Gen. xlviii. 5.
2 Perſ.	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕ. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕⲓ̀, antequam venires. Gen. xxvii. 33.	ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲕⲣ̄ nondum es (annos 50) Gr. οὔπω ἔχεις. Joh. viii. 57.
3 Perſ.	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥ, ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀, nondum venit. Marc. xiii. 7.	ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄, ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, antequam impleretur. F. S. p. 63. l. 16.
f.	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ, ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ ϣⲉⲙⲁϩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϭⲏⲡⲓ, ἡνίκα δ' ἂν ἀναβῇ ἡ νεφέλη. Ex. 40. 36.	

Si nominativus inter negationem et verbum ponatur, ϥ et ⲥ omittuntur, e. g.

ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ, antequam tempus noſtrum ſit. Matth. viii. 29.	ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧⲉ, priuſquam gallus canat. Matth. xxvi. 34.
	ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲕⲉⲗⲉⲩⲥⲓⲥ ⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ, antequam mandatum mihi veniret. Fid. Sap. p. 63. l. 19.

Plur.

Digitized by Google

Coptica.	*Sabidica.*
Plur.	
1 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲛ.	
2 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲕⲁϯ, antequam intelligeretis. Pſ. lvii. 9.	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄, ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲓϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν. Mat. vi. 8.
3 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ, ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ, antequam fierent. Pſ. lxxxix. 2.	
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩ	ⲙ̄ⲛⲛⲁⲧⲉ ϩⲁϩ, ϫⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ, μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, antequam multi dies tranſiſſent. Luc. xv. 13.

§. 10. Exempla particulæ ϣⲁⲧⲉ, Sahidice ϣⲁⲛⲧⲉ, verbo junctæ. Coptice etiam ϣⲁⲛⲧⲉ apud Danielem aliquoties occurrit.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ϣⲁϯ, ϣⲁϯϫⲱ, donec ponam. Matth. xxii. 24.	ϣⲁⲛϯ, ϣⲁⲛϯⲃⲱⲕ, donec abeam. Mat. xxvi. 36.
2 ϣⲁⲧⲉⲕ, ϣⲁⲧⲉⲕⲧⲁⲥⲑⲟ, uſque dum revertaris. Gen. iii. 19.	ϣⲁⲛⲧⲉⲕ, ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲁⲡⲁⲣⲛⲁ, donec negaveris. Luc. xxii. 34.
f. ϣⲁⲧⲉ.	
3 ϣⲁⲧⲉϥ, ϣⲁⲧⲉϥⲓ, uſque dum venerit. Gen. xlix. 10.	ϣⲁⲛⲧⲉϥ, *vel* ϣⲁⲛⲧϥ̄, ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉⲓ, donec venerit. Act. viii. 40.
	ϣⲁⲛⲧϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲕⲁⲓⲣⲟⲥ, donec tempus venerit. Fid. Sap. p. 154. l. 29.
3 f. ϣⲁⲧⲉⲥ, ϣⲁⲧⲉⲥⲙⲓⲥⲓ, donec peperiſſet. Matth. i. 25.	ϣⲁⲛⲧⲉⲥ, ϣⲁⲛⲧⲉⲥϩⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ, donec reperiret eum. Luc. xv. 8.

Si nominativus inter ϣⲁⲧⲉ et verbum ponatur, ϥ et ⲥ omittenda ſunt, e. g.

ϣⲁⲧⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, donec omne verbum impleatur. Jeſ. lv. 11.	ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, donec tempus impleretur. Fid. Sap. p. 154. l. 29.

Digitized by Google

Coptica.	*Sahidica.*
ϣⲁⲧⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲥⲓ, donec anima tua ſatietur. Deut. xxiii. 24.	ϣⲁⲛⲧⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲛ, donec mane appropinquaret. Act. xxvii. 33.
Plur.	
1 ϣⲁⲧⲉⲛ, ϣⲁⲧⲉⲛ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ, uſque dum pertingamus omnes. Epheſ. iv. 13.	
2 ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ⲙ̀ⲙⲁⲩ, uſque dum exieritis. Matth. x. 11.	ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̄, ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, donec egrediamini. Deut. ix. 7.
3 ϣⲁⲧⲟⲩ, ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, uſque dum implerentur. Apoc. xx. 3.	ϣⲁⲛⲧⲟⲩ, ϣⲁⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩ, ἕως ἂν ἴδωσι. Luc. ix. 27.

§. 111. "In Dialecto Sahidica etiam particula ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ, quæ et ⲛ̀ⲧⲉⲣⲓ "ſcribitur, *cum*, *dum*, ſolet verbis præmitti, uti e ſequentibus exemplis "patet.

" Sing. 1 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲓ, ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ, cum viderem. Deut. x. 16.
" 2 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲕ, ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲕⲟⲩⲱϣⲥ, cum dilataveris. Pſ. cxviii. 32.
" 3 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥ, ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̀, ἀκούσας. Joh. xi. 4.
" f. ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲥ, ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̀, cum audiret. Joh. xi. 20.

" Si Nominativus inter particulam ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ et verbum ponatur, ϥ et ⲥ in fine omittuntur:

" ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲁⲩ, Luc. xxiii. 7. cum Herodes videret.
" ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ, facto mane. Luc. xxii. 16.

" Manet autem ϥ vel ⲥ, ſi ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ cum verbo immediate connectatur, " e. g. ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ, facto mane. Matth. xxvii. 1.

" Plur.

Digitized by Google

" Plur. 1.
" 2.
" 3. ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩ, ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ, παραιτησάμενοι. Hebr. xii. 25.

Interdum ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ante vocalem ſequentem elidit ultimum ⲉ. Luc. xxii. 56. ⲛ̀ⲧⲉⲣ ⲟⲩϩⲉⲙϩⲁⲗ ⲛⲁⲩ, ἰδοῦσα παιδίσκη τις.

§. 112. Litera præformans ϣ non tantum in præterito Verborum præformantibus præponitur, uti §. 93. exemplis demonſtratum eſt: ſed etiam poſt præformantes admittitur, imo etiam poſt particulas ⲙ̀ⲡⲉ, ⲛ̀ⲧⲉ, et verbum ⲟⲩⲟⲛ et ⲙ̀ⲙⲟⲛ, e. g.

ⲁⲛ ⲉⲣⲉϣ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ, εἰ φωνήσει σάλπιγξ. Amoſ. iii. 6.
Ibid. ⲉⲣⲉϣ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ϣⲱⲡⲓ, εἰ ἔσται κακία.
ⲁⲛ ⲉⲣⲉϣ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ, an catulus Leonis dabit vocem ſuam. Ibid. 4.
ⲛⲁⲩϣϯⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, apponebant. Act. iv. 14. a ϯⲉ̀ϧⲟⲩⲛ.
ⲉⲩⲉ̀ϣⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, κατευθυνεῖ, diriget; a ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ. Ezech. xvii. 9.
ⲓⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲟⲩϫⲁⲓ, ἢ διασωθήσεται, an ſervabitur; ab ⲟⲩϫⲁⲓ, ſervare. 15.
ⲙⲏ ⲉⲥⲉ̀ϣⲙⲏⲛ, num manebit? a ⲙⲏⲛ. 10.
ⲙⲏ ⲉϥⲉϣⲛⲟϩⲉⲙ, μὴ σωθήσεται, num ſervabitur. 18.
ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲛ, ἐξαριθμηθήσεται, numerabunt; ab ⲱⲛ. Hoſ. i. 10.
ⲁⲛ ⲉⲓⲉ̀ϣⲧⲁϩⲟϥ, εἰ καταλήψομαι. Mich. vi. 6. a ⲧⲁϩⲟ.
ⲛⲉϫⲓϫ ⲛⲁϣⲁⲙⲁϩⲓ ⲁⲛ, an manus tuæ prehendent. Ez. xxii. 14.
ⲙⲏ ϫⲛⲁϣϫⲟⲥ ⲁⲛ, μὴ ἐρεῖς. xxviii. 9.
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣϭⲓⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ, καὶ οὐκ ἐκμετρηθήσεται. Hoſ. i. 10. a ϭⲓⲏⲡⲓ.
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲗⲓ, οὐ μὴ ἄρητε. Mich. ii. 3. ab ⲱⲗⲓ.
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, τίς κοσμήσει. Mich. vi. 9. a verbo ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ.
ⲉⲑⲛⲁϣⲣⲁϧⲧ, κατάξει. Obad. 3. a ⲣⲁϧⲧ.
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ, quis ſtabit? Nahum. i. 6. Malach. iii. 2. ab ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ.
ⲉⲑⲛⲁϣϯⲟⲩⲃⲏϥ, quis reſiſtet? Nah. i. 6. a ϯⲟⲩⲃⲉ.
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϭⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲏⲓ, quis judicabit me? Jeſai. l. 8.
ⲉⲑⲛⲁϣⲧϩⲉⲙⲕⲟⲓ, quis affliget me? a ⲧϩⲉⲙⲕⲟ. 9.
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲫⲓⲣⲓ quis enarrabit? liii. 8.

ⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲙⲁϩ, οὐκ ἐκράτησα. Dan. x. 8. ab ⲁⲙⲁϩⲓ.
ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ, non potuit; a ϫⲉⲙϫⲟⲙ. Joel. ii. 11.
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ, οὐχ ὁμοιώθη. Ez. xxxi. 8. a ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ.
ⲙ̀ⲡⲉϩⲗⲓϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ, οὐκ ἔσται ἑστώς. ab ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ. Dan. xi. 16.

ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁⲙⲁϩⲓ,

Digitized by Google

ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲁⲙⲁϩⲓ, οὐ μὴ κράτηση. Amoſ. ii. 14.
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲛⲟϩⲉⲙ, οὐ μὴ σώσῃ. Ibid.
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲟϩⲓ et ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲛⲁϩⲙⲉϥ, ab ⲟϩⲓ et ⲛⲟϩⲉⲙ vel ⲛⲁϩⲉⲙ. Ibid. 15. ne ſtet, ne ſervet eum.
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ, ὅτι ἰσχύω ἐγώ, quia mihi eſt robur. Joel. iii. 10. a ϫⲟⲙ.

Hinc, quæ in Lexico Ægyptiaco La Crozii ſub ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ, ϣϫⲟⲙ, ϣⲫⲱⲛϩ, &c. poſita ſunt, ſub ϫⲉⲙϫⲟⲙ, ϫⲟⲙ et ⲫⲱⲛϩ, &c. collocanda erunt, quia ϣ non eſt radicale.

" Exempla Sahidica: Pſal. xc. 7 ⲥⲉⲛⲁϣ ϩⲱⲛ ⲁⲛ Sic MS. Hunt. " (MS. Askewanus ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲛ) non appropinquabit; ab ϩⲱⲛ.
" Pſ. lxxxviii. 6. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϣⲱϣ, quis æqualis eſt? a ϣⲱϣ.
" Ezech. xxviii. 9. ⲙⲏ ⲛ̄ⲅⲛⲁϣϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ, an non dices? a ϫⲟ.
" Marc. xv. 31. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲉϥⲛⲁϣⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲁⲛ, ἑαυτὸν οὐ δύναται " σῶσαι; a ⲛⲁϩⲙ̀.
" Epheſ. iv. 19. ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲡⲟⲩϣⲙⲟⲕϩⲟⲩ, ἀπηλγηκότες; a ⲙⲟⲕϩ, " affligere.

§. 113. Verba Coptica ⲟⲓ eſſe, ϣⲱⲡⲓ eſſe, ⲛⲏⲟⲩ venire, et Verba Sahidica ⲟ eſſe, ϣⲱⲡⲉ eſſe, et ⲉⲓ venire, tanquam auxiliaria verba poſſunt admitti, e. g.

ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ, ἀπειθῶν, qui eſt inobediens. Ezech. iii. 27.
ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲩⲁⲃ, ἁγιασθήσομαι, ero ſanctificatus, ſanctificabor. Ezech. xx. 41.
ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲣⲉⲃ, ἐβεβηλούμην, fui abominationi habitus. Ez. xxii. 26.
ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ, σεισθήσεται, erit commota, ſeu commovebitur. Amos i. 14.
ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ, ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁϣⲁⲓ, αἱ ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο, καὶ ἐπερίσσευον, eccleſiæ veniebant roborari et multiplicari, i. e. roborabantur et multiplicabantur. Act. xvi. 5.
Hoſ. vii. 14. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ, ἀλλ' ἢ ὠλόλυζον, ſed venit ululare, i. e. ululat, vel ut Græcus, eſt ululans.

" Sic Sahidice: ⲉⲓⲟ ⲛ̀ϩⲙ̀ϩⲁⲗ, δουλεύων, eram ſerviens vel ſervus. " Act. xx. 19.
" Ez. xxviii. 19. ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲁϣⲁϩⲟⲙ, erunt " flentes et ſuſpirantes, στενάζων. Poſſet ⲥⲉⲛⲁⲣⲓⲙⲉ et ⲥⲉⲛⲁ- " ⲁϣⲁϩⲟⲙ etiam adhiberi.

" Luc.

" Luc. xxii. 69. ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ, erit ſedens, ſeu ſedebit.
" 1 Joh. iii. 2. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ (alias etiam ⲉⲛⲛⲁⲩ) eri-
" mus videntes, i. e. videbimus, ὅτι ὀψόμεθα.

" Joh. ix. 11. ⲁⲓⲉⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ἀνέβλεψα, veni recipere viſum, i. e.
" recepi viſum. Gallice, *je viens de recouvrer la vûë.*

§. 114. Quædam verba a forma communi Verborum recedunt, quæ ordine Alphabetico recenſebimus:

Coptice.	*Sahidice.*
ⲁⲗⲓ ⲫⲁⲓ, tolle hunc. Luc. xxiii. 18. cum affixis ⲁⲗⲓⲧ, adduc me. Dan. ii. 24. ⲁⲗⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, introduc. Mal. i. 8. ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ, tolle eos. Lit. Baſ. §. 2. La Croze ſub ⲉⲗ, *tollere*, hæc collocat.	
ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ, tolle, tollite. *paſſim.*	
ⲁⲙⲟⲩ, veni, m. Joh. i. 47. ⲁⲙⲏ, veni, fæm. Joh. iv. 6. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, venite. Amos. vi. 2.	ⲁⲙⲟⲩ, veni. ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄, venite.
ⲁⲛⲓ, adduc. Luc. xi. 41. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ, adducite. Marc. i. 44. La Crozius collocat hæc ſub ⲉⲛ, adducere.	ⲁⲛⲓ, duc. ⲁⲛⲓⲏⲥ, ducite.
ⲁⲣⲓ, fac. ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, facite, paſſim. La Croze hæc ſub ⲉⲣ, *facere*, poſuit.	ⲁⲣⲓ, fac. ⲁⲣⲓ, eſtote.
ⲙⲁ, da, date. La Crozius hoc ad verbum ϯ, *dare*, refert.	ⲙⲁ, date, da.
ⲙⲁⲣⲟⲛ, eamus, paſſim.	ⲙⲁⲣⲟⲛ, eamus.
ⲙⲏⲓ et ⲙⲟⲓ, date, et dare, ſunt regularia.	
ⲙ̀ⲙⲟⲛ, non eſt, non habeo.	ⲙ̀ⲙⲛ̄.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲏⲓ, non eſt mihi, non habeo.	ⲙ̀ⲙⲛ̄ϯ.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ, non habes.	ⲙⲛ̄ⲧⲕ̀.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̄ⲧⲁϥ, ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ, ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ, non habet.	ⲙⲛ̄ⲧⲁϥ, et ⲙⲛ̄ⲧϥ̀.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̄ⲧⲁⲥ, ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲥ, non habet, f.	ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥ.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ, non habemus.	ⲙⲛ̄ⲧⲁⲛ.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲛ, ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ, non habetis.	
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, non habent.	

Hinc

Hinc patet, compoſitum eſſe ex ⲙⲙⲟⲛ, et pronominibus poſſeſſivis ⲛ̀ⲧⲏⲓ meus, ⲛ̀ⲧⲁⲕ tuus, ⲛ̀ⲧⲁϥ ejus &c.

Coptice.	*Sabidice.*
ⲙⲱⲓⲛⲓ, accipite. Joh. xviii. 6.	
ⲛⲉ ſunt, ⲛⲉ . . . ⲛⲉ, erat, erant.	Convenit.
ⲟⲩⲟⲛ, eſt	
ⲟⲩⲟⲛϯ, ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲏⲓ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, eſt mihi, habeo.	ⲟⲩⲛϯ et ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲓ.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ, habes.	ⲟⲩⲛⲧⲕ.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ, habet.	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ et ⲟⲩⲛⲧϥ̀. ⲟⲩⲛⲧⲁⲥ et ⲟⲩⲛ̀ⲧⲥ̀.
ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ, habemus.	ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ.
ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ, habetis.	ⲟⲩⲛⲧⲏⲧⲛ̀, et ⲟⲩⲛⲧⲉⲧⲉⲛ.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ, habent.	ⲟⲩⲛⲧⲟⲩ, et ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲩ.
Eſt compoſitum, uti ⲙ̀ⲙⲟⲛ præcedens.	
ⲡⲉ, *ſum*, *es*, *eſt*, in maſculino primæ, ſecundæ, et tertiæ perſonæ Singularis additur.	Convenit.
ⲡⲉϫⲉ, dixit; ⲡⲉϫⲉ, dixerunt. Matth. xv. 33. xxv. 8. ⲡⲉϫⲏⲓ, dixi; ⲡⲉϫⲁⲕ, dixiſti; ⲡⲉϫⲁϥ, dixit, f. ⲡⲉϫⲁⲥ; ⲡⲉϫⲁⲛ, diximus; ⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ, dixiſtis; ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, dixerunt.	ⲡⲉϫⲁⲓ̈, dixi. ⲡⲉϫⲁϥ, dixit. ⲡⲉϫⲁⲩ, dixerunt.
ⲧⲉ eſt, in fœminino cum omnibus perſonis Sing. conjungitur.	Convenit.

PARS II.

Digitized by Google

PARS SECUNDA

GRAMMATICES, SYNTAXIS.

CAP. I.

DE CONVENIENTIA NOMINIS CUM NOMINE.

§. 115. SUBSTANTIVUM convenit cum Adjectivo in genere et numero: e. g. ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, magna tentatio. Deut. xxix. 3. *Sunt ſingularia maſculina.*

" *Sabidice:* ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥⲧⲏⲣϥ, mundus totus. 1 Joh. ii. 2.

ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ, omnis Judæa. Matth. iii. 5. *Sunt ſingularia fæminina.*

" *Sabidice:* ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ, tota nocte. Pſ. civ. 3. ab ⲉⲩϣⲏ, nox.

ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ, Sadducæi venientes. Matth. iii. 7. *Sunt pluralia.*

" *Sabidice:* ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩ, opera veſtra bona. Mat. v. 6.

§ 116. Subſtantivum Adjectivo modo præponitur, modo poſtponitur: e. g. Ezech. i. 4. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϭⲏⲡⲓ, magna nubes. Deut. vii. 19. ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲓϭⲱⲛⲧ, magnæ illæ tentationes.

Ezech. iii. 12. ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ, vocem magnam. Ez. xvi. 61. ⲛ̀ⲛⲉⲥⲱⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, ſorores tuas majores.

“ Sic Sahidice: ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ, magna perſecutio. Act. viii. 1.
“ ⲛ̀ⲛⲟϭ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, primarios viros urbis. Act. xvii. 56.

“ Act. xv. 22. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲛⲟϭ ϩⲛ̀ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ, ἄνδρας ἡγουμένους, viros
“ primarios inter Fratres.

§. 117. Si adjectiva et participia ab initio admittant, præformantes ⲉϥ, ⲉⲥ, ⲉⲩ, vel relativum ⲉⲧ; ſolent ſubſtantivis poſtponi, et præformantes notam caſus ⲙ̀ vel ⲛ̀, reſpuunt: e.g. Jerem. xi. 2. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟϣ, aqua multa. 19. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ, conſilium malum. Jeſ. xxviii. 4. ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ, mons altus.

“ Sic Sahidice: ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲃⲥ ⲉϥⲙⲟⲩϩ, lucerna ardens. 1 Petr. i. 19.
“ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, homines ſancti. 1 Petr. i. 21. ϩⲓⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ⲧⲏⲩ
“ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ, per ventos duros.

“ Si Sahidice ⲛⲓⲙ Subſtantivo præponatur ſignificat; *quis? quæ?*
“ ſi autem poſtponatur ſignificat, *omnis*, *omne*, e.g. ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ, quis
“ homo? Luc. xv. 4. ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲉ, quæ mulier. Luc. xv. 8.

“ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ, opus omne. Matth. xviii. 31.

§. 118. Subſtantivum cum adjectivo in Caſu convenit. Nota Caſus ⲛ̀ϫⲉ, (Sahidice ⲛ̀ϭⲓ), ⲛ̀ⲧⲉ et ⲱ̀ (§. 35) non utrique, ſed ei tantum quod prius eſt, præponitur, et alterum vel nude ſequitur, vel notam caſus ⲙ̀ aut ⲛ̀ aſſumit, e. g. ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ, magna dies. Malach. iv. 4. ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, omne animal. Ezech. xvii. 23. ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲟϣ, populi multi. Habac. ii. 13. ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, reliquiæ omnium gentium. Hag. ii. 8.

“ Sic Sahidice: ⲛ̀ϭⲓ ϩⲛ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ, Prophetæ falſi. 1 Pet.
“ ii. 1. ⲛ̀ϭⲓ ϩⲛ̀ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ, ſigna magna. Act. v. 12.

Nota caſus ⲙ̀ et ⲛ̀ vel utrique, vel alterutri, præponi, vel plane omitti poteſt. Præmittitur utrique tum Subſtantivo, tum adjectivo, e.g. ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ, cor novum. Ezech. xviii. 31. ⲛ̀ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, magna tuba. Jeſ. xxvii. 13. ⲛ̀ⲛⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ, magna tua peccata. Ezech. xxviii. 18.

“ Sic Sahidice: ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ϩⲉ, quo modo. Joh. ix. 15. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟϥ
“ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ, ſanguinem juſtum. Matth. xxvii. 3, 9. ⲛ̀ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
“ ⲛ̀ⲃⲣ̄ⲣⲉ, Dii novi. Act. xxii. 18.

Alterutri

Digitized by Google

Alterutri præponitur:

ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙ̀ⲃⲟⲛ, et magna ira. Ezech. xx.33. ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ, viſiones mendaces. Zach. x. 2. ⲙ̀ⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ, mendax, eſt adjectivum, a ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ, mendacium.

“ Sic Sahidice: ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲧ, magno gaudio: Act. xvii. 11. “ ϩⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ, mulieres Græcæ divites. Actor. xvii. 18.

Interdum tum Subſtantivum, tum adjectivum ſine ⲙ̀ et ⲛ̀ occurrunt, e. g. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ, opus omne, ſeu omnia. Paſſim. ⲛⲓⲛⲏⲥⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, inſulæ omnes. Soph. ii. 11.

“ Sic Sahidice: ϩⲟ ⲧⲏⲣϥ, facies omnis. Actor. xxii. 26. ϩⲙ̀ “ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, 1 Pet. i. 18. in monte ſancto. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛⲓⲙ, “ Prophetia omnis. 1. Petr. i. 20.

§. 119. Si duo Subſtantiva concurrant, quæ de eadem re agunt, poſterius nullam notam caſus aſſumit, e. g. ⲛ̀ϫⲉ ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏ, Zorobabel, filius Salathielis. Aggai. i. 12. 14. ⲛ̀ⲧⲉ ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ, Zorobabelis, filii Salathielis. 1. ⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ, dic Zorobabeli, filio Salathiel. Deuter. xi. 3. ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ, Pharaoni, Regi Ægypti.

“ Sic Sahidice: Joh. iv. 5. ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ, Joſepho, filio ſuo. “ Act. ii. 38. ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄, Domini, Jeſu Chriſti. Actor. viii. 27. “ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲁⲛⲧⲁⲕⲏ ⲧⲣ̄ⲣⲱ, Candaces, Reginæ.

CAPUT II.

DE ARTICULIS.

§. 120. ARTICULUS Determinatus utriuſque numeri, et Articulus pluralis indeterminatus, loco Pronominum relativorum adhibentur, e. g. ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ, generatio quæ eſt deſuper. Lit. Baſ. §. 217. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, pax, quæ e cœlis. Lit. Baſ. §. 140. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲃⲓ, qui ex circumciſione. Actor. ii. 2. ⲛⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ, Coronæ martyrum, quæ non ex hoc mundo. Doxolog. MS. p. 5.

" Sic Sahidice: Luc. iv. 6. ⲙ̄ⲡⲉ ϯⲟⲩⲁϣ, cui volo. 1 Joh. ii. 7. " ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ...... ⲧⲉ ϯⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, mandatum, quod ſcri- " bo. Luc. xviii. 12. ⲛ̄ⲡⲉ ϯϫⲡⲟ, quæ poſſideo. 1 Johan. iii. 19. " ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ, nos, qui ex veritate, ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμεν.

§. 121. Per Articulos indeterminatos, pronomina τὶς, τινὲς, aliquis et aliqui, ſæpius exprimuntur, e. g. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, ἄνθρωπός τις. Marc. xii. 1. quidam homo. ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, quaſdam dies, ἡμέρας τινάς. Act. ix. 19.

" Sic Sahidice: ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ, ἄνθρωπος τίς. Luc. xv. 11. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ, " τινὲς ἄνθρωποι. Judæ 4.

§. 122. Articuli ſæpius omittuntur, e. g. Marc. xi. 14. ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲧⲁϩ, comedere fructum. Ezech. xxiv. 17. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲱⲓⲕ, non comedes panem. Dan. viii. 4. ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ, ad veſperam.

" Sahidice ϯⲡⲉ, dare oſculum. ϩⲓⲱⲛⲉ, jacere lapides, lapidare. " Paſſim. ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ, in ſæculum. Paſſim.

Nomina Propria ſine articulo poni poſſunt, licet etiam articulum determinatum ſæpius admittant, e. g. ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲉⲥ, ſumſit Petrum, Jacobum et Johannem. Luc. ix. 28. Marc. xiv. 3. ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲟⲛ, in domo Simonis. Sed exſtat etiam Marc. i. 5. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ, in Jordane. ⲡⲓⲭⲏⲙⲓ, Ægyptus. Num. xxxvi. 59. ϯⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ. Deut. ii. 23.

" Sic Sahidice: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ, Joh. xi. 1. e Bethania. ⲗⲁ- " ⲍⲁⲣⲟⲥ, Lazarus. Luc. xvi. 20. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ, Ibid. 22. Abraham.

" Sed et ϯⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲁ, Joh. xi. 7. Actor. ii. 9. ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ, " ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ, ⲡⲡⲟⲛⲧⲟⲥ, Meſopotamia, Cappadocia, Pontus &c. " Act. ii. 10, 11.

§. 123. Si Subſtantivum cum adjectivo conjunctum ſit, illud plerumque, quod primo loco ponitur, tantummodo habet articulum; ſed interdum emphaſeos gratia utrique additur articulus: infixa vero priori tantum adponuntur, e. g. ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ, mare magnum. Daniel. vii. 2. 11. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ, magnorum ſermonum. Deuter. xv. 9. ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲓ, in magnum peccatum. Jerem. viii. 17. ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲛ̄ⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ, ſerpentes mortiferi.

Jeſ.

Digitized by Google

Jeſ. xxvi. 4. ⲫϯ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲓϣⲁⲉⲛⲉϩ, ὁ Θεὸς, ὁ μέγας, ὁ αἰώνιος. Dan. ix. 4. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, ὁ Θεὸς, ὁ μέγας. Dan. x. 4. ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, fluvii illius magni. Dan. xii. 1. ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, ὁ ἄρχων ὁ μέγας, Archon ille magnus. Deut. vi. 22. exſtat: ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, τέρατα μεγάλα (lege ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ.) Deuter. ix. 26. et 29. ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ, ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲥϫⲟⲣ, magno robore tuo, et manu tua forti.

"Sic Sahidice: ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲕⲱϩⲧ, parvus ignis. Jac. iii. 5. 3.
" ⲙ̀ⲡⲉⲩⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ, corpus eorum totum. Pſ. cxxxv. 7. ⲛⲓⲛⲟϭ
" ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ, magna luminaria. 1 Joh. ii. 1. ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ,
" Jeſus Chriſtus, juſtus ille, ὁ δίκαιος.

CAPUT III.

DE NUMERALIBUS.

§. 124. NUMERALIA Articulos, et notas caſuum admittere, ſed etiam ſine iis poni poſſunt, e. g. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲁⲩ, duo. 1 Cor. vi. 16. a ⲥⲛⲁⲩ, duo. ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ, mille annos. Apoc. xx. 2. a ϣⲟ, mille. ϣⲁ ϩⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ, uſque ad mille generationes. Deut. v. 10. Sine articulo exſtat: ϣⲁϣϥ, ſeptem. Marc. xii. 20. ⲥⲛⲁⲩ, duo. Marc. xiv. 1. ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲁ̅ⲗ̅, aliud [*unum*] triginta. Marc. iv. 8. ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲧ, duodecim cophinos. Marc. vi. 43.

"Sic Sahidice: ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̀ ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ, e duobus. Matth. xxvii. 21.
" ⲛ̀ϭⲓ ⲥⲛⲁⲩ, duo. Matth. xxvi. 60. ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩ, duos. Actor. xix. 22.
" ⲛ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ, centum denarios. Matth. xviii. 28. ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ,
" centum oves. Luc. xv. 4. 8. ⲉ̀ⲟⲩⲛⲧⲥ̀ ⲙⲏⲧⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲥⲕⲓⲧⲉ, decem
" obulos habens.

§. 125. Numeralia cardinalia articulum, et nomen in ſingulari, ſed verbum in plurali admittunt, e. g. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲥⲛⲁⲩ, vidit duos homines, (Copt. hominem binum.) Ezech. iii. 13. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ

ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲃ̅ⲧ, erant duæ mulieres. (Copt. erant bina mulier.) Ezech. xxiii. 2. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ, erant ſeptem fratres. (ⲥⲟⲛ, eſt ſingulare, in plurali format ⲥⲛⲏⲟⲩ) Marc. xii. 20. ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲓϥⲓ, quatuor venti flabant. (Coptice; quaternio venti flabant.) Daniel. vii. 2. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲃ̅, hi ſunt duo filii. (Copt. hi ſunt binus filius.) Zachar. iv. 14. 11. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲥⲛⲟⲩϯ, quid ſunt arbores hæ binæ olivarum: (Copt. quid ſunt hæc arbor bina olivarum.) Zach. vi. 5. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ, hi ſunt quatuor venti cœli, ubi ⲡⲓ eſt articulus ſingularis.

"Sic Sahidice: Geneſ. xlviii. 6. ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ
"ⲛⲁⲕ, filii ipſius duo, qui erant tibi: (Sah. filius ipſius binus, in ſin-
"gulari.) Act. xi. 12. ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲓ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲓ ⲕⲉ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲟⲛ, ve-
"nerunt cum iis etiam hi ſex fratres; Sahid. ἓξ αἱ, fratrum, nam ⲡⲉⲓ
"eſt articulus ſingularis, et ⲥⲟⲛ eſt ſingulare, in plurali ⲥⲛⲏⲩ.

Cum plurima exempla in utraque Dialecto occurrant, ubi articulus et nomen in ſingulari cum numeralibus conjungitur; inter Sphalmata Scribarum videtur referendum, ſi articulus pluralis numeralibus præponatur, e. g. Ez. xiv. 16, 18. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ, hi tres homines, pro quo 14 exſtat ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ, hæc trias hominum. Ezech. xxi. 19. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ, legendum potius, ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ, ἀρχαὶ δύο. Sic Alex. et Ald. 1 Cor. xiii. 13. ⲛⲁⲓ ⲅ̅ ⲥⲉⲥⲙⲟⲛⲧ, *hæc tria manent*, forte legendum ⲡⲁⲓ ⲅ̅ ⲥⲉⲥⲙⲟⲛⲧ. Sahidica verſio hic habet ⲡⲓϣⲟⲙⲧ, ſeu ϣⲟⲙⲧ tria, cum articulo ſingularis numeri ⲡⲓ.

§. 126. Numeri cardinales et ordinales modo præponuntur modo poſtponuntur nominibus, e. g. ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ, ſeptem fratres. Marc. xii. 20. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅, poſt dies duos. Marc. xiv. 1. Num. xxix. 3. ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ, uni vitulo. 9. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲛⲟⲩⲁⲓ, idem. ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ, via prior. Ezech. xxii. 21. Num. xxix. 13. ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϩⲁⲣⲙⲁ, in priori curru. Zach. vi. 2. ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲉ̅, annus quintus. Ezech. i. 2. ϯⲙⲁϩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ, 12mo Anno. Ez. xxix. 1.

"Sic Sahidice: ⲡϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ, filii duo. Mat. xxvi. 37. Gen. xlviii. 1.
"Gal. iv. 22. ⲙⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ, poſt tres horas. Act. v. 7.
"et MS. F. T. pag. 61. l. 12. ⲛ̀ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ, tria tabernacula.
"Marc. ix. 5. ⲛ̀ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ⲟⲉⲓⲕ, tres panes. Luc. xi. 5.

"Sed

Digitized by Google

" Sed numeri ordinales præponuntur Nominibus, Myſt. Litt. Græc. " MS. p. 13. ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ, ⲡⲙⲉϩ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ, ⲡⲙⲉϩ " ϣⲟⲙⲛ̀ⲧ ⲛ̀ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ, &c. primus, ſecundus, tertius &c. verſus, vel " linea.

CAPUT IV.

DE CASIBUS ET REGIMINE.

§. 127. SI Nominativus ſolus ſine verbo ponatur, ſubintelligenda eſt vox *quoad*, vel *quod attinet*, e.g. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, vos vero (quod attinet) beati oculi veſtri. Lit. Baſil. §. 113. Hoſ. ii. 13. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲥⲉⲣⲡⲁⲱⲃϣ, me vero (quod attinet) mei oblita eſt. Item Hoſ. viii. 2. Ezech. xxii. 12. Deut. vi. 23. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, et nos (quod attinet) eduxit nos. Mal. iv. 2. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ, ⲉϥⲉ̀ϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ, vos timentes nomen meum (quod attinet) orietur vobis. Deut. i. 37. iv. 14. 20. Pſ. ix. 34. Joh. x. 1.

Joh. x. 5. ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ, peregrinum (quod attinet) non ſequentur eum. Confer etiam Affixa pleonaſtica. §. 137.

§. 128. Concurrentibus pluribus Subſtantivis per conjunctiones ⲛⲉⲙ *et*, ϩⲓ *et*, ⲓⲉ *aut*, copulatis, prius tantum notam Caſus habet, e. g. ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲟϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲑⲛⲟⲥ, multi populi et multæ gentes. Zach. viii. 22. 4. ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲗⲱ, Senes et Anus. Zach. xiii. 3. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ, Pater et Mater ejus.

Genitivus; ϧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, in nomine Patris, filii et Spiritus S. Paſſim. ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲧ, terra tritici et hordei. Deut. viii. 8. ubi ⲫⲓⲱⲧ, et ⲥⲟⲩⲟ tantum notam caſus, ⲙ̀ et ⲛ̀, adſciſcunt, non autem ⲡϣⲏⲣⲓ et ⲓⲱⲧ.

Dat.

Dat. ⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ, dic populo et Sacerdotibus. Zac. vii. 5. Ex. xxxiii. 1. ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ, ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ, ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ, Abrahamo, Iſaaco, Jacobo.

Accuſat. ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ, cœlum, et terram, et mare, et aridam. Haggai ii 7. Refer huc Num. xxii. 18. ⲉⲁⲓϥ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲓⲉ ⲛⲓϣϯ, facere parvum, aut magnum. Item xxiv. 13. ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲱⲧ, frumentum et hordeum. Ezech. iv. 9· ⲁⲓϯ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲉϩ, dedi ei triticum, et vinum et oleum. Hoſ. ii. 8.

Abl. ⲉϥϧⲁϯ ⲛ̀ⲉⲣⲱϯ ϩⲓ ⲉ̀ⲃⲓⲱ, fluens lacte, et melle. Deut. vi. 3: Num. xxii. 18. ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲁⲧ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲃ, domum ipſius plenam argento et auro.

" Sic Sahidice: Epheſ. v. 5. ⲧⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲛ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, " Regnum Chriſti et Dei. 1 Petr. iv. 14. ⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲛ̀ ⲧϭⲟⲙ, " Spiritus gloriæ, et roboris. Mat. iv. 2. ⲁϥⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ " ⲙⲛ̀ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏ, jejunavit 30 dies, et 30 noctes. Luc. ix. 28. " ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲛ̀ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲛ̀ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, Petrum et Johannem " et Jacobum. Pſ. cxxxv. 15. ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲙⲛ̀ ⲧⲉϥϭⲟⲙ, Pharaonem " et robur ejus. 1 Cor. xiii. 3. ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲧ ⲙⲛ̀ ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ ⲙⲛ̀ ⲟⲩⲥⲟⲗ-" ⲥⲉⲗ, ædificationem, et admonitionem, et conſolationem. Pſ. lxxi. 3. " ⲙ̀ⲡⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲙⲛ̀ ⲡϩⲏⲕⲉ, orphanum et pauperem. Reperitur ta-" men Matth. vi. 5. ϩⲛ̀ⲛ̀ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙⲛ̀ ⲛ̀ⲕⲉⲗⲭⲉ, in Synagogis " et angulis. Joh. v. 3. ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲛ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙⲛ̀ " ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ, multitudo ægrotorum, cæcorum, et mancorum.

§. 129. In regimine poſterius Subſtantivum habet notam Genitivi, ⲛ̀ⲧⲉ, vel ⲙ̀, aut ⲛ̀, e. g. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ, liber creationis. Gen. ii. 4. ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, regnum patris noſtri. Marc. xi. 10. ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, lex Domini. Pſ. i. 3.

" Sic Sahidice: ⲧⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, regnum Dei. Luc. xvi. 16. " 22. ⲉ̀ⲕⲟⲩⲛϥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ, in Sinum Abrahami. ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ " ⲃⲓⲟⲥ, gloriatio vitæ. 1 Joh. ii. 16.

Hinc ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ſicut, ad modum, ϣⲱⲣⲡ mane, ϧⲁⲧϩⲏ coram, ⲙ̀ⲙⲟ coram, ⲉ̀ⲫⲙⲁ loco; Genitivum poſt ſe regunt: quia ſunt ſubſtantiva. Nnumeralia etiam Genitivum regere poſſunt, e. g. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ (quod

Digitized by Google

(quod a voce ⲣⲏϯ modus, formatur) ⲛ̀ϩⲁⲙϣⲗⲓⲗ, ad modum holocauſtorum, vel ſicut holocauſta. Liber MS. Pſalm. p. 8. ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲃ̄, ſummo mane diei ſecundi. Officium H. S. MS. ϧⲁⲧϩⲏ (quod ex præpoſitione ϧⲁ, articulo fæm. ⲧ, et voce ϩⲏ, *facies*, *initium* compoſitum eſt) ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ, coram, ſeu in conſpectu Zorobabelis. Zac. iv. 7. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ (quod ab ϩⲟ facies, derivandum) ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ, coram, ſeu in conſpectu faciei ipſorum. ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲃⲉⲗ, loco, ſeu in locum Abelis. Gen. iv. 25. Ezech. ii. 6. ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ⲱⲓⲗⲓ, *ἐν χιλιάσι κριῶν*, millibus *hircorum*. Deut. xiii. 12. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ, in una *Civitatum*.

"Sic Sahidice: ϩⲁⲑⲏ (quod pro ϩⲁⲧϩⲏ ſcribitur, et ex ϩⲏ fa-
"cies, articulo ⲧ, et præpoſitione ϩⲁ componitur) ⲛⲉⲓϩⲟⲟⲩ, *πρὸ τού-*
"*των τῶν ἡμερῶν*. Copt. ad initium *horum dierum*, ſeu ante hoſce dies.
"Actor. xxi. 38. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, *πρὸ προσώπου τοῦ κυρίου*, co-
"ram Domino, ſeu in conſpectu *Domini*. Act. iii. 19. ⲁϥϫⲉⲛ ⲥⲛⲁⲩ
"ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, miſit duos *diſcipulorum*. Marc. xi. 1. ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
"ϣⲉⲉⲣ ϩⲙ̀ϩⲁⲗ, unus *conſervorum*. Matth. xviii. 20.

CAPUT V.

DE PRONOMINIBUS.

§. 130.

PRONOMEN Perſonale interdum cum Poſſeſſivo Pronomine conjungitur, e. g. ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, lingua mea. Exod. iv. 10. Coptus: lingua *mea*, *ego*, ſeu *quoad me*. ϯⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, Joh. xvii. 19. *ἐμαυτόν*, ſanctifico *me*, *memet*. ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙ̀ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ, politia noſtra, Copt. politia *noſtra*, *nos*, ſeu *quoad nos*. Philip. iii. 20. Num. xii. 2. ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ, num non eſt locutus *nobiſcum*, *cum nobis ipſis*, οὐχὶ καὶ ἡμῖν &c.

"Sic Sahidice: Joh. vii. 16. ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲱⲓ, doctrina *mea*,
"*mei ipſius*. Joh. x. 27. ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ, *τὰ πρόβατα τὰ ἐμά*, oves *mea*,
"*mei ipſius*.

 §. 131. Pro-

Digitized by Google

§. 131. Pronomina perſonalia, ſi in eodem commate bis ponantur, verbum *eſſe* denotant, e. g. ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲁⲛⲟⲕ, θεὸς εἰμι ἐγω, ego Deus *ſum*. Copt. *ego Deus ego*. Ezech. xxviii. 2. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος, tu vero *es* homo. Ibid. Copt. *tu homo tu*; et ſic in reliquis perſonis.

" *Sabidice:* ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲅ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ, ego *ſum* ex cœlo. Joh. viii. " 23. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ, σὺ τίς εἶ, tu, quis es? Ibid. 25. et ſic in re- " liquis perſonis.

§. 132. Pronominibus verbum ⲡⲉ, vel ⲡⲉ, *eſſe*, cum relativo ⲉ̀ vel ⲉⲧ, *qui quæ*, ſæpius additur, e. g. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ, Gr. ἐγω ἤκυσα, ego *ſum*, *qui* audivi ea. ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ (lege ⲧⲉ) ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, κατέσθουσα ἀνθρώπυς εἶ, tu *es*, *quæ* devoras homines. Ezech. xxxvi. 13. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, τὰ ἃ λέγει κύριος, hæc *ſunt*, *quæ* dicit Dominus. Exech. xxxv. 13. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ, τι ἐθέλησα, quid *eſt*, quod volo. Pſal. lxxii. 25. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉ̀ⲃⲟ, quis *eſt*, *qui* fecit mutum. Exod. iv. 12.

" Sic Sahidice: MS. Pariſ. 44. col. 177. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ, " hic eſt modus, quo erit, ὅτως ἔςαι.

§. 133. Inter Pronomina Demonſtrativa ⲫⲏ vel ⲫⲁⲓ, *hic*, et ⲛⲏ, vel ⲛⲁⲓ, *hi*, et inter relativa ⲉ̀, vel ⲉⲧ, *qui*, *quæ*, pronomen perſonale interſeri poteſt, e. g. Mal. iii. 1. ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ, quem vos vultis. Copt. *eum*, *vos quem vultis*. Deut. iv. 2. ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ, ſermonem hunc, quem ego mandavi. Copt. habet: *hunc*, *ego quem* mandavi. Ezech. ii. 4. ⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, ad quos ego te miſi. Copt. *illi*, *ego quos* miſi te *ad eos*. Dan. x. 11. ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲥⲁϫⲓ, ea, quæ ego dico. Copt. ea *ego quæ* dico. Mal. iv. 1. ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲓⲣⲓ, omnes facientes; Copt. *hi* omnes, *qui* faciunt.

" Sic Sahidice: ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲙⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ, dilecto, " quem ego amo. *Sabidice:* dilecto, *huic ego*, *quem* amo *eum*. 3 Joh. i. " 2 Joh. 1. ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲙⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ, has, *ego quas* di- " ligo in veritate.

§. 134. Pronomina Interrogativa verbo poſtponuntur, et etiam ad finem Paragraphi rejici poſſunt, e. g. ⲉⲣ ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲙⲉⲧϣⲁⲙⲓⲥⲓ, ſunt

Digitized by Google

ſunt *quid* mihi primogenituræ meæ. Gen. xxv. 32. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣ ⲟⲩ, facitis quid? Geneſ. xlii. 27. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩ, *τί οὗτοι ἔρχονται ποιῆσαι*, hi venerunt facere quid? Zach. i. 21. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ... ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ, neſciebant, locutus eſt, *de quo*. Joh. x. 6. ϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙ, non novit, ea congregavit *cui?* Pſal. xxxviii. 6. ⲁⲓⲛⲁⲉⲣ ϫⲁⲃⲓϩⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲙ, *ἀπὸ τίνος δειλιάσω*, timebo ego *quem*? Pſal. xxvi. 1. Mich. i. 2. ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ, amaſti nos *qua in re*?

"Sic Sahidice: ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲅ̄ ⲛⲓⲙ, *ἐγώ τίς ἤμην*. Act. xi. 16. ego ſum "*quis*? ⲉⲩⲛⲁϯ ⲟⲩ ⲛⲁⲕ, *τί δωθείη σοι;* quid dabunt tibi. Pſ. cxix. 3. "Sahidice pronomen ⲟⲩ, *verbo* ⲡⲉ, etiam præponitur, e. g. Joh. xviii. "38. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲙⲉ, quid eſt veritas?

§. 135. Pronomina relativa ⲉ̀ et ⲉⲧ, (Sahidice ⲛ̀ⲧ) ſæpe abundant, e. g. Act. v. 4. ⲉⲧⲁⲕϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ (*qui*) mentitus es non homini. Joh. x. 10. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀, ego vero (*qui*) veni. Lit. Cyrill. §. 214. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ, tu es, *quo* ſtant *coram te*, i. e. coram te ſtant. 1 Joh. ii. 19. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, *qui* egreſſi ſunt, *ἐξῆλθον*. Jeſai. xli. 8. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲙ, *cui* comparaviſtis Dominum cui? Mal. i. 7. ⲉⲧⲁⲛϭⲁϧⲙⲉϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ, *quo* polluimus eum *quocum*? Mal. iii. 13. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩ, *ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατὰ σοῦ*. *Poſſunt tamen hæc etiam per Participium explicari.* Vide §. 104.

"Sic Sahidice: Joh. x. 10. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲉⲓ, ego *qui* veni. 2 Joh. ii. "19. ⲛ̀ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ, *ἐξῆλθον*. Matth. xviii. 33. ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲛⲁ "ⲛⲁⲕ, ſicut ego etiam miſertus ſum tui.

§. 136. Affixa in plurali numero adduntur Nomini ſingulari, ſi junctum ſit adjectivo ⲛⲓⲃⲉⲛ (Sah. ⲛ̀ⲓⲙ) aut ⲧⲏⲣϥ, ⲧⲏⲣⲥ *omnis*: vel ſi duo aut plura ſingularia præcedant, e. g. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, omne opus, quod fecit *ea*. Pſ. i. 3. ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱϥ, gloria et honore coronaſti *iis* eum. Pſ. viii. 5.

"Sahidice: ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ, omne verbum, "quod Johannes locutus eſt *ea*, *in plurali*. Joh. xi. 22. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ "ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ, omne opus, quod petieris *ea*, *in plurali*. "Pſ. xlv. 8. ⲟⲩϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲙⲛ̀ ⲑⲩⲣⲟⲛ ϥⲛⲁⲣⲟⲕϩⲟⲩ, arma et ſcutum "comburet *ea*.

§. 137. Affixa nominibus, Pronominibus, et verbis ſæpius pleonaſtice adduntur, e. g. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ, ὑπὸ τῦ πατρὸς. Actor. ii. 33. *Copt.* a manu *ejus*, Patris. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲟϯ, διὰ τῶν σπορέων. *Copt.* per manus *eorum* Satorum. Matt. xii. 1. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥϩⲓⲙⲓ. Exod. xxxv. 22. a mulieribus. *Copt.* a manibus *earum* mulierum. Sic ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϧⲁⲧⲟⲧ, ſic ⲣⲱ, caput, ϧⲁϫⲱ, ante (*Caput*) et aliæ voces, affixa pleonaſtica admittunt frequentiſſime. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, hæc ſunt, quæ dicit *ea* Dominus. Zach. i. 3. ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ, hoc facite *illud*. Luc. xxii. 19. Act. i. 1. ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲁⲓϥ, primum ſermonem feci *eum*. Pſ. vii. 9. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛϥ, juſtum diriges *eum*. Pſal. xiii. 3. ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ, viam pacis non cognoverunt *eam*. Pſal. x. 7. ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ, juſtitias, quas dilexiſti *eas*. Deut. ii. 9. ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲱⲧ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲁⲣⲟⲏⲣ, ⲛⲱⲟⲩ, filiis enim Lot Aroer dedi *iis*.

“ Sahidice: Matth. xviii. 34. ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ, βασανισ-
“ ταῖς. *Sabid.* manibus *eorum* tortorum.

“ Matth. vi. 25. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲟϥ,
“ quid comedetis *illud*, vel quid bibetis *illud*. Mat. xviii. 32. ⲛⲏ ⲧⲏ-
“ ⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲓⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ, omnia hæc debita remiſi *ea* tibi.
“ Joh. v. 2. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ (portam) quam vocant *eam*. Pſal.
“ lxviii. 31. ϥⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, ἀρέσει τῷ θεῷ, placebit *ei*, Deo.

CAPUT VI.

DE CASIBUS, QUOS VERBA REGUNT.

§. 138. NOminativus vel præponitur verbo, vel inter præformantia et verbum collocatur, vel verbo poſtponitur, præmiſſa nota Nominativi. Vetus Grammaticus MS. Pariſ. n. 44. f. 33. pag. 2. obſervat, Sahidice dici poſſe: ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ, et ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ, et ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛ̀ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅, reſpondit Jeſus: quod exemplis in utraque Dialecto obviis confirmatur.

§. 139. Ad

Digitized by Google

§. 139. Ad quæſtionem *cui?* reſpondetur in Dativo, e.g. ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, apparuiſti *nobis*. Lit. Baſ. §. 213. ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ, da intellectum *mihi*. Lib. Pſalmod. p. 2.

" Sic Sahidice: ⲛⲁ ⲛⲁⲓ, ⲛⲁ ⲛⲁⲛ, miſericors ſis *mihi*, miſericors
" ſis *nobis*. Pſ. cxxii. 3. ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄, dico hoc *vobis*. Mat.
" vi. 25.

§. 140. Ad quæſtionem *quid? quem? quam?* verba regunt accuſativum, e.g. ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ, ut inveniamus miſericordiam, a ⲛⲁⲓ, miſericordia. Vid. Cath. Shenutii in Officio H. S. p. 13. ⲛ̀ⲧⲉⲛϧⲉⲧϧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, ut perſecutemur *nos ipſos*. Ibid.

" Sic Sahidice: 1 Joh. ii. 7. ϯⲥϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄, ſcribo *illud* (mandatum) vobis. 9. ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, odio habet *fratrem ſuum*.

§. 141. Inſtrumentum, quo quis aliquid perficit, per præpoſitionem ϧⲉⲛ (Sahid. ϩⲛ̄) indicatur: Sed præpoſitio etiam omitti poteſt, e.g. lavare, ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ, *aqua*. Ez. xvi. 4, 9. Salire, ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ, Sale. Ibid. ϧⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗ, *ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς μου*. Zach. ix. 8. Sed exſtat etiam; ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ, oleô. Ezech. xiv. 9. ⲉⲓⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ, tranſibo pedibus meis. Deut. ii. 28.

" Sic Sahidice: ϩⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ, manibus. Ez. xxviii. 10. ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϣ,
" arundine *percuſſerunt*. Marc. xv. 9. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ, labiis ſuis *lo-*
" *cuti ſunt*. Pſ. xxi. 7. Confer §. 32, 33.

CAPUT VII.

DE NOMINIBUS LOCORUM ET TEMPORUM.

§. 142. NOMINA locorum præpoſitiones admittunt, quod ſequentia exempla illuſtrabunt.

ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ, *in* omni loco. Catech. Shenutii, p. 14. ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, *in* locis ſanctis. p. 22. ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ, *in* inferno.

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ

Digitized by Google

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ, *ex* Sione. Liber Prec. MS. in Pſalm. p. 2. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ, *ex* Cappadocia. p. 9. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ, *ex* cœlo. p. 8. ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ, aſcendit in Ægyptum, pag. 4. ϣⲁ ⲥⲱⲣ, ad Tyrum. Ibid. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲭⲓ, ἐν τῷ Ἄχει, *in* Achi. Gen. xli. 2. ϧⲉⲛ ⲭⲱⲣⲉⲃ, ἐν Χωρήβ. Mal. iv. 5.

" Sic Sahidice: ϩⲙ̀ ⲡⲉⲣⲡⲉ, in templo. Joh. viii. 20. 24. ϩⲙ̀
" ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, in hoc mundo. Joh. xi. 1. ϩⲛ̀ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ, Bethaniæ
" (*in* Bethania.) Jeſ. lxiii. 1. ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̀ ⲉⲇⲱⲙ, ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̀ ⲃⲟⲥⲟⲣ, *ex*
" Edomo, *ex* Boſore. ⲉϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ, *in* Judæam. Joh. xi. 7.

§. 143. Nomina temporum ad quæſtionem *quando* præpoſitiones admittunt, ſed etiam ſine iis occurrunt, e. g. ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ, in medio noctis. Pſalmod. S. p.5. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅, die tertio. Ibid. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲉ̅, menſe quinto. Ezech. i. 1. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟ̀ⲩⲓⲧ, anno primo. Daniel. vii. 1. ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ, diebus illis. Zach. viii. 13. xi. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ, ἐν μηνὶ ἑνί. xiv. 8. ϧⲉⲛ ⲡϣⲱⲙ, æſtate. Sine præpoſitione occurrit Pſal. liv. 17. ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲱⲣⲡ, veſperi et mane. Pſal. lxxxix. 14. ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲟⲟⲩⲓ, hora matutina. ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ, idem. Pſ. cvii. 2. ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ, hora veſpertina. Lev. xi. 24. ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ, die, nocte. Ex. xl. 37, 38.

" Sic Sahidice; Cum præpoſitione: ϩⲙ̀ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ,
" die illo. Mat. vii. 22. ϩⲙ̀ ⲡϩⲁⲏ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ, ultimo die. Joh. xi. 24.
" Sine præpoſitione; ⲛ̀ⲭⲡ̄ ⲯⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩ, hora nona. Actor. iii. 1.
" ⲛ̀ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ, tribus diebus. Matth. xxvii. 40. ἐν τρισὶν ἡμέραις.

§. 144. Nomina temporum præpoſitiones non admittunt, ad quæſtionem *quamdiu?* e. g. Zachar. vii. 3. ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲟϣ, annos multos. Ezech. iv. 6. ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, 40 dies. Dan. ix. 2. ⲛ̀ⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ, 70 annos.

" Sic Sahidice: Matth. iv. 2. ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ, ⲙⲛ̀ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏ,
" quadraginta dies, et quadraginta noctes. Joh. v. 5. ⲙⲁⲁⲃ ϣⲙⲏⲛ
" ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ, 38 annos. Joh. xi. 6. ⲁϥϭⲱ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ, manſit duos
" dies.

CAP.

Digitized by Google

CAPUT VIII.

DE VERBIS.

§. 145.

VERBUM, quod ab altero regitur, ponitur in Infinitivo, qui vel nude ſequitur, vel particulas ⲙ̀ et ⲛ̀, aut ⲉ̀ ſibi præmittit, e. g. Hoſ. xii. 7. ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲉⲣⲙⲉⲧⲭⲱⲣⲓ, amavit dominari. Act. v. 29. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ, oportet audire Deum, obedire Deo. Act. v. 33. ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ, volebant occidere eos.

" Sic Sahidice; Joh. v. 6. ϫⲉ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲟⲩϫⲁⲓ, an vis Sanus fieri? " Joh. xii. 21. ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ, volumus videre. Luc. xi. 13. ⲧⲉ- " ⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ϯ, novimus dare.

Loco Infinitivi Participum interdum ponitur, e. g. Luc. v. 4. ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲁϫⲓ, ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλεῖν, *Copt.* poſtquam ceſſaſſet *loquens*.

" Sahidice; ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲟⲩⲱ ⲉⲥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ, poſtquam ceſſaſſet *lo-* " *quens*, i. e. *loqui*, verba hæc. Fid. Sap. MS. p. 27. l. 33.

§. 146. De Temporibus et Modis Verborum hæc obſervanda ſunt;

Futurum interdum pro præſenti ponitur; e. g. Zach. iii. 9. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ, ἐγὼ ἄγω. Copt. ego *ducam*. 10. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉϣ, ὀρύσσω. Copt. ego *fodiam*. Zachar. v. 10. ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲉⲗ ⲉ̀ⲑⲱⲛ, ποῦ αὗται ἀποφέρουσι. Copt. quorſum hæ *abducent*. Deuter. i. 20. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ, κύριος δίδωσι. Copt. Dominus *dabit*, quod occurrit admodum frequenter, e. g. Deut. iii. 20. iv. 1, 21, 40. v. 16, 31. vii. 1, 16. ix. 1, 23. x. 13. xi. 31. xii. 1, 9. xiii. 12. xvi. 5, 18, 20. xvii. 14 &c.

Sic Participium futuri pro participio præſentis adhibetur, e. g. Mich. iv. 14. ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯϩⲟϯ, ἐκφοβῶν. Copt. *terrefacturus*. 9. ⲑⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲓⲥⲓ, τικτούσης. Copt. *paritura*. Exod. xxxv. 2. ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ, ποιῶν. Copt. *facturus*. 5. ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ, παραδεχόμενος. Copt. *conſtitutus*. Num. xix. 10. ⲫⲏⲉⲧⲛⲁⲑⲟⲩⲉⲧ, συνάγων. Copt. *congregaturus*. 14. ⲫⲏⲉⲧⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, εἰσπορευόμενος. Copt. *ingreſſurus*.

" Sahidice;

Digitized by Google

“ Sahidice; Joh. viii. 21. ϯⲛⲁⲃⲱⲕ, *ὑπάγω*. Sah. *ibo*. Gen. viii. 13.
“ ϯⲛⲁⲕⲱ, *τίθημι*. Ægyptius; *ponam*. 1 Joh. ii. 8. ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲅⲉ,
“ *ἡ σκοτία παράγεται*. Sahid. tenebræ *tranſibunt*. 1 Joh. ii. 17. ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
“ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲅⲉ, *ὁ κόσμος παράγεται*. Copt. mundus *tranſibit*. Ibid. ϥⲛⲁ-
“ ϣⲱⲡⲉ, *μένει*. Sah. *manebit*. 2 Joh. 11. ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ, *λέγων*. Sahid.
“ *dicturus*.

Futurum deſignare poteſt modum Imperativum et Optativum, e. g. Exod. v. 17. ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ, *πορευθῶμεν*. Copt. *abibimus*. Num. xvii. 2. Græc. 3. ⲉⲕⲉ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ, *ἐπίγραψον*. Copt. *ſcribes*. Jerem. viii. 6. ϭⲓⲥⲙⲏ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ, *ἐνωτίσασθε καὶ ἀκούσατε*. Copt. *percipite* et *audietis*. Jeſ. xlviii. 16. ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ, *προσαγάγετε πρός ἐμε, καὶ ἀκούσατε ταῦτα*. Copt. appropinquate me, *audietis* hæc. Num. xxiii. 10. ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ, *γένοιτο*. Copt. *fiet*. Deut. i. 11. ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟϩ, *προσθείη*. Copt. *addet*. xxxiii. 16. ⲉⲩⲉ̀ⲓ, *ἔλθοισαν*. Copt. *venient*. 17. ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩ, *ἀπόλεσο*. Copt. quia *perde eos*.

“ Sahidice; 1 Joh. ii. 29. ⲉⲓⲉ̀ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ, *γινώσκετε*. Sah. *cognoſcetis*.
“ Judæ 2. ⲉϥⲉ̀ⲁϣⲁⲓ, *πληθυνθείη*. Sah. *multiplicabitur*.

Futurum poſt conjunctiones, quæ conjunctivum regunt, ſæpius pro præſenti, Imperfecto et Aoriſtis Conjunctivi adhibetur, e. g. 1 Joh. i. 9. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ, &c. ut remittat nobis peccata noſtra et *purificabit* nos, i. e. purificet, *καθαρίσῃ*.

“ Sahidice eſt frequentiſſimum, e. g. Joh. x. 10. ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϩⲱϥⲧ,
“ ut *furabitur*, i. e. furetur, *ἵνα κλέψῃ*. Ibid. ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ,
“ ut *accipient* vitam, i. e. accipiant, *ἵνα ἔχωσι*. 1 Joh. iii. 5. ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲉϥ-
“ ⲉϥⲓ, *ἵνα ἄρῃ*, ut *tollet*, i. e. tollat. 8. ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲃⲱⲗ, ut *ſolvet*,
“ i. e. ſolvat, *ἵνα λύσῃ* &c.

Conjunctivus loco Imperativi adhibetur, e. g. Hab. i. 5. ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲟ, *ἴδετε καὶ ἀφανίσθητε*, videte, et *pereatis*, i. e. perite.

“ Sahidice; Deut. ix. 12. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲅⲙⲟⲟϣⲉ, ſurge, abeas, i. e.
“ abi. Pſ. iv. 1. ⲛ̀ⲅⲥⲱⲧⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, *εἰσάκουσον*, *audias* O Deus!

Optativus etiam loco Imperativi admittitur, e.g. Jeſ. xxvi. 2. ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ, aperite portam, *ingrediatur*, *εἰσελθέτω*, populus &c. Jerem. xi. 19. ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ, *ἐμβάλωμεν*, *injiciamus*.

“ Sahidice; 1 Joh. iv. 7. ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲉⲣⲉ, *ἀγαπῶμεν*, *diligamus*.

§. 147.

Digitized by Google

§. 147. Subſtantivo ſingulari verbum in plur. numero jungitur, ſi nomen ſit collectivum, vel diſtributivum, vel adjectivo, ⲛⲓⲃⲉⲛ, (Sahid. ⲛⲓⲙ) aut ⲧⲏⲣϥ, ⲧⲏⲣⲥ, *omnis*, junctum; vel ſi duo aut plura ſubſtantiva ſingularia præcedant, e. g. ⲛϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ, 1 Cor. i. 2. *Eccleſiæ* Dei, *exiſtentibus* Corinthi. ⲡⲥⲱϫⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ, reſiduum (in ſingulari) i. e. reliqui, ſi *audiverint*. Deut. xix. 20. ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ, *ceciderunt* omnis homo. Deut. ii. 16. ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, ἤκουον εἷς ἕκαστος, quivis *audiverunt*. Act. ii. 16. ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲥⲓ, omnis *juſtus*, qui *abſolverunt* labores. Doxol. MS. in Pſalm. p. 5. ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲁⲩϣⲁⲓ, argentum et aurum *multiplicata ſunt*. Deuter. viii. 13. ⲟⲩⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲓ, caro et vinum non *ingreſſa ſunt* os meum. Dan. x. 3. ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ, *dicent* ei pater ejus, et mater ejus. Zachar. xiii. 3. Sed in ſingulari numero verbum ponitur, ſi conjunctio disjunctiva intercedat. Num. vi. 2. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ, vir, *vel* mulier, ſi *voverit* votum.

" Sahidice: ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ, populus congregati ſunt. Actor.
" xxi. 30. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲙⲏⲏϣⲉ, *ſurrexerunt* multitudo.
" ⲁ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ, multitudo omnis *ſiluerunt*. Act. xv. 12.
" ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲉⲥ ϫⲟⲟⲩ ϩⲉⲛⲙⲉ ⲛⲉ, verbum omne,
" quæ Johannes dixit, *ea vera ſunt*. Johan. x. 41. ϫⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
" ϩⲛ̀ⲥⲁⲙ̀ⲙⲉⲧⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ, omnis homo *mendaces ſunt*. Pſal. cxv. 11.
" ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁⲩϫⲓ ⲥⲏϥⲉ, *omnis*, qui *accipiunt* gladium. Mat. xxvi.
" 52. Matth. vii. 17. ⲛ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
" ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ, omnis arbor bona, quæ *proferunt* fructum bonum.

" Cum collectivis nominibus verbum etiam in ſingulari reperitur, e. g.
" ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲁϥⲉⲓ, multitudo *venit*. Luc. xxii. 44.

" Act. xi. 25. ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ (al. MS. ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ) ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲟⲩⲁϩϥ
" ⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ, multitudo magna *ſequebatur* Dominum.

" ϣⲏⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲩⲉ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛ, omnis arbor, quæ
" non *tulerit* fructum. Matth. vii. 19.

§. 148. Si Nomina diverſi generis conjungantur, verbum in maſculino genere ponitur: Si nomen ſingulare cum nomine plurali conjungatur, verbum in plurali numero ponitur, e. g. Pſal. lxxxix. 14. ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡϩⲁⲡ ⲡⲉ, juſtitia et judicium *eſt*: ⲡⲉ eſt *maſculinum*, quia ϩⲁⲡ eſt *maſculinum*, licet ⲇⲓⲕⲉⲟⲩⲥⲩⲛⲏ ſit *fœmininum*. Dan. ii. 20. ϯⲥⲟⲫⲓⲁ

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ, ſapientia, et intellectus ipſius *eſt* (ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ ſunt maſculina). Deut. v. 14. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ, ut requieſcat ſervus tuus et ſerva tua (ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲧⲟⲛ eſt maſculinum). Joh. xviii. 35. ⲡⲉⲕⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ, lege ⲛⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ, tuus populus et Summi Sacerdotes ſunt qui *tradiderunt* te.

§. 149. Verbo, ejus Gerundium, vel Subſtantivum ab eo derivatum frequentiſſime additur, e. g. Exod. iii. 16. ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲛⲓ ⲁⲓϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ, viſitatione viſitavi vos. Matth. xxvi. 75. ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ, flevit fletu (amaro). Marc. xv. 1. ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ, conſultarunt conſilium. Apoc. xviii. 21. ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲓ ⲥⲛⲁϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ, caſu cadet Babylon.

" Sahidice ; ⲉⲩⲣⲁϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ, *gaudentes gaudio* magno.
" Fid. Sap. MS. p. 4. l. 22. et alibi ſæpius.

CAPUT IX.

DE IMPERSONALIBUS.

§. 150. IMPERSONALIA, vel nullum caſum habent, vel dativum aut accuſativum perſonæ adſciſcunt, e.g. ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉ ⲥⲟⲡ, oportet, ut naſcamini denuo. Johan. iii. 7. ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ, in quo oportet, ut ſalvemur. Act. iv. 12. ⲥϣⲉ ⲁⲛ, non oportet. Dan. iv. 15. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ, *tibi* gloria convenit. Lit. Cyrilli. §. 8. 12. ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ ϩⲱ, placuit etiam mihi. Luc. i. 3. ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ, placuit *Dario*. Dan. vi. 1. ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ, ἱκανοῦσθω ὑμῖν. Dan. i. 6. ⲥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ, non oportet eum. 2 Tim. ii. 24. ⲛ̀ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ, non oportet nos.

" Sahidice ; ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲛⲥ, Chriſtum oportet. Act. xvii. 3. ⲡⲉ-
" ⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲓ, oportet me. Act. xvi. 30. ϣϣⲉ ⲉⲣⲟϥ, oportet eum.
" Joh. xix. 7. ⲉϣϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ, oportet vero nos. Luc. xv. 32. ϫⲉ
" ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, ὅτι ἀρεστόν ἐστι τοῖς ἰουδαίοις. Act. xii. 3.

CAP.

CAPUT X.

DE ADVERBIIS.

§. 151. ADVERBIUM negandi, ⲁⲛ, verbis et nominibus poſtponitur; ſed verbis ⲛⲉ et ⲡⲉ, et pronominibus ⲁ̀ⲛⲟⲕ, ⲛ̀ⲑⲟⲕ &c. ſi *ſum*, *es*, *eſt* deſignent, præponitur, e. g. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ, poſt multos dies *non*. Act. i. 5. ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ, qui non venient ad feſtum. Zach. xiv. 18, 19.

ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, qui paſtor non eſt. Joh. x. 12. ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ ⲛⲉ, cujus oves non ſunt. Ibid.

ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, quia ego Propheta *non ſum*. Zachar. xii. 5.

"Sic Sahidice; 1 Joh. i. 6. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ, et non faci-
"mus veritatem. 8. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄, et ve-
"ritas non eſt in nobis. 1 Johan. iv. 3. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
"ⲡⲉ, non eſt ex Deo.

§. 152. Particula ⲁⲛ, quando *num*, *an* ſignificat, verbis præponitur, e. g. ϫⲉ ⲁⲛ ϥⲟⲛϧ, an vivit, bene valet? Gen. xxix. 6. ⲁⲛ ϥⲛⲁϭⲓ ⲡⲉⲕϩⲟ, an accipiet faciem tuam. Malach. i. 8.

"Sahidice; ϫⲛ̄ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ
"λαλῶ, vel *num* ego a me ipſo loquar. Joh. vii. 17.

§. 153. Duæ negationes in eodem commate admittuntur, ſed ſolent plerumque a ſe invicem dirimi, e.g. ⲛ̀ .. ⲁⲛ, ⲟⲩⲇⲉ .. ⲁⲛ, ⲙ̀ⲡⲉⲣ .. ⲁⲛ, ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓ, ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ, ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ .. ⲁⲛ, ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ, ⲟⲩⲇⲉ ϣⲧⲉⲙ, quod exempla ſequentia illuſtrabunt; Ezech. xviii. 20. ⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ, οὐ θέλω, non volo. Lit. Baſil. §. 251. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ, neque ad condemnationem. Pſalmod. MS. pag. 1. ⲙ̀ⲡⲉⲣ ⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ, ne imputes his hominibus. Hoſ. iv. 1. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ, neque miſericordia neque cognitio Dei eſt. Ez. xvi. 4. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲙ̀ⲙⲟ (ⲑⲏ) neque ſaliverunt te. Matth. x. 5. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, neque ingre-

ingrediamini. Ez. ix. 10. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛ, ἐδὲ μὴ ἐλεήσω. Amoſ. ix. 10. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧⲱⲛⲧ, neque appropinquabunt, vel appropinquent. Act. iv. 18. ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ ϯⲥ̀ⲃⲱ, neque ad docendum.

"Sic Sahidice; ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲕⲣⲓⲛⲉ, ne judicet non
" comedens. Rom. xiv. 3. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁϭⲱⲛⲧ ⲁⲛ, neque iraſcetur. Pſ.
" cii. 9. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲉ ⲕⲣⲟϥ, neque reperierunt fraudem, ſeu ne-
" que fraus reperta eſt. 1 Petr. ii. 22. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥϩⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲛ, non ſcripſi
" vobis. 1 Joh. ii. 21.

§. 154. Negationes ⲛ̄ . . ⲁⲛ, ϫⲉ ⲁⲛ, ⲙⲏ ⲁⲛ, ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓ, interrogationem, *nonne?* denotare poſſunt, e. g. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ, nonne audiviſtis? Catech. Shenutii, p. 33. ϫⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ, an neſcis? Zach. iv. 13. ⲙⲏ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ, an non ſunt tenebræ? Amoſ. v. 20. ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲣⲡ, annon miſi? Num. xxii. 37.

" Sic Sahidice; ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄, nonne mandavi-
" mus vobis? Act. v. 28. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲁⲛ, nonne legiſtis? Galat. iv.
" 21. ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ, ſi non ſurget, nonne ſurget?
" Luc. xi. 8. ϫⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, annon rec-
" te dicimus. Joh. viii. 48.

§. 155. Si in eadem paragrapho ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ bis occurrat, vel ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ et ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ſemet ſequantur: unum reddi debet, *Sicuti*, *hoc modo*; alterum, *ita*, ſeu *quomodo*. Actor. i. 1. ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ, hic *ita* venturus eſt, *ſicuti* vidiſtis eum: vel, hoc modo venturus eſt, quomodo &c. Zachar. vii. 13. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ſicuti dixit; ita exclamabunt. Zach. viii. 13. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϩⲓ . . . . ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ, ſicuti fuiſtis in maledictione . . . ita liberabo vos.

" Sahidice: ⲛ̄ⲑⲉ, et ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ. Jeſ. liii. 7. ⲛ̄ⲑⲉ (pro ⲛ̄ⲧϩⲉ) ⲛ̄ⲟⲩⲉ-
" ⲥⲟⲟⲩ ⲉⲁⲩⲛ̄ⲧϥ ⲉⲕⲟⲛⲥϥ . . . . ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲁⲛ, ſicut
" agnus ducitur ad mactationem, ita non aperuit os ſuum.

§. 156. ϫⲉ, *amplius*, ad finem commatis rejicitur, e. g. Pſal. cii. 16. ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲁⲛ ϫⲉ, non reſurget amplius.

" Sahidice ϭⲉ, *amplius*, non ſemper ad finem rejicitur, Pſal. lxxiii. 9.
" ⲁⲩⲱ ϭⲉ ⲙⲉϥⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲁⲛ, καὶ ἡμᾶς οὐ γινώσκεται ἔτι. Sahid. et am-
" plius non cognoſcet *eos*. ⲙ̀ⲡⲕⲣ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ, οὐκ ἐμνήσθης ἔτι. Pſ. 77.5.

§. 157.

§.157. Adverbia interdum Emphaſeos gratia repetuntur, e.g. ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ, quotidie, ἑκάϛην ἡμέραν. Pſ. cxliv. 2. Confer pag. 32.

“ Sahidice : ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉⲙⲁϣⲱ, *valde*, *valde*. (Fid. Sap. MS. paſſim.)

CAPUT XI.

DE PRÆPOSITIONIBUS.

§. 158. NOMINA, quæ a Præpoſitionibus reguntur, vel ſine, vel cum articulo eas ſequuntur, et interdum etiam notam caſus, ⲙ̀ vel ⲛ̀, admittunt, e. g. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲏⲣⲓ, præter uxores, et liberos. Hiſtoria Beli 10. ⲁϭⲛⲉ ⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲃⲱⲧ, ſine gladio, et virga. Ibid. 26. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ, die. Zach. iii. 10. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, die. 11. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, a juſtitiis ſuis. Ez. iii. 20.

§. 159. Cum Præpoſitiones, vel nullam notam caſus, vel tantum ⲙ̀ et ⲛ̀, quæ omnibus caſibus ſunt communia, admittant; non niſi ex ſignificatione, et ſenſu determinari poteſt, an Subſtantivum, quod ſequitur Præpoſitionem, in accuſativo vel ablativo caſu interpretari debeas. Ad quæſtionem *quorſum?* Accuſativus: ad quæſtionem *ubi? unde?* Ablativus ponendus eſt. Genitivus interdum etiam locum habere poterit, juxta regulam de regimine (§.129): quia multæ præpoſitiones e ſubſtantivo, et alia præpoſitione ſunt compoſitæ. Hoc jam monitum eſt de ⲉ̀ⲣⲟ, ϩⲁⲣⲟ, ⲛ̀ϧⲏⲧ, ⲉ̀ϫⲱ, ⲉ̀ⲧⲟⲧ (§.51); et de ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ, ϧⲁⲧϩⲏ, ⲉ̀ⲫⲙⲁ (§. 129): et ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ac ⲥⲁⲃⲟⲗ; ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, et ⲥⲁϧⲟⲩⲛ; ⲛ̀ⲥⲁ, ⲙ̀ⲛⲉⲛⲉⲛⲥⲁ, ⲉ̀ⲛⲥⲁ; ⲉ̀ϩⲣⲁ, et ⲛⲁⲣϩⲁ; ⲛ̀ϩⲣⲉⲛ, ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ, et ⲛⲁϩⲣⲉⲛ; ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, et ⲥⲁϧⲣⲏⲓ; ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ, et ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ; ϧⲁϫⲉⲛ, ⲉ̀ϫⲉⲛ, et ϩⲓϫⲉⲛ; ⲉⲑⲃⲉ, et ⲟⲩⲃⲉ, *et cætera*, manifeſto compoſitionem produnt.

“ Sahidice quoque ⲉⲃⲟⲗ, et ⲥⲁⲃⲟⲗ, ⲉϩⲟⲩⲛ et ⲥⲁϩⲟⲩⲛ, et ſimilia,
“ reperiuntur.

§. 160.

Digitized by Google

§. 160. Præpoſitiones, quibuſcum verba componuntur (§.) vel immediate, vel mediate, interſertis quibuſdam vocibus, verba ſequuntur, e. g. ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ, ingredietur in templum ipſius, ab ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, *ingredi*. Malach. iii. 1. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, adducent ei, ab ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ. Ibid. 3. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁϩⲱⲣ, εἰσηνέγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς, ab ⲱ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, inferre. Ibid. 10.

" Sic Sahidice: 1 Joh. i. 9. ⲉϥⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲟⲃⲉ, remittet pec-
" cata, à ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ. 3. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ, et manifeſtavit no-
" bis. Johan. xix. 82. ⲉⲕϣⲁⲛⲕⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ, ſi dimittis hunc, a ⲕⲁ
" ⲉⲃⲟⲗ, dimittere.

§. 161. Præpoſitiones duæ vel tres interdum conjunguntur, e. g. ⲉ̀ pluribus præpoſitionibus præponitur, vel poſtponitur, ⲉ̀ϫⲉⲛ, ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ, ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀, ϣⲁⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀. Sic ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ et ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ, *ſuper*; ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ, *in*. ϣⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀, *in* &c. occurrit. Hinc etiam per alias voces a ſe dirimi poſſunt, e. g. ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϧ, οὗτοι ἦσαν τῶν καταγεγραμμένων, ubi vox ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ diviſa eſt per verbum ⲛⲉ. Verba cum præpoſitione compoſita aliam adhuc præpoſitionem adſciſcere poſſunt, e. g. Aggai. i. 1. ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ, aſcendite *ſuper* montes; a verbo ϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ, aſcendere, cum præpoſit. ⲉ̀ϫⲉⲛ. Malach. i. 7. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ, adducitis *ad* altare meum; ab ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, adducere, cum præpoſitione ϩⲁ.

" Sic Sahidice: ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ, *in*: ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛϩⲏⲧ, *in*: ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄, *in*:
" ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧ, *ex*: ⲟⲩⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄, ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄, ϫⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄, *ex*,
" &c. Etiam dirimuntur, e. g. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, non
" eſt ex Deo. 1 Joh. iii. 10. iv. 3, 6. ⲁⲛ ⲡⲉ inter ⲉⲃⲟⲗ et ϩⲙ̄ po-
" nitur. Sic ⲁϩⲁϩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, multi egreſſi ſunt *in* mun-
" dum, verbum ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ cum præpoſitione ⲉ conſtruitur. 1 Joh. iv. 1.
" ⲟⲩⲉⲛϩ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ, fac apparere faciem tuam
" ſuper ſervum tuum. MS. Pariſ. 44. col. 183. a verbo ⲟⲩⲉⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ,
" cum præpoſitione ⲉϫⲙ̄.

CAP.

Digitized by Google

CAPUT XII.

DE CONJUNCTIONIBUS.

§. 162. ϫⲉ, conjunctio, ab initio commatis, aut reſponſionis ſæpiſſime ponitur, ut nota allegationis, aut declarationis, e. g. Exod. x. 29. ϫⲉ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ, εἴρηκας, οὐκ ἔτι ὀφθήσομαι σοι εἰς πρόσωπον, dixiſti, non addam videri coram te.

Exod. xxxi. 13. ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲥⲁϫⲓ, καὶ συ λάλησον. Sic. MS. Oxon. (alii σύνταξον.)

"Sahidice: Johan. xi. 14. ⲁⲓ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟⲥ . . . ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ,
"Jeſus dixit: Lazarus mortuus eſt. 2 Joh. 10. ⲙ̀ⲡⲣ̀ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
"ⲭⲁⲓⲣⲉ, χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε.

§. 163. Conjunctio copulativa ⲟⲩⲟϩ, (Sahidice ⲁⲩⲱ) frequentiſſime omittitur, cujus rei exempla in ſingulis paginis verſionis Bibliorum Ægyptiacæ occurrunt.

§. 164. Conjunctiones ⲅⲁⲣ *enim*, et ⲕⲉ *etiam*, non ab initio ſed in medio commatis: et ϣⲧⲉⲙ *non* (Sahidice ⲧⲙ̀) et ϣⲁⲛ, *ſi*, poſt præformantia verborum ponuntur, e. g. Num. xxxv. 28. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ, habitet enim. 6. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉ ⲙ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲃⲁⲕⲓ, et etiam 42 Civitates. 28. ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲡⲓⲛⲓϣϯ, ſi mortuus fuerit Sacerdos Summus. Gen. iii. 3. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲙⲟⲩ, ne moriamini.

"Sahidice: ϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲕⲉ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ, 1 Joh. iii. 4. facit etiam ἀνομίαν.
"ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉϥⲕⲉ ⲉⲓⲟⲧⲉ, neque *etiam* parentes ejus. Joh. ix. 3.
"1 Joh. i. 8. ⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ, ſi dixerimus. 2 Joh. 10. ⲛ̀ϥⲧⲙ̀ⲉⲓⲛⲉ, ſi
"non adduxerit.

§. 165. Quæ conjunctiones conjunctivum indicent, jam ſuperius (§. .) exemplis illuſtratum eſt.

Digitized by Google

CAPUT XIII.

DE INTERJECTIONE.

§. 166. INterjectio ⲟⲩⲟⲓ *væ*, dativum, et ⲓⲥ ac ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, *ecce*, nominativum requirit, e. g. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲏⲓ, Pſal. cxx. 5. væ mihi. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ, væ vobis. Catech. Shenutii in Officio Hebd. S. p. 34. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲱϣ, ecce vir Æthiops. Act. viii. 27.

"Sic Sahidice: ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛⲁⲓ, væ mihi. Pſal. cxix. 5. ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛⲁⲩ, væ "illis. Jud. 11. ⲉⲓⲥ ⲡⲟⲩⲣ̀ⲣⲟ, ecce rex tuus. Joh. xii. 15. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ "ⲁⲛⲟⲕ, ecce ego. Act. ix. 10.

Digitized by Google

INDEX

CAPITUM GRAMMATICES.

PARS PRIMA, ETYMOLOGICA.

CAP. I. De Literis. §. 1. pag. 1.

II. De Punctis, et Signis Abbreviationis, et Diſtinctionis. §. 7. p. 9.

III. De Nominibus derivatis et compoſitis. §. 13. p. 12.

IV. De Articulis. §. 17. p. 15.

V. De Genere Nominum. §. 22. p. 18.

VI. De Pluralibus. §. 27. p. 19.

VII. De Caſibus. §. 32. p. 25.

VIII. De Comparatione. §. 38. p. 31.

IX. De Numeralibus. §. 42. p. 33.

X. De Pronominibus. §. 50. p. 36.

XI. De Infixis et Affixis. §. 58. p 43.

XII. De Adverbiis, Præpoſitionibus, Conjunctionibus, et Interjectionibus. §. 73. p. 62.

XIII. De Verbo. §. 78. p. 73——112.

PARS SECUNDA, SYNTACTICA.

Cap. I. De Convenientia Nominis cum Nomine. §. 115. pag. 113.
II. De Articulis. §. 120. p. 115.
III. De Numeralibus. §. 124. p. 114.
IV. De Caſibus et Regimine. §. 127. p. 119.
V. De Pronominibus, et Affixis. §. 130. p. 121.
VI. De Caſibus, quos Verba regunt. §. 138. p. 124.
VII. De Nominibus Locorum et Temporum. §. 142. p. 125.
VIII. De Verbis. §. 145. p. 127.
IX. De Imperſonalibus. §. 150. p. 130.
X. De Adverbiis. §. 151. p. 131.
XI. De Præpoſitionibus. §. 158. p. 133.
XII. De Conjunctionibus. §. 162. p. 135.
XIII. De Interjectionibus. §. 166. p. 136.

INDEX

Digitized by Google

INDEX

Literarum, Præformantium, Affixorum, et Vocum Ægyptiarum.

Numeri Paginas indicant.

ⲁ̀, nota Imperativi. 86, 98.
— præf. 3 per. ſing. m. et f. Perf. 83, 90.
— præf. 3 p. pl. Perf. 83, 91.
— verba ab initio in compoſitione admittunt. 77.
ⲁⲑ, privativis præmittitur. 13.
ⲁⲓ, præf. 1 p. ſ. Perf. 83, 89.
ⲁⲓ verbum, aſſumit ⲧ ante affixa, 3 p. pl. 51.
ⲁⲓⲛⲁ, præf. 1 ſ. Fut. II. 84, 94.
ⲁⲕ, præf. 2 p. ſ. m. Perf. 83, 90.
ⲁⲕⲛⲁ, præf. 2 p. m. Fut. II. 84, 94.
ⲁ̀ⲗⲓ, tolle, tollite. 111.
—— aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ, tolle, tollite. 111.
ⲁ̀ⲙⲟⲩ, veni. 111.
ⲁⲛ, præf. 1 pl. Perf. 83, 91.
— *non*, verbis poſtponitur. 131.
— *an?* verbis præponitur. 131.
ⲁ̀ⲛⲓ, adduc. 111.
—— aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
ⲁⲛⲛⲁ, præf. 1 pl. Fut. II. 85, 96.
ⲁ̀ⲣⲉ, præf. 2 p. ſ. f. Perf. 83, 90.
—— præf. 3 pl. Perf. 83, 91.
ⲁ̀ⲣⲉⲛⲁ, præf. 2 p. ſ. f. Fut. II. 81, 95.
ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ, præf. 2 pl. Perf. 83, 91.
ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, præf. 2 pl. Fut. II. 85, 96.
ⲁ̀ⲣⲉϩ, verbum recipr. 78, 79.
ⲁ̀ⲣⲓ, fac. 111.
—— aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
—— præf. imper. in ſing. et plur. 99.
ⲁⲥ, præf. 3 p. ſ. f. Perf. 83, 90.
ⲁⲥⲛⲁ, præf. 3 ſing. f. Fut. II. 85, 95.
ⲁⲧ, privativis nom. præfigitur. 13.
ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ, præf. 2 pl. Perf. 83, 91.

ⲁⲧⲉⲧⲛ̀, præf. 2 pl. Perf. Sahid. pag. 83, 91.
ⲁⲧϣ, privativis nom. præfigitur. 13.
ⲁⲧϭⲛⲉ, affixa admittit. 48.
ⲁⲩ, præf. 3 pl. Perf. 83, 91.
ⲁⲩ, pro ⲁ ⲟⲩ, in initio vocum. 17.
ⲁⲩ, pro ⲁⲟⲩ, affix. 3 p. pl. 58, 59.
ⲁⲩⲛⲁ, præf. 3 pl. Fut. II. 85, 96.
ⲁϣ, verbum, aſſumit ⲧ; ante affixa. 51.
ⲁϥ, præf. 3 ſ. m. Perf. 83, 90.
ⲁϥⲛⲁ, præf. 3 ſ. m. Fut. II. 85, 96.
ⲁ̀ϧⲟ, affixa admittit. 48, 41.
ⲁ̀ϫⲛ̀, affixa admittit. 48.
ⲁϫⲛ, numeris horarum præponitur. 35.

ⲅ, non admittitur in vocibus Ægyptiacis. 5.
ⲅ, affixum 2 p. ſ. verborum Sahid. pro ⲕ. 55, 95.
ⲅⲁⲣ, in medio com. ponitur. 135.
ⲇ, Ægyptii non admittunt. 5.

ⲉ̀, nota Comparativi. 31.
— præf. Infinitivi. 99.
— Verbis Sahid. in fine adjicitur. 77.
ⲉⲑⲃⲉ, affixa admittit. 48.
ⲉⲓ, præf. 1 ſ. Præſ. 82, 87.
— venire, verbum auxiliare, Sah. 110.
ⲉⲓⲉ̀, præf. 1 ſ. Fut. I. 84, 94.
ⲉⲓⲥ, ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ, Sah. ecce. 136.
ⲉⲓⲛⲁ, præf. 1 ſ. Fut. II. 84, 94.
ⲉⲕ, præf. 2 ſ. Præſ. 82, 87.
ⲉⲕⲉ̀, præf. 2 ſ. Fut. I. 84, 94.
ⲉⲕⲛⲁ, præf. 2 ſ. Fut. II. 84, 94.
ⲉⲙ, pro ⲙ̀, Sah. ante adject. 3.
—— nota Caſus, Sahid. 26, 30.
ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ, ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ, nota ſuperlativi Sahidica. 32.
ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ, ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ, nota ſuperlativi. 32.
ⲉⲛ, pro ⲛ̀, Sahid. ante adjectiva. 13.
— nota Caſuum, pro ⲛ̀. 26, 30.
— præf. 1 pl. Præſ. 82, 87.
— affix. 1 pl. 53, 54.
ⲉⲛⲉ̀, præf. 1 pl. Fut. I. 84, 94.
ⲉⲛⲛⲁ, præf. 1 pl. Fut. II. 85, 95.
ⲉ̀ⲣⲉ, præf. 2 ſ. f. Præſ. 82, 87.
——— 3 m. et f. Præſ. 82, 87.
——— 2 ſ. f. Fut. I. 84, 94.
ⲉ̀ⲣⲉⲛⲁ, præf. 2 ſ. m. Fut. II. 85, 95.
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ, præf. 2 pl. Præſ. 82, 87.
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀, præf. 2 pl. Fut. I. 84, 94.
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, præf. 2 pl. Fut. II. 85, 96.
ⲉⲥ, affixum 3 p. ſ. f. 57.
— præf. 3 ſ. f. Præſ. 82, 87.
ⲉⲥⲉ̀, præf. 3 ſ. f. Fut. I. 84, 94.
ⲉⲥⲛⲁ, præf. 3 ſ. f. Fut. II. 85, 95.
ⲉⲧ, format participia. 102.
ⲉⲧⲃⲉ, Sah. affixa admittit. 48.
ⲉⲧⲉϩⲛⲉ, cum affixis. 61.
ⲉⲩ, contractum ex ⲉ ⲟⲩ. 29.
— præf. 3 pl. Præſ. 82, 88.
ⲉⲩⲉ̀, præf. 3 pl. Fut. I. 84, 94.
ⲉⲩⲛⲁ, præf. 3 pl. Fut. II. 85, 96.
ⲉϥ, affixum 3 ſ. m. 56.
— præf. 3 ſ. m. Præſ. 82, 87.

ⲉϥⲉ̀,

Digitized by Google

ⲉϥⲉ̀, præf. 3 ſ. m. Fut. I. 84, 94.
ⲉϥⲛⲁ, præf. 3 ſ. m. Fut. II. 85, 95.
ⲉϩⲛⲉ, cum affixis. 61.
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ, nota Comparativi. 31.
ⲉϩⲟⲩⲉ, nota Compar. Sah. 31.

ⲋ, non eſt litera, ſed nota Numerica. 5.

ⲍ, in vocibus peregrinis admittitur. 6.

ⲏ, ultimæ Syllabæ verborum ante affixa retinetur, ſed interdum in ⲉ mutatur. 61.

ⲑ, Dial. Sah. non admittit. 6.
ⲑ, art. f. determ. Copt. 16.
ⲑⲁ. 40.
ⲑⲁϩⲉⲙ, cum affixis. 52.
ⲑⲱⲕⲉⲙ, cum affixis. 52.
ⲑⲣⲉ, format verba hyphilica. 73.

ⲓ, verba in fine adſciſcunt. 77.
ⲓ eſt affixum 1 ſing. 46, 48, 51, 52, 53.
ⲓ eſt affixum 2 per. f. ſing. Verb. Copt. 55.
ⲓⲥ, ecce. 136.
ⲕ, affixum 2 m. ſing. 46, 48, 54, 55.
ⲕ, præform. 2 ſing. m. Præſ. 82, 87.
ⲕⲉ, in medio com. ponitur. 135.
ⲕⲛⲁ, præf. 2 ſ. m. Fut. II. 84, 95.
ⲕⲟⲧ, verbum recipr. 78.

ⲙ̀, nota adjectivorum. 13.
ⲙ̀, nota omnium Caſuum. 23, 27.
ⲙ̀, præformans infinitivi. 99.
ⲙⲁ, *ſyllabam*, verba ab initio admittunt. 77.
ⲙⲁ, eſt nota imperativi, 86, 99.
ⲙⲁ, da, date. 111.
ⲙⲁ, locus, compoſita cum ⲙⲁ. 15.
ⲙⲁⲓ, compoſita cum ⲙⲁⲓ. 15.
ⲙⲁⲣⲉ, præf. 3 ſ. m. et f. Optat. 98.
ⲙⲁⲣⲉⲕ, præf. 2 ſ. m. Optat. 97.
ⲙⲁⲣⲉⲛ, præf. 1 pl. Opt. 98.
ⲙⲁⲣⲉⲥ, præf. 3 ſ. f. Opt. 98.
ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, præf. 2 pl. Opt. 98.
ⲙⲁⲣⲉϥ, præf. 3 ſ. m. Opt. 97.
ⲙⲁⲣⲓ, præf. 1 ſ. Opt. 97.
ⲙⲁⲣⲟⲛ, eamus. 111.
ⲙⲁⲣⲟⲩ, præf. 3 pl. Opt. 98.
ⲙⲁϩ, nota numerorum ord. Copt. 34.
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ, affixa admittit. 48.
ⲙⲉⲧ, præfigitur nom. abſtractis. 12, 13.
ⲙⲉϩ, nota Numerorum ord. Sah. 35.
ⲙⲏⲓ, dare, date. 111.
— aſſumit ⲧ, ante affixa, 3 pl. 51.
ⲙ̀ⲑⲟ, infixa admittit. 46.
ⲙ̀ⲙⲙⲛ̄, non eſt, Sahid. 111.
ⲙ̀ⲙⲟ, affixis jungitur, et pronomina perſ. denotat. 37.
ⲙ̀ⲙⲟⲛ, non eſt, non habeo. 111.
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ, Sah. affixa admittit. 48.
ⲙⲟⲓ, dare, date. 111.
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, poſt ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, ita. 132.
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ, antequam, cum verbis conjungitur. 102, 106.
ⲙ̀ⲡⲉ, ne, cum verbis jungitur. 102, 105.

ⲙ̀ⲡⲉⲣ,

Digitized by Google

ⲙⲡⲉⲣ, præf.negativum imperativi. 99.
ⲙⲡⲉⲣ .. ⲁⲛ, ne. 130.
ⲙⲫⲣⲏϯ, bis poſitum: ſicut, ita. 132.
ⲙⲁⲱⲓⲛⲓ, accipite. 112.

ⲛ̀, nota adjectivorum. 13.
ⲛ̀, nota omnium Caſuum. 25.
ⲛ̀, format adverbia. 67.
ⲛ̀, nota conjunctivi. 80.
ⲛ̀, nota infinitivi. 99.
ⲛ̀, præformans Sahid. 1 pl. Præſ. 82, 87.
ⲛ, affixum 1 pl. 46, 48, 51, 53, 54.
ⲛ̀, *ducere*, aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
ⲛ, negatio, ſi ⲁⲛ ſequatur. 64, 131.
ⲛⲁ, demonſtrativum, pl. 40.
— præform. 3 ſ. m. Fut. II. 85, 95.
— præf. 3 ſ. f. Fut. II. 85, 95.
— præf. 3 pl. Fut. II. 85, 96.
ⲛⲁⲓ, præf. 1 ſing. imperf. 82, 88.
ⲛⲁⲓⲛⲁ .. ⲡⲉ, præf. 1 ſing. Pluſq. 84, 92.
ⲛⲁⲕ, præform. 2 m. imperf. 82, 88.
ⲛⲁⲕⲛⲁ, præform. 2 ſing. Pluſq; 84, 92.
ⲛⲁⲛ, præform. 1 plur. imperf. 83, 89.
ⲛⲁⲛⲛⲁ, præf. 1 plur. Pluſq. 84, 92.
ⲛⲁⲣⲉ, præf. 2 ſing. f. Imperf.
———— 3 ſing. f. ———
———— 3 ſ. maſ. ———
———— 3 plur. ———
82, 83, 88, 89.

ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ, præf. 3 ſing. Pluſquam. 84, 92.
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, præf. 2 plur. imperf. 83, 89.
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, præf. 2 pl. Pluſq. 84, 92.
ⲛⲁⲥ, præform. 3 ſing. f. imperf. 83, 88.
ⲛⲁⲥⲛⲁ, præform. 3 ſ. f. Pluſq. 84, 92.
ⲛⲁⲩ, præform. 3 pl. imperf. 83, 89.
—— illis, Sahid. 39.
ⲛⲁⲩⲛⲁ, præf. 3 pl. Pluſq. 84, 93.
ⲛⲁϥ, præform. 3 ſing. m. imperf. 82, 88.
ⲛⲁϥ .. ⲡⲉ, erat. 89.
ⲛⲁϥⲛⲁ, præform. 3 ſing. Pluſq. 84, 92.
ⲛⲁϩⲉⲙ, ſalvare, cum affixis. 52. et ſeq.
ⲛⲧ̀, præform. 2 m. imperf. Sah. 82, 88.
ⲛⲧ̀ⲛⲁ, præform. 2 ſ. m. Fut. I. Sah. 84, 95.
ⲛⲉ, ſunt. 112.
ⲛⲉ, artic. pl. determinatus, Sah. 16.
ⲛⲉ ⲁⲓ, præform. 1 ſing. Pluſqu. 84, 92.
ⲛⲉ ⲁⲛ .. ⲡⲉ, præform. 1 plur. Pluſquam. 84, 92.
ⲛⲉ ⲁ ... ⲡⲉ, præform. 3 ſ. et pl. Pluſq. 84, 92.
ⲛⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ ... ⲡⲉ, præform. 2 pl. Pluſq. 84, 93.
ⲛⲉⲁⲩ, ⲡⲉ, præf. 3 pl. Pluſquam. 94, 93.
ⲛⲉ ⲁϥ ... ⲡⲉ, præform. 3 ſ. m. Pluſq. 84, 92.

ⲛⲉⲓ,

Digitized by Google

ⲛⲉⲓ, præform. Sah. 1 ſing. imperf. 82, 88.
ⲛⲉⲓⲛⲁ, præform. 1 ſing. Pluſq. Sahid. 84, 92.
ⲛⲉⲙ, præp. affixa admittit. 48.
ⲛⲉⲛ, artic. pl. det. 16, 17.
ⲛⲉⲛ, præform. 1 pl. imperf. Sah. 83, 89.
ⲛⲉ ... ⲡⲉ, erat, erant. 89, 112.
ⲛⲉⲣⲉ, præform. 2 ſing. f. Imperf.
——————— 3 ſ. maſ. ———
——————— 3 ſing. f. ———
——————— 3 plur. ———
Sahid. 82, 83, 88, 89.
ⲛⲉⲣⲉⲛⲁ, præform. 3 ſing. Pluſq. Sahid. 84, 92.
ⲛⲉⲣⲉⲧⲛ̄, præform. 2 pl. imperf. Sahid. 83, 89.
ⲛⲉⲥ, præform. 3 ſing. f. imperf. Sahid. 83, 88.
ⲛⲉ ... ⲧⲉ, erat. f. 89.
ⲛⲉⲩ, artic. pl. det. Sahid. 16.
ⲛⲉⲩ, præform. 3 pl. imperf. Sah. 83, 89.
ⲛⲉϥ, ⲛϥ̄, ⲛⲉ ⲉϥ, præform. 3 ſ. m. imperf. Sah. 82, 88.
ⲛⲏⲟⲩ, venire, verb. auxil. 110.
ⲛ̄ⲑⲉ, pro ⲛ̄ⲧϩⲉ, ita. Sah. 132,
ⲛⲓ, artic. pl. det. 16.
ⲛ̄ⲕⲱⲃ, jungitur Numeralibus. 36.
ⲛⲙ̄, Sahid. *cum*, affixa admittit. 49.
ⲛ̄ⲙ̄, artic. pl. det. Sahid. 17.
ⲛ̄ⲛ̄, artic. pl. det. Sahid. 17.
ⲛ̄ⲛⲉ, ne, cum verbis. 102, 104.
ⲛⲟϩⲉⲙ, ſervare, cum affixis. 52.
ⲛ̄ⲥⲁ, poſt, cum affixis. 49.
ⲛ̄ⲧ, ⲛ̄ⲧⲉ, *ut*, nota Conjunct. 80, 81, 102, 103.
ⲛ̄ⲧⲉ, nota Genitivi. 28.
ⲛ̄ⲧⲉ, a, præpoſitio. 69.
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ, dum, Sahid. 108.
ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ, nota Comparat. 31.
ⲛ̄ϫⲉ, nota Nominat. 28.
ⲛ̄ϭⲓ, nota Nom. Sahid. 28.

ⲟ, eſſe, Sahid. verb. aux. 110.
ⲟ finale verborum Coptic. ante aff. 3 pl. in ⲱ mutatur. 52, 58.
ⲟⲓ, eſſe, verb. aux. Copt. 110.
ⲟⲗ, tollere, aſſumit ⲧ, ante affix. 3 pl. 51.
ⲟⲟ, Sahid. pro ⲱ. 7.
ⲟⲩ, art. indet. ſing. 17.
ⲟⲩ, art. indet. ſ. cum nominibus coaleſcit. 17.
ⲟⲩ, verba ab initio admittunt. 77.
ⲟⲩ, affix. 3 pl. 47, 48, 57, 58.
ⲟⲩⲁϩⲉⲙ, cum affixis. 52.
ⲟⲩⲁϩⲙ̄, cum affixis. 52.
ⲟⲩⲃⲉ, præp. affixa admittit. 49.
ⲟⲩⲇⲉ, negationibus præponitur. 131.
ⲟⲩⲛⲁ, præform. 3 plur. Fut. II. 85, 96.
ⲟⲩⲟⲓ, *væ*. 136.
ⲟⲩⲟⲛ, eſt, habeo. 112.
——— aliquis. 42.
ⲟⲩⲟϩ, *et*, ſæpe omittitur. 135.
ⲟⲩⲧⲉ, inter, affixa admittit. 50.
ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ, verb. cum affix. 52.
ⲟⲩⲱϣⲃ, verbum, cum affix. 52.
ⲝ, Ægyptiis eſt ⲕⲥ. 6.
ⲡ loco ⲫ ponitur, Sahid. 7.
ⲡ, articulus m. det. 15.
ⲡⲁ, dem. m. Sing. 40.
ⲡⲉ, art. m. det. Sahid. 16.
ⲡⲉ, ſum, es, eſt. 112.

ⲡⲉ, imperfecto additur. 89.
ⲡⲉϫⲉ, dixit, et reliquæ perſ. 112.
ⲡⲓ, artic. det. m. 15.
ⲡⲟⲟⲛⲉ, elidit ⲉ ante affix. 3 plur. 59.

ⲣⲁⲛ, verbum, cum affix. 61.
ⲣⲁϣⲉ, elidit ⲉ ante aff. 3 pl. 59.
ⲣⲉⲙ, gentilitia format. 13.
ⲣⲉϥ, format nomina concreta. 13.
ⲣⲙ̀, gentilitia format, Sah. 13.
ⲣⲟ, cum affixis, pronomina perſ. denotat. 37.
ⲣⲱⲧⲉⲃ, verbum, cum aff. 52.

ⲥ, præform. 3 ſ. f. Præſ. 82, 87.
ⲥ, affix. 3 ſ. f. 47, 48, 57.
ⲥⲁ, format nom. concr. 73.
ⲥⲁⲧⲟⲧ, affixa admittit. 50.
ⲥⲁϩⲉⲙ, cum affixis. 52.
ⲥⲉ, præform. 3 ſing. f. Præſent.
——— 3 plur. ——— 82, 87.
ⲥⲉⲛⲁ, præform. 3 plur. Fut. II. 85, 96.
ⲥⲛⲁ, præform. 3 ſing. f. Fut. II. 85, 95.
ⲥⲟⲛ, ⲛ̀ⲥⲟⲛ, numeralibus jungitur. 36.
ⲥⲟⲩ, affix. Sah. 3 pl. 59.
ⲥⲟⲩ, numeris dierum præmittitur. 35.
ⲥⲱⲧⲉⲙ, ⲥⲱⲧⲙ̀ } cum affixis. 52.
ⲥⲱⲣⲉⲙ, ⲥⲱⲣⲙ̀ } cum affixis. 52.

ⲧ, artic. f. determ. 16.
ⲧ. affix. 1 ſing. 46, 48, 51, 53.
ⲧ, verba ab initio, et ad finem admittunt. 77.
ⲧⲁ, dem. ſing. f. 40.
ⲧⲁ, præform. 1 ſing. Fut. III. 85, 96.
ⲧⲁⲣⲉⲛ, præform. 1 pl. Fut. III. 97.
ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, præform. 2 plur. Fut. III. 97.
ⲧⲁⲣⲉϥ, præform. 3 ſ. m. Fut.III. 97.
ⲧⲁⲣⲟⲩ, præform. 3 pl. Fut. III. 97.
ⲧⲁϩⲙ̀, Sahid. cum aff. 52.
ⲧⲉ, artic. f. ſing. Sahid. 16.
ⲧⲉ, affix. 2 f. ſing. Sah. 47, 55.
ⲧⲉ, præform. 2 ſing. f. Præſ. 82, 87.
ⲧⲉ, ſum, es, eſt. f. 112.
ⲧⲉ, imperfecto f. ad finem additur. 89.
ⲧⲉⲛ, affix. 2 pl. verb. 46, 55.
ⲧⲉⲛ, interdum affix. 1 pl. verb. 54.
ⲧⲉⲛ, præform. 1 pl. Præſ. 82, 87.
ⲧⲉⲛⲛⲁ, præform. 1 pl. Fut. II. 85, 96.
ⲧⲉⲣⲁ, præform. 2 f. ſing. Fut.III. 97.
ⲧⲉⲧⲉⲛ, præform. 2 plur. Præſ. 82, 88.
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, præform. 2 pl. Fut. II. 85, 96.
ⲧⲉⲧⲛ̀, præf. Sahid. 2 plur. Præſ. 82, 88.
ⲧⲉⲧⲛⲁ, præform. 2 pl. Fut. II. Sahid. 85, 96.

Digitized by Google

ⲧⲏⲓ, dare, aſſumit ⲧ, ante affix. 3 plur. 51.
ⲧⲏⲣ, cum affixis. 47.
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, Sahid. affix. 2 plur. 47, 48, 51, 56.
ⲧⲛ̄, affix. 2 pl.. Sahid. 47, 51.
ⲧⲛ̄, interdum affix. 1 pl. Sah. 54.
ⲧⲛ̄, præform. 1 pl. Præſent. 82, 87.
ⲧⲛ̄ⲛⲁ, præform. 1 plur. Fut. II. Sahid. 85, 96.
ⲧⲟⲟⲧ, Sahid. cum affix. denotat pronomina perſ. 38.
ⲧⲟⲧ, cum aff. denotat. pron. perſ. 38.
ⲧⲟϭⲧ, cum affixis. 52.
ⲧⲣⲉ, format verba Hiph. Sah. 74.
ⲧⲱⲛ, ⲧⲉⲛ, ⲧⲱⲟⲩⲛ, ejus conjugatio. 79.

ⲩ, ab ⲩ voces Ægypt. non exordiuntur. 7.

ⲫ, artic. m. determ. 15.
ⲫ, Sahidice non adhibetur. 7.
ⲫⲁ, dem. maſ. ſing. 40.
ⲫⲁⲥ, aſſumit ⲧ, ante affix. 3 plur. 51.

ⲭ, præform. 2 ſing. m. Præſent. 82, 87.
ⲭ, Sahidice non admittitur. 7.
ⲭⲁⲙⲯⲁ, Herodoti eſt ⲙⲥⲁϩ. 9.
ⲭⲁⲣⲱⲛ, Charon. 14.
ⲭⲛⲁ, præform. 2 ſ. m. Fut. II. 84, 95.

ⲱ, nota Vocativi. 29.
ⲱ, ad finem verborum in ⲟ mutatur, vel retinetur. 59, 60, 61.
ⲱⲣⲉⲃ, cum affixis. 52.
ⲱϣⲉⲙ, cum affixis. 52.

ϣ, eſt ש Hebræorum. 7.
ϣ, poſt præform. verb. admittitur. 109.
ϣⲁⲓ, præform. 1 ſ. Perf. 83, 89.
ϣⲁⲕ, præform. 2 ſing. m. Perf. 83, 90.
ϣⲁⲣⲉ, præform.
——— 2 ſing. f. Perf. 83, 90.
——— 3 ſing. m. Perf. 83, 90.
——— 3 ſing. f. Perf. 83, 90.
——— 3 plur. Perfect. 83, 91.
ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, præform. 2 pl. Perf. 83, 91.
ϣⲁⲥ, præform. 3 ſing. f. Perfect. 83, 90.
ϣⲁⲧⲉ, ϣⲁⲛⲧⲉ, donec. 102, 107.
ϣⲁⲩ, præform. 3 plur. Perfect. 83, 91.
ϣⲁϥ, præform. 3 ſing. Perfect. 83, 90.
ϣⲉ, ire, ejus conjugatio. 79, 80.
ϣⲟⲩ, intenſionem notat. 13.
ϣⲟⲩϣⲟⲩ, gloriari, verb. recipr. 78, 79.
ϣⲧⲉⲙ, negatio, cum ⲟⲩϫⲉ conjungitur. 131, 135.
ϣⲱⲡ, recipere, verb. recipr. 78, 79.
ϣⲱⲡⲉ, eſſe, verb. aux. Sah. 110.
ϣⲱⲡⲓ, eſſe, verb. aux. 110.

ϥ, præform. 3 ſ. m. Præſ. 82, 87.
ϥ, præform. 3 ſ. m. Perf. 83, 90.

ϥ, affixum 3 ſ. m. 47, 48, 56.
ϥι, portare, aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
ϥⲛⲁ, præform. 3 ſing. m. Fut. II. 85, 95.

ϧ, Sahid. non admittitur. 8.
ϧⲉⲛ, inſtrumentum notat. 125.
ϧⲏⲧ, cum affixis, denotat. pron. perſ. 38.
ϧⲱⲧⲉⲃ, cum affixis. 52.
ϩ, pro Spiritu aſpero ponitur. 8.
ϩⲁⲛ, artic. plur. indet. 17.
ϩⲉⲛ et ϩⲛ̄, artic. plur. indeterm. Sahid. 17.
ϩⲏⲡⲡⲉ ις, ecce. 136.
ϩⲏⲧ, cum affixis, pron. perſ. denotat. 38.
ϩⲏⲧ, cor, quomodo affixa admittat. 47.
ϩι, aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
ϩιⲧⲉⲛ̀ et ϩιⲧⲛ̄. 17.
ϩιⲱ, ϩιⲱⲧ, affixa admittit. 50.
ϩⲛ̄, præpoſ. Sahid. inſtrumentum notat. 125.
ϩⲣⲁ, cum affixis, notat pron. perſ. 38.
ϩⲱ, affixa admittit. 50.
ϩⲱⲗⲉⲙ, rapere, cum affixis. 52.
ϩⲱⲧⲃ̄, Sahid. occidere, cum affixis. 52.

ϫ, ejus pronuntiatio. 8.
ϫⲁⲥ, aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
ϫⲁϩⲙ̀, Sahid. cum affix. 52.
ϫⲉ, amplius. 132.
ϫⲉ, quia. 72, 135.
ϫι, aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
ϫιⲛ, nominibus præmittitur. 14.
—— nota Gerundii. 100.
ϫⲟ, dicere, aſſumit ⲧ, ante affix. 3 plur. 51.
ϫⲡ̄, numeris horarum Sahid. præponitur. 35.
ϫⲱ, cum affixis, notat pron. perſ. 38.
ϫⲱⲕⲉⲙ et ϫⲱⲕⲙ̀, cum aff. 52.

ϭ, ejus pronuntiatio. 8.
ϭⲁϧⲉⲙ, cum affixis. 52.
ϭⲉ, amplius. 132.
ϭι, accipere, aſſumit ⲧ, ante affixa.
ϭιⲛ, Sahid. format nomina, actionem notantia. 14.
ϭⲛ̀, verbum, aſſumit ⲧ, ante affixa. 51.
ϭⲟⲟⲗⲉ, elidit ⲉ, ante aff. 3 pl. 59.

ϯ, eſt ⲧι. 8.
ϯ, artic. f. ſing. determ. 16.
ϯ, affix. 2 ſing. f. 46, 48, 55.
ϯ, præform. 1 ſ. Præſ. 82, 87.
ϯⲛⲁ, præform. 1 ſing. Fut. II. 84, 94.

ⳁ eſt ⲡⲥ. 8.

INDEX.

Index Rerum, Numeri Paginas indicant.

Abbreviationis ſigna. Pag. 11.
Abundantia verba. 75, 77.
Accuſativus e præpoſitione agnoſcitur. 29.
Adjectivorum Syntaxis. 113.
Adverbia ordine Alph. 62, 87.
——— a ſubſtantivis etiam formantur. 67.
——— per Præp. et Subſt. exprimuntur, et per participia. 68.
——— repetuntur. 133.
——— Syntaxis eorum. 131.
Affixa Copt. 46.
—— Sahid. 47.
—— adjectivis adjiciuntur. 47.
—— Schema eorum. 47.
—— particularum. 48.
—— verborum. 51.
Articulus determinatus et indeterminatus. 15, 16.
Articulorum Syntaxis. 115.
Caſus nominum. 25.
—— e conſtructione et nexu dignoſcendi. 31.
—— qui a verbis regantur. 124.
—— Syntaxis eorum. 119.
Comparatio nominum. 31.
Compoſita nomina. 15.
Conjunctiones ord. Alphab. 71.
——— Syntaxis earum. 135.
Conjunctivi exempla. 80, 81.
Conjugatio eſt unica. 73.
La Croze. 5, 14.
Derivata. 12.
Diſtinctionis ſigna. 12.
Dualis non eſt in Nomin. et verb. 24, 73.
Futuri I^mi exempla. 94.
——— II^di ——— 94.
——— III^tii ——— 96.
Geminantia radicales Verba. 74.
Genus nominum. 18.
—— neutrum non datur. 18, 73.
—— commune. 18.
—— adjectivorum. 19.
—— participiorum. 19.
Gerundiorum exempla. 99.
Hyphilica conjugatio. 73.
Jablonſki. 4, 5, 7, 8, 10, 15.
Imperativi exempla. 98.
Imperfectum Indic. 88.
Imperſonalia. 77.
——— eorum Syntaxis. 130.
Infinitivi exempla. 99.
Infixa Coptica. 43, 45.
—— Sahidica. 45, 46.
Infixa vocativo ſæpe adduntur. 30.
Inſtrumentum per præpoſit. ϧen et ϩn̄ denotatur. 125.
Interjectiones 73. earum Synt. 136.
Linea ſuperna. 9.
Literarum Ægyptiacarum
—— nomina. 1—8.
—— ordo. 4.
—— numerus. 4.
—— poteſtas. 4—8.
Literæ Sahid. et Coptic. non differunt. 4.
Modi verborum permutantur quandoque. 128.
Modus conjunctivus. 80, 81.
Negationes duæ concurrere poſſunt. 131.
Negationes interrogationem exprimunt. 132.
Neutrum genus nomina et verba non habent. 18, 73.
Nomina locorum. 125.
——— temporum. 125.

Numeralia

Numeralia. 33.
——— adverbialia. 36.
——— diſtributiva. 36.
——— Syntaxis eorum. 117.
Numeri cardinales. 33.
——— diſtributivi. 36.
——— ordinales. 34.
Optativi exempla. 97.
Paradigma verborum. 82.
Participiorum terminatio. 100.
——— exempla. 100, 102.
Participium præſens. 101.
——— non differt a Præſ. indic. 101.
Participium activum, paſſiv. 102.
Paſſivum. 74, 75.
Perfecti Indic. exempla. 89.
Pluralis numerus. 19.
Pluralia adjectivorum. 24.
——— terminationem in pl. mutant. 20—23.
Pluſquamperfecti exempla. 91-93.
Præpoſitiones ord. Alphab. 68, 71.
——— verbis poſtponuntur. 78.
——— regunt accuſ. vel abl. 133.
——— multæ compoſitæ ſunt. 133.
——— compoſitas Genitivus ſequi poteſt. 133.
——— Syntaxis earum. 133.
Præſentis indicat. exempla. 87.
Primitiva. 12.
Pronomina. 36—42.
——— demonſtrativa. 40.
——— interrogativa. 41.
Pronomina perſonalia. 36.
——— perſonalia per varias particulas, affixis junctas, denotantur. 36, 37.
——— poſſeſſiva. 39.
——— reciproca. 42.
——— reciproca per affixa denotantur. 42.
——— relativa. 41.
——— vaga. 42.
——— Syntaxis eorum. 121.
Pronuntiatio hodierna Copt. 3.
Punctum ſupernum. 9.
Puncta bina ſuper ï. 11.
Regimen. 120.
Subſtantiva maſc. et fæm. 14.
——— Syntaxis eorum. 113.
Superlativus gradus. 32.
Syntactica pars Grammatices. 113. et ſeq.
Tempora verborum interdum commutantur. 127.
Verba. 75 et ſeq.
——— abundantia. 75—77.
——— anomala. 111.
——— compoſita. 77.
——— imperſonalia. 77.
——— reciproca. 78, 79.
——— regunt ſequens verbum in Infinitivo. 127.
——— Syntaxis eorum. 127.
Vocales verborum ſæpius permutantur. 75, 76.
——— ratio hujus mutationis. 77.

P. S. Diſſertationem de Nummo, literis Copticis et Phœniciis in averſa parte inſcripto, Grammaticæ huic præmittendam, Eruditiſſimus JOHANNES SWINTON, S.T.P. non abſolvit; totum fere biennium morbo, ac tandem morte, præpeditus. Correxit tamen adhuc, licet vires langueſcerent, hanc Grammaticam Ægyptiacam. Quæ interea in eam irrepſerunt vitia, et quos in Lexico La Crozii Ægyptiaco, Oxonii typis nuper edito, deprehendi errores; Lectoribus hic indico.

Digitized by Google

Corrigenda in Lexico.

Pag.	*ſub voce*	*ſcriptum*	*lege*
1.	ⲁⲅⲱ,	ⲁⲅⲱ	ⲁⲅⲱ
3.	ⲁⲗϭⲱⲟⲩ,	ſcribitur	*lege* ſcribendum
16.	ⲉⲙⲧⲟⲛ,	εισελθεῖν ingredi	*l.* καταλῦσαι divertere
31.	ⲕⲉ,	ⲕⲉ, εἰς	*l.* ⲕⲉ, es
46.	ⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲃ,		*poſt vocem* ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ *adde* ⲉⲣϩⲱⲃⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ, ἱερουργοῦντα.
71.	ⲟⲩⲱ,	Marc. xiv. 41.	*poſt* ⲁⲥⲓ *adde* ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
74.	ⲡⲁϧⲱⲙ,	Dikinionenſis	*l.* Pachomius Dikinonienſis.
83.	ⲣⲉϥϯⲧⲉⲛⲙⲓ.	Tit. i. 11.	*l.* Tit. i. 7.
94.	ⲥⲙⲟⲧ.	MS. p. 17.	*l.* MS. Num. 17.
96.	ⲥⲟⲛ,	ⲅ̅ⲛ̀ⲥⲟⲛ	*l.* ⲍ̅ⲛ̀ⲥⲟⲛ
ibid.	ⲥⲟⲛ,	ⲅ̅ⲛ̀ⲥⲟⲛ	*l.* ⲧ̅ⲛ̀ⲥⲟⲛ
117.	ⲱⲙⲥ,	ϭⲓⲟⲙⲥ	*l.* ϭⲓⲱⲙⲥ
119.	ⲱⲥⲕ,	ϭⲏⲛⲓ	*l.* ϭⲏⲛⲓ
124.	ϣⲉ,	ϣⲉⲥⲁⲫⲁⲣⲟⲩ	*l.* ϣⲉⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
125.	ϣⲉⲗϣ,		quæ hic poſita ſunt, ea refer ad vocem ϣⲉⲃϣⲱⲃ
129.	ϣⲑⲟⲙ,	ⲡⲓϣⲑⲟⲙ	*l.* ⲡⲓϣⲑⲟⲙ
131.	ϣⲛⲉ,	ⲡⲉ	*l.* ⲡⲓ
136.	ϣⲱⲓϥ,	ϣⲱⲓϥ ⲅⲉⲛⲉⲟⲥ	*l.* ϣⲱⲓϫ ⲅⲉⲛⲉⲟⲥ
137.	ϣⲱⲗϩ,	ⲡⲓ	*l.* ⲛⲓ
144.	l. 1.	Lev. xxii.	*l.* Lev. xxiii.
151.	ϩⲁⲛ,	ϯⲛⲟⲃⲓ	*l.* ⲫⲛⲟⲃⲓ
158.	ϩⲟⲩⲓⲧ,	ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ	*l.* ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ
164.		ⲭⲉⲙⲭⲱⲙ	*l.* ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ
169.	ⲭⲫⲉ,	ⲡⲓⲭⲣⲟ	*l.* ⲡⲓⲭⲫⲟ
179.	ϯ, ego,	ⲅⲁⲣⲙⲙϭⲛ	*l.* ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ
184.	ⲃⲱⲕ,	ⲉ̀ⲛⲉⲥⲏⲧ	*l.* ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
185.	ⲑⲁⲓⲃⲉⲥ,	exemplis	*l.* et exemplis
188.	ⲛ̀ⲑⲉ,	ϩⲉⲧ	*l.* ϩⲉ, ⲧ
194.	ϩⲏⲧⲉ,	ϩⲏⲛⲧⲉ	*l.* ϩⲏⲏⲧⲉ

Corrigenda in Grammatica.

Pag.	*lin.*	*ſcriptum*	*lege*
5.	6.	ⲭⲉⲗⲗⲟⲭ	ⲭⲉⲗⲭⲟⲩ
8.	8.	Gen. xlvii. 27. ⲭⲉⲥⲉⲙ pro ⲅⲉⲥⲉⲙ:	*l.* Num. vii. 42, 47. ⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ et ⲣⲁⲭⲟⲩⲏⲗ
9.	11.	ⲙ̀	*l.* ⲙ̀
—	14.	ⲯ̀ⲩⲓⲥⲧⲟⲓⲥ	*l.* ⲯ̀ⲩⲓⲥⲧⲟⲓⲥ
11.	2.	ⲉ̀ⲛⲟⲕ, Ἐνώκ. Gen. v. 15.	*l.* ⲉ̀ⲛⲱϫ, Ἐνὼχ. Gen. v. 23.
11.	5.	ⲩⲙⲓⲛ	*l.* ⲩⲙⲓⲛ et ſic in ſequentibus.
11.	30.	ⲓ̅ⲉ̅ⲥ̅	*l.* ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
—	35.	ⲡ̅ⲕ̅	*l.* ⲕ̅
12.	3.	ⲙⲩⲥⲧⲉⲣⲓⲟⲛ	*l.* ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
13.	1.	ⲙⲉⲧⲁⲧϣⲟⲃⲓ	*l.* ⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ
—	9.	ⲙⲛⲧⲁ ⲅⲁⲧⲟⲥ	*conjunge et lege* ⲙⲛ̀ⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ
—	15.	ⲁⲛⲉⲧϩⲱⲟⲩ	*l.* a ⲛⲉⲧϩⲱⲟⲩ
—	16.	ⲥⲁⲙ̀ⲙ̀ⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲭ	*l.* ⲥⲁⲙⲉⲧⲛⲟⲩⲭ
—	17.	ⲁⲧⲥⲛⲟϥ	*l.* ⲁⲧⲥⲛⲟϥ
—	—	ⲥⲛⲟⲩ	*l.* ⲥⲛⲟϥ
14.	20.	ϩⲱⲟⲩ	*l.* ϩⲱⲟⲩⲧ
—	24.	δυλας	*l.* δυλυς
—	25.	δυλυς	*l.* δυλας
17.	10.	ſi ⲛ	*l.* ſi ⲛ vel ⲙ
—	—	ⲧⲙ̀ⲙⲛⲧⲉⲣⲟ	*l.* ⲧⲙ̀ⲛⲧⲉⲣⲟ
—	11.	ⲡ̅ⲙ̀ⲙⲏⲏϣⲉ	*l.* ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲏⲏϣⲉ
—	13.	*poſt* ϩⲓⲧⲙ̀ *adde*:	et ϩⲛ̀ in ϩⲙ̀
—	25.	*poſt* ⲥⲟⲩⲛ *adde*:	Jeſ. i. 3. aſinus novit.
19.	7.	Marc. xiii. 47.	*l.* Matth. xiii. 44. ſagenæ, et quæ congregat.
20.	13.	ϩⲛ	*l.* ϩⲛ̀
21.	10.	repetitur	*l.* reperitur

Digitized by Google

Corrigenda in Grammatica.

Pag. *lin.*

22. 19. *poſt* ϩⲁⲓ *adde* ϩⲁⲗⲏⲧ, avis. pl. ⲛⲓϩⲁⲗⲏϯ, aves.
22. 21. ϩⲟ malus, pl. ⲉⲩϩⲱⲟⲩ. Sic la Croze: reperitur etiam in ſingul. ϩⲱⲟⲩ.
23. 1. §. 28. *l.* §. 29.
— 13. ϩⲉⲛⲙⲛⲧⲉⲣⲟ *l.* ϩⲉⲛⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ
23. 13. ⲙⲛⲧⲉⲣⲱⲟⲩ *l.* ⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ
24. 21. ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ *l.* ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ
25. 1. C. vi. *l.* C. vii.
— 17. ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲟⲩϣⲓ *l.* ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
26. 13. ⲉⲓⲛⲓ *l.* ⲉⲓⲉⲓ̀ⲛⲓ
27. 13. ⲙⲛ̀ⲧϩⲙ̀ϩⲁⲗ *l.* ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧϩⲙϩⲁⲗ
29. 8. ⲉ̀ⲓⲗⲏ̄ϥ *l.* ⲉ̀ⲓⲗⲏ̄ⲙ
— 30. (ⲉⲩⲣ̄ⲣⲟ, pro *l.* ⲉⲩⲣ̄ⲣⲟ, (pro
21. 13. fortis plus me *l.* fortis præ me
32. 7. ⲧⲁⲅⲁⲅⲏ *l.* ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
33. 3. ordinales *l.* cardinales
34. 28. Coptice *l.* Maſcul.
— — Sahidice *l.* Fæmin.
35. 1. Coptice *l.* Maſcul.
— — Sahidice *l.* Fæmin.
— penult. ⲙⲛ *l.* ⲙⲛ̀
37. 9. ⲧⲏⲛⲟⲩ *l.* ⲧⲏⲛⲟⲩ, ⲧⲏⲩⲧⲛ̀
38. 14. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲕ *l.* ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧⲕ
39. 6. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓ *l.* ⲛⲟⲩⲓ
41. 1. ⲉ̀ⲧⲙⲙⲁⲩ, Sahid. *l.* ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ
44. 6. ⲧⲉⲧⲛⲃⲟ *l.* ⲧⲉⲧⲛ̀ⲃⲟ
48. 4. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ *adde:* Sahid. ⲙⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ
53. 31. ἀποφανιδοντις *l.* ἀποφανιδοντες
55. 6. ⲛ̀ⲛ̀ⲧⲁϩⲙⲉⲛ *l.* ⲛ̀ⲛ̀ⲧⲁϩⲙⲉⲕ
— 17. ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩϯ *l.* ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩⲧϯ
56. 13. ⲉ̀ϭⲓⲧϥ ϭⲓ *l.* ⲉ̀ϭⲓⲧϥ
59. 13. Act. vii. 16. ⲁⲩⲛⲟⲟⲛⲟⲩ bis ſcriptum, *ſemel dele*
60. 1. ϥⲱⲧⲉⲃⲟⲗ *l.* ϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
61. 16. ſcribete *l.* ſcribite
— — ϣⲉⲙϣⲉⲧ *l.* ϣⲉⲙϣⲏⲧ
62. §. 72. *l.* §. 73.
63. ult. ⲙⲛ̀ⲛⲛ̀ⲥⲁ *l.* ⲙⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ
— — ⲙⲛ̀ⲛⲛ̀ⲥⲱⲥ *l.* ⲙⲛ̀ⲛ̀ⲥⲱⲥ
64. 9, 10. ordinati *l.* ordinali
74. 21. ⲉⲙⲥⲑⲏⲛⲟⲩ *l.* ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ ⲉⲙⲥⲑⲏⲛⲟⲩ Sic MS. Berol. Wilkins habet ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲱⲙⲥⲑⲏⲛⲟⲩ
75. 2. ſimpleti *l.* impleti
— 18. ⲃⲟⲗ et ⲃⲟⲗ *l.* ⲃⲟⲗ et ⲃⲱⲗ
— 22. ⲛⲁⲥⲙⲛϣⲁ *l.* ⲛⲁⲥⲙ̀ⲛϣⲁ
80. 12. ⲛ̀ *ut* *l.* ⲛ̀ *ut,*
83. 22. Perf. 3 ſ. fæm. ⲥ *dele*
84. 11. ⲛⲁⲩⲛⲁ *l.* ⲛⲁⲩⲛⲁ, Sah. ⲛⲉⲩⲛⲁ
— 12. ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲡⲉ *l.* ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲡⲉ, Sahid. ⲛⲉⲩⲛⲁ ⲡⲉ
— 8. ⲛ̀ⲁⲥⲛⲁ *adde:* et ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ
— 18. Fut. I. ſ. 2. ⲉⲣⲉ̀ *l.* Fut. I. 2 ſ. fæm. ⲉⲣⲉ̀
— penult. Fut. II. ſ. 2 f. ⲉⲣⲉⲛⲁ *dele*, et pone ad 3 ſ. maſc.
85. 10. Sah. ⲉⲛⲛⲁ *l.* Sah. ⲛ̀ⲛⲁ, vel ⲉⲛⲛⲁ
88. 23. 2 ſ. fæm. ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲓⲛⲉ *l.* ⲉⲛⲁⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ
— — 2 ſ. fæ. Sah. ⲛⲉⲣⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ *l.* ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉⲥⲟⲟⲩⲛ
89. 10. 3 pl. Sah. dixerunt *l.* dicebant
— 19. ⲛⲉⲙⲙⲙⲁϥ *l.* ⲛⲙ̀ⲙⲙⲁϥ
— 21. ⲛⲁⲧⲙⲙⲁ *l.* ⲕⲁⲧⲙⲙⲁ
— 24. etiam ⲛⲁϥ . . . ⲡⲉ occurrit *dele*
90. 15. 3 præt. ſ. m. ϥ, dubium, an hæc non potius ad Præſens ſint referenda.

Digitized by Google

Corrigenda in Grammatica.

Pag. lin.

92. 11. ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣ ⲁⲛⲉⲣϫⲉⲥⲑⲉ *l.* ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣ ⲁⲛⲁϫⲉⲥⲑⲉ

93. antepenult: ⲛⲉⲩⲛⲁⲥϯⲟⲩ *l.* ⲛⲉⲩⲛⲁⲥ⳨ⲟⲩ

96. 2. Sah. ⲛ̀ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ *l.* Sic MS. ſed lege ⲛ̀ⲧⲁⲛⲛⲁⲁⲁⲩ

— ult. Joh. xviii. 39. *adde* Sahid. male legit, ἀπολύσω, perdam.

98. 26. Infinitivus *l.* Imperativus

104. 13. 3 ſ. fæm. ⲛ̀ⲛⲉϥϥⲟⲣϥⲉⲣ *l.* ⲛ̀ⲛⲉⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ

106. 29. 3 ſ. f. ϯϭⲏⲛⲓ *l.* ϯϭⲏⲛⲓ

—— antep. ⲛⲉⲛⲥⲛⲟⲩ *l.* ⲡⲉⲛⲥⲛⲟⲩ

109. 7. §. 93. *l.* §. 94.

—— 14. apponebant *l.* opponebant

—— 34. ⲙ̀ⲙⲛⲓϣⲁⲙⲁϩ *l.* ⲙ̀ⲙⲛⲓϣⲁⲙⲁϩⲓ

111. 29. ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛⲧⲁϥ *l.* ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁϥ

113. §. 115. l. 4. ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥⲧⲏⲣϥ *divide:* ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ

114. 5. ϩⲛ̀ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ *divide:* ϩⲛ̀ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ

116. §. 122. l. 7. ⲡⲉⲙⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, *divide:* ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ

121. 13. Copt. *l.* Sahid.

—— 15. ⲁϥϫⲉⲛ *l.* ⲁϥϫⲉⲩ

—— 17. Matth. xviii. 20. *l.* 28.

—— §. 130. l. 4. ἐμυατον *l.* ἐμαυτον

125. §. 140. l. 4. perſecutemur *l.* perſcrutemur

128. 4. Copt. *l.* Sahid.

—— 15. quia perde eos *l.* perdes

—— 4. a fine. ⲛ̀ⲧⲏⲩⲗⲏ *l.* ⲛ̀ⲧⲡⲩⲗⲏ

129. 21. ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲉⲥ *l.* ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ

130. 27. ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ *dele*

F I N I S.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google